

|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| <b>IT</b> | <b>MANUALE DI ISTRUZIONI PER CARRELLO DI TRASPORTO .....</b>               | <b>2</b>   |
|           | Istruzioni originali /Parti di ricambio e schemi elettrici / vedi Allegato |            |
| <b>EN</b> | <b>INSTRUCTION MANUAL FOR TRANSPORTATION TROLLEY .....</b>                 | <b>12</b>  |
|           | Translation of the original instructions                                   |            |
|           | Spare parts and wiring diagrams / see Annex                                |            |
| <b>DE</b> | <b>BETRIEBSANLEITUNG FÜR DEN FAHRWAGEN.....</b>                            | <b>22</b>  |
|           | Übersetzung der Originalbetriebsanleitung                                  |            |
|           | Ersatzteile und Schaltpläne / siehe Anhang                                 |            |
| <b>FR</b> | <b>MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR CHARIOT DE TRANSPORT.....</b>                | <b>32</b>  |
|           | Traduction de la notice originale  |            |
|           | Schémas électriques et liste des pièces de rechange / Cf. Annexe           |            |
| <b>ES</b> | <b>MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA CARRO DE TRANSPORTE.....</b>               | <b>42</b>  |
|           | Traducción de las instrucciones originales                                 |            |
|           | Esquemas eléctricos & lista recambios / Ver Anexo                          |            |
| <b>PT</b> | <b>MANUAL DE INSTRUÇÃO PARA CARRINHO DE TRANSPORTE.....</b>                | <b>52</b>  |
|           | Tradução das Instruções originais  |            |
|           | Peças de reposição e diagramas elétricos / vide Anexo                      |            |
| <b>FI</b> | <b>KULJETUSVAUNUN KÄYTTÖOPAS .....</b>                                     | <b>62</b>  |
|           | Alkuperäisten ohjeiden käännös   |            |
|           | Sähkökaaviot & varaosaluettelo / Ks.Liite                                  |            |
| <b>DA</b> | <b>INSTRUKTIONSMANUAL TIL TRANSPORTVOGN .....</b>                          | <b>72</b>  |
|           | Oversættelse af den originale instruktionsmanual                           |            |
|           | EI-diagrammer & liste over reservedele / Se Bilag                          |            |
| <b>NL</b> | <b>HANDLEIDING VOOR DE TRANSPORTWAGEN .....</b>                            | <b>82</b>  |
|           | Vertaling van de originele instructies                                     |            |
|           | Onderdelen en elektrische schema's/zie de Bijlage                          |            |
| <b>SV</b> | <b>BRUKSANVISNING FÖR TRANSPORTVAGN .....</b>                              | <b>92</b>  |
|           | Översättning av bruksanvisning i original                                  |            |
|           | Elscheman och reservdelslista / Se Bilaga                                  |            |
| <b>EL</b> | <b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΓΙΑ ΚΑΡΟΤΣΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ .....</b>                      | <b>102</b> |
|           | Μετάφραση των γνήσιων οδηγιών  |            |
|           | Λεκιθεκτρικά διαγραμματα & καταλογος ανταλλακτικων /Βλέπε παραρτημα        |            |



ART. 1676

# MANUALE DI ISTRUZIONI PER CARRELLO DI TRASPORTO

## INDICE

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>PRECAUZIONI DI SICUREZZA .....</b>  | <b>3</b>  |
| 1.1      | INTRODUZIONE .....   | 3         |
| <b>2</b> | <b>TRASPORTO E ALlestIMENTO .....</b>  | <b>3</b>  |
| 2.1      | PERICOLO DI RIBALTAMENTO.....  | 3         |
| 2.2      | ISTRUZIONI DI MONTAGGIO .....  | 3         |
| <b>3</b> | <b>INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL GENERATORE SUL CARRELLO CON E SENZA GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO.....</b> | <b>7</b>  |
| 3.1      | MONTAGGIO DEL GENERATORE SUL CARRELLO DI TRASPORTO.....  | 7         |
| 3.2      | MONTAGGIO DEL GENERATORE COMPLETO DI GRUPPO DI RAFREDDAMENTO SUL CARRELLO DI TRASPORTO.....            | 8         |
| 3.3      | FISSAGGIO DELLA BOMBOLA DEL GAS DI PROTEZIONE AL CARRELLO .....  | 10        |
| <b>4</b> | <b>MANUTENZIONE .....</b>  | <b>11</b> |
| 4.1      | LAVORI DI MANUTENZIONE GIORNALIERA.....  | 11        |
| 4.2      | LAVORI DI MANUTENZIONE MENSILE.....  | 11        |



**IMPORTANTE: PRIMA DELL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO LEGGERE CON ATTENZIONE ALLO SCOPO DI COMPRENDERE E ADOTTARE LE INDICAZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE**

### Diritti d'autore.

I diritti d'autore delle presenti istruzioni per l'uso sono di proprietà del produttore. Il testo e le illustrazioni corrispondono alla dotazione tecnica dell'apparecchio al momento della stampa con riserva di modifiche. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di archiviazione o trasmessa a terzi in qualsiasi forma o qualsiasi mezzo, senza che il Costruttore ne abbia rilasciato una preventiva autorizzazione scritta. Saremo grati per la segnalazione di eventuali errori e suggerimenti per migliorare le istruzioni per l'uso.

Conservare sempre questo manuale sul luogo di utilizzo dell'apparecchio per futura consultazione.

L'apparecchiatura è utilizzabile esclusivamente per operazioni di saldatura o di taglio. Non utilizzare questo apparecchio per caricare batterie, scongelare tubi o avviare motori.

Solo personale esperto ed addestrato può installare, utilizzare, manutenere e riparare questa apparecchiatura. Per personale esperto si intende una persona che può giudicare il lavoro assegnatogli e riconoscere possibili rischi sulla base della sua istruzione professionale, conoscenza ed esperienza.

*Ogni uso difforme da quanto espressamente indicato e attuato con modalità differenti o contrarie a quanto indicato nella presente pubblicazione, configura l'ipotesi di uso improprio. Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da un uso improprio che può essere causa d'incidenti a persone e di eventuali malfunzionamenti dell'impianto.*

*Questa esclusione di responsabilità viene riconosciuta alla messa in funzione dell'impianto da parte dell'utente.*

*Sia il rispetto di queste istruzioni, sia le condizioni e i metodi di installazione, funzionamento, utilizzo e manutenzione dell'apparecchio non possono essere controllati dal produttore.*

Un'esecuzione inappropriata dell'installazione può portare a danni materiali ed eventualmente a danni a persone. Non si assume pertanto alcuna responsabilità per perdite, danni o costi che derivano o sono in qualche modo legati a un'installazione scorretta, a un funzionamento errato, nonché a un utilizzo e a una manutenzione inappropriati.

## 1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

### 1.1 Introduzione

Prima di utilizzare l'apparecchio ogni persona addetta all'uso, alla riparazione o al controllo deve leggere le seguenti istruzioni di sicurezza e di uso.

Per informazioni più dettagliate richiedere il manuale cod.**3301151**.

## 2 TRASPORTO E ALLESTIMENTO

### 2.1 Pericolo di ribaltamento

Durante lo spostamento e l'allestimento, il carrello può ribaltarsi, subendo un danno o causando lesioni alle persone. La sicurezza contro il ribaltamento viene garantita solo fino ad un angolo di 10° (secondo la norma IEC 60974-1). Installare o trasportare sempre su una superficie piana e stabile. Fissare rigidamente il generatore e il gruppo di raffreddamento al carrello di trasporto.

Questo carrello e i suoi accessori sono stati concepiti per il funzionamento in posizione verticale.

Non è consentito il sollevamento o il trasporto a mezzo gru. Le maniglie, le cinghie e i supporti sono idonei esclusivamente al trasporto manuale!

### 2.2 Istruzioni di montaggio

Chiave a brugola M4 pz.1

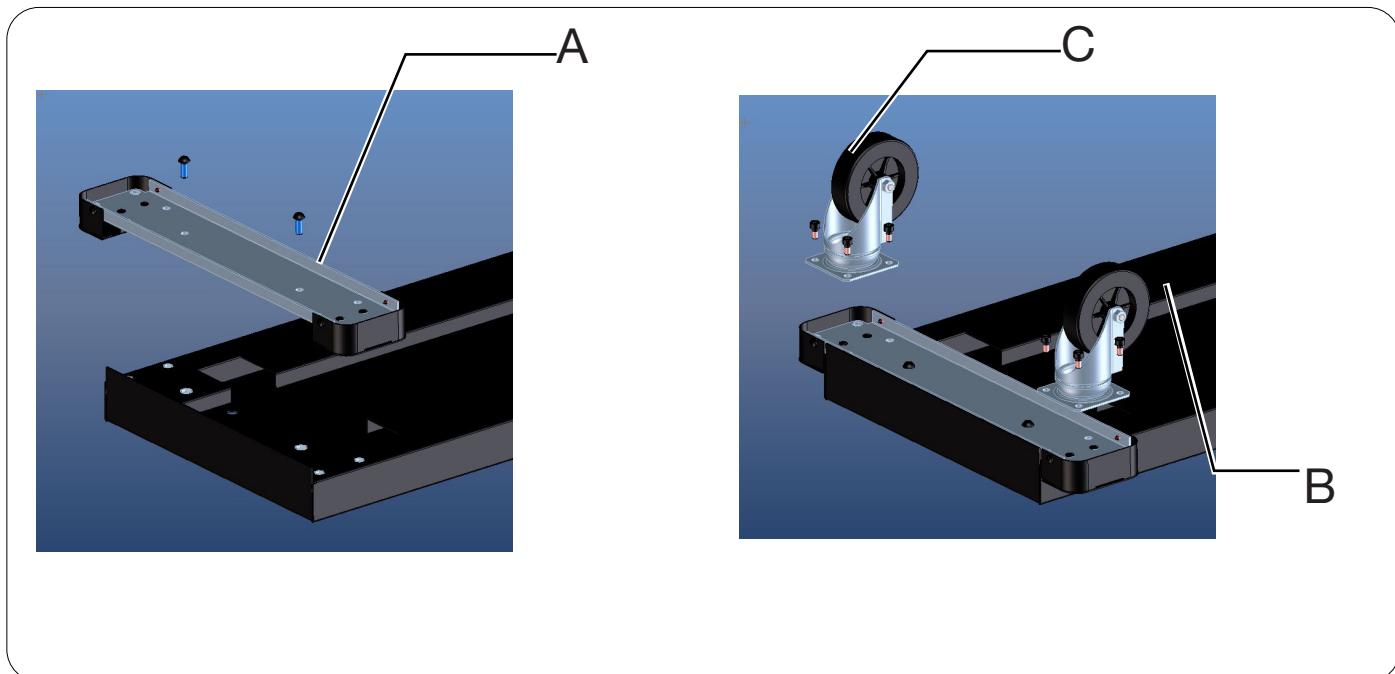
Vite M5x16 pz.8

Vite autofilettante 7Px 3/8 pz.4

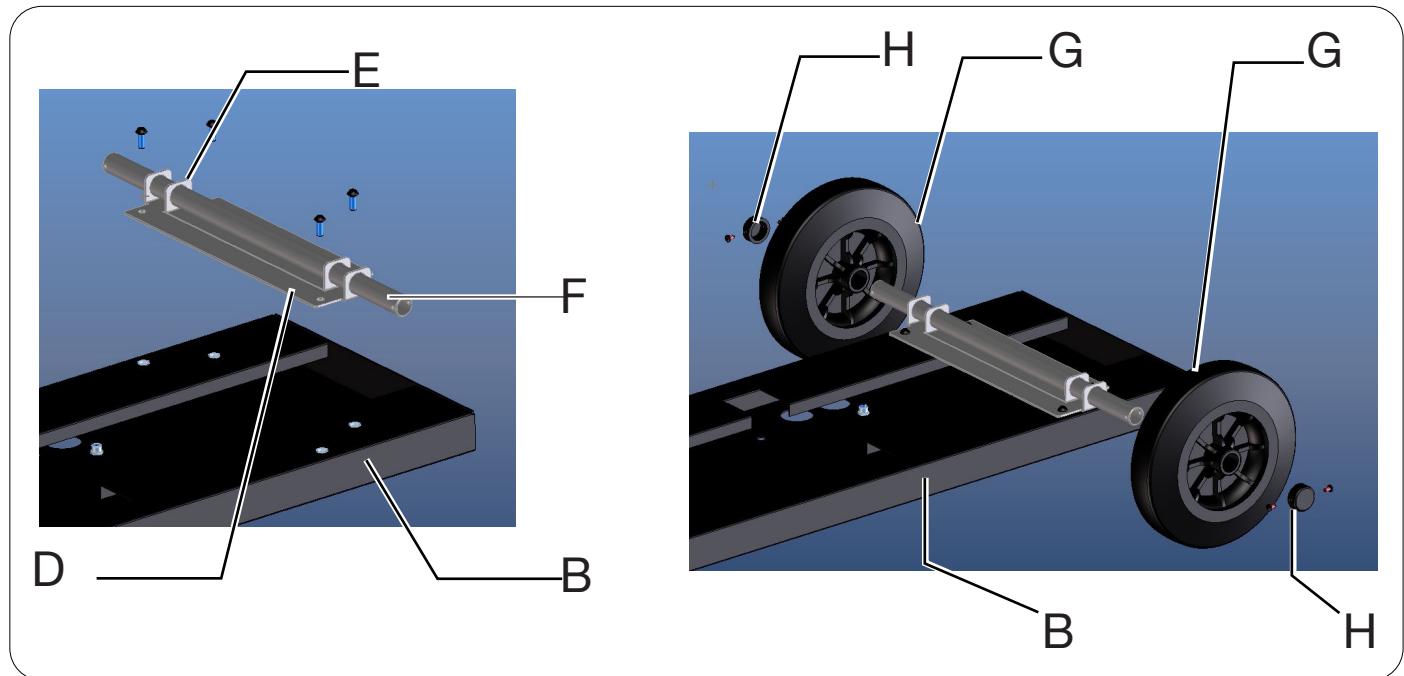
Vite M6x16 pz.38

Dado flangiato M6 pz.8

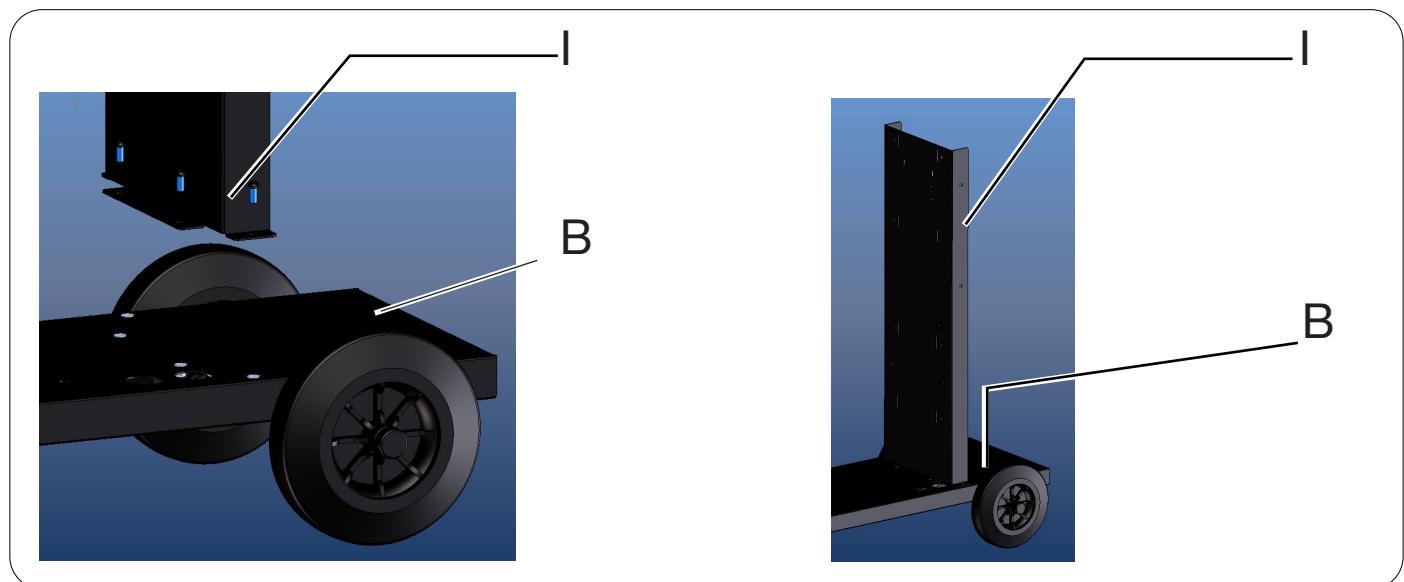
Montare il supporto ruote **A** e le 2 ruote piroettanti **C** al fondo **B**.



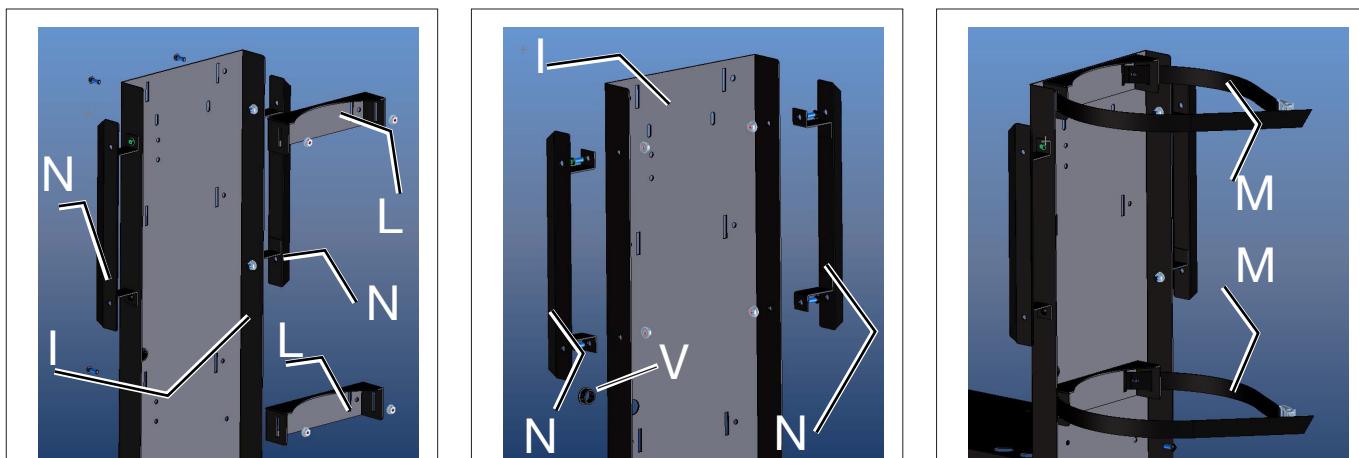
Fissare i 2 supporti prezincati **D** e **E** al fondo **B**, infilare l'assale **F** nei fori di passaggio dei 2 supporti **D** e **E**, inserire le 2 ruote fisse **G** sull'assale, bloccandole (mediante autofilettanti) con i 2 tappi **H**.



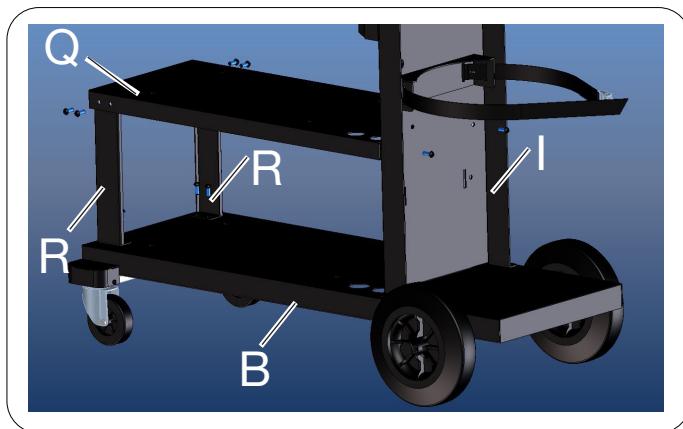
Montare il supporto bombola **I** al fondo **B**.



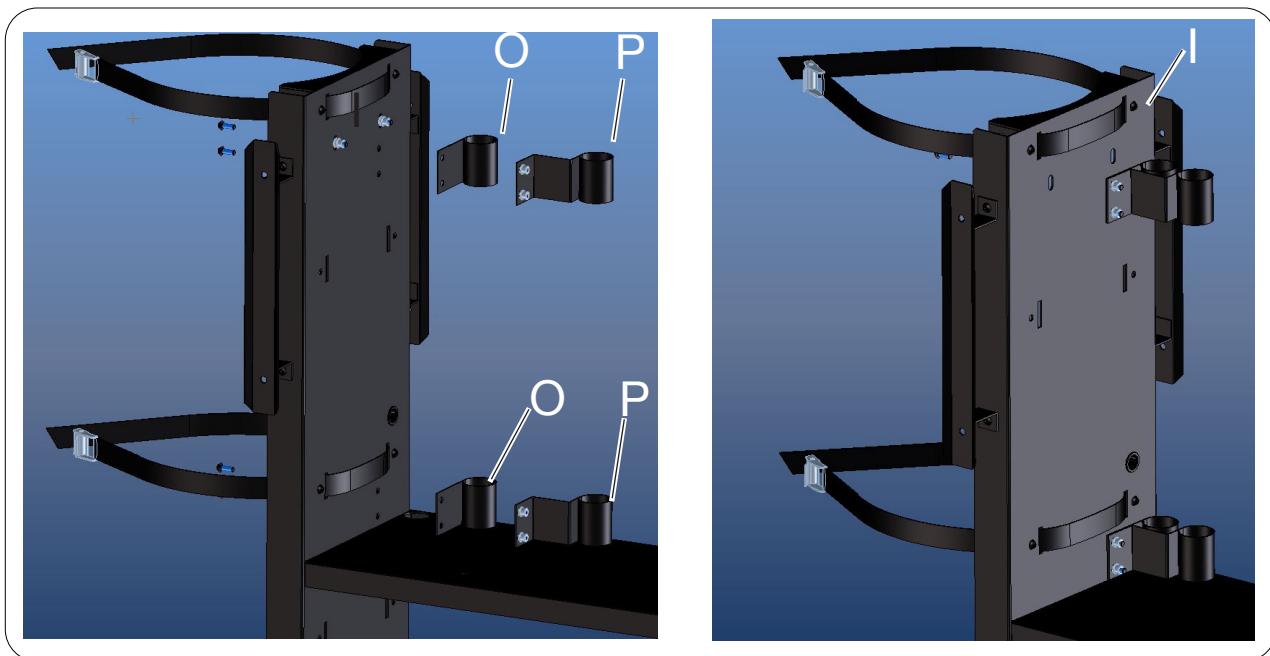
Fissare al supporto bombola **I** i 2 appoggi bombola **L** inserendo le 2 cinghie **M** negli appositi passaggi, i 2 avvolgicavi **N** e il passacavo **V**.



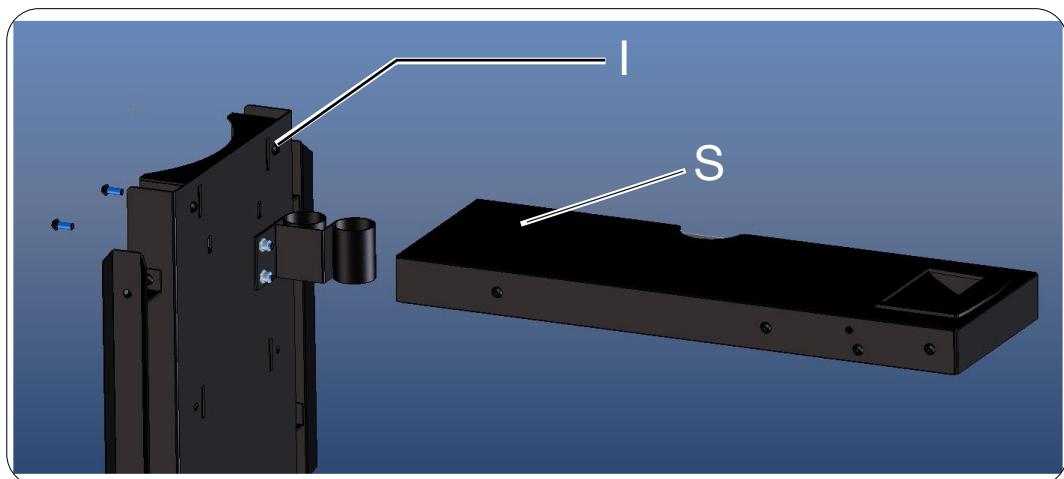
Montare i 2 montanti **R** al fondo **B** e alla paratia intermedia **Q**, e questa fissarla al supporto bombola **I**.



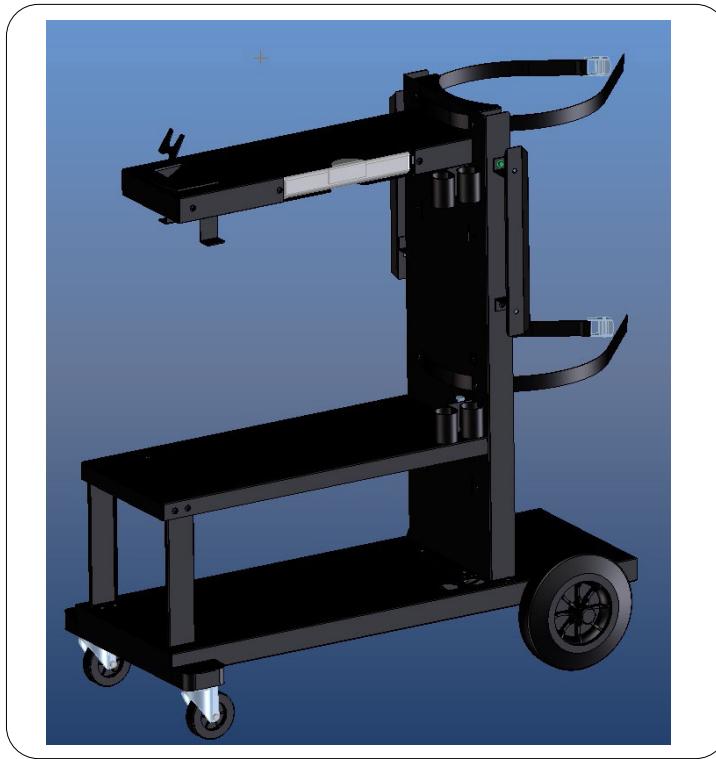
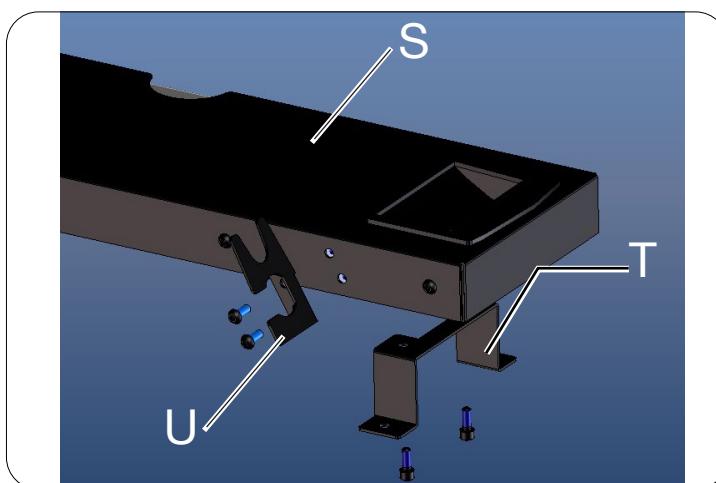
Montare i 2 supporti per le bacchette d'apporto **O** e **P** al supporto bombola **I**.



Montare il supporto manico **S** al supporto bombola **I**.



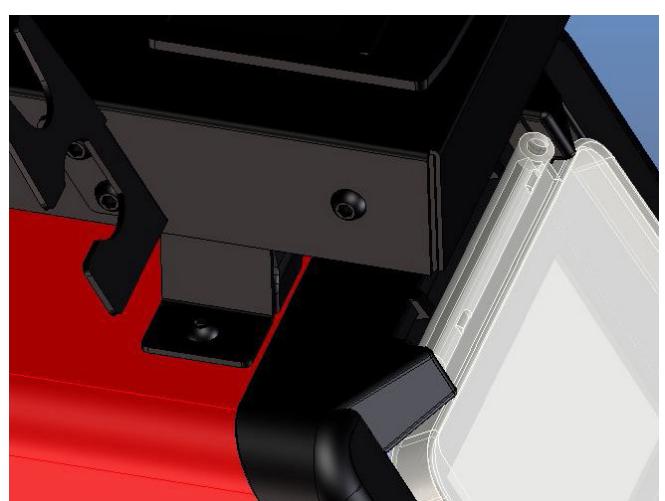
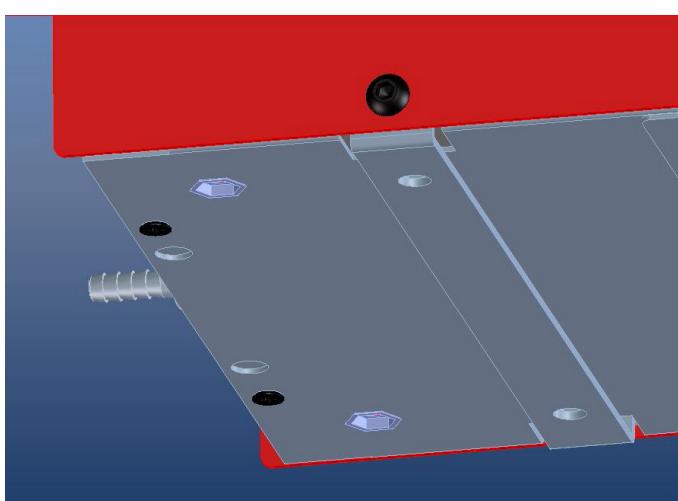
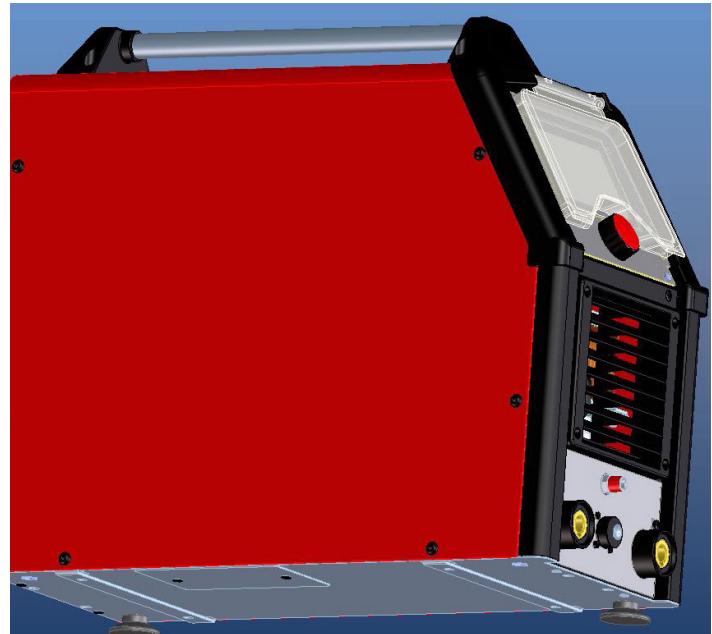
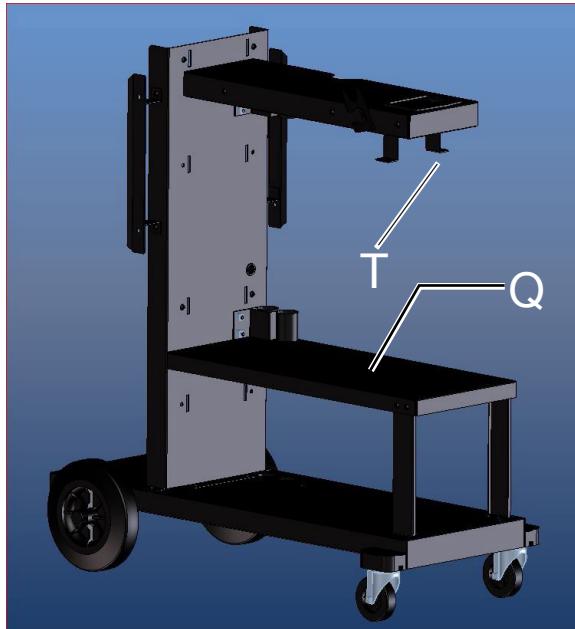
Fissare il supporto torcia **U** e il supporto **T** al supporto manico **S**.



### **3 INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL GENERATORE SUL CARRELLO CON E SENZA GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO.**

#### **3.1 Montaggio del generatore sul carrello di trasporto.**

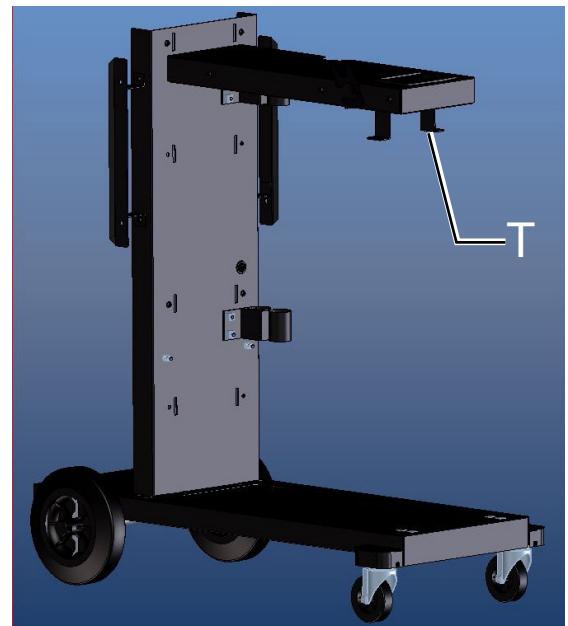
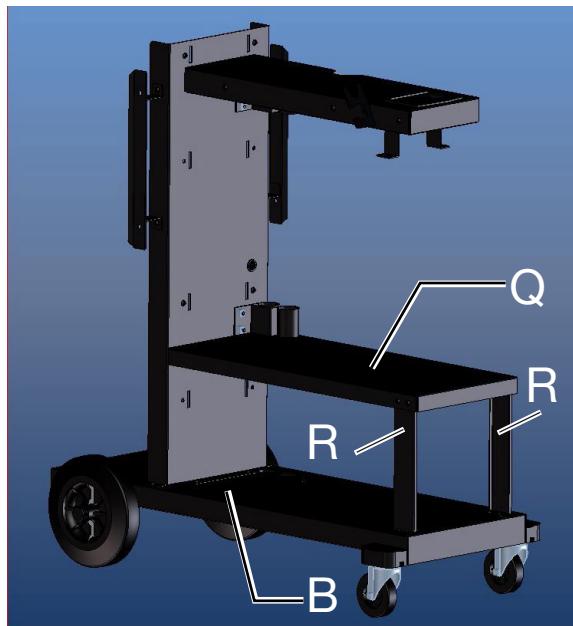
Dal fondo del generatore, svitare i 4 piedi e usare le 4 viti montate sul fondo per fissare il generatore alla paratia intermedia **Q**. Fissare il tetto del generatore al supporto **T** tramite le 2 viti montate sul tetto del generatore.





### **3.2 Montaggio del generatore completo di gruppo di raffreddamento sul carrello di trasporto**

Smontare dal carrello, la paratia intermedia **Q** e i 2 montanti **R**. Fissare il generatore completo di gruppo di raffreddamento al fondo **B** e il tetto del generatore al supporto **T**.





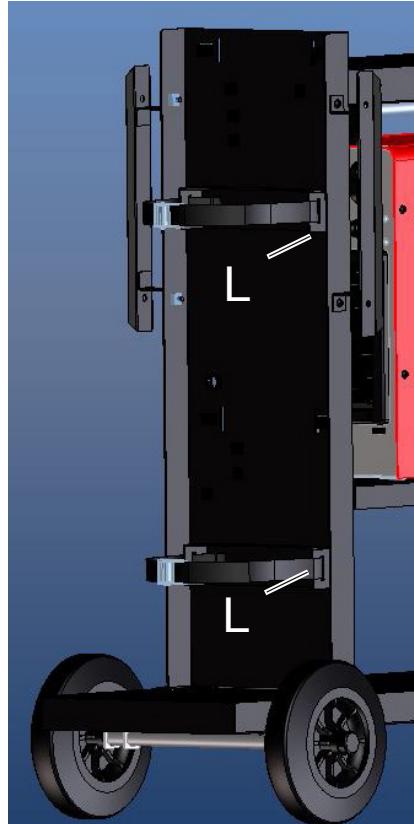
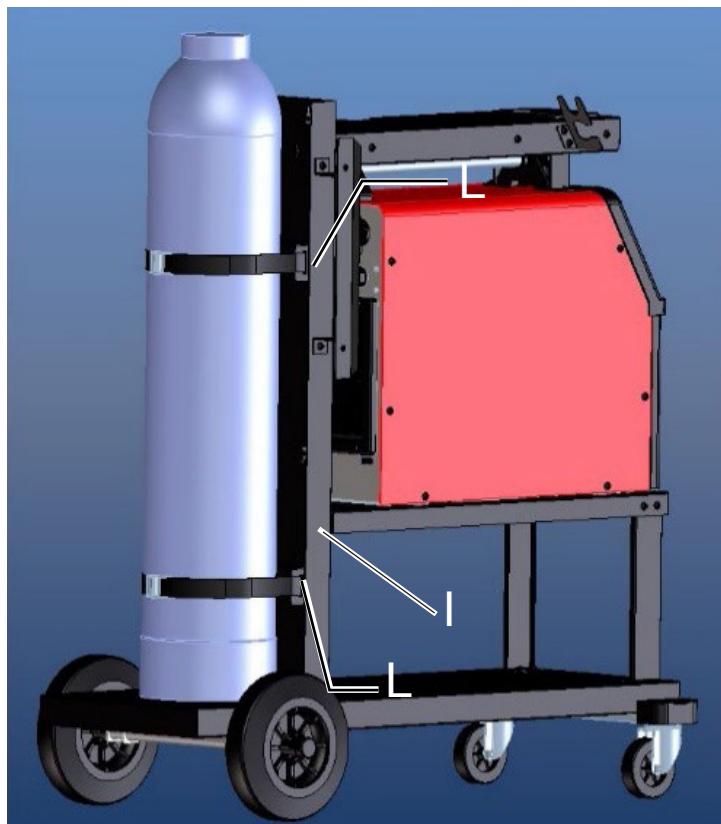
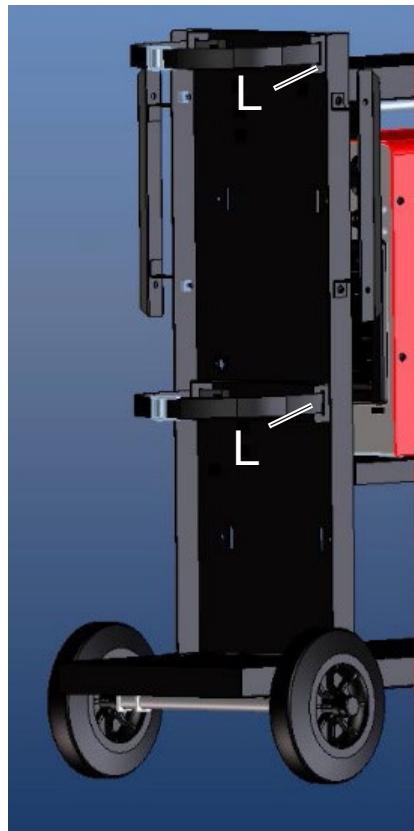
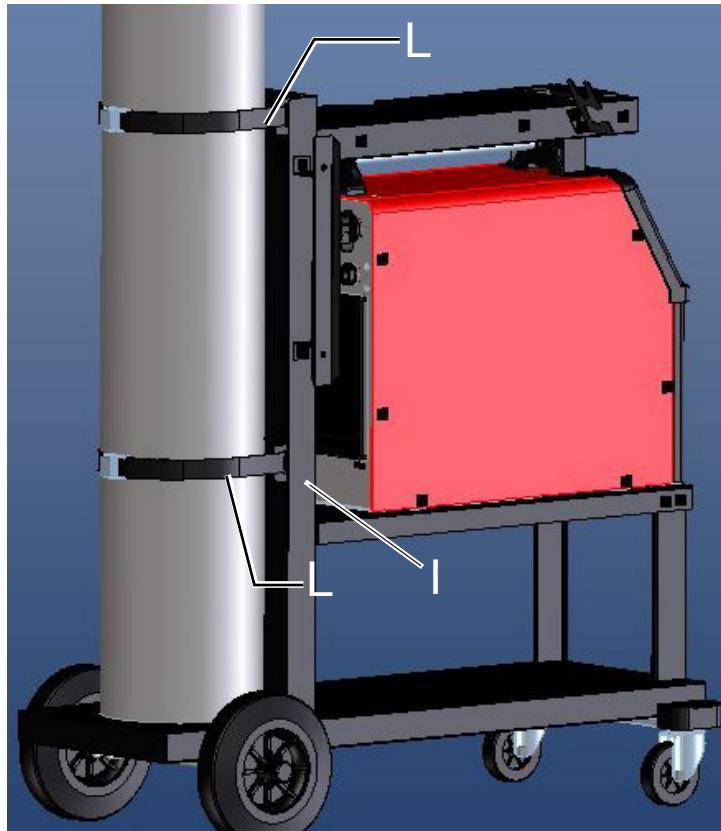
**Attenzione il fissaggio del generatore e del gruppo di raffreddamento, non eseguito correttamente può causare il ribaltamento durante il trasporto e danneggiare persone e cose.  
E importante verificare a intervalli regolari i punti di fissaggio, soprattutto prima di uno spostamento.**

### **3.3 Fissaggio della bombola del gas di protezione al carrello**

Sul supporto della bombola I può essere posizionata una bombola di **altezza massima 1600mm-63inch** e di **diametro massimo 220mm-8,7inch** o una bombola più piccola.

Le bombole devono essere saldamente ancorate al supporto I utilizzando le cinghie fornite a corredo.

Per le bombole più alte i 2 appoggi bombola L devono essere fissati nella parte alta del supporto bombola I, mentre per le bombole più basse i 2 appoggi bombola L vanno spostati più in basso, vedi dis.



- ◆ Un fissaggio non corretto delle bombole al supporto I può provocare gravi incidenti!
- ◆ Il fissaggio della bombola deve essere, sempre fatto con le 2 cinghie di serraggio!
- ◆ Adattare il punto di fissaggio delle cinghie alle dimensioni della bombola!
- ◆ Controllare periodicamente il serraggio delle cinghie.

## 4 **MANUTENZIONE**

Una corretta manutenzione del generatore assicura le prestazioni ottimali ed allunga la vita di tutti i suoi componenti. Tutti i lavori descritti di seguito devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato. Eseguire tutti i lavori descritti di seguito solo dopo aver letto integralmente e compreso tutti i documenti dei componenti del sistema ed in particolare le precauzioni di sicurezza del seguente manuale. La manutenzione, il controllo e la riparazione del prodotto possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato. Per personale specializzato si intendono coloro i quali, grazie alla propria formazione, conoscenza ed esperienza, sono in grado di riconoscere durante la verifica di un generatore di saldatura, i rischi presenti e i possibili danni al sistema e di adottare le corrette misure di sicurezza. I lavori di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato autorizzato. In caso contrario decade il diritto di garanzia. In tutti i casi in cui si ha bisogno di assistenza, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, ovvero al fornitore dell'apparecchio.

### 4.1 **Lavori di manutenzione giornaliera**

- ◆ Elementi di fissaggio della bombola del gas
- ◆ Mantenere pulite le parti mobili, ruote fisse e piroettanti
- ◆ Controllare le cinghie di serraggio della bombola e la maniglia

### 4.2 **Lavori di manutenzione mensile**

- ◆ Verificare i punti fissaggio dei collegamenti a vite

## TABLE OF CONTENTS

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>SAFETY PRECAUTIONS.....</b>   | <b>13</b> |
| <b>2</b> | <b>TRANSPORTATION AND SET-UP.....</b>  | <b>13</b> |
| 2.1      | DANGER OF OVERTURNING.....   | 13        |
| 2.2      | ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....   | 13        |
| <b>3</b> | <b>INSTALLATION AND ASSEMBLY OF THE POWER SOURCE ON THE TROLLEY WITH AND WITHOUT COOLING UNIT.....</b> | <b>17</b> |
| 3.1      | ASSEMBLY OF THE POWER SOURCE ON THE TROLLEY.....   | 17        |
| 3.2      | ASSEMBLY OF THE POWER SOURCE, COMPLETE WITH COOLING UNIT, ON THE TRANSPORT TROLLEY .....               | 18        |
| 3.3      | SECURING THE SHIELDING GAS CYLINDER TO THE TROLLEY .....   | 20        |
| <b>4</b> | <b>MAINTENANCE .....</b>   | <b>21</b> |
| 4.1      | DAILY MAINTENANCE.....   | 21        |
| 4.2      | MONTHLY MAINTENANCE .....  | 21        |



**IMPORTANT: BEFORE USING THIS DEVICE, READ THIS MANUAL CAREFULLY TO MAKE SURE YOU UNDERSTAND ITS CONTENTS AND PUT THEM INTO PRACTICE**

### Copyright

The copyright of these operating instructions is owned by the manufacturer. The text and illustrations correspond to the technical specifications of the device at the time of printing and are subject to change. No part of this publication may be reproduced, stored in a filing system or transmitted to third parties in any form or by any means, without the manufacturer's prior written authorisation. We are always grateful to be informed of any errors and suggestions for improving the operating instructions.

Always keep this manual at the place where the device is used.

The equipment can only be used for welding or cutting operations. Do not use this device to charge batteries, defrost pipes or start motors.

Only expert staff can install, operate, maintain and repair this device. An expert staff member means someone who can judge the work assigned to them and recognise possible risks based on their vocational training, knowledge and experience.

*Any use that differs from what is expressly indicated and is implemented in different ways or contrary to what is indicated in this publication amounts to improper use. The manufacturer declines any liability arising from improper use that may cause accidents to people and possible system malfunctions.*

*This exclusion of liability is acknowledged upon commissioning of the system by the user.*

*The Manufacturer is unable to monitor compliance with these instructions or device installation, operation and use, and maintenance conditions and methods.*

Inappropriate execution of the installation may lead to material damage and possible personal injury. Therefore, no liability is assumed for loss, damage or cost arising out of or in any way connected with improper installation, incorrect operation or inappropriate use and maintenance.

## **1 SAFETY PRECAUTIONS**

### **1.1 Introduction**

Before using the device, any person designated to use, repair or test it must read the following instructions regarding safety and use.

For more detailed information, order manual code **3301151**.

## **2 TRANSPORTATION AND SET-UP**

### **2.1 Danger of overturning**

During handling and set-up, the trolley may overturn and suffer damage or cause injury to people. Safety against overturning is only guaranteed up to an angle of 10° (in accordance with IEC 60974-1). Always install or transport on a flat and stable surface. Secure the power source and the cooling unit to the transport trolley firmly. This trolley and its accessories have been designed to operate in a vertical position.

Do not hoist or transport using a crane. The handles, belts and supports are suitable for manual transportation only!

### **2.2 Assembly instructions**

M4 Allen key 1 pc.

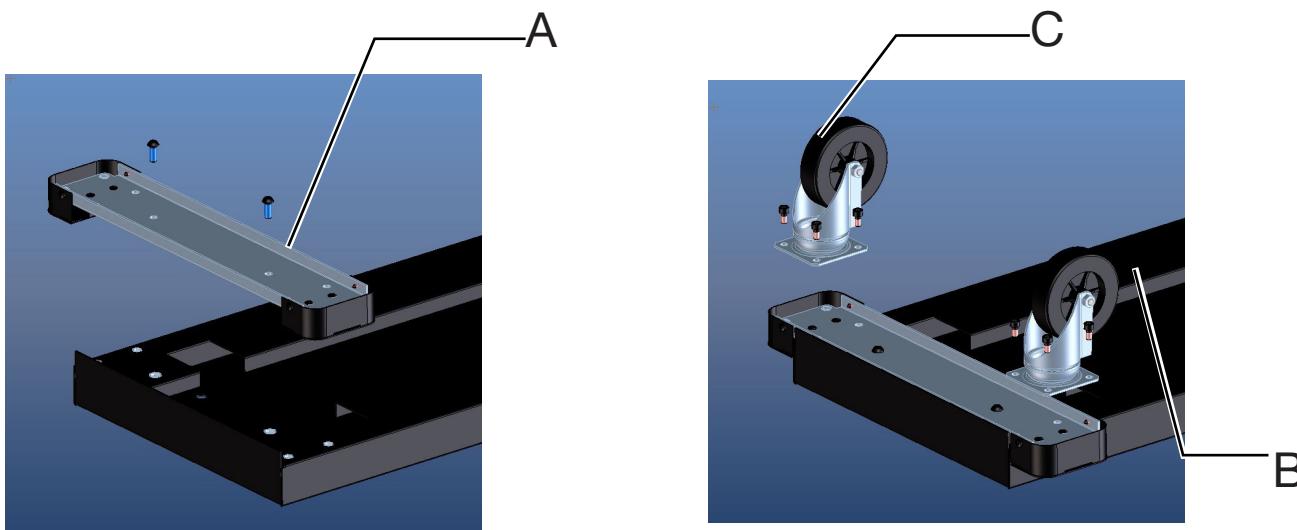
M5x16 screws 8 pcs.

7Px 3/8 self-threading screws 4 pcs.

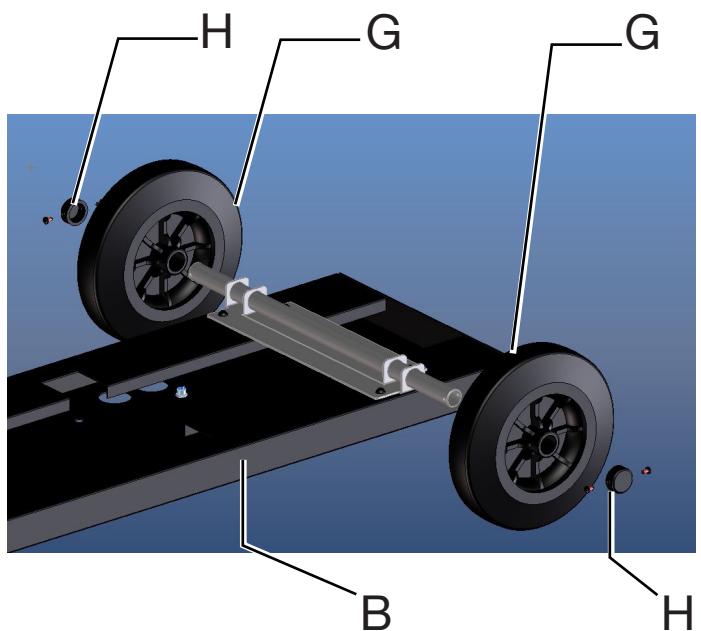
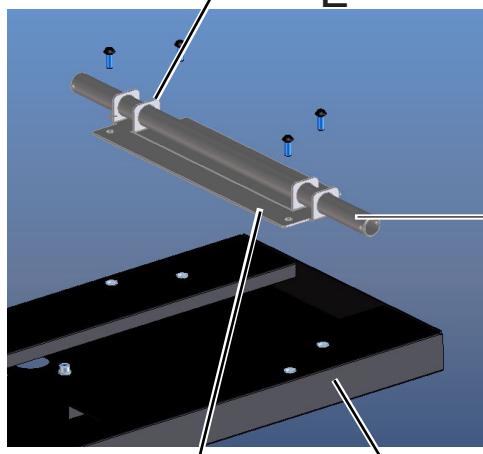
M6x16 screws 38 pcs.

M6 flange nut 8 pcs.

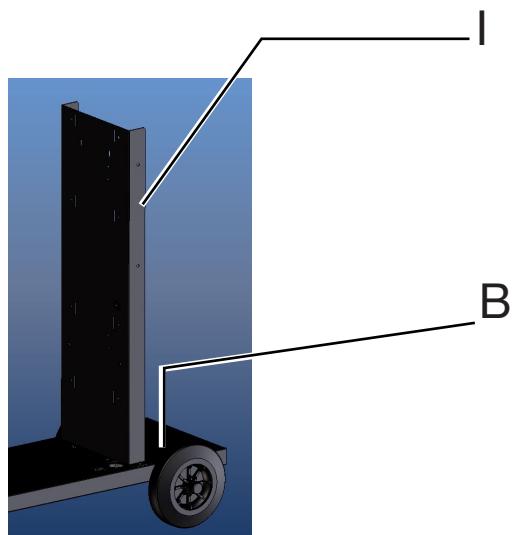
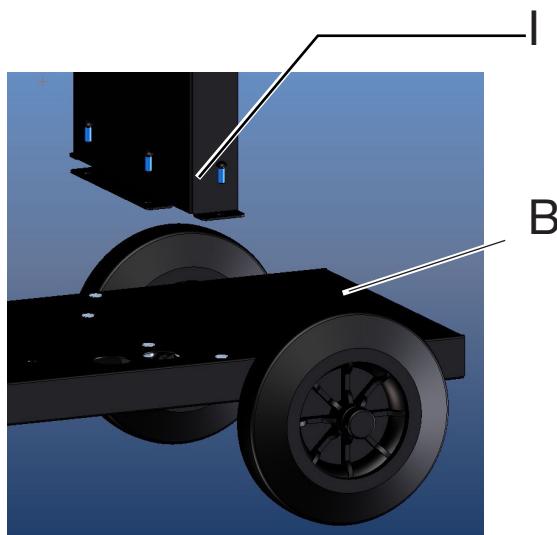
Fit the wheel supports **A** and the 2 swivelling wheels **C** to the base **B**.



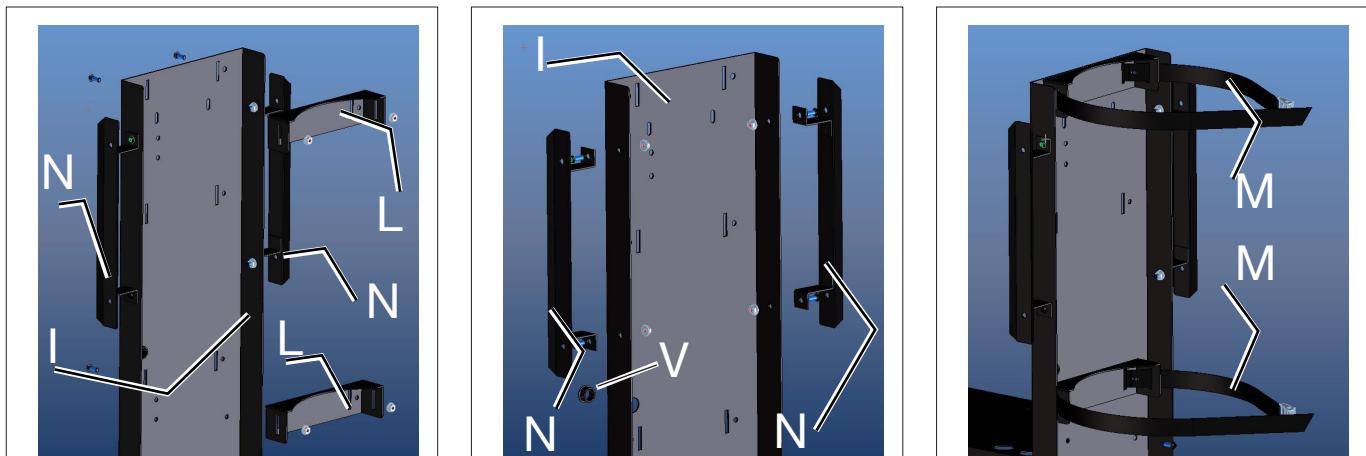
Secure the 2 galvanised supports **D** and **E** to the base **B**, pass the axle **F** through the through-holes of the 2 supports **D** and **E**, insert the 2 fixed wheels **G** on to the axle, and lock them (using self-threading screws) with the 2 plugs **H**.



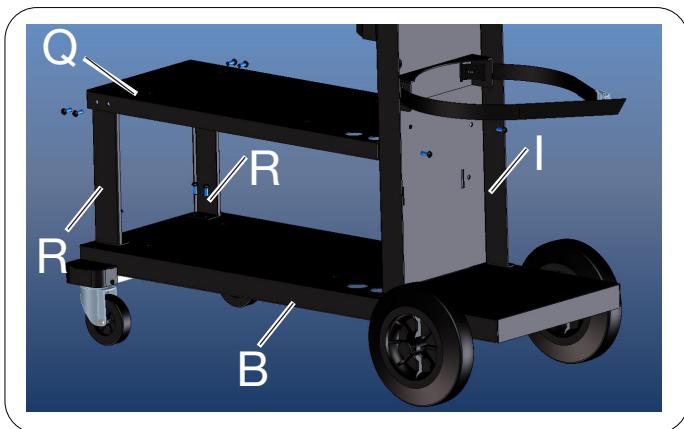
Fit the cylinder support **I** on to the base **B**.



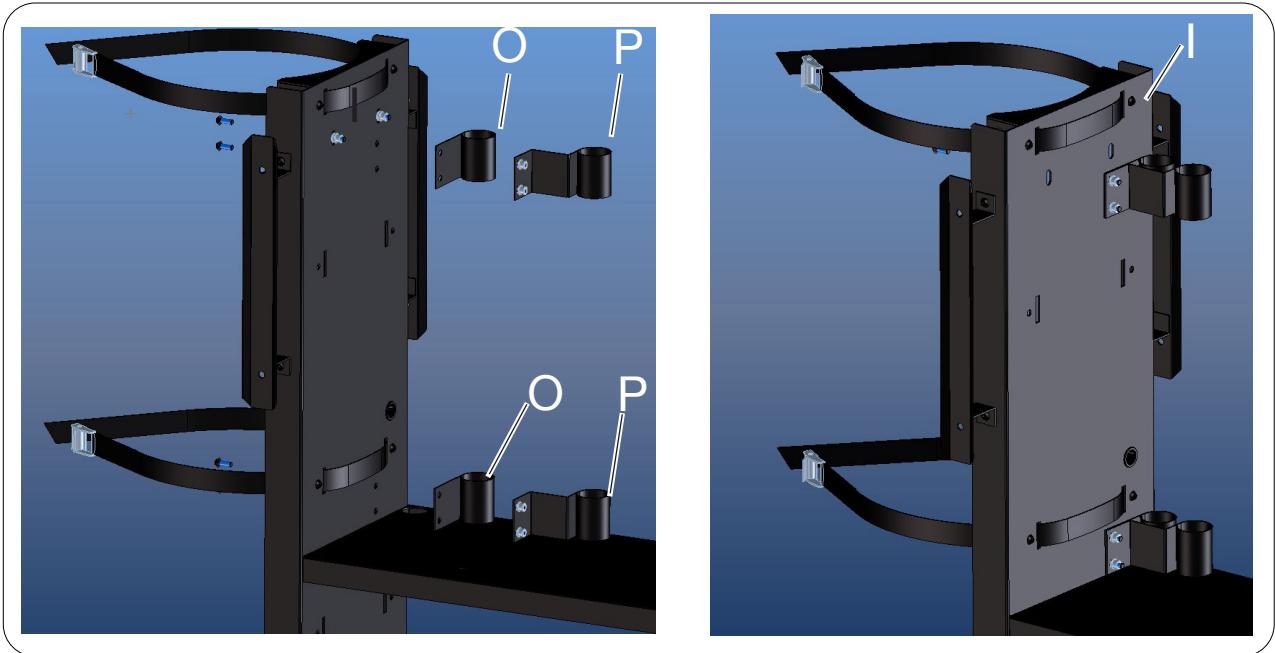
Secure to the cylinder support **I** the 2 cylinder rests **L** by threading the 2 belts **M** through the through-holes, the 2 cable winders **N** and the cable duct **V**.



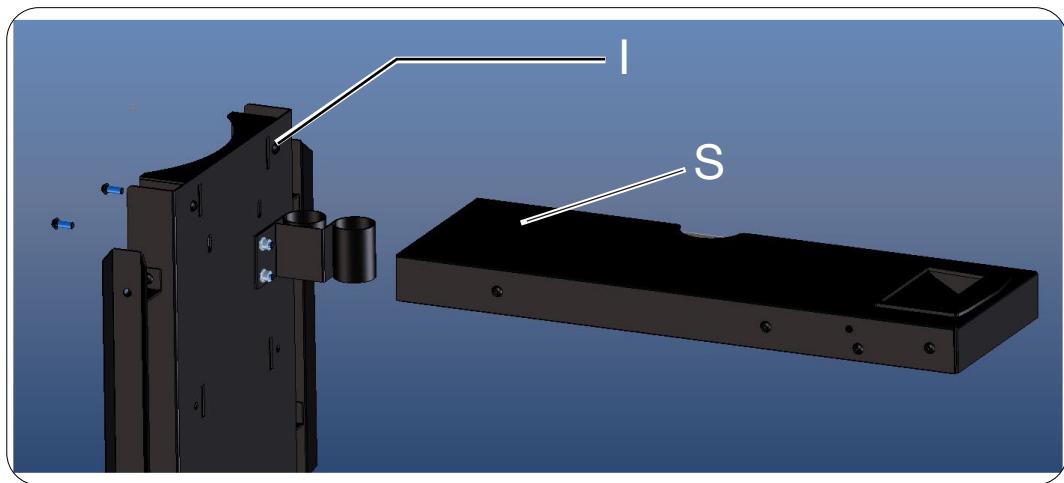
Fit the 2 struts **R** to the base **B** and to the middle shelf **Q**, and secure the latter to the cylinder support **I**.



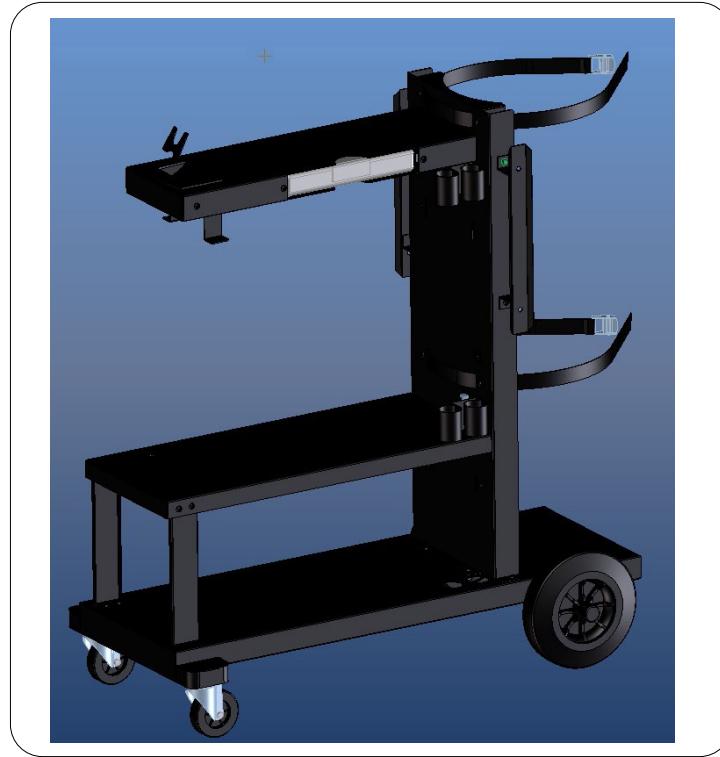
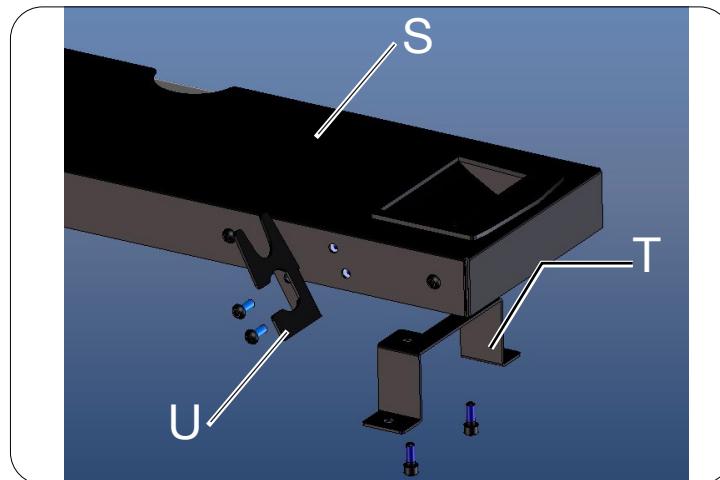
Fit the 2 welding rod brackets **O** and **P** to the cylinder support **I**.



Fit the handle support **S** to the cylinder support **I**.



Secure the torch bracket **U** and the bracket **T** to the handle support **S**.

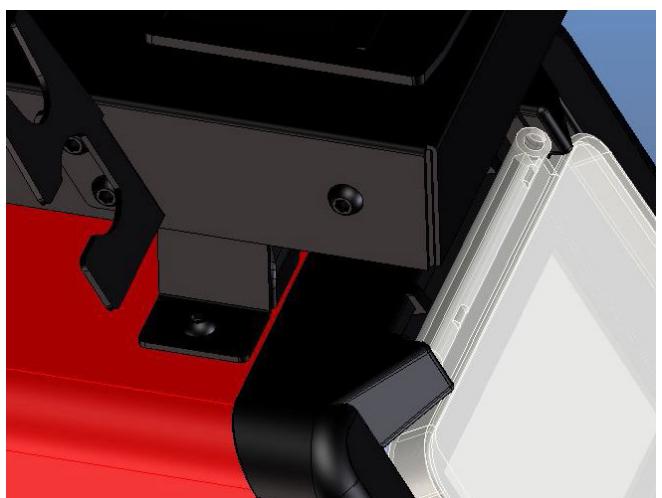
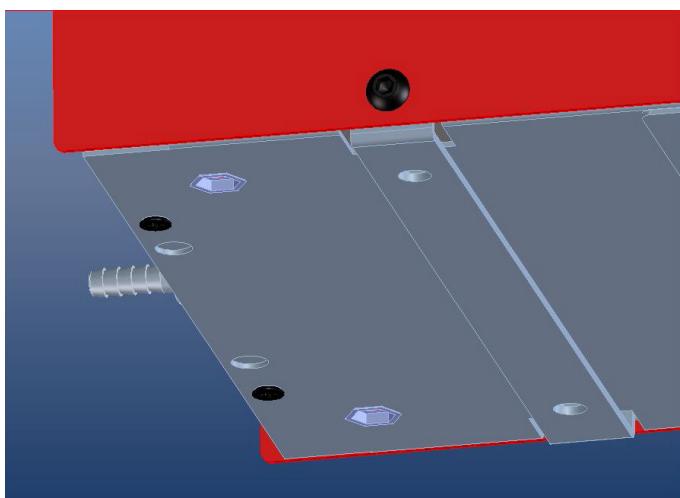
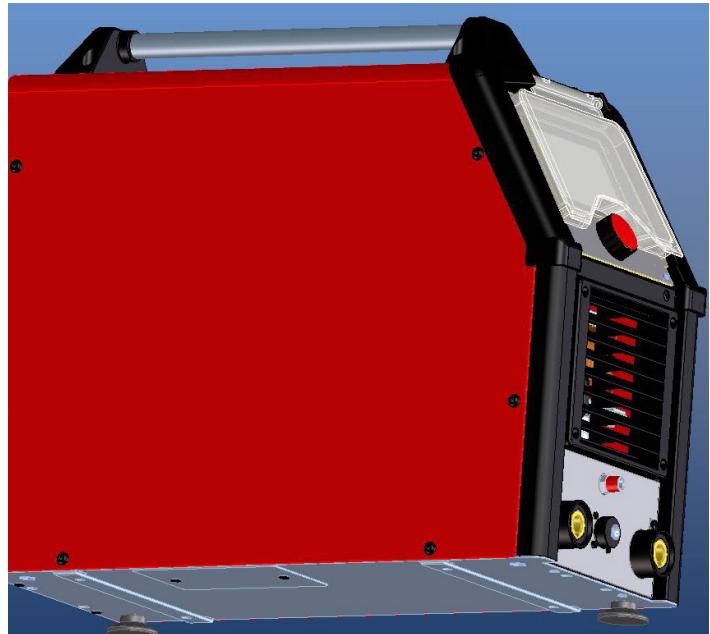
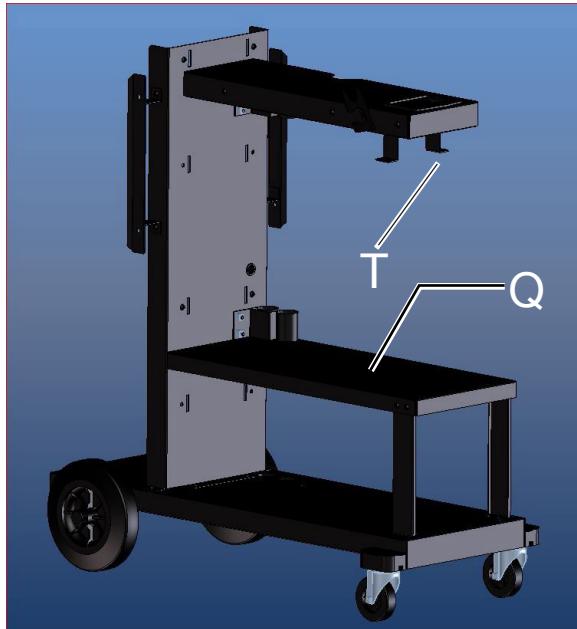


Fully-assembled trolley

### **3 INSTALLATION AND ASSEMBLY OF THE POWER SOURCE ON THE TROLLEY WITH AND WITHOUT COOLING UNIT**

#### **3.1 Assembly of the power source on the trolley**

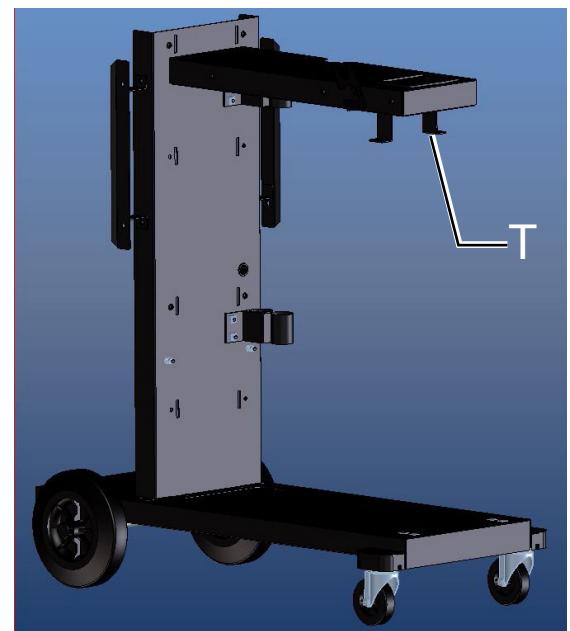
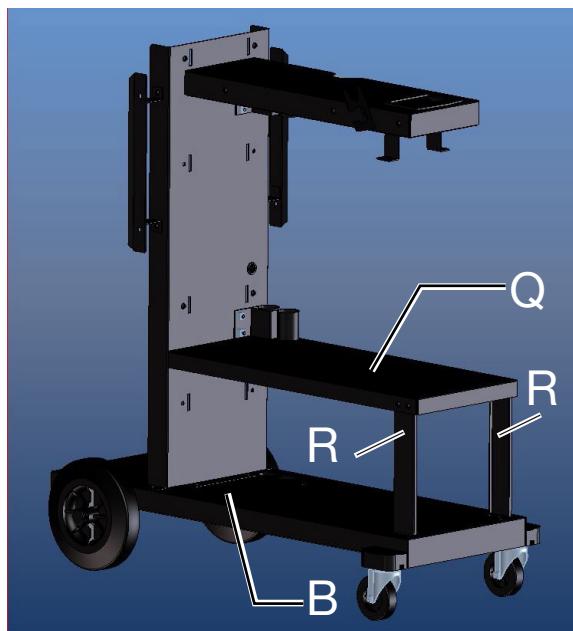
Unscrew the 4 feet from the base of the power source, and use the 4 screws fitted to the base to secure the power source to the middle shelf **Q**. Secure the top of the power source to the support **T** using the 2 screws fitted on the top of the power source.





### 3.2 Assembly of the power source, complete with cooling unit, on the transport trolley

Dismantle the trolley, the middle shelf Q and the 2 struts R. Secure the power source complete with the cooling unit to the base B and the top of the power source to the bracket T.





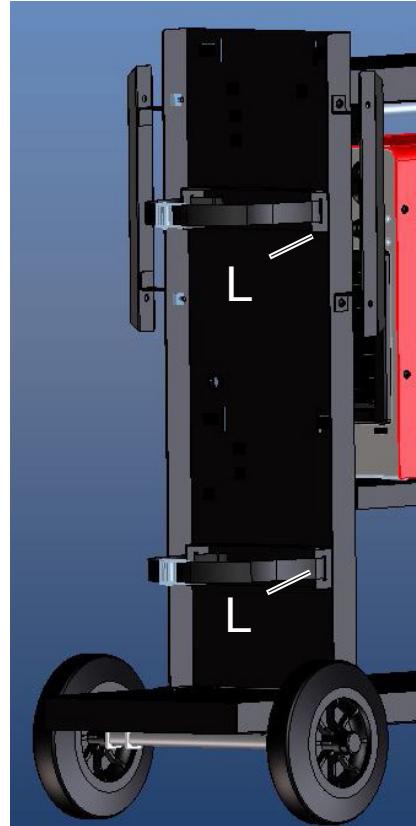
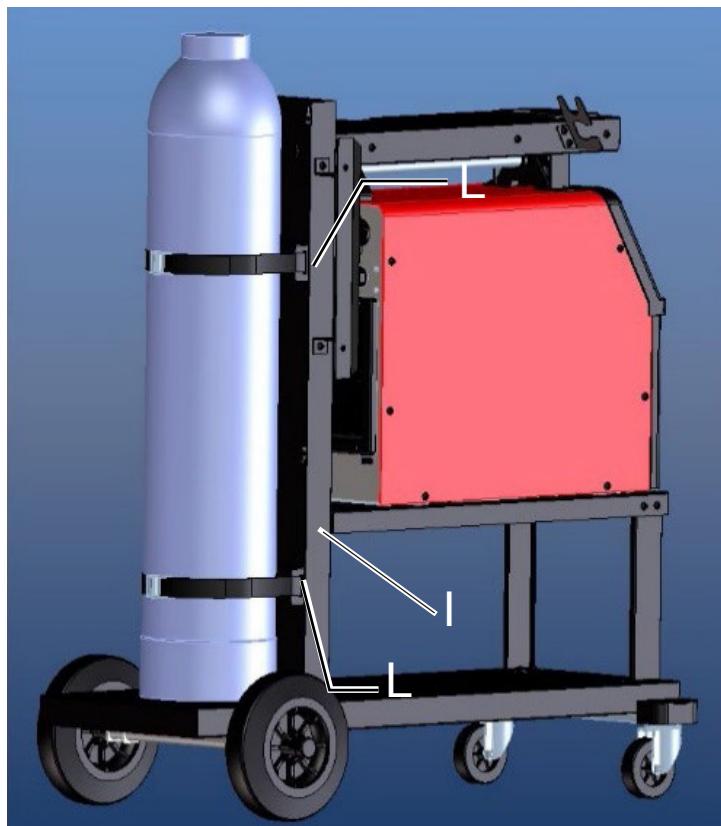
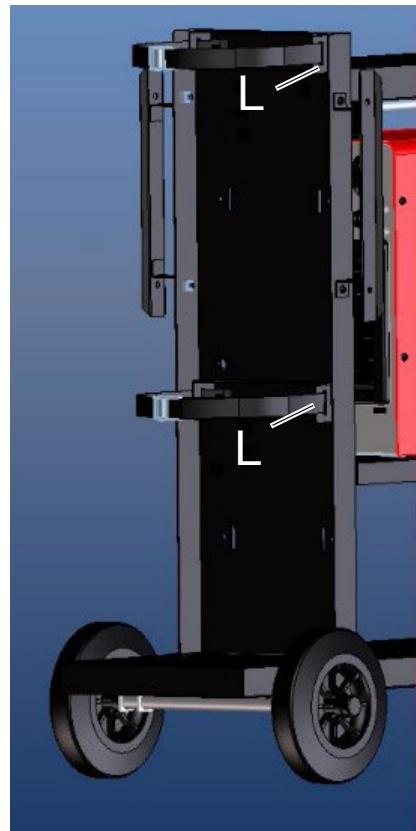
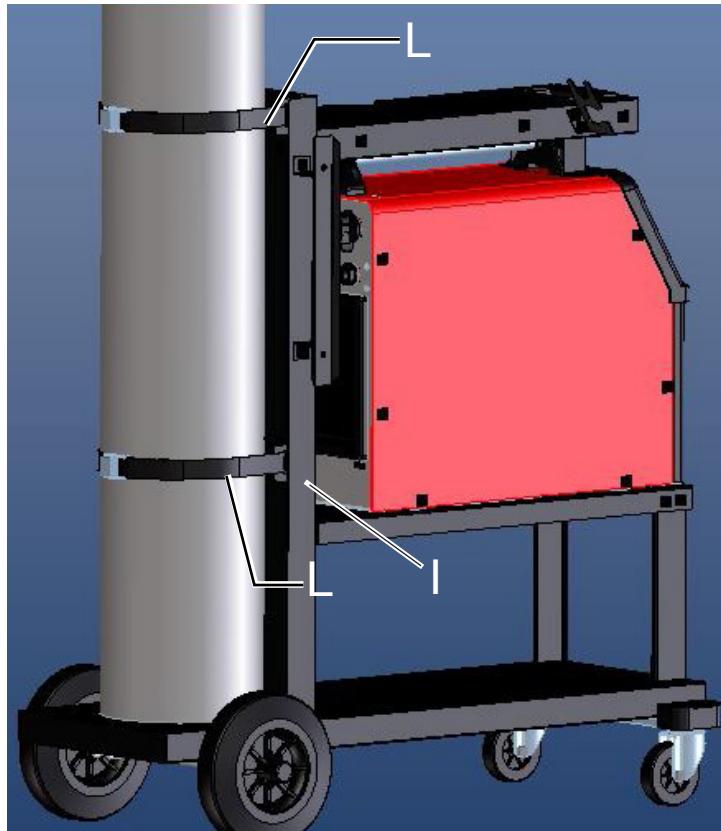
**Caution: securing the power source and cooling unit incorrectly may result in the trolley overturning during transportation, damaging property and injuring people.  
It is important to inspect the fixing points regularly, especially before the trolley is moved.**

### **3.3 Securing the shielding gas cylinder to the trolley**

Cylinders with a **maximum height of 1600 mm/63 inches** and a **maximum diameter of 220 mm-8.7 inches** or smaller cylinders can be positioned on the cylinder support I.

The cylinders must be firmly strapped to the support I by means of the belts provided.

For taller cylinders, the 2 cylinder rests L must be secured at the top of the cylinder support I, whereas for shorter cylinders the 2 cylinder rests L must be positioned lower, see drawing.



- ◆ Securing cylinders to the support I incorrectly may result in serious accidents!
- ◆ Cylinders must always be secured by means of both fastening belts.
- ◆ Adjust the belt fixing point to suit the cylinder size!
- ◆ Check the tightness of the belts regularly.

## 4 MAINTENANCE

Proper maintenance of the power source ensures optimal performance and lengthens the life of all its components. All the work described below must be performed exclusively by qualified technical staff. Perform all the work described below only after fully reading and understanding all documents on system components and in particular the safety precautions in the following manual. Product maintenance, inspection and repair can only be performed by specialist staff. Specialist staff means staff who, due to their training, knowledge and experience, are able to recognise the risks present and potential damage to the system when testing a welding power source and adopt the proper safety measures.

Repair and maintenance work must only be performed by authorised specialist staff. Otherwise the warranty will be null and void. Whenever you require assistance, contact your specialist dealer or the device supplier.

### 4.1 Daily maintenance

- ◆ Gas cylinder securing parts
- ◆ Keep the moving parts and the fixed and swivelling wheels clean
- ◆ Check the cylinder fastening belts and the handle

### 4.2 Monthly maintenance

- ◆ Check the fixing points of the screw connections

## INHALTSVERZEICHNIS

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>SICHERHEITSHINWEISE .....</b>   | <b>23</b> |
| 1.1      | EINFÜHRUNG .....   | 23        |
| <b>2</b> | <b>VERFAHREN UND EINRICHTUNG .....</b>   | <b>23</b> |
| 2.1      | KIPPGEFAHR .....   | 23        |
| 2.2      | MONTAGEANLEITUNG.....  | 23        |
| <b>3</b> | <b>INSTALLATION UND MONTAGE DER STROMQUELLE AUF DEN FAHRWAGEN MIT UND OHNE KÜHLAGGREGAT.....</b> | <b>27</b> |
| 3.1      | MONTAGE DER STROMQUELLE AUF DEN FAHRWAGEN .....  | 27        |
| 3.2      | MONTAGE DER STROMQUELLE INKLUSIVE KÜHLAGGREGAT AUF DEN FAHRWAGEN .....                           | 28        |
| 3.3      | BEFESTIGUNG DER SCHUTZGASFLASCHE AM FAHRWAGEN .....  | 29        |
| <b>4</b> | <b>WARTUNG.....</b>  | <b>31</b> |
| 4.1      | TÄGLICHE WARTUNGSMASSNAHMEN .....  | 31        |
| 4.2      | MONATLICHE WARTUNGSMASSNAHMEN.....   | 31        |



**WICHTIG: DIE NACHSTEHENDEN INFORMATIONEN MÜSSEN VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS AUF-MERKSAM DURCHGELESEN WERDEN, DAMIT GEWÄHRLEISTET IST, DASS DIE IN DER BETRIEBSANLEI-TUNG ENTHALTENEN HINWEISE RICHTIG VERSTANDEN UND ANGEWENDET WERDEN.**

### Urheberrecht

Das Urheberrecht an der vorliegenden Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller. Der Text und die Illustrationen entsprechen der technischen Ausstattung des Geräts zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers in irgendeiner Form oder mit irgendeinem Mittel reproduziert, archiviert oder an Dritte weitergegeben werden. Für Hinweise auf etwaige Fehler und für Vorschläge zur Verbesserung der Betriebsanleitung sind wir dankbar.

Diese Betriebsanleitung am Verwendungsort des Geräts aufbewahren, damit sie jederzeit zu Rate gezogen werden kann.

**Das Gerät darf ausschließlich zum Schweißen und Schneiden verwendet werden. Das Gerät darf nicht zum Laden von Batterien, Auftauen von Rohren oder Starten von Motoren verwendet werden.**

Dieses Gerät darf nur von geschultem Fachpersonal installiert, verwendet, gewartet und repariert werden. Unter Fachpersonal sind Personen zu verstehen, die dank ihrer Berufsausbildung, ihres Wissens und ihrer Erfahrung imstande sind, die ihnen zugewiesene Arbeit richtig zu beurteilen und mögliche Gefährdungen zu erkennen.

**Jede vom ausdrücklich angegebenen Verwendungszweck abweichende Verwendung und jede Verwendung, die von den in dieser Veröffentlichung angegebenen Verfahrensweisen abweicht oder ihnen zuwiderläuft, ist als zweckwidrige Verwendung anzusehen. Der Hersteller übernimmt im Falle der zweckwidrigen Verwendung, die zu Unfällen mit Personenschäden und zu Betriebsstörungen der Anlage führen kann, keine Haftung. Dieser Haftungsausschluss wird bei Inbetriebnahme der Anlage durch den Anwender anerkannt.**

**Der Hersteller hat nicht die Möglichkeit, die Beachtung der vorliegenden Anweisungen sowie die Bedingungen und Verfahrensweisen für die Installation, den Betrieb, die Verwendung und die Wartung des Gerätes zu überwachen.**

Eine unsachgemäße Ausführung der Installation kann zu Sachschäden und unter Umständen auch zu Personenschäden führen. Für Verluste, Schäden oder Kosten, die auf fehlerhafte Installation, unsachgemäßen Betrieb oder unsachgemäße Verwendung und Wartung zurückzuführen sind oder in irgendeiner Weise damit zusammenhängen, wird keine Haftung übernommen.

## 1 SICHERHEITSHINWEISE

### 1.1 Einführung

Vor dem Gebrauch des Geräts muss das für den Betrieb, die Reparatur oder die Inspektion zuständige Personal die nachstehenden Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen gelesen haben.  
Für ausführlichere Informationen das Handbuch Nr. **3301151** anfordern.

## 2 VERFAHREN UND EINRICHTUNG

### 2.1 Kippgefahr

Beim Verfahren und bei der Einrichtung besteht die Gefahr, dass der Fahrwagen umkippt und dabei Personen verletzt werden oder der Fahrwagen selbst beschädigt wird. Die Kippsicherheit ist nur bis zu einem Winkel von 10° gewährleistet (gemäß der Norm IEC 60974-1). Den Fahrwagen nur auf einem ebenen und stabilen Untergrund aufstellen und verfahren. Die Stromquelle und das Kühlaggregat fest und sicher am Fahrwagen befestigen.

Dieser Fahrwagen und sein Zubehör sind für den Betrieb in senkrechter Stellung konzipiert.

Das Anheben und der Transport mit einem Kran sind nicht zulässig. Die Griffe, Gurte und Halterungen eignen sich ausschließlich für das Verfahren von Hand!

### 2.2 Montageanleitung

Inbusschlüssel M4, 1 St.

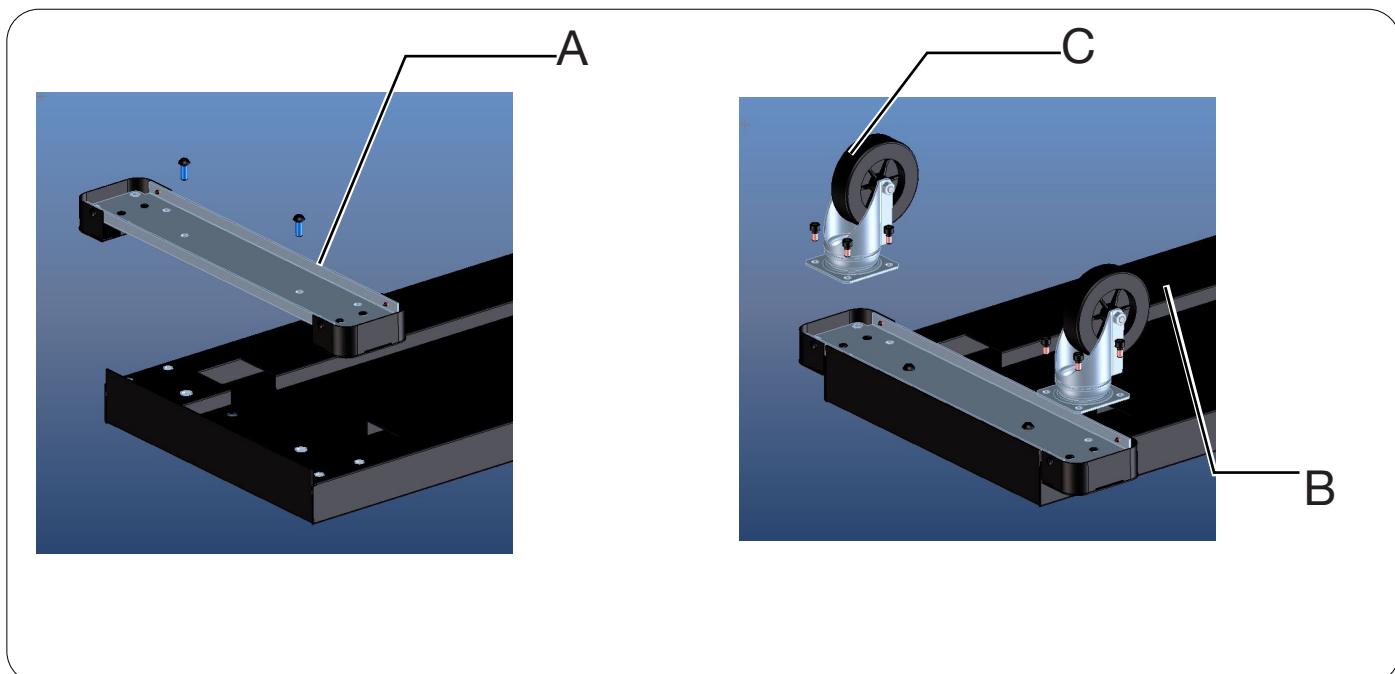
Schraube M5x16, 8 St.

Blechschaube 7Px 3/8, 4 St.

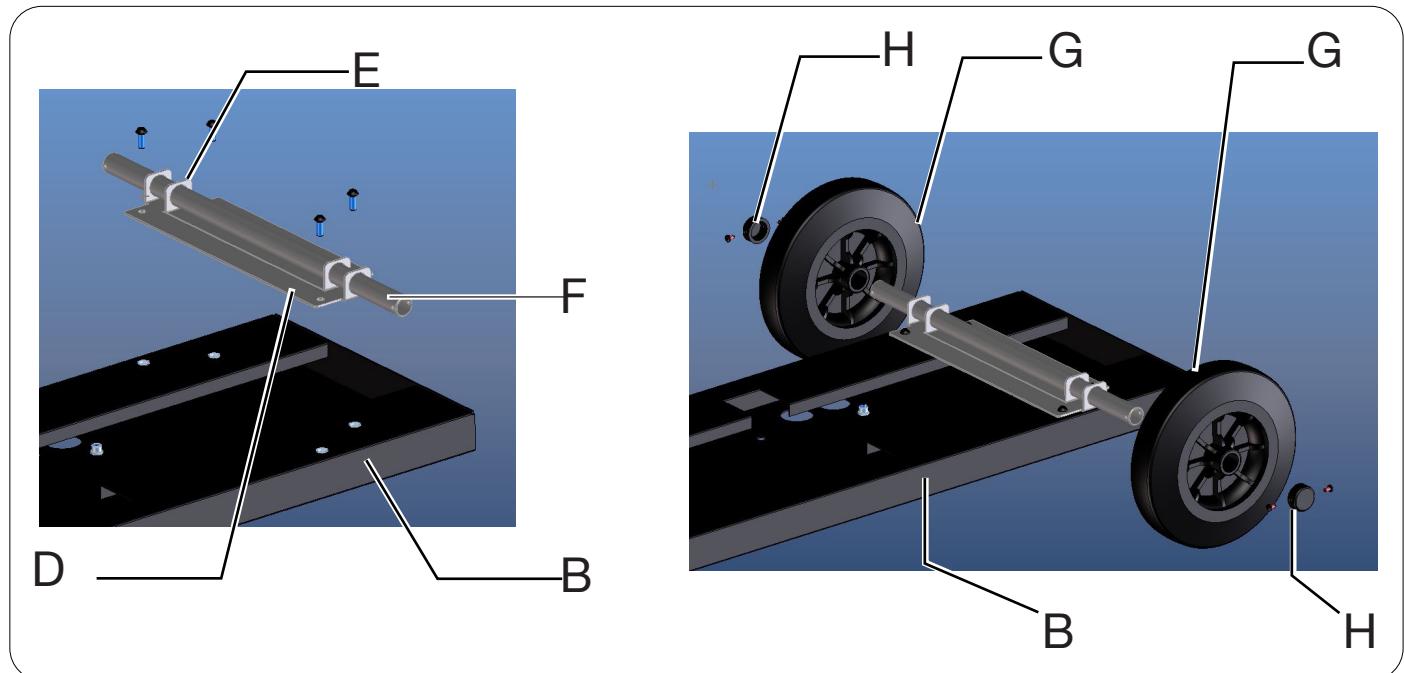
Schraube M6x16, 38 St.

Flanschmutter M6 pz.8

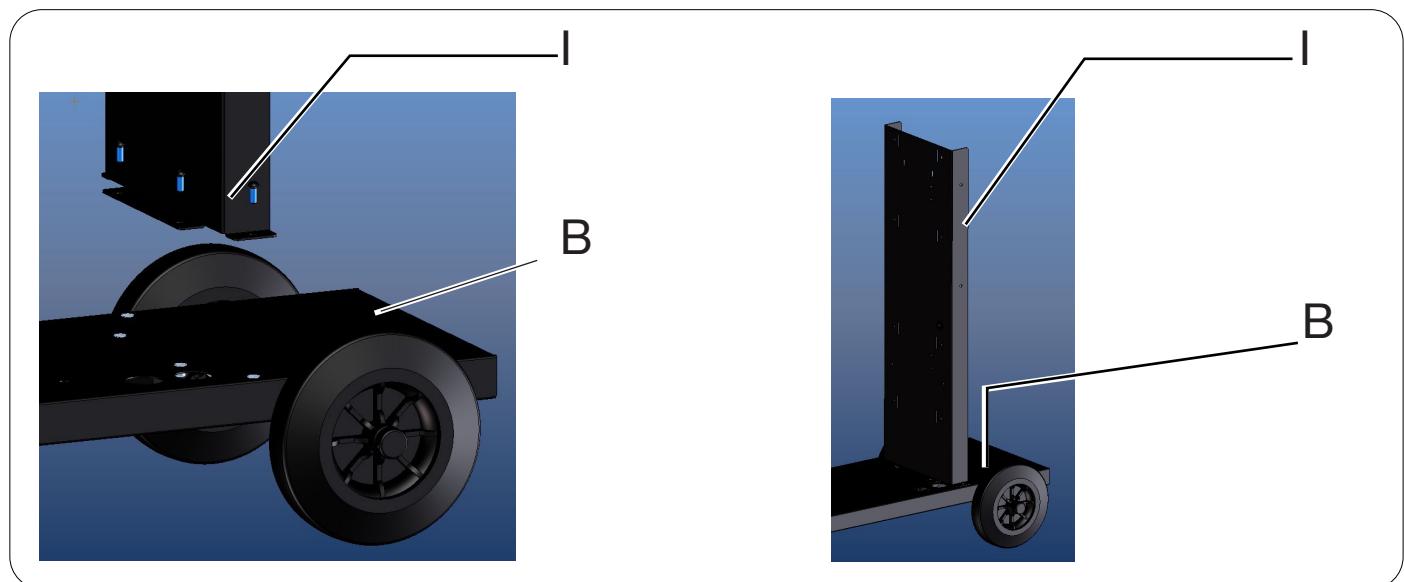
Den Radhalter **A** und die 2 Lenkräder **C** an den Boden **B** montieren.



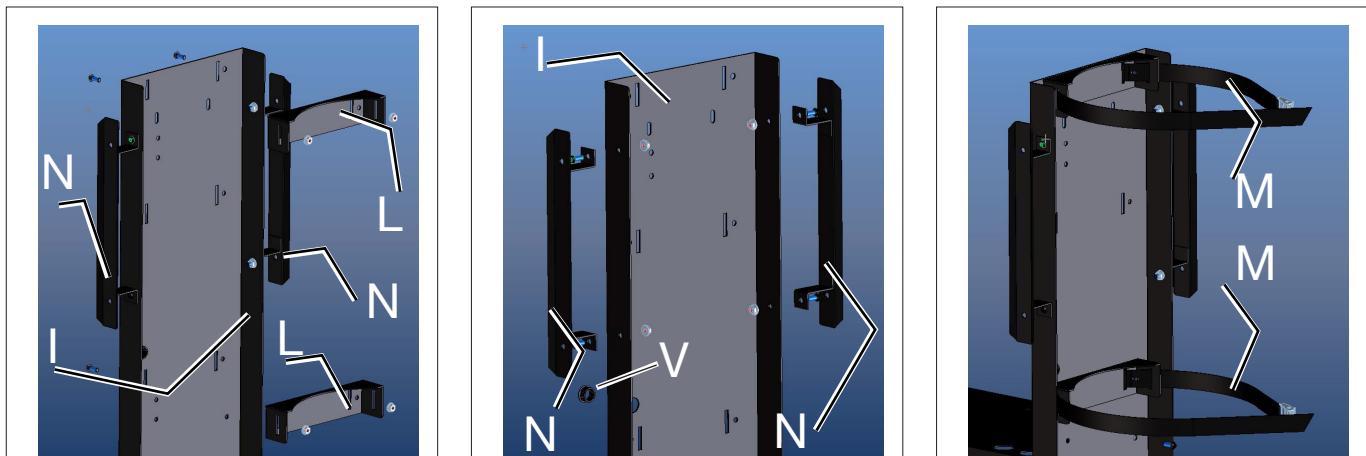
Die 2 vorverzinkten Halter **D** und **E** am Boden **B** befestigen, die Achse **F** in die 2 Halter **D** und **E** einführen, die 2 Stützräder **G** auf die Achse aufstecken und dann mit den 2 Kappen **H** und den Blechschrauben befestigen.



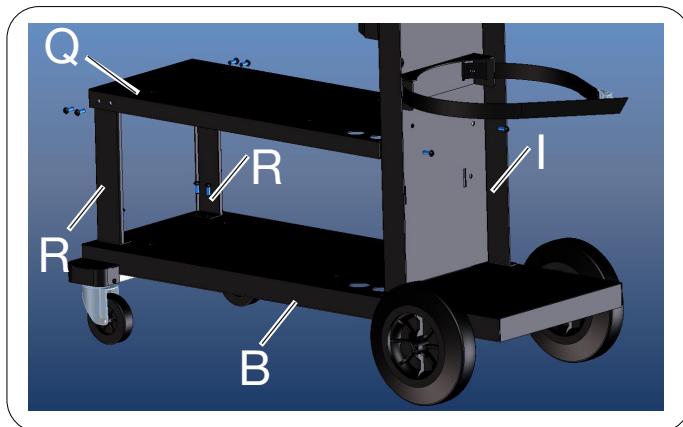
Den Flaschenhalter **I** am Boden **B** befestigen.



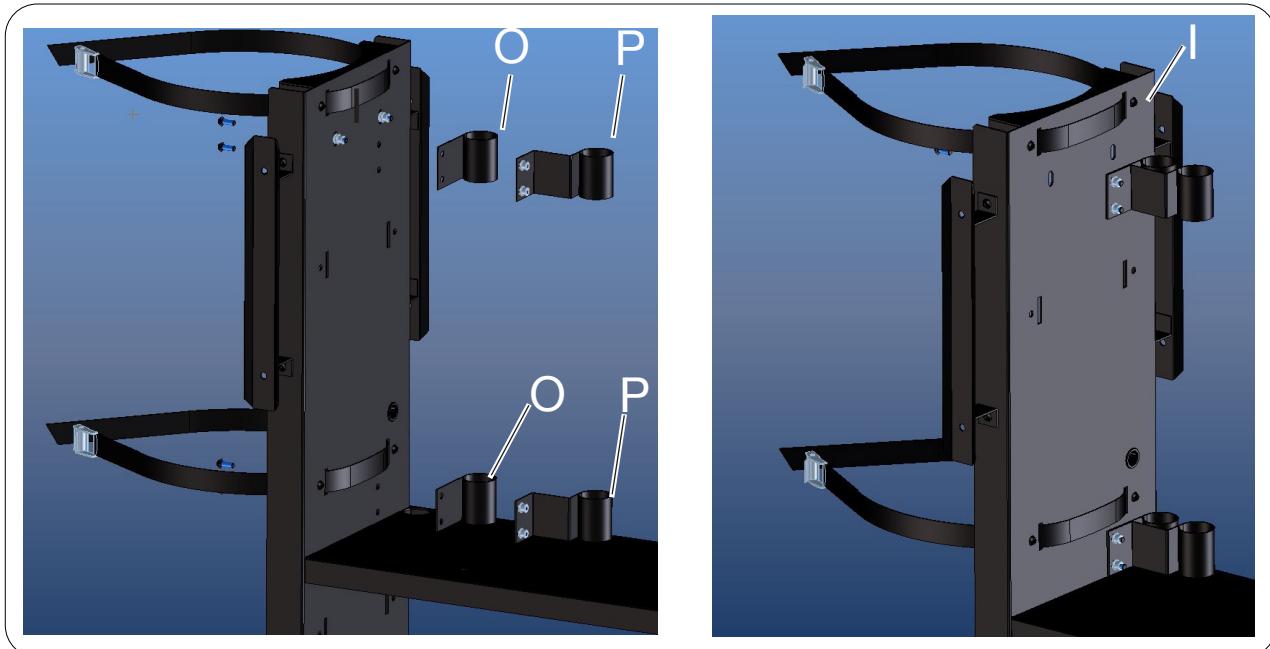
Am Flaschenhalter **I** die 2 Flaschenstützen **L** befestigen und die 2 Gurte **M** durch die hierfür vorgesehenen Slitze führen. Die 2 Kabelaufwickler **N** und die Kabeldurchführung **V** anbringen.



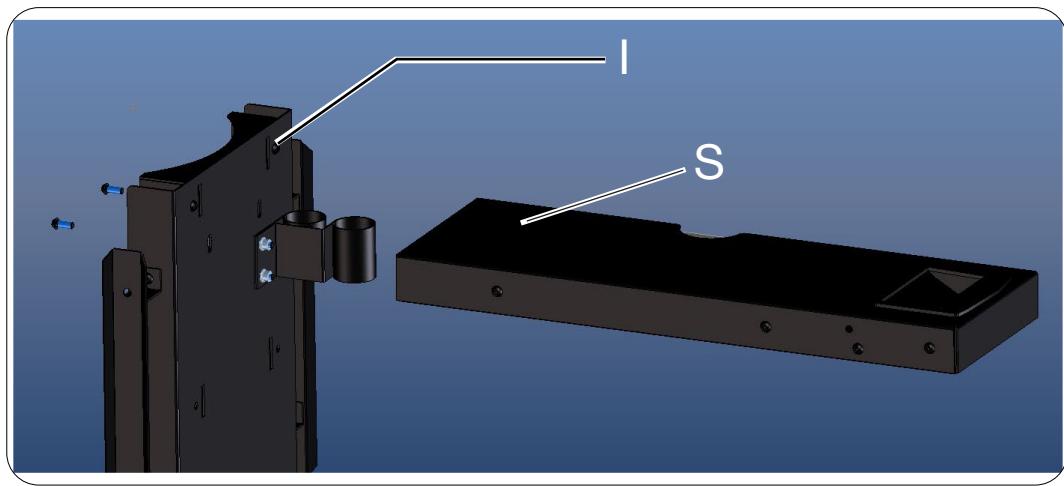
Die 2 Pfosten **R** am Boden **B** und am Zwischenboden **Q** befestigen und den Zwischenboden am Flaschenhalter **I** befestigen.



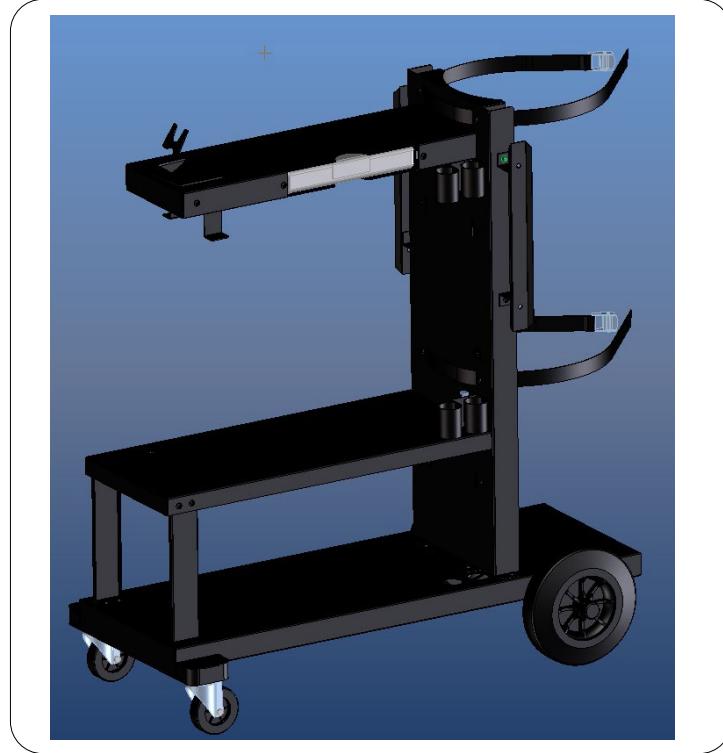
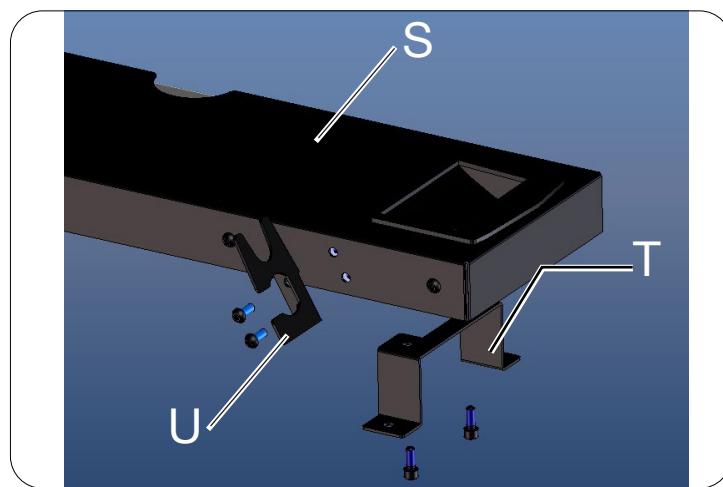
Die 2 Halterungen für die Schweißzusatzstäbe **O** und **P** am Flaschenhalter **I** anbringen.



Die Griffhalterung **S** am Flaschenhalter **I** befestigen.



Den Brennerhalter **U** und die Halterung **T** an der Griffhalterung **S** befestigen.

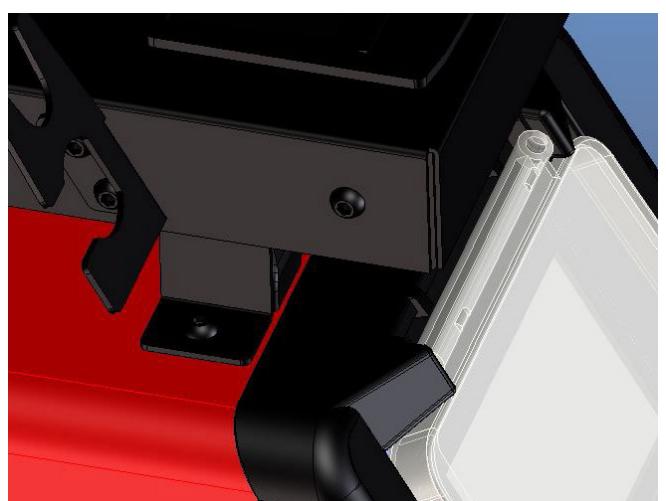
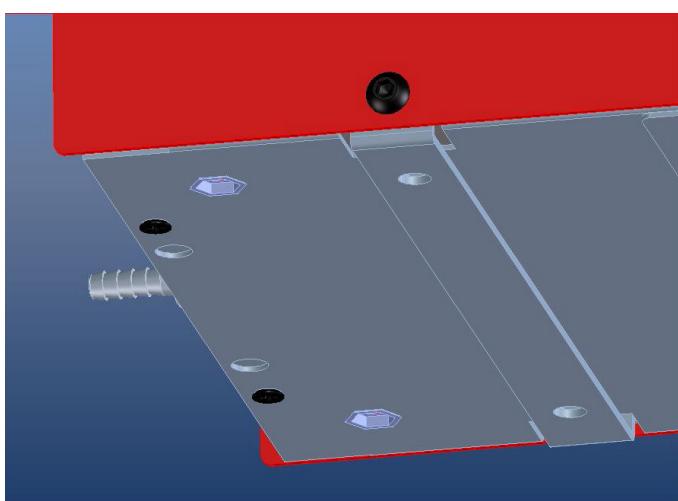
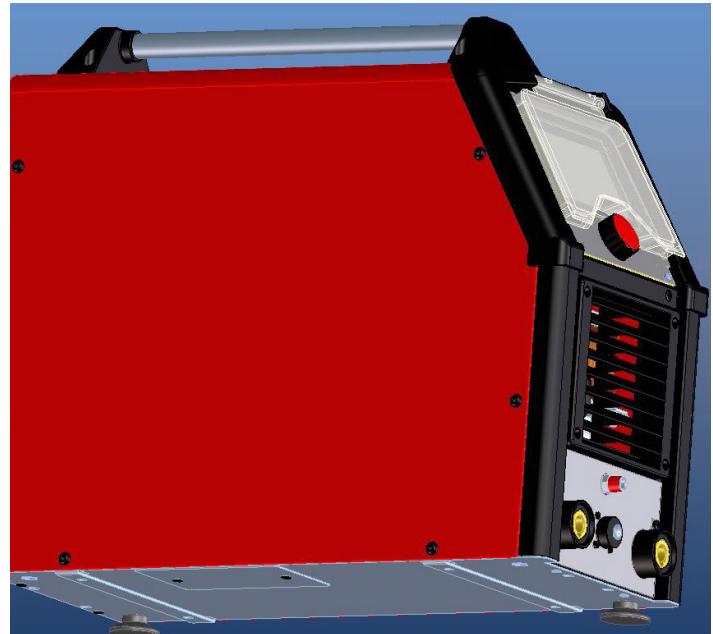
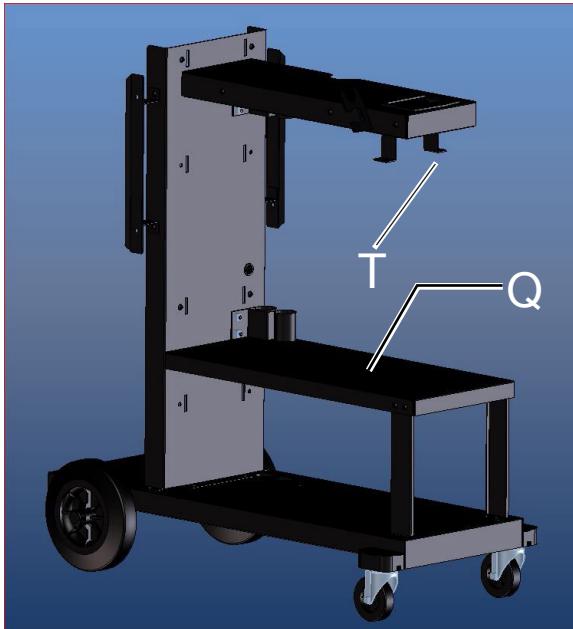


Kompletter Fahrwagen

### **3 INSTALLATION UND MONTAGE DER STROMQUELLE AUF DEN FAHRWAGEN MIT UND OHNE KÜHLAGGREGAT.**

#### **3.1 Montage der Stromquelle auf den Fahrwagen.**

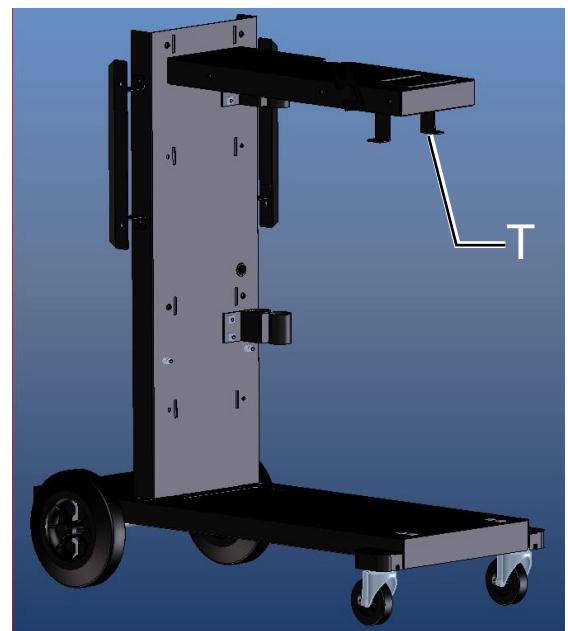
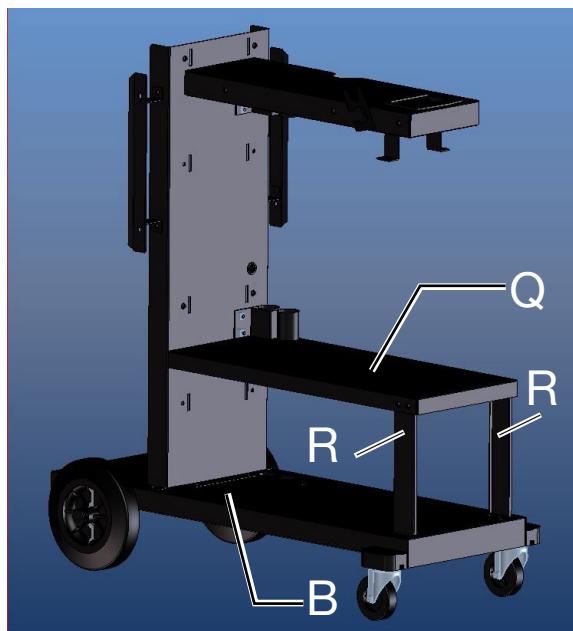
Aus dem Boden der Stromquelle die 4 Füße ausschrauben und die 4 am Boden angebrachten Schrauben zum Befestigen der Stromquelle am Zwischenboden **Q** verwenden. Die Oberseite der Stromquelle mit den 2 an ihr angebrachten Schrauben an der Halterung **T** befestigen.





### **3.2 Montage der Stromquelle inklusive Kühlaggregat auf den Fahrwagen.**

Den Zwischenboden **Q** und die 2 Pfosten **R** vom Fahrwagen entfernen. Die Stromquelle inklusive Kühlaggregat am Boden **B** und die Oberseite der Stromquelle an der Halterung **T** befestigen.





**Achtung! Wenn die Stromquelle und das Kühlaggregat nicht richtig befestigt werden, besteht beim Verfahren Kippgefahr, die zu Personen- und Sachschäden führen kann.**

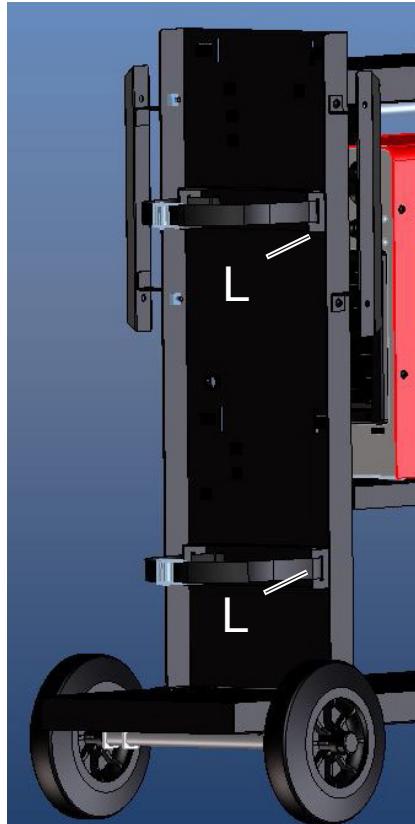
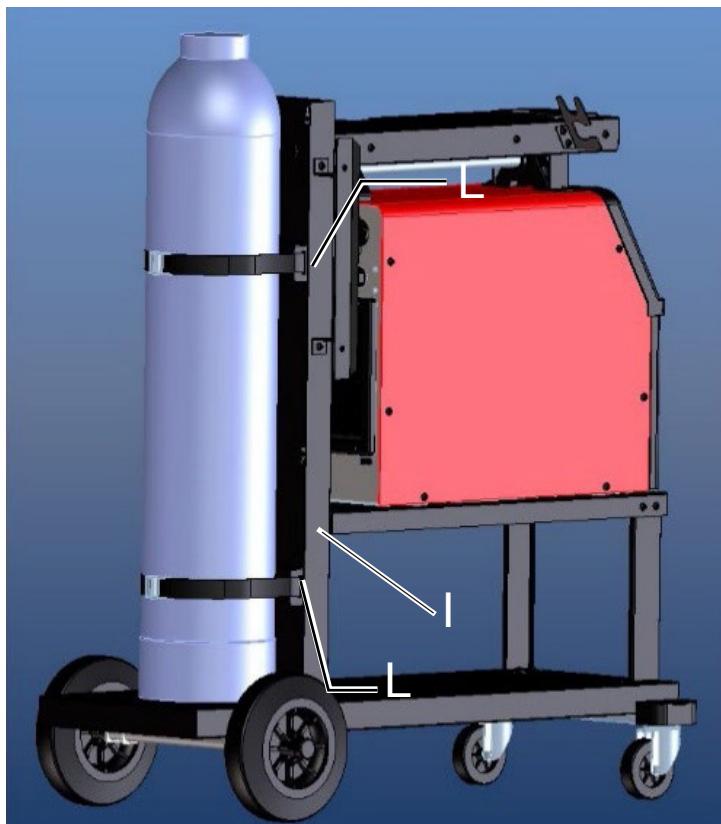
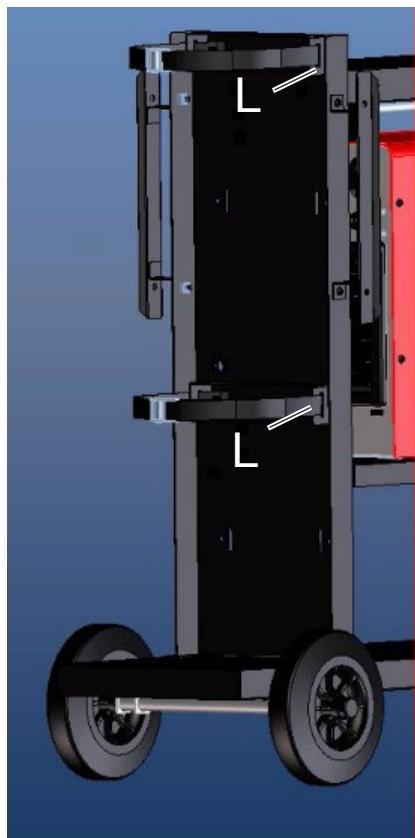
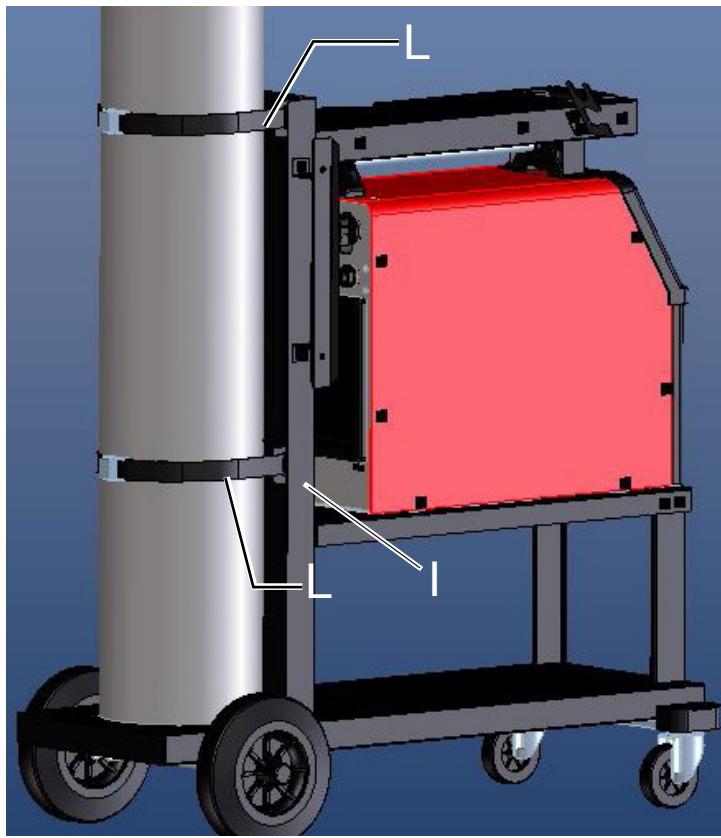
**Man muss unbedingt in regelmäßigen Zeitabständen die Befestigungen kontrollieren, vor allem vor dem Verfahren.**

### **3.3 Befestigung der Schutzgasflasche am Fahrwagen**

Der Flaschenhalter I eignet sich für die Unterbringung einer Gasflasche mit einer **maximalen Höhe von 1600mm (63")** und einem **maximalen Durchmesser von 220mm (8,7")** oder einer kleineren Gasflasche.

Die Flaschen müssen mit den mitgelieferten Gurten fest am Flaschenhalter I gesichert werden.

Für höhere Flaschen müssen die 2 Flaschenstützen L im oberen Teil des Flaschenhalters I befestigt werden. Für niedrigere Flaschen müssen die 2 Flaschenstützen L hingegen weiter nach unten verschoben werden, wie in den Abbildungen zu sehen.



- ◆ Werden die Gasflaschen nicht ordnungsgemäß am Flaschenhalter I fixiert, kann es zu schweren Unfällen kommen!
- ◆ Die Gasflaschen müssen stets mit den 2 Sicherungsgurten fixiert werden!
- ◆ Den Befestigungspunkt der Gurte an die Abmessungen der Gasflasche anpassen!
- ◆ Regelmäßig den Festsitz der Gurte kontrollieren.

---

## **4 WARTUNG**

Die fachgerechte Wartung der Stromquelle gewährleistet das optimale Betriebsverhalten und die lange Lebensdauer aller ihrer Komponenten. Alle nachstehend beschriebenen Arbeiten dürfen nur von technischen Fachkräften ausgeführt werden. Vor Ausführung der im Folgenden beschriebenen Arbeiten müssen alle Unterlagen der Bestandteile des Systems und insbesondere die Sicherheitshinweise in der vorliegenden Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden. Wartung, Kontrolle und Reparatur des Produkts dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden. Unter Fachpersonal sind Personen zu verstehen, die dank ihrer Berufsausbildung, ihres Wissens und ihrer Erfahrung imstande sind, bei der Überprüfung einer Schweißstromquelle vorliegende Risiken und mögliche Schäden am System zu erkennen und die richtigen Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen.

Die Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Fachpersonal ausgeführt werden. Bei Zu widerhandlung erlischt die Garantie. Wenden Sie sich für technische Unterstützung an ihren Fachhändler oder an den Lieferanten des Geräts.

### **4.1 Tägliche Wartungsmaßnahmen**

- ◆ Befestigungselemente für die Gasflasche
- ◆ Alle beweglichen Teile sowie die Stütz- und Lenkräder sauber halten.
- ◆ Die Sicherungsgurte der Gasflasche und den Griff kontrollieren.

### **4.2 Monatliche Wartungsmaßnahmen**

- ◆ Den Festsitz der Schraubverbindungen kontrollieren.

## TABLE DES MATIÈRES

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....</b>  | <b>33</b> |
| 1.1      | INTRODUCTION .....  | 33        |
| <b>2</b> | <b>TRANSPORT ET MONTAGE.....</b>  | <b>33</b> |
| 2.1      | RISQUE DE BASCULEMENT .....   | 33        |
| 2.2      | INSTRUCTIONS DE MONTAGE .....   | 33        |
| <b>3</b> | <b>INSTALLATION ET MONTAGE DU GÉNÉRATEUR SUR LE CHARIOT AVEC ET SANS GROUPE DE REFRIGERISSEMENT. ....</b> | <b>37</b> |
| 3.1      | MONTAGE DU GÉNÉRATEUR SUR LE CHARIOT DE TRANSPORT. ....   | 37        |
| 3.2      | MONTAGE DU GÉNÉRATEUR AVEC LE GROUPE DE REFROIDISSEMENT SUR LE CHARIOT DE TRANSPORT. ....                 | 38        |
| 3.3      | FIXATION DE LA BOUTEILLE DE GAZ DE PROTECTION AU CHARIOT .....  | 39        |
| <b>4</b> | <b>MAINTENANCE .....</b>  | <b>41</b> |
| 4.1      | TRAVAUX DE MAINTENANCE QUOTIDIENS .....   | 41        |
| 4.2      | TRAVAUX DE MAINTENANCE MENSUELS.....  | 41        |



**IMPORTANT : AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL AFIN DE BIEN LES COMPRENDRE ET DE LES METTRE EN ŒUVRE.**

**Droits d'auteur.**

Les droits d'auteur de ce mode d'emploi appartiennent au fabricant. Le texte et les figures correspondent à l'équipement technique de l'appareil au moment de l'impression sous réserve de modifications. Aucun extrait de cette publication ne peut être reproduit, stocké dans un système d'archivage ou transmis à des tiers sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, sans l'autorisation écrite préalable du fabricant. Nous vous saurions gré de nous signaler des erreurs et des suggestions éventuelles afin d'améliorer le mode d'emploi.

Conserver toujours ce manuel sur le lieu d'utilisation de l'appareil pour toute consultation ultérieure.

L'équipement doit être utilisé exclusivement pour réaliser des opérations de soudage ou de découpe. Ne pas utiliser cet appareil pour charger des batteries, dégivrer des tuyaux ou démarrer des moteurs.

Seul le personnel expérimenté et formé peut installer, utiliser, entretenir et réparer cet équipement. Le personnel expérimenté est une personne qui peut évaluer le travail qui lui est confié et déterminer les risques éventuels en vertu de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience.

*Toute utilisation divergeant de ce qui est expressément indiqué et mise en œuvre différemment ou contrairement à ce qui est précisé dans cette publication, constitue un usage impropre. Le fabricant décline toute responsabilité découlant d'un usage impropre pouvant causer des accidents corporels et d'éventuels dysfonctionnements de l'installation.*

*Cette exonération de responsabilité est prévue dès la mise en service de l'installation par l'utilisateur.*

*Le respect de ces instructions comme les conditions et méthodes de mise en service, de fonctionnement, d'utilisation et de maintenance de l'appareil ne peuvent pas être vérifiés par le fabricant.*

Une mise en service inappropriée peut entraîner des dommages matériels et éventuellement blessures corporelles. Par conséquent, le fabricant décline toute responsabilité en cas de pertes, dommages ou frais découlant ou liés de quelque manière que ce soit à une mauvaise mise en service, à un mauvais fonctionnement ou à un usage et une maintenance impropre.

## 1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 1.1 Introduction

Avant d'utiliser l'appareil, toutes les personnes préposées à son utilisation, aux réparations ou au contrôle doivent lire les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation.

Pour toute information plus détaillée, demander le manuel réf. 3301151.

## 2 TRANSPORT ET MONTAGE

### 2.1 Risque de basculement

Durant la manutention et le montage, le chariot peut se renverser et être endommagé ou blesser des personnes. La sécurité antibasculement n'est garantie que jusqu'à un angle de 10° (conformément à la norme CEI 60974-1). Toujours installer ou transporter l'appareil sur une surface plane et stable. Fixer solidement le générateur et le groupe de refroidissement sur le chariot de transport.

Ce chariot et ses accessoires ont été conçus pour fonctionner en position verticale.

Le levage ou le transport au moyen d'une grue ne sont pas autorisés. Les poignées, les sangles et les supports sont exclusivement adaptés au transport manuel!

### 2.2 Instructions de montage

Clé hexagonale M4 1 pièce

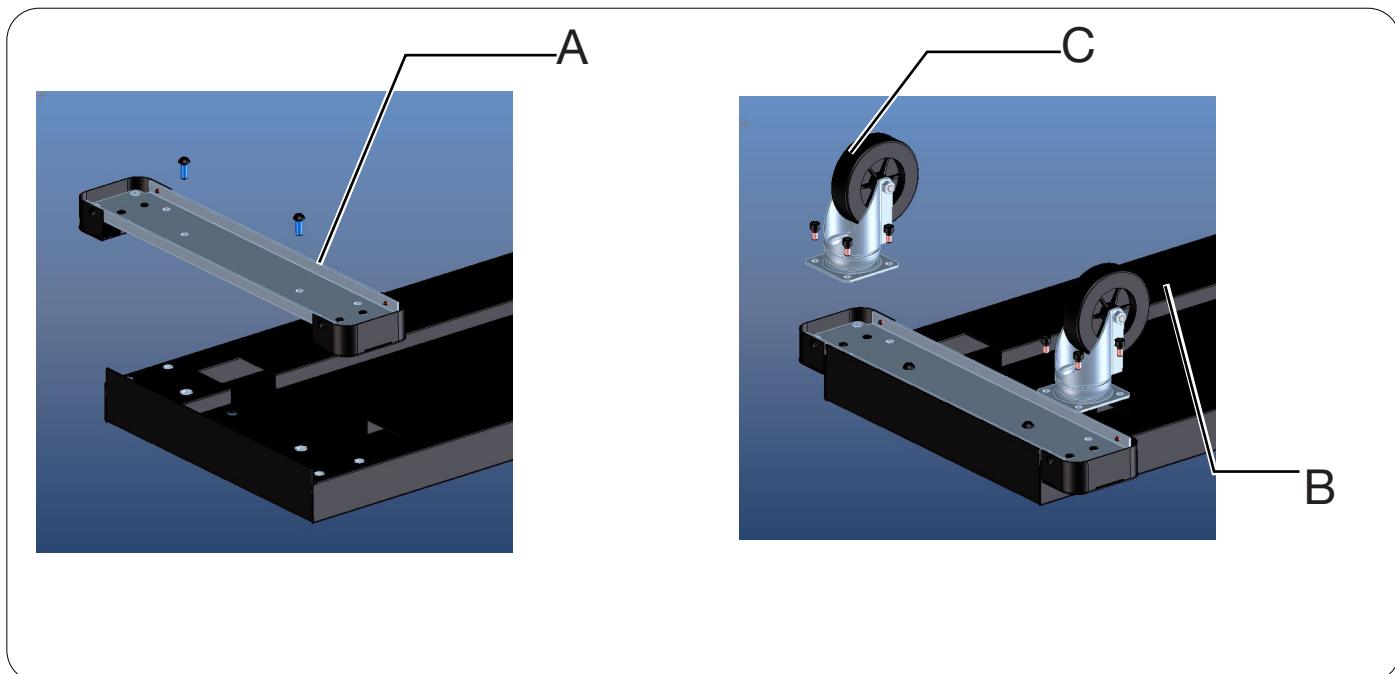
Vis M5x16 8 pièces

Vis autotaraudeuse 7Px 3/8 4 pièces

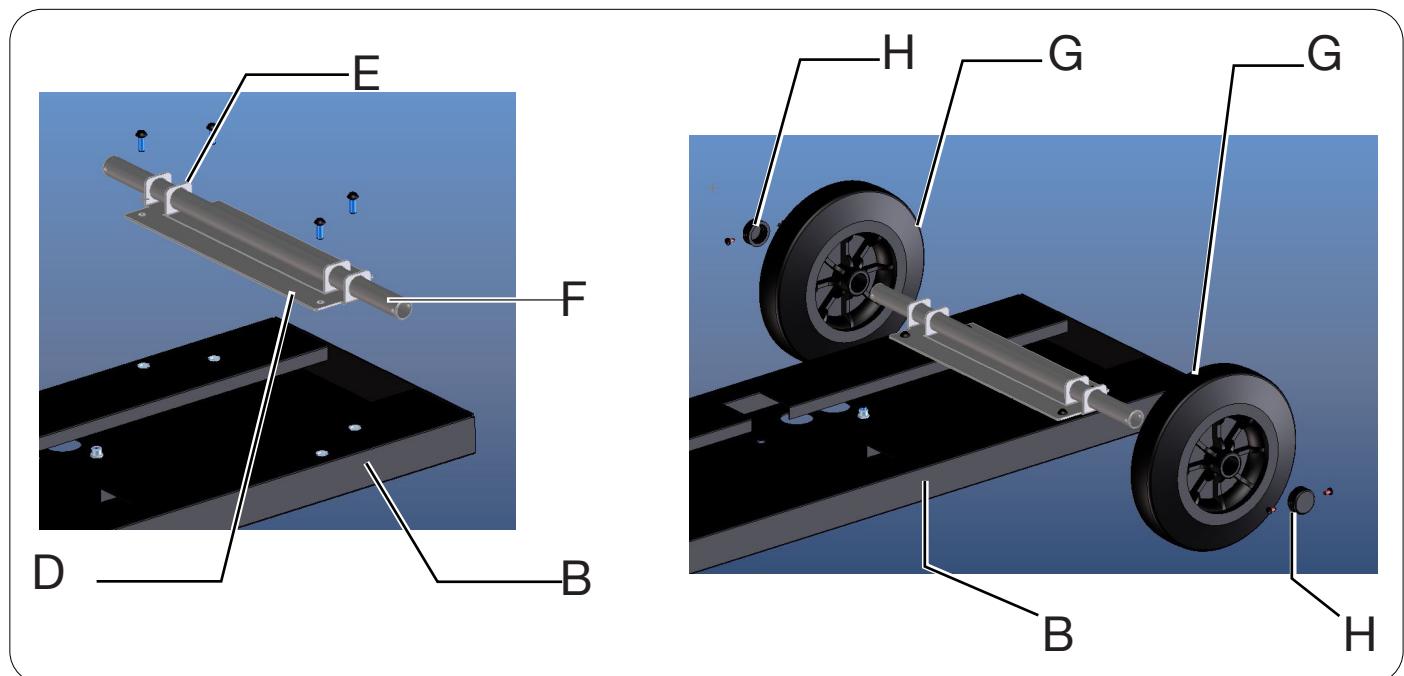
Vis M6x16 38 pièces

Écrou à embase M6 8 pièces

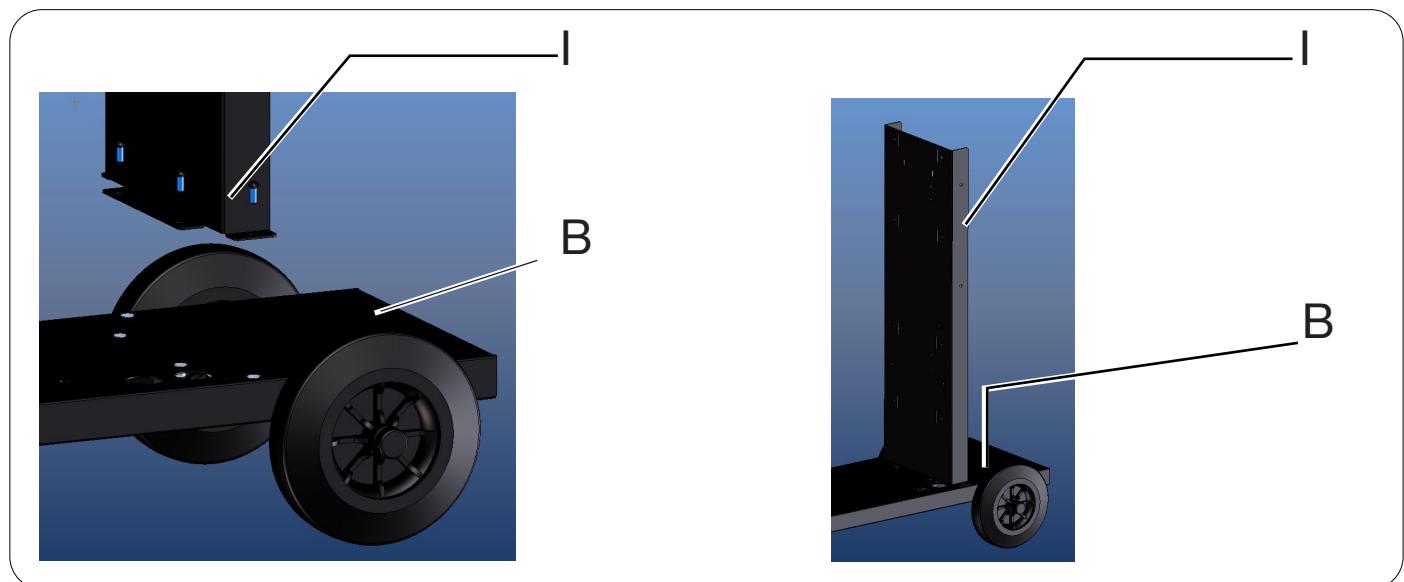
Monter le support des roues **A** et les 2 roues pivotantes **C** sur la base **B**.



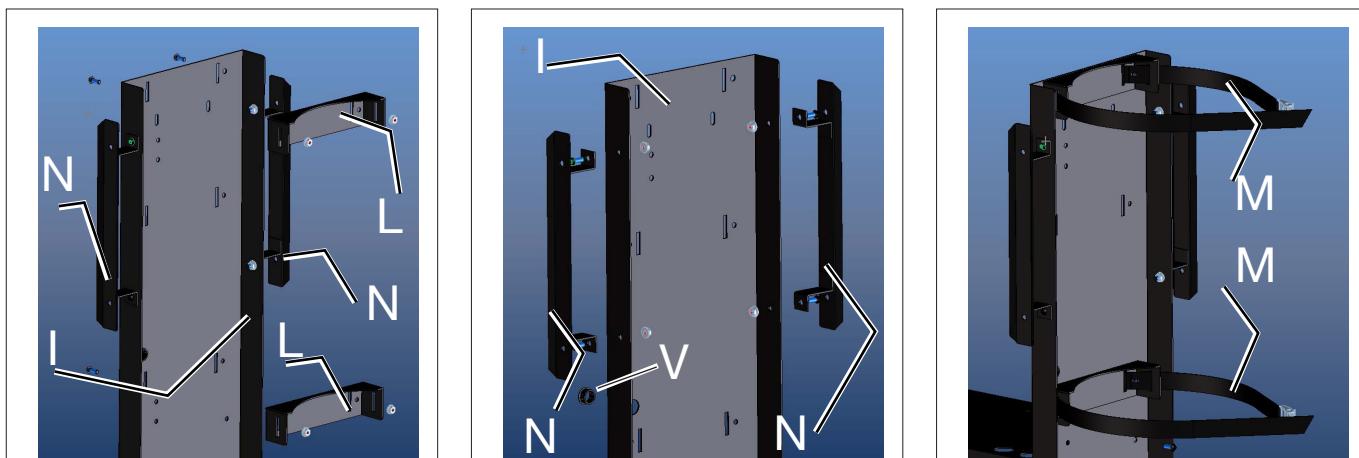
Fixer les 2 supports prégalvanisés **D** et **E** à la base **B**, enfiler l'essieu **F** dans les trous de passage des 2 supports **D** et **E**, assembler les 2 roues fixes **G** à l'essieu et les bloquer (à l'aide de vis autotaraudeuses) avec les 2 bouchons **H**.



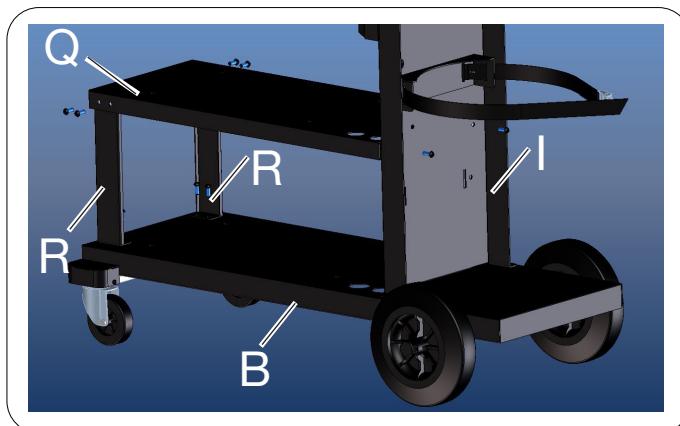
Monter le support de bouteille **I** sur la base **B**.



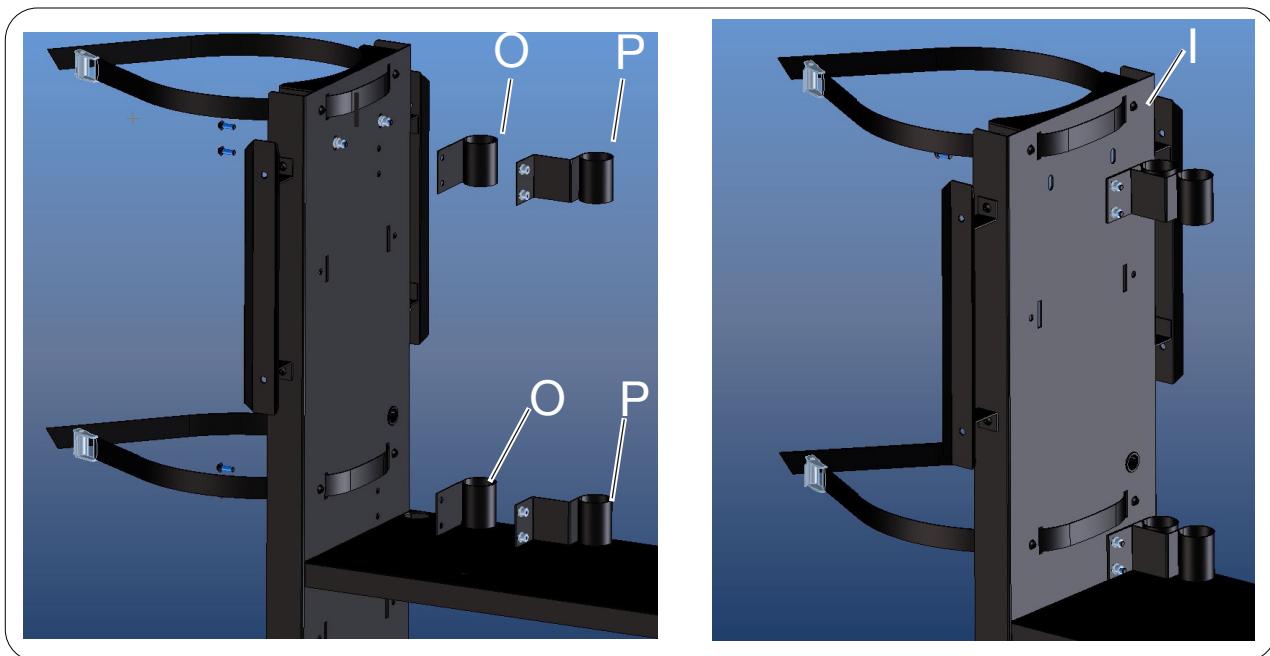
Fixer au support de bouteille **I** les deux supports de bouteille **L** en positionnant les 2 sangles **M** dans les logements prévus à cet effet, les 2 enrouleurs de câble **N** et le passe-câble **V**.



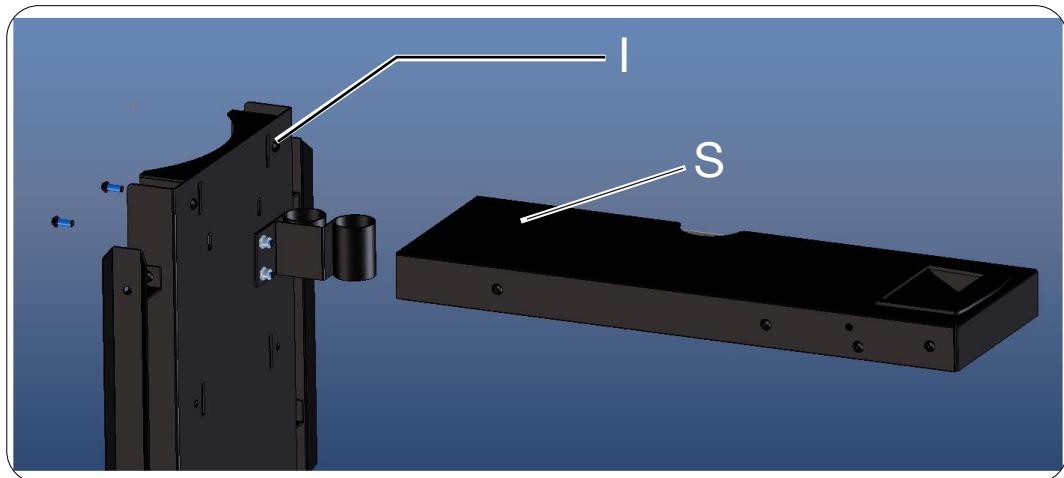
Monter les 2 montants **R** sur la base **B** et l'étagère intermédiaire **Q**, et cette dernière au support de bouteille **I**.



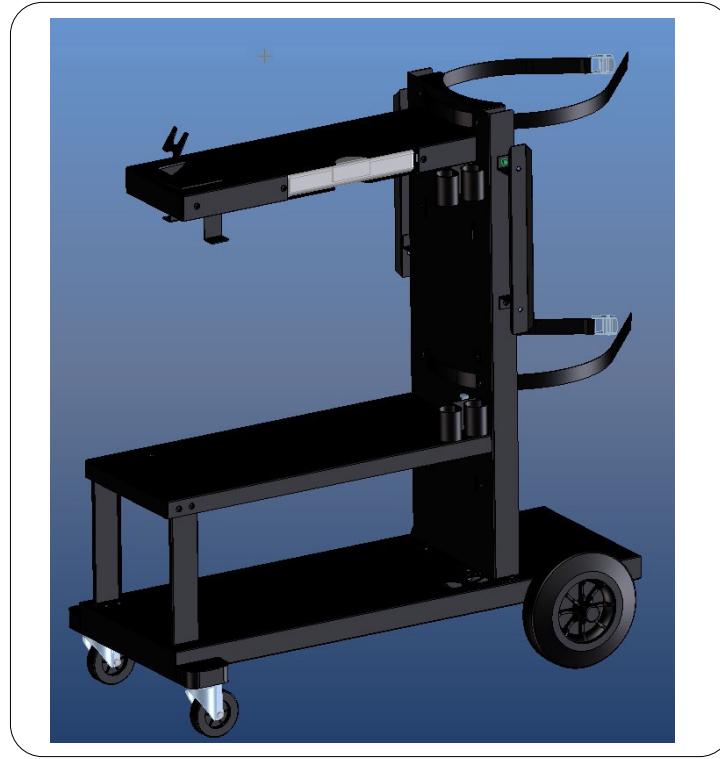
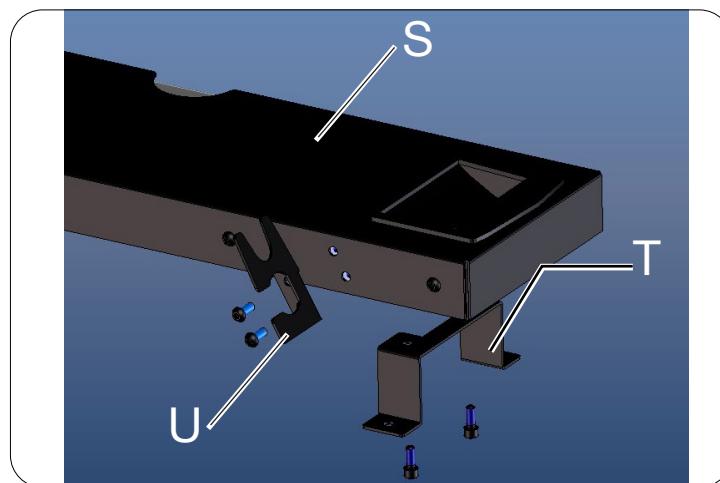
Monter les 2 supports pour les baguettes d'apport **O** et **P** sur le support de bouteille **I**.



Monter le support poignée **S** sur le support de bouteille **I**.



Fixer le support de torche **U** et le support **T** au support poignée **S**.

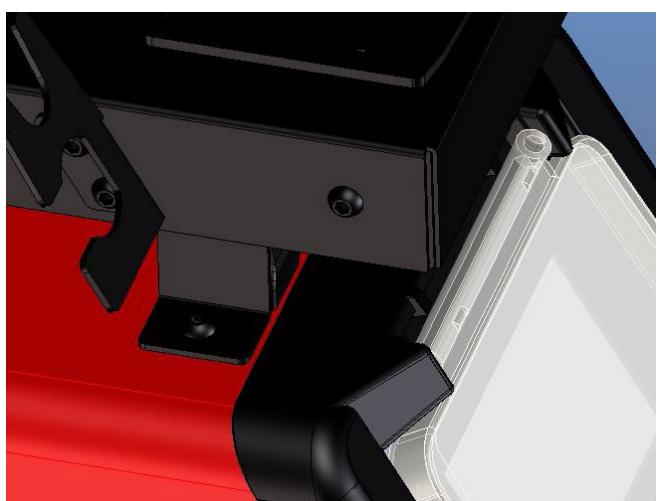
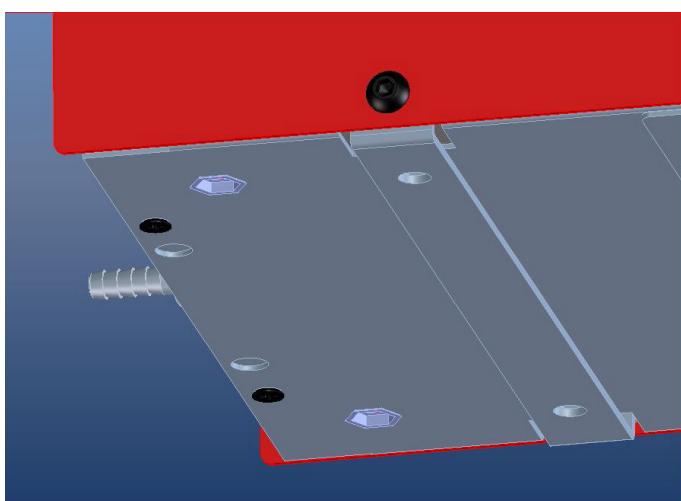
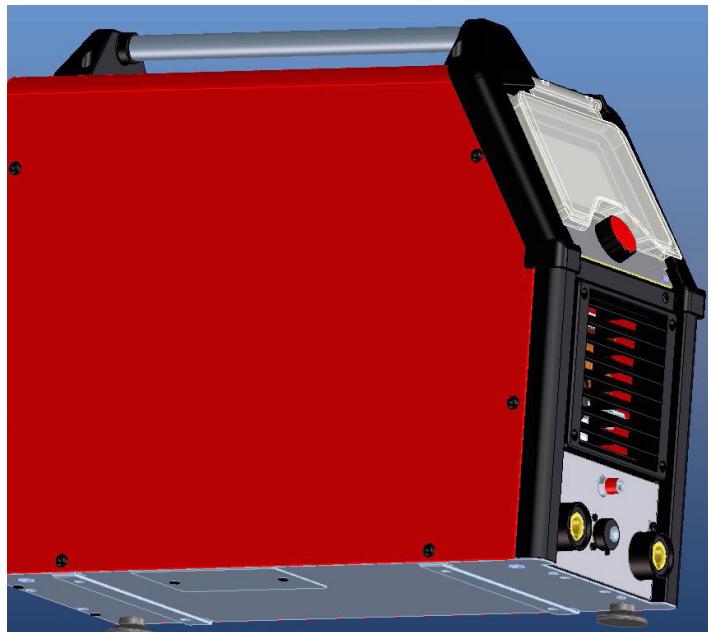
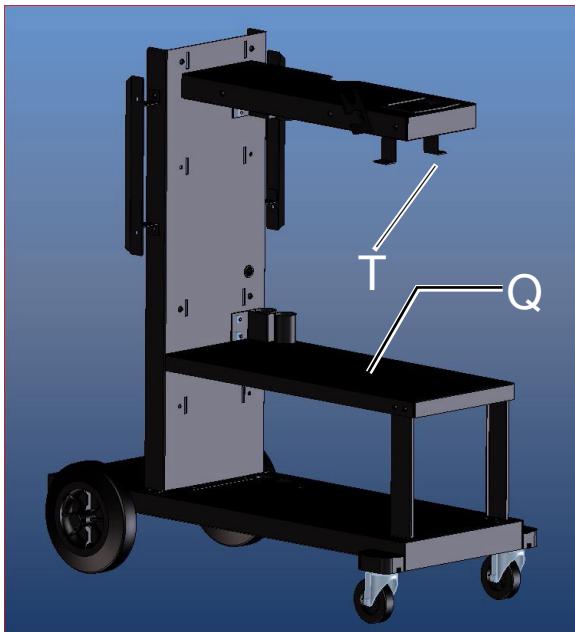


Chariot complet

### **3 INSTALLATION ET MONTAGE DU GÉNÉRATEUR SUR LE CHARIOT AVEC ET SANS GROUPE DE REFROIDISSEMENT.**

#### **3.1 Montage du générateur sur le chariot de transport.**

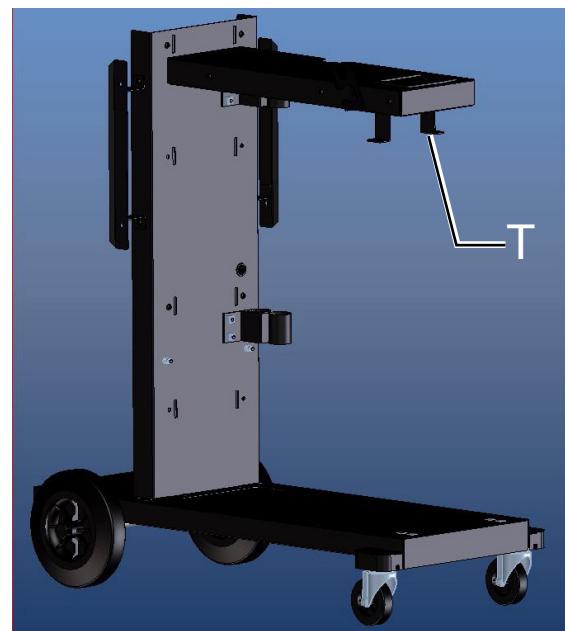
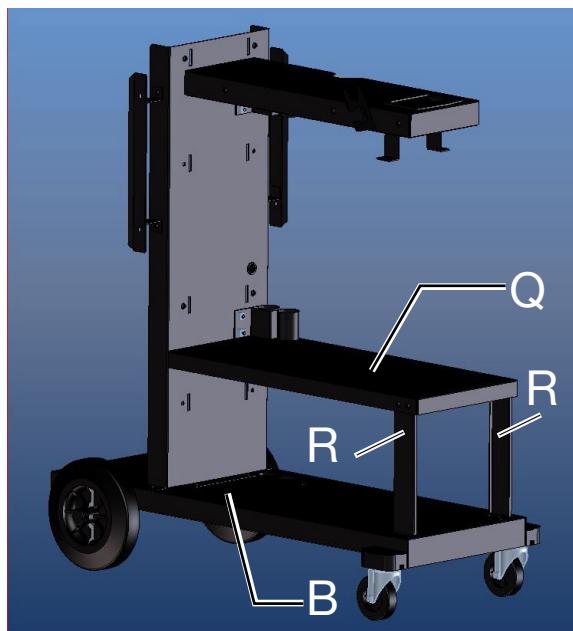
Dévissez les 4 pieds de la base du générateur et utiliser les 4 vis montées sur la base pour fixer le générateur à l'étagère intermédiaire Q. Fixer le toit du générateur au support T avec les 2 vis montées sur le toit du générateur.





### 3.2 Montage du générateur avec le groupe de refroidissement sur le chariot de transport.

Démonter du chariot l'étagère intermédiaire **Q** et les 2 montants **R**. Fixer le générateur avec le groupe de refroidissement à la base **B** et le toit du générateur au support **T**.





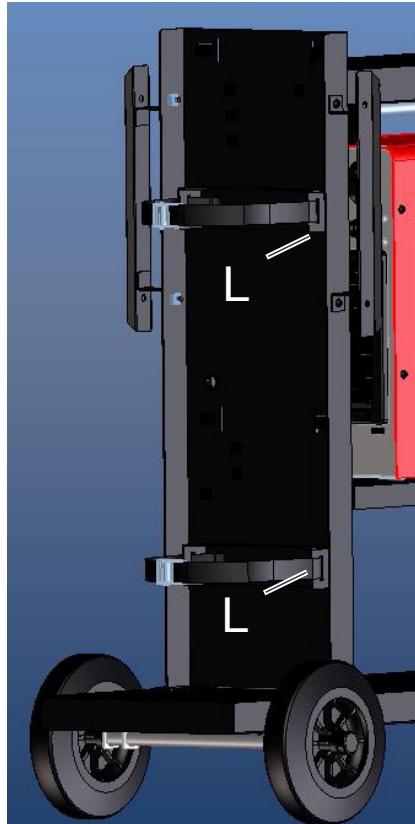
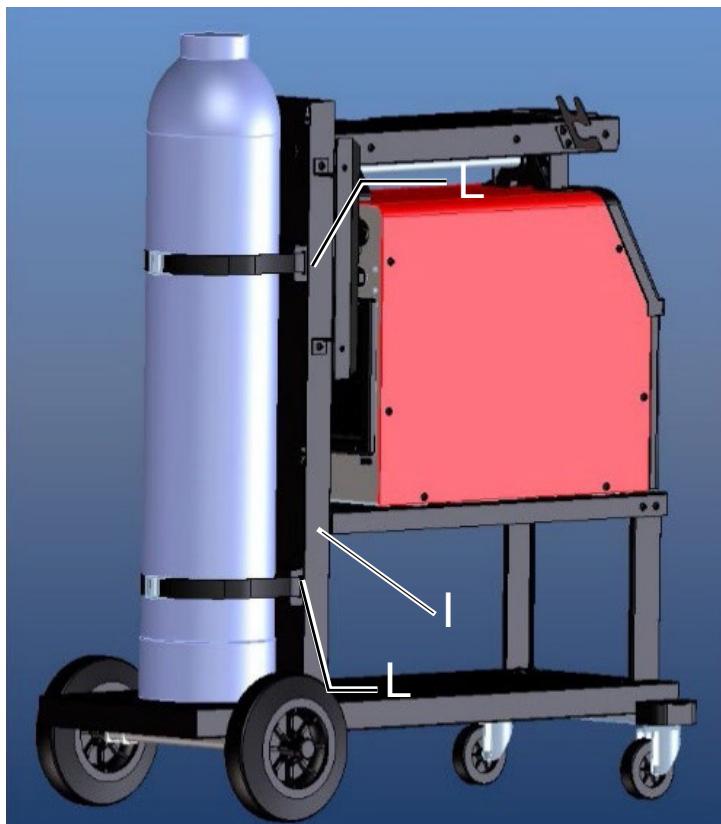
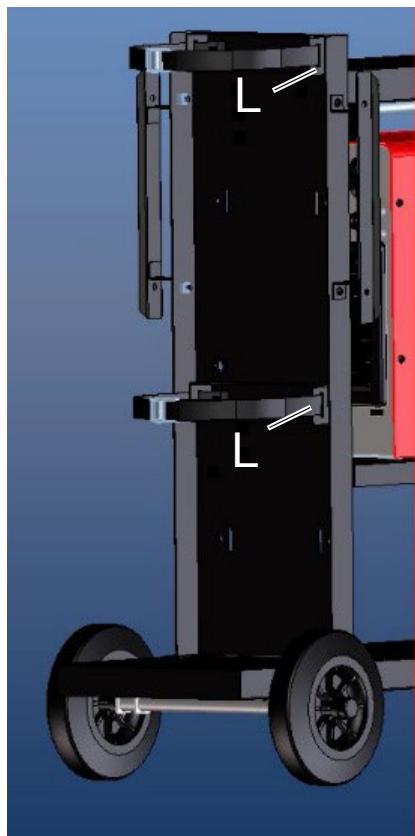
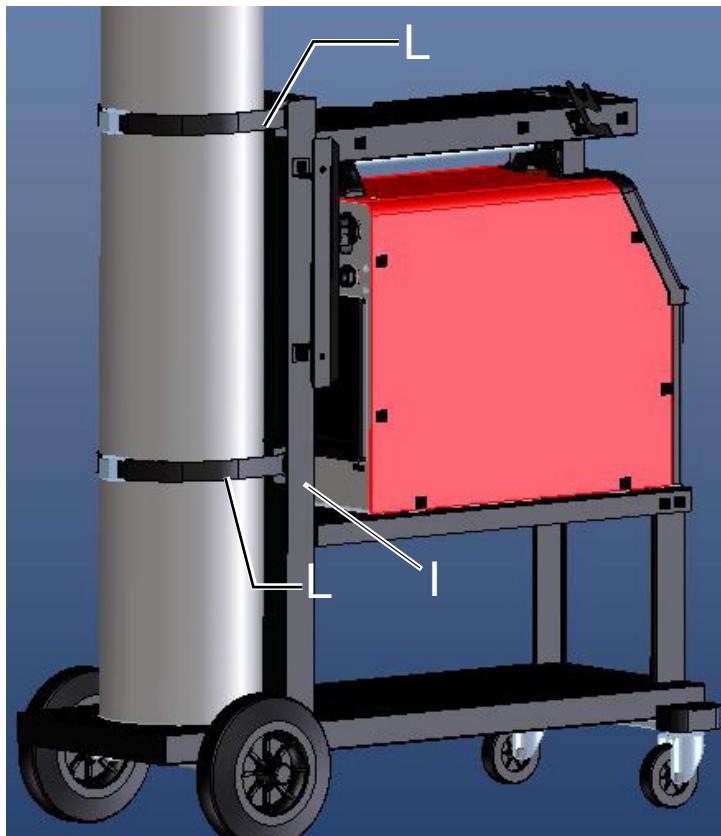
**Attention : en cas de fixation incorrecte du générateur et du groupe de refroidissement, le chariot peut basculer durant le transport et causer des dommages aux personnes et aux biens.  
Il est important de vérifier les points de fixation à intervalles réguliers, surtout avant une manutention.**

### **3.3 Fixation de la bouteille de gaz de protection au chariot**

Une bouteille de **1600 mm (63 pouces)** de hauteur maximale et de **220 mm (8,7 pouces)** de diamètre maximal ou une bouteille plus petite peut être positionnée sur le support de bouteille I.

Les bouteilles doivent être solidement fixées au support I à l'aide des sangles fournies.

Pour les bouteilles les plus hautes, les 2 supports de bouteille L doivent être fixés dans la partie haute du support de bouteille I, alors que pour les bouteilles plus petites les 2 supports de bouteille L doivent être déplacés vers le bas (voir dessin).



- ◆ Une fixation incorrecte des bouteilles sur le support I peut causer des accidents graves!
- ◆ La bouteille doit toujours être fixée à l'aide des 2 sangles de serrage!
- ◆ Ajuster le point de fixation des sangles en fonction des dimensions de la bouteille!
- ◆ Contrôler régulièrement le serrage des sangles.

---

## **4 MAINTENANCE**

Une bonne maintenance du générateur et de la torche garantit des performances optimales et prolonge la durée de vie de tous les composants. Toutes les opérations décrites ci-après ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié. N'effectuer toutes les opérations décrites ci-dessous qu'après avoir lu et compris dans leur intégralité tous les documents relatifs aux composants de l'installation et notamment les consignes de sécurité figurant dans le manuel suivant. La maintenance, l'inspection et la réparation du produit ne peuvent être effectués que par du personnel spécialisé. Le personnel spécialisé est celui qui, en vertu de sa formation, ses connaissances et son expérience, est capable d'identifier les risques présents et les dommages éventuels à l'installation lors de l'inspection d'un générateur de soudage et de prendre les bonnes mesures de sécurité.

Seul le personnel spécialisé est autorisé à effectuer les opérations de réparation et de maintenance. Dans le cas contraire, la garantie n'est plus valable. Dans tous les cas où un service d'assistance s'avère nécessaire, contacter votre revendeur spécialisé, c'est-à-dire le fournisseur de l'appareil.

### **4.1 Travaux de maintenance quotidiens.**

- ◆ Éléments de fixation de la bouteille de gaz.
- ◆ Nettoyer régulièrement les parties mobiles et les roues fixes et pivotantes.
- ◆ Contrôler les sangles de serrage de la bouteille et la poignée.

### **4.2 Travaux de maintenance mensuels**

- ◆ Vérifier les points de fixation des assemblages réalisés avec des vis.

## TABLA DE CONTENIDOS

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....</b>   | <b>43</b> |
| 1.1      | INTRODUCCIÓN.....  | 43        |
| <b>2</b> | <b>TRANSPORTE Y EMPLAZAMIENTO.....</b>   | <b>43</b> |
| 2.1      | PELIGRO DE VUELCO .....  | 43        |
| 2.2      | INSTRUCCIONES DE MONTAJE .....   | 43        |
| <b>3</b> | <b>INSTALACIÓN Y MONTAJE DEL GENERADOR EN EL CARRO CON Y SIN EQUIPO DE REFRIGERACIÓN .....</b> | <b>47</b> |
| 3.1      | MONTAJE DEL GENERADOR EN EL CARRO DE TRANSPORTE.....   | 47        |
| 3.2      | MONTAJE DEL GENERADOR CON EL EQUIPO DE REFRIGERACIÓN EN EL CARRO DE TRANSPORTE .....           | 48        |
| 3.3      | SUJECIÓN DE LA BOMBONA DEL GAS DE PROTECCIÓN AL CARRO .....                                    | 50        |
| <b>4</b> | <b>MANTENIMIENTO .....</b>   | <b>51</b> |
| 4.1      | OPERACIONES DIARIAS DE MANTENIMIENTO.....  | 51        |
| 4.2      | OPERACIONES MENSUALES DE MANTENIMIENTO .....   | 51        |



**IMPORTANTE: ANTES DE USAR EL APARATO LEER ATENTAMENTE EL CONTENIDO DE ESTE MANUAL A FIN DE COMPRENDER Y ADOPTAR LAS INDICACIONES DEL MISMO.**

**Derechos de autor.**

Los derechos de autor de estas instrucciones de uso son de propiedad del fabricante. El texto y las figuras corresponden al equipamiento técnico del aparato hasta la fecha de impresión del manual, con reserva de modificaciones. No está permitida la reproducción, memorización en sistemas de memoria ni la transmisión a terceros de ninguna parte de esta publicación, bajo cualquier forma y cualquier medio, sin la previa autorización escrita del Fabricante. Agradeceremos la indicación de eventuales errores o sugerencias para mejorar las instrucciones de uso.

Conservar este manual en el lugar de uso del aparato para futuras consultas.

El aparato está destinado exclusivamente a operaciones de soldadura o corte. Este aparato no debe usarse para cargar baterías, descongelar tubos o poner en marcha motores.

Las operaciones de instalación, uso, mantenimiento y reparación de este aparato deben ser efectuadas exclusivamente por personal experto y capacitado. Por personal experto se entienden personas que pueden evaluar el trabajo que les ha sido asignado e identificar posibles riesgos en base a su formación profesional, conocimiento y experiencia.

*Todo uso no conforme con las expresas indicaciones de esta publicación o ejecutado en modo diverso o contrario a las mismas se considera uso impropio. El fabricante declina toda responsabilidad derivada de un uso impropio que pueda ser causa de accidentes personales y de eventuales problemas de mal funcionamiento de la instalación.*

*Tal exclusión de responsabilidad es aceptada por el usuario a la puesta en funcionamiento de la instalación.*

*El fabricante no puede controlar que se observen estas instrucciones así como las condiciones y los procedimientos de instalación, funcionamiento, uso y mantenimiento del aparato.*

Un procedimiento de instalación inadecuado puede comportar daños materiales y eventualmente daños personales. Por tanto, el fabricante no se asume alguna responsabilidad por pérdidas, daños o costes derivados, o de alguna manera relacionados, a una incorrecta instalación, a un mal funcionamiento, así como a operaciones de uso y mantenimiento inadecuadas.

## 1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

### 1.1 Introducción

Antes de utilizar el aparato, las personas encargadas del uso, la reparación o el control deben leer las siguientes instrucciones de seguridad y uso.

Para informaciones más detalladas rogamos solicitar el manual cód.3301151.

## 2 TRANSPORTE Y EMPLAZAMIENTO

### 2.1 Peligro de vuelco

Durante el desplazamiento y el emplazamiento, el carro puede volcarse y dañarse o provocar lesiones a las personas. La seguridad contra el vuelco solo se garantiza hasta una inclinación de 10° (conforme con la norma IEC 60974-1). Instalarlo o transportarlo siempre sobre una superficie plana y estable. Fijar el generador y el equipo de enfriamiento con firmeza en el carro de transporte.

Este carro y sus accesorios han sido diseñados para el funcionamiento en posición vertical.

No está permitida su elevación o transporte mediante grúa. ¡Las asas, las correas y los soportes son aptos exclusivamente para el transporte manual!

### 2.2 Instrucciones de montaje

Llave Allen M4 1 ud.

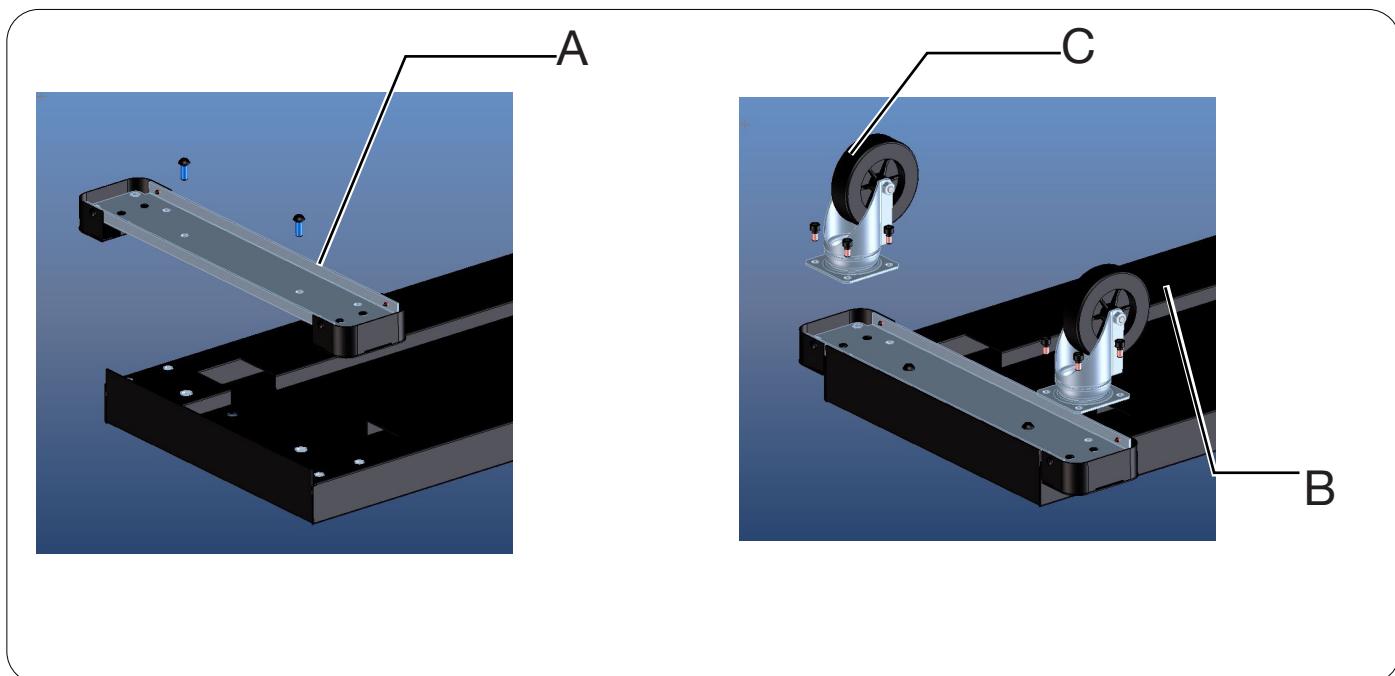
Tornillo M5x16 8 uds.

Tornillo autorroscante 7Px 3/8 4 uds.

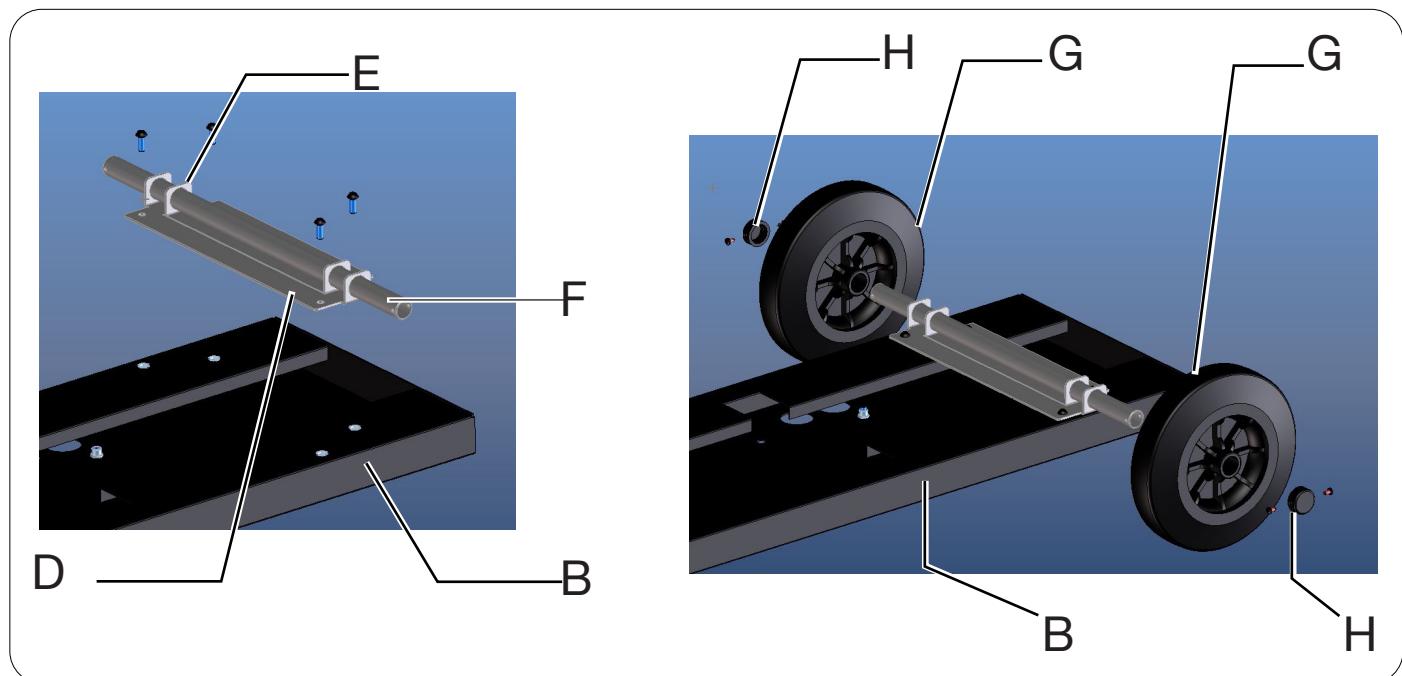
Tornillo M6x16 38 uds.

Tuerca embridada M 6 8 uds.

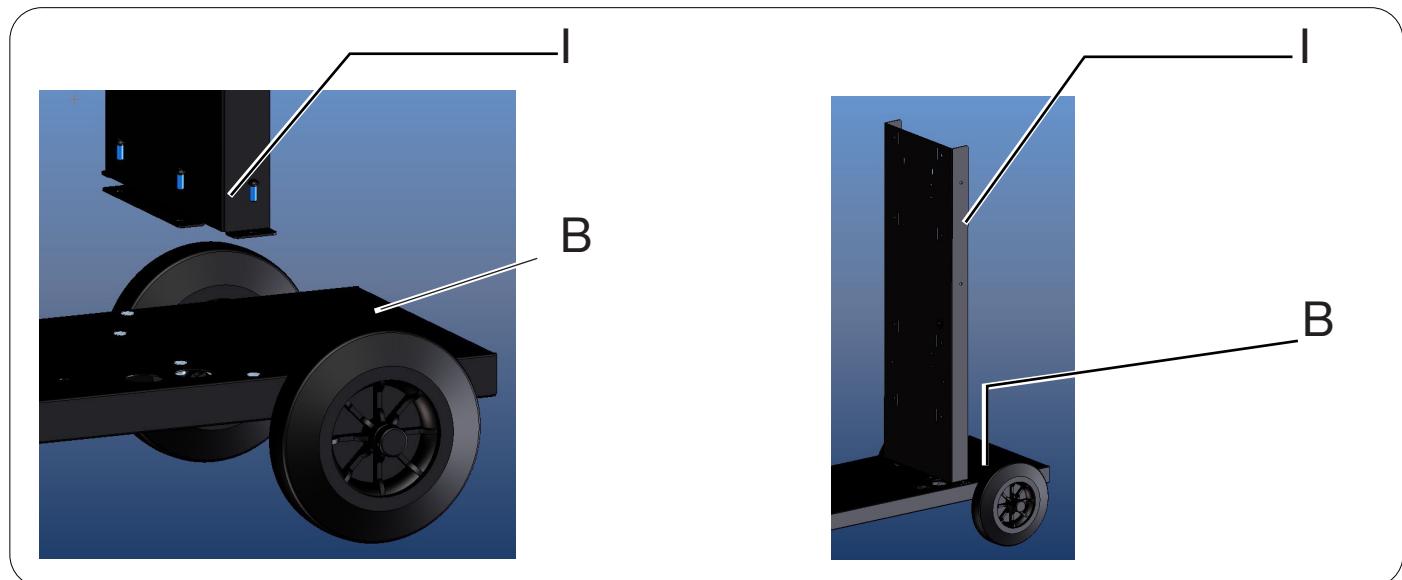
Montar el soporte ruedas **A** y las 2 ruedas pivotantes **C** en el fondo **B**.



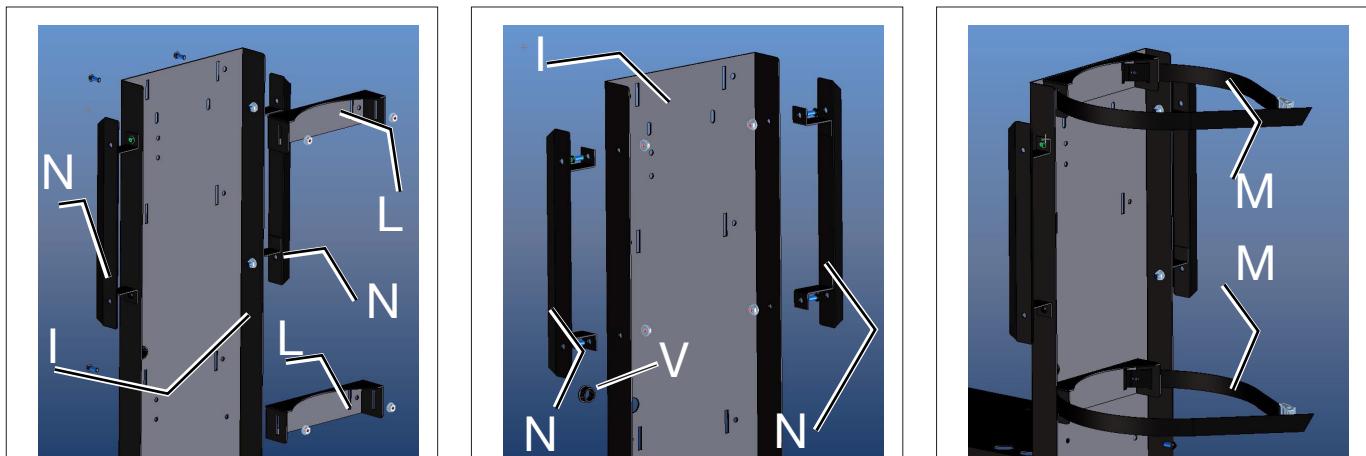
Fijar los 2 soportes pregalvanizados **D** y **E** en el fondo **B**, introducir el eje **F** en los agujeros de paso correspondientes e insertar las 2 ruedas fijas **G** en el eje, bloqueándolas mediante tornillos autorroscantes con las 2 tapas **H**.



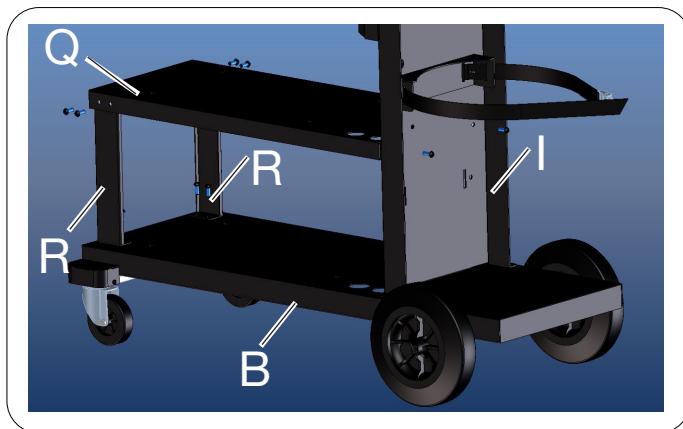
Montar el soporte bombona **I** en el fondo **B**.



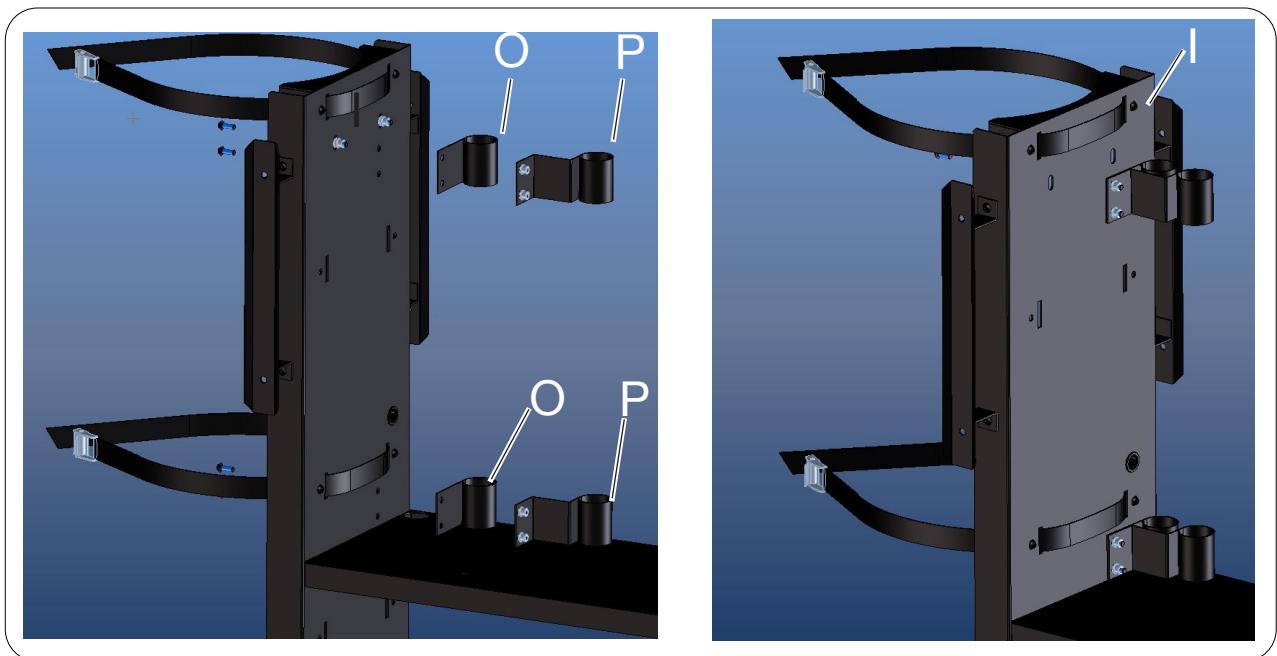
Fijar en el soporte bombona **I** los 2 apoyos bombona **L** introduciendo las 2 correas **M** a través de los pasos correspondientes, así como las 2 bobinadoras de cable **N** y el pasacable **V**.



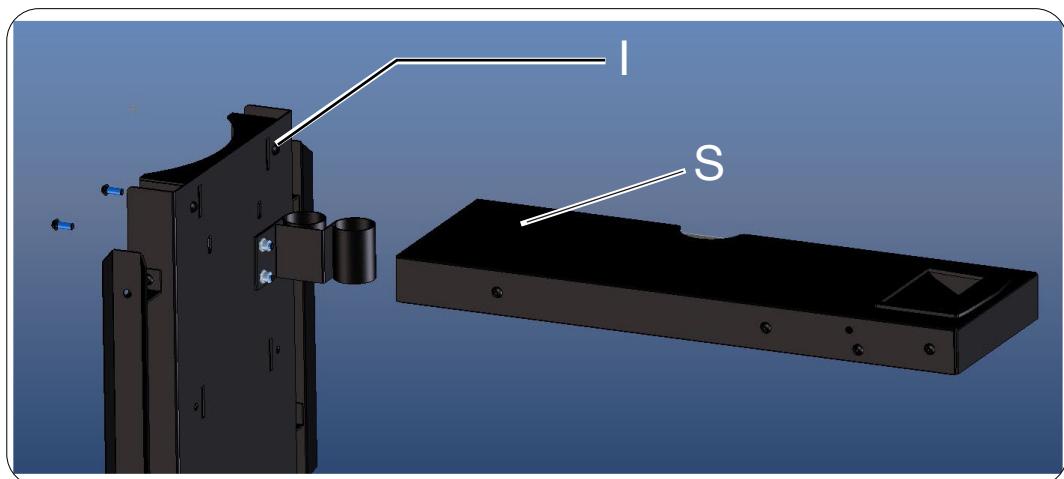
Ensamblar los 2 montantes **R** en el fondo **B** y el tabique intermedio **Q**, fijando este último en el soporte bombona **I**.



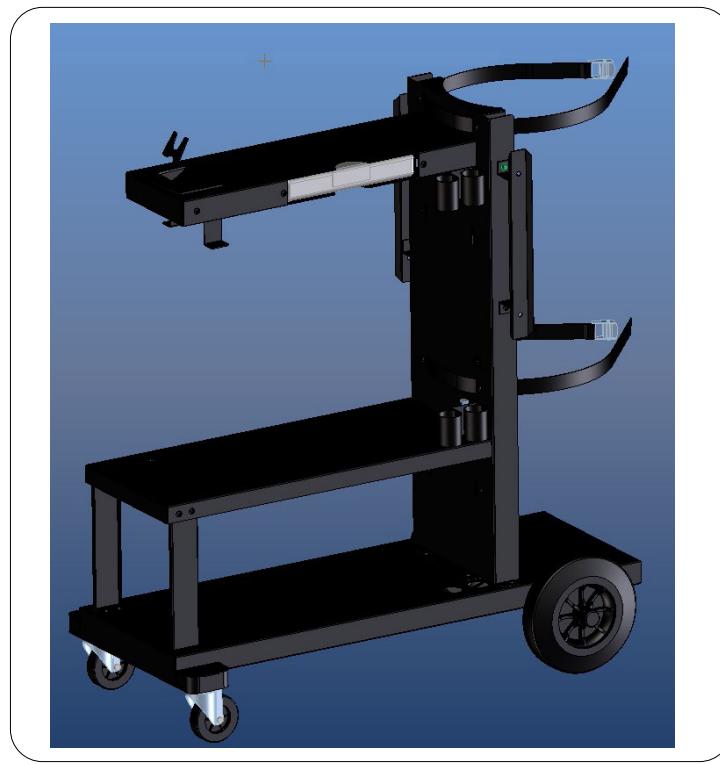
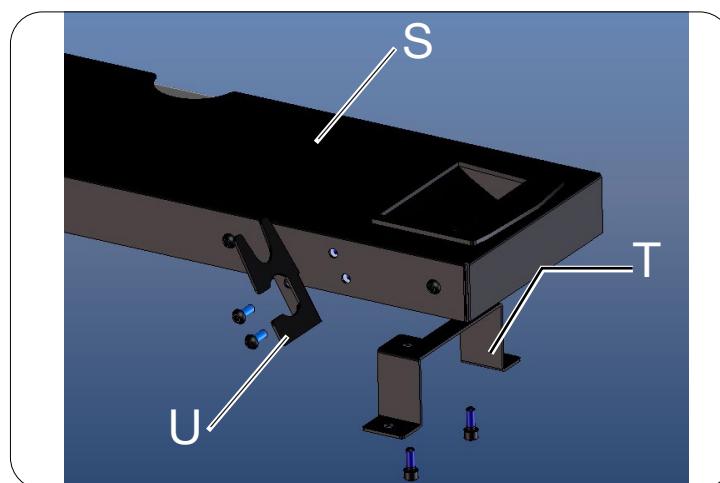
Montar los 2 soportes para las varillas de aportación **O** y **P** en el soporte bombona **I**.



Montar el soporte empuñadura **S** en el soporte bombona **I**.



Fijar el soporte antorcha **U** y el soporte **T** en el soporte empuñadura **S**.

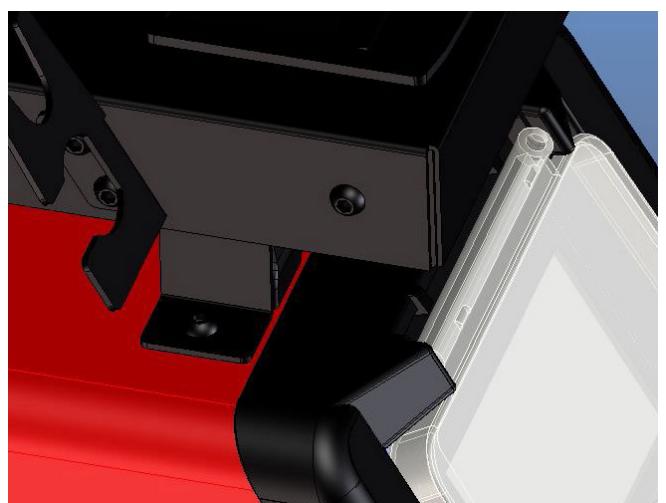
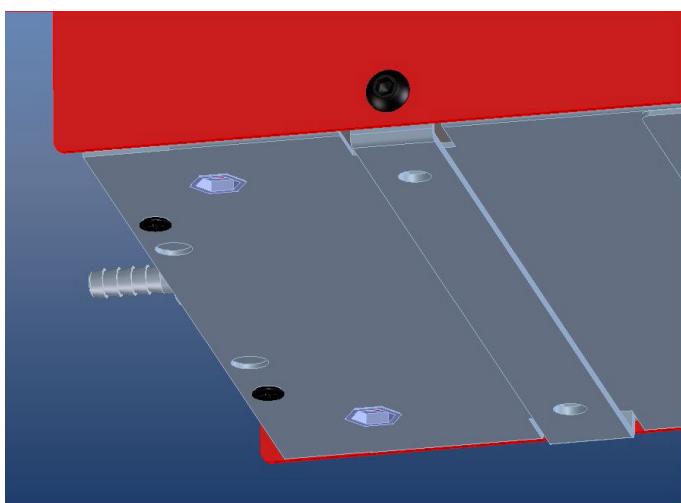
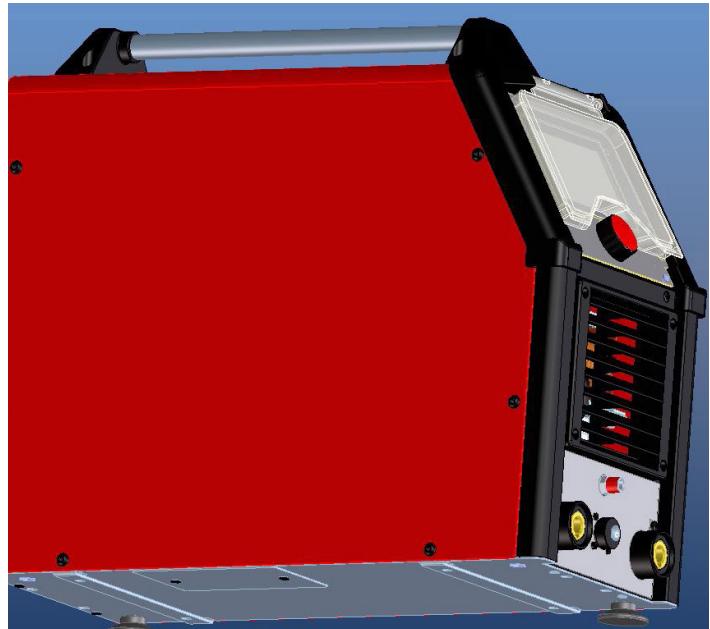
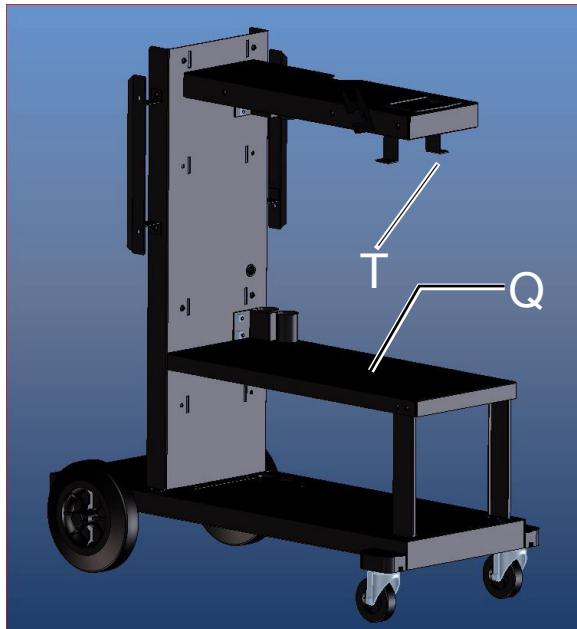


Carro completo

### **3 INSTALACIÓN Y MONTAJE DEL GENERADOR EN EL CARRO CON Y SIN EQUIPO DE REFRIGERACIÓN**

#### **3.1 Montaje del generador en el carro de transporte**

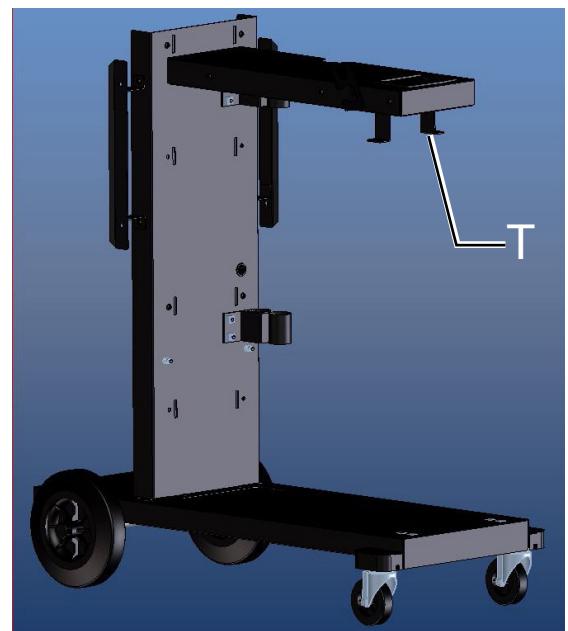
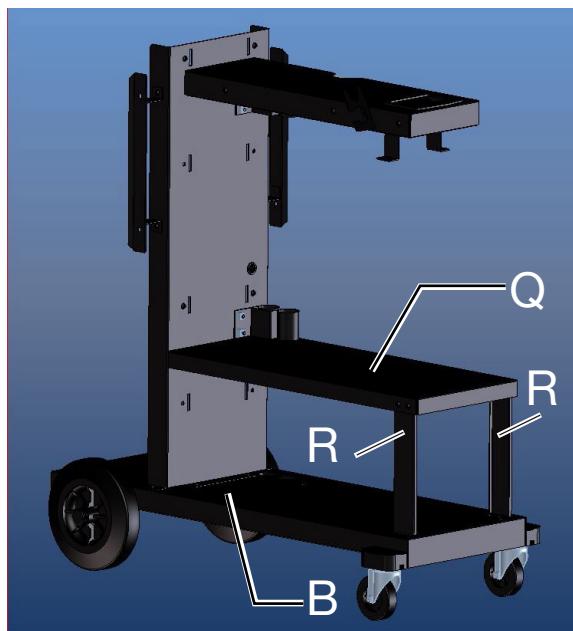
Desde el fondo del generador, desenroscar las 4 patas y usar los 4 tornillos montados en el fondo para fijar el generador al tabique intermedio **Q**. Fijar el techo del generador en el soporte **T** mediante los 2 tornillos montados en el techo del generador.





### 3.2 Montaje del generador con el equipo de refrigeración en el carro de transporte

Desmontar del carro el tabique intermedio **Q** y los 2 montantes **R**. Fijar el generador con el equipo de refrigeración en el fondo **B** y el techo del generador en el soporte **T**.





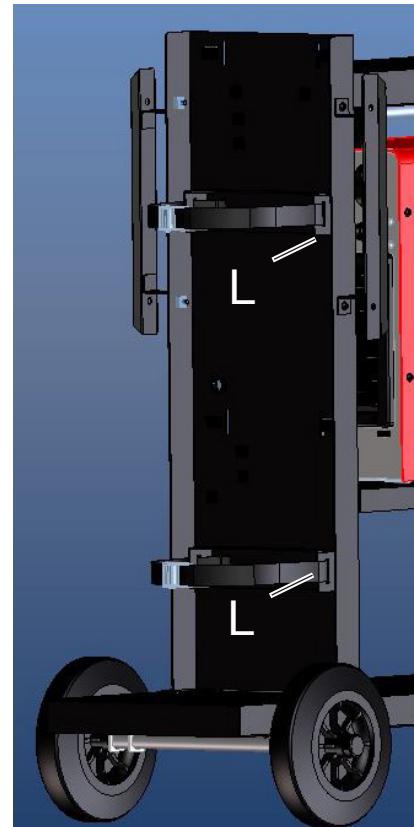
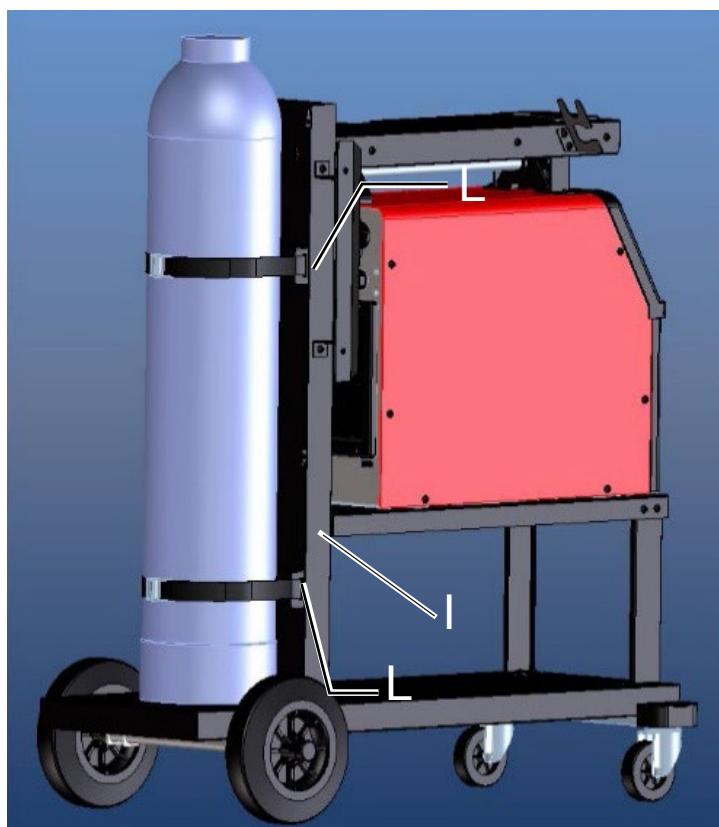
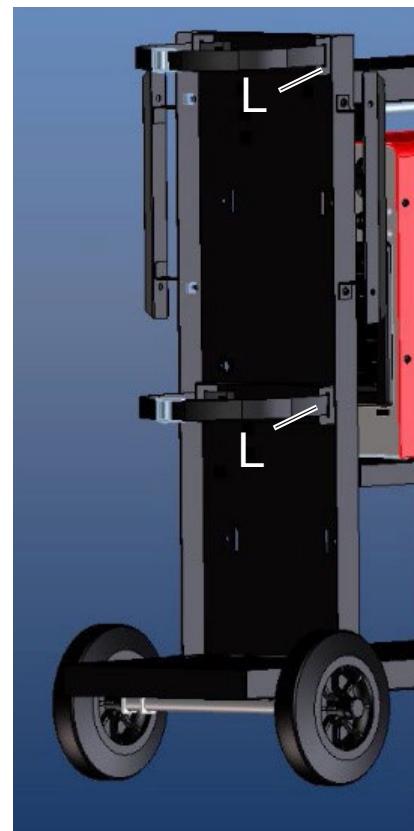
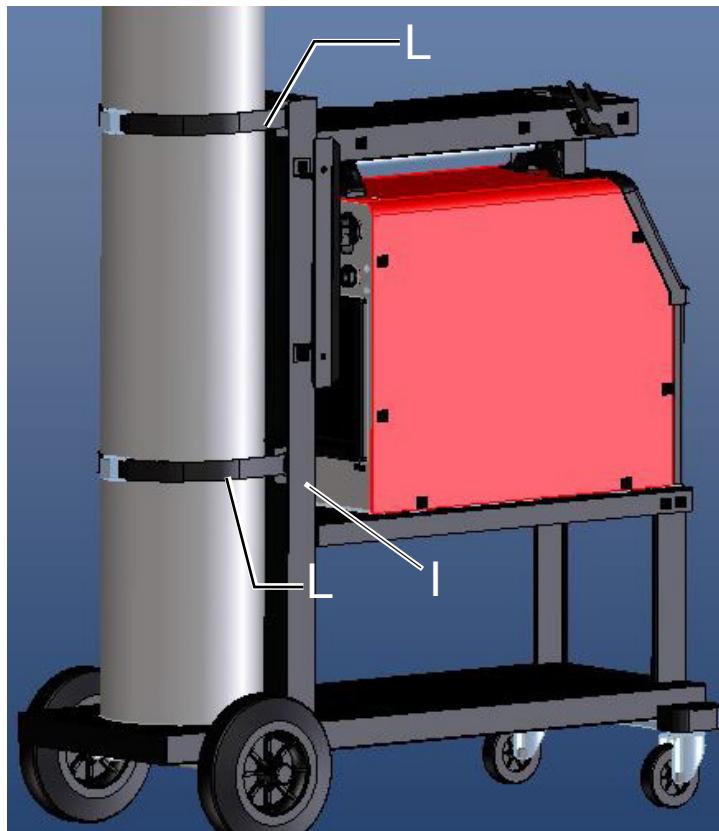
**Atención: la sujeción incorrecta del generador y el equipo de refrigeración puede provocar su vuelco durante el transporte, con consiguientes daños personales y materiales.**  
**Es importante controlar los puntos de sujeción con frecuencia regular, sobre todo antes de un desplazamiento.**

### **3.3 Sujeción de la bombona del gas de protección al carro**

En el soporte de la bombona I puede colocarse una bombona de hasta 1600 mm (63 inch) de altura y 220 mm (8,7 inch) de diámetro.

Las bombonas deben anclarse de manera firme en el soporte I mediante las correas incluidas en el equipamiento.

En caso de bombonas altas, los 2 apoyos bombona L deben fijarse a la parte superior del soporte I, mientras que para bombonas más bajas es necesario bajar un poco los 2 apoyos bombona L (ver dibujo)



- ◆ ¡La sujeción incorrecta de las bombonas en el soporte I puede provocar graves accidentes!
- ◆ ¡La sujeción de la bombona debe efectuarse siempre con las 2 correas de sujeción!
- ◆ ¡Adaptar el punto de sujeción de las correas a las medidas de la bombona!
- ◆ Controlar periódicamente la sujeción de las correas.

## 4 **MANTENIMIENTO**

Un correcto mantenimiento del generador garantiza las mejores prestaciones y alarga la vida de todos sus componentes. Todas las operaciones que se describen a continuación deben ser efectuadas exclusivamente por personal técnico cualificado. Las siguientes operaciones deben ser efectuadas solo tras haber leído y comprendido plenamente toda la documentación de los componentes del sistema y, en particular, las precauciones de seguridad del presente manual. Las operaciones de mantenimiento, control y reparación del producto solo pueden ser efectuadas por personal especializado. Por personal especializado se entiende aquel que, gracias a su formación, conocimiento y experiencia, es capaz de identificar posibles riesgos y daños en el sistema durante el control de un generador de soldadura, así como de adoptar las correctas medidas de seguridad.

Las operaciones de reparación y mantenimiento deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado autorizado. En caso contrario, se perderá el derecho de garantía. Cada vez que se requiera asistencia técnica, solicitarla al propio revendedor especializado, es decir al proveedor del aparato.

### 4.1 **Operaciones diarias de mantenimiento**

- ◆ Elementos de sujeción de la bombona del gas
- ◆ Mantener limpias las partes móviles, las ruedas fijas y las pivotantes
- ◆ Controlar las correas de sujeción de la bombona y el asa

### 4.2 **Operaciones mensuales de mantenimiento**

- ◆ Controlar los puntos de fijación con tornillos

## **ÍNDICE**

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA.....</b>  | <b>53</b> |
| 1.1      | INTRODUÇÃO .....   | 53        |
| <b>2</b> | <b>TRANSPORTE E PREPARAÇÃO.....</b>  | <b>53</b> |
| 2.1      | PERIGO DE BASCULAMENTO .....   | 53        |
| 2.2      | INSTRUÇÕES DE MONTAGEM .....   | 53        |
| <b>3</b> | <b>INSTALAÇÃO E MONTAGEM DO GERADOR NO CARRINHO COM E SEM GRUPO DE ARREFECIMENTO .....</b> | <b>57</b> |
| 3.1      | MONTAGEM DO GERADOR NO CARRINHO DE TRANSPORTE.....   | 57        |
| 3.2      | MONTAGEM COMPLETA DO GERADOR E GRUPO DE ARREFECIMENTO NO CARRINHO DE TRANSPORTE.....       | 58        |
| 3.3      | FIXAGEM DA BOTIJA DE GÁS DE PROTEÇÃO NO CARRINHO .....                                     | 60        |
| <b>4</b> | <b>MANUTENÇÃO .....</b>  | <b>61</b> |
| 4.1      | TRABALHOS DE MANUTENÇÃO DIÁRIA .....   | 61        |
| 4.2      | TRABALHOS DE MANUTENÇÃO MENSAL .....   | 61        |



**IMPORTANTE: ANTES DE USAR O EQUIPAMENTO LEIA COM ATENÇÃO PARA COMPREENDER E ADOTAR AS INDICAÇÕES PRESENTES NESTE MANUAL**

**Direitos autorais.**

Os direitos autorais destas instruções de uso são de propriedade do fabricante. O texto e as ilustrações correspondem ao fornecimento técnico do equipamento, no momento da impressão com reserva de alterações. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, memorizada em sistema de arquivação ou transmitida a terceiros em qualquer forma ou por qualquer meio, sem que o Fabricante tenha emitido uma autorização prévia por escrito. Agradecemos a assinalação de possíveis erros e sugestões para melhorar as instruções de uso.

**Conserve sempre este manual no local de utilização do equipamento para futura consulta.**

O equipamento deve ser usado exclusivamente para operações de soldagem ou de corte. Não utilize este equipamento para carregar baterias, descongelar tubos ou acionar motores.

Somente pessoal especializado e treinado pode instalar, usar, efetuar manutenções e reparos deste equipamento. Por pessoa especializada, entende-se pessoa que possa avaliar o trabalho que lhe é atribuído e reconhecer possíveis riscos de acordo com sua preparação profissional, seu conhecimento e experiência.

*Todo e qualquer uso diverso do indicado expressamente e realizado de forma diferente ou contrária da indicada nesta publicação, caracteriza-se por uso impróprio. O fabricante exime-se de toda responsabilidade derivada de uso impróprio, que cause acidentes a pessoas e possível mau funcionamento à instalação.*

*Tal exclusão de responsabilidade é reconhecida no momento da colocação em funcionamento da instalação por parte do utilizador.*

*Quer o respeito destas instruções bem como as condições e os métodos de instalação, funcionamento, uso e manutenção do equipamento não podem ser controlados pelo fabricante.*

Uma execução da instalação de forma inadequada pode causar danos materiais e possíveis danos a pessoas. Não se assume portanto qualquer responsabilidade por perdas, danos ou custos derivados ou relacionados a uma instalação incorreta, a um funcionamento errado, além de uma utilização e uma manutenção inadequada.

## 1 PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

### 1.1 Introdução

Antes de usar o equipamento, toda e qualquer pessoa encarregada ao uso, aos reparos e ao controle deve ler as instruções de segurança seguintes.

Para informações detalhadas, peça o manual cód.3301151.

## 2 TRANSPORTE E PREPARAÇÃO

### 2.1 Perigo de basculamento

Durante o deslocamento e a preparação, o carrinho pode virar, sofrendo assim danos ou causando lesões para pessoas. A segurança de prevenção de basculamento pode ser garantida somente até um ângulo de 10° (de acordo com a norma IEC 60974-1). Instale ou transporte sempre em sobre superfícies planas e estáveis. Fixe firmemente o gerador e o grupo de arrefecimento no carrinho de transporte.

Este carrinho e seus acessórios foram projetados para o funcionamento na posição vertical.

Não é permitido o içamento ou o transporte por meio de grua. As manilhas, as correias e os suportes são exclusivamente indicados para o transporte manual!

### 2.2 Instruções de montagem

Chave allen M4 pc.1

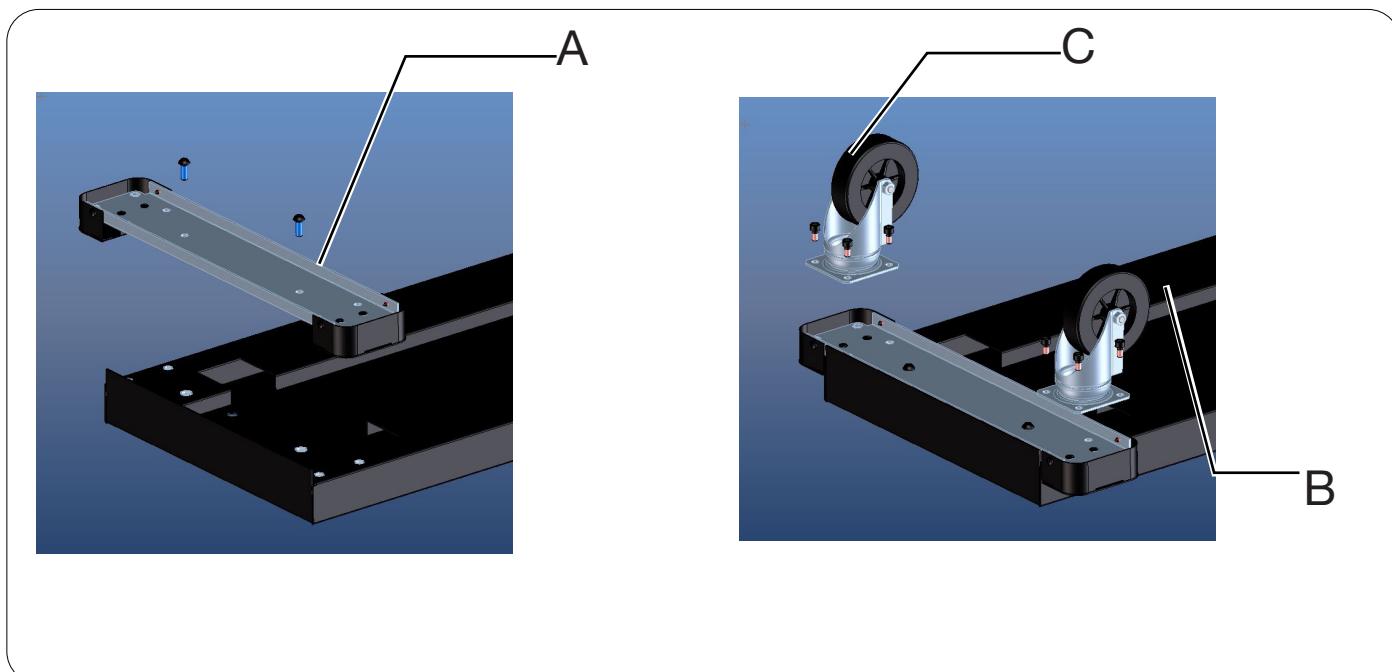
Parafuso M5x16 pc.8

Parafuso auto rosqueado 7Px 3/8 pc.4

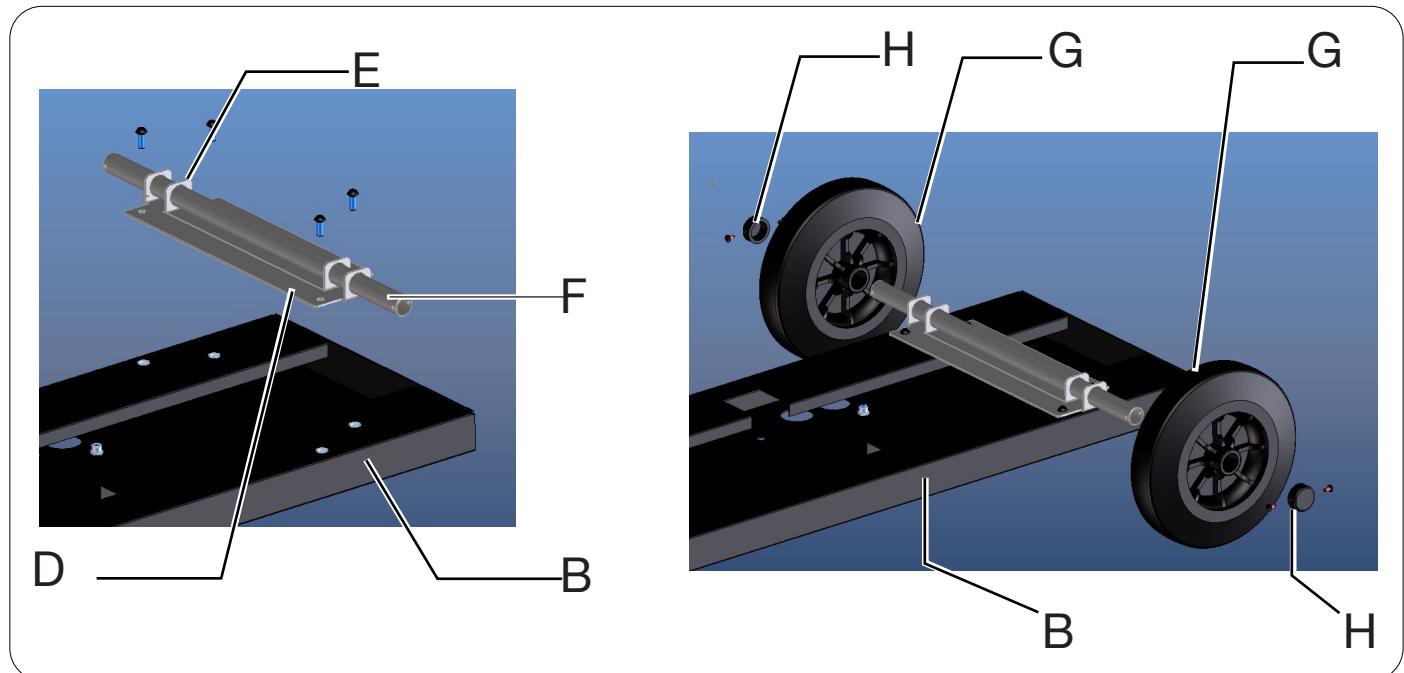
Parafuso M6x16 pc.38

Rosca de flange M6 pc.8

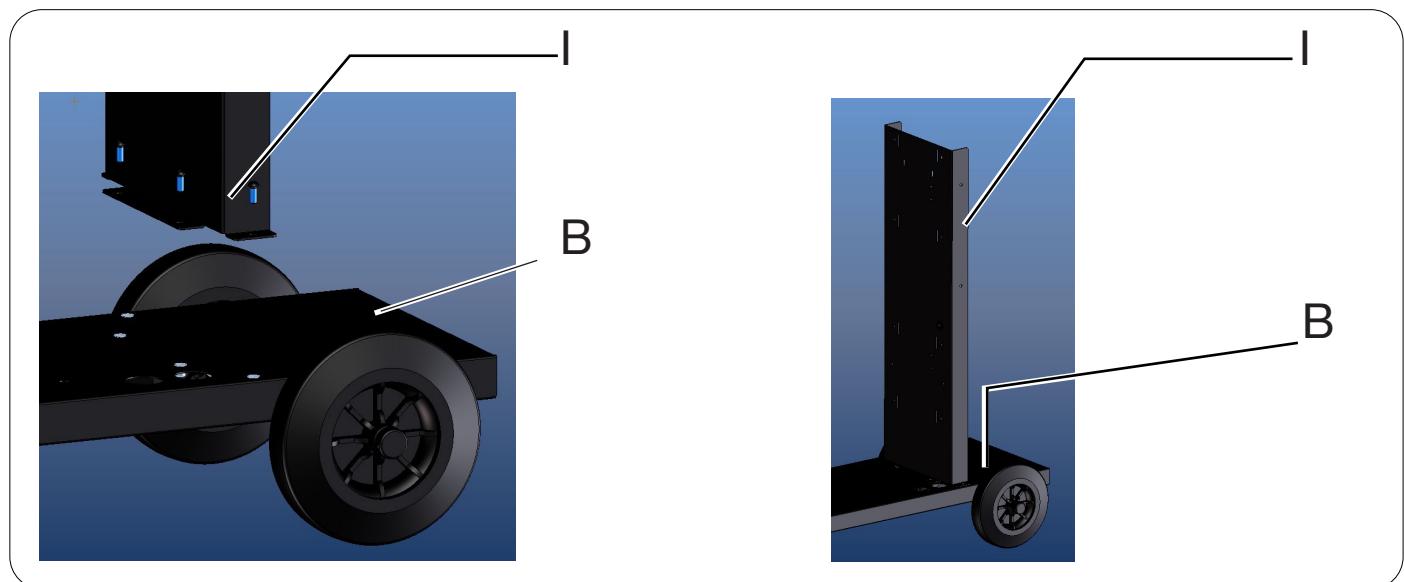
Monte o suporte de rodas **A** e as 2 rodas giratórias**C** no fundo **B**.



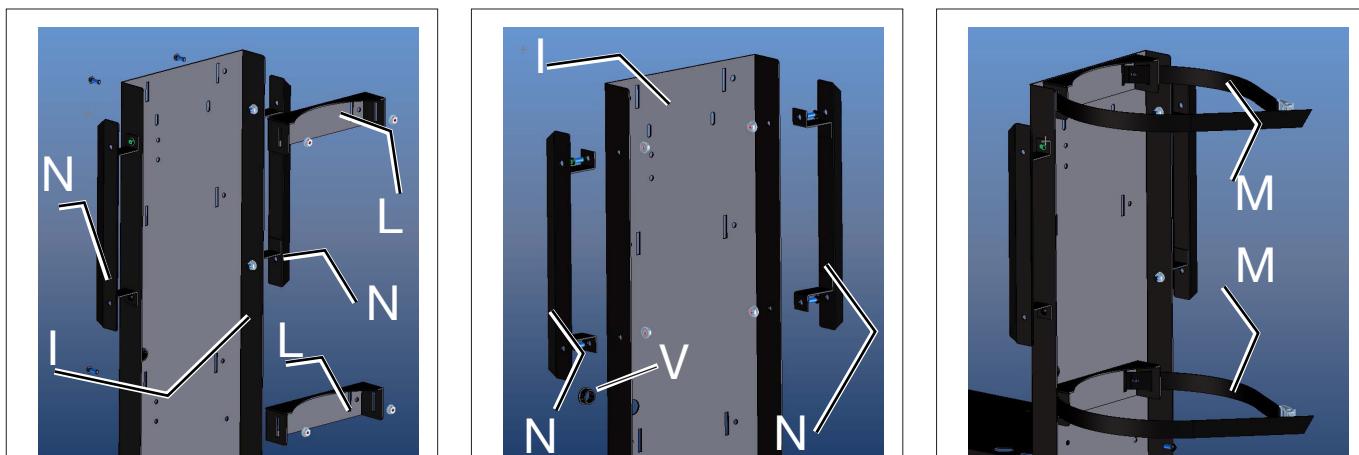
Fixe os 2 suportes pré zinados **D** e **E** no fundo **B**, introduza o eixo **F** nos furos de passagem dos 2 suportes **D** e **E**, introduza as 2 rodas fixas **G** no eixo, travando-as (com os auto rosqueados) com as 2 tampas **H**.



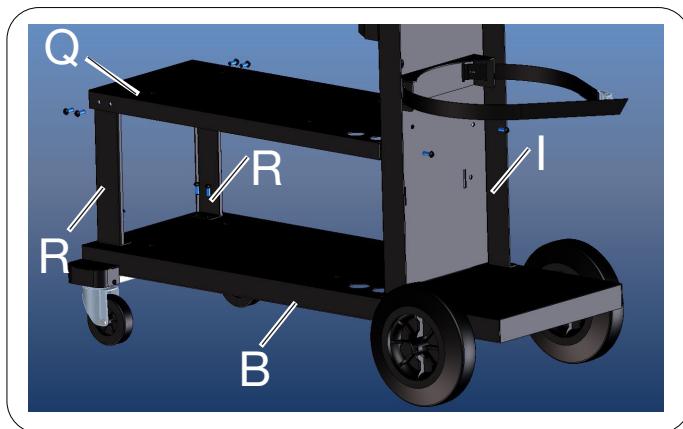
Monte o suporte da botija **I** no fundo **B**.



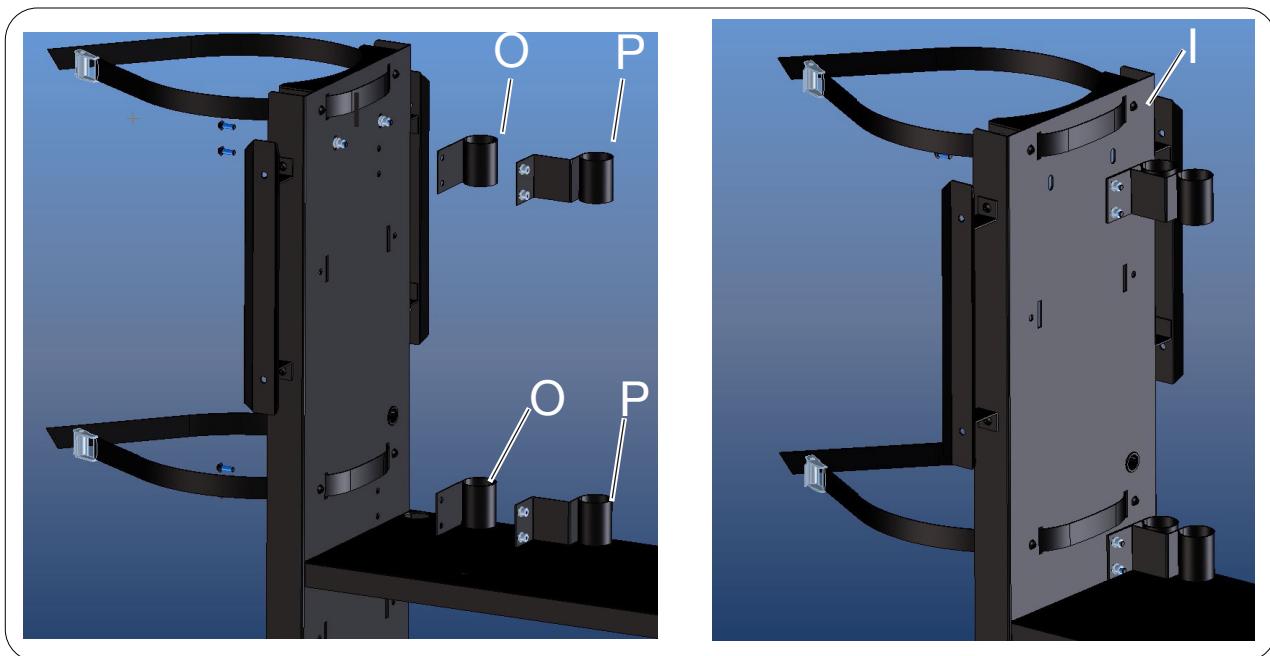
Fixe ao suporte da botija **I** os 2 apoios **L** introduzindo as 2 correias **M** nas aberturas de passagem, os 2 prendedores de cabos **N** e o passa cabo **V**.



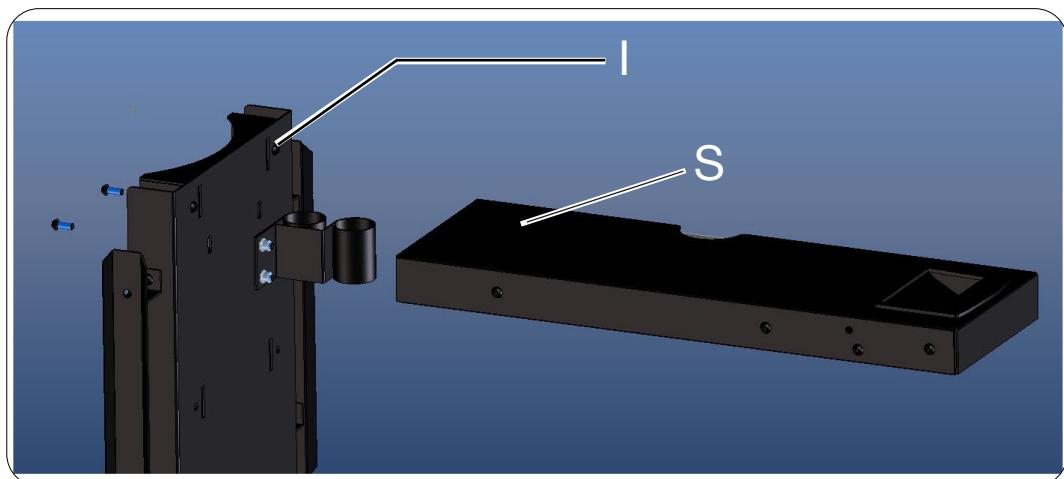
Monte os 2 montantes **R** no fundo **B** e na base intermediária **Q**, fixando no suporte da botija **I**.



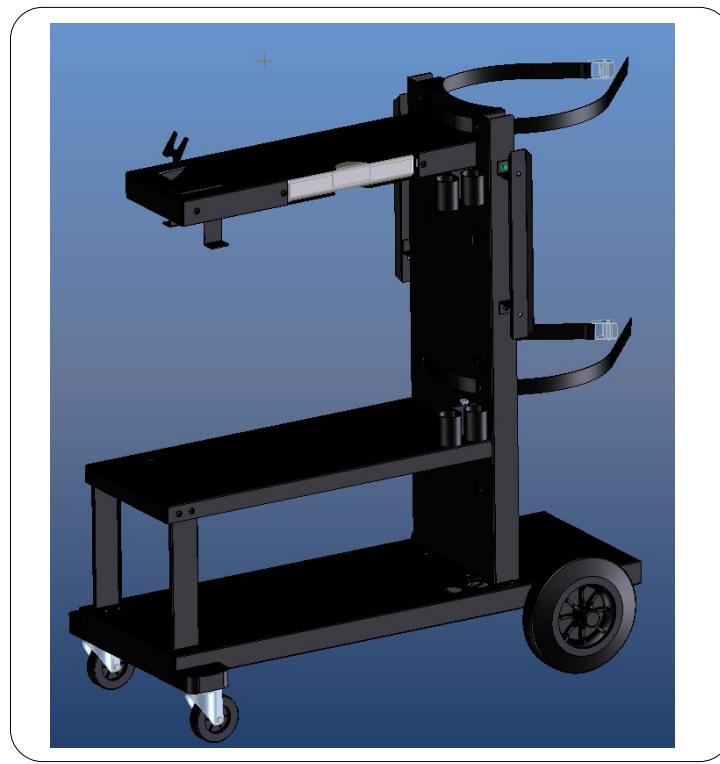
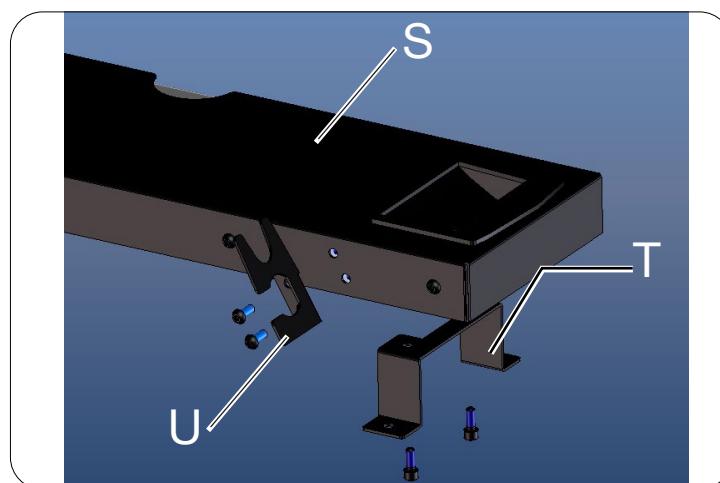
Monte os 2 suportes **O** e **P** ao suporte de botija **I**.



Monte o suporte da pega **S** no suporte da botija **I**.



Fixe o suporte da tocha **U** e o suporte **T** ao suporte da pega **S**.

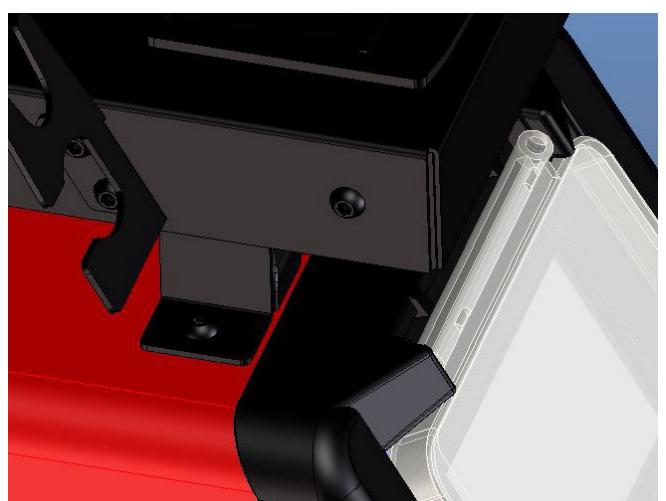
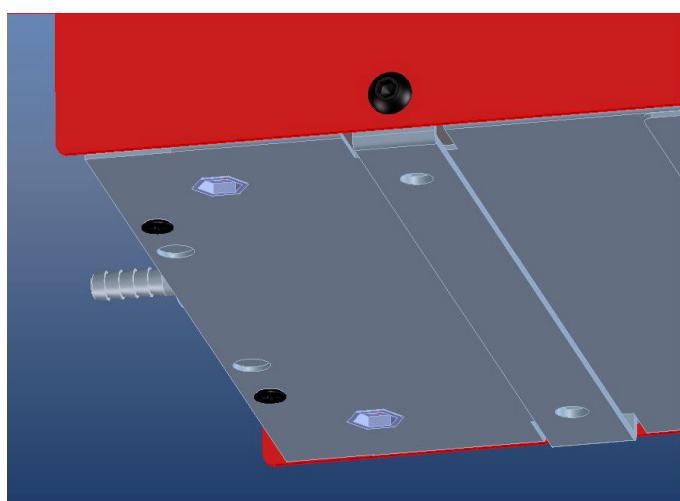
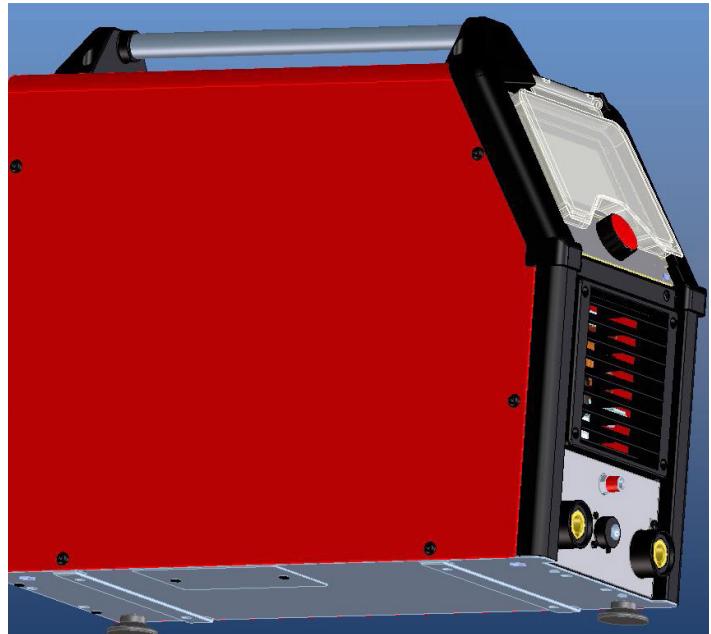
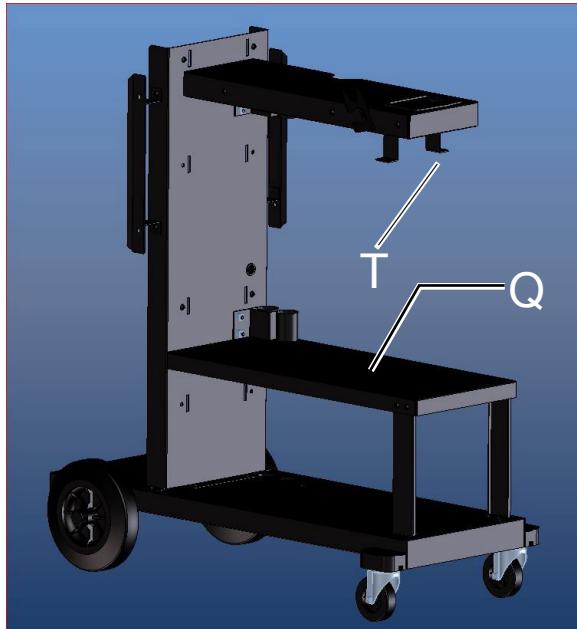


Carrinho completo

### **3 INSTALAÇÃO E MONTAGEM DO GERADOR NO CARRINHO COM E SEM GRUPO DE ARREFECIMENTO**

#### **3.1 Montagem do gerador no carrinho de transporte**

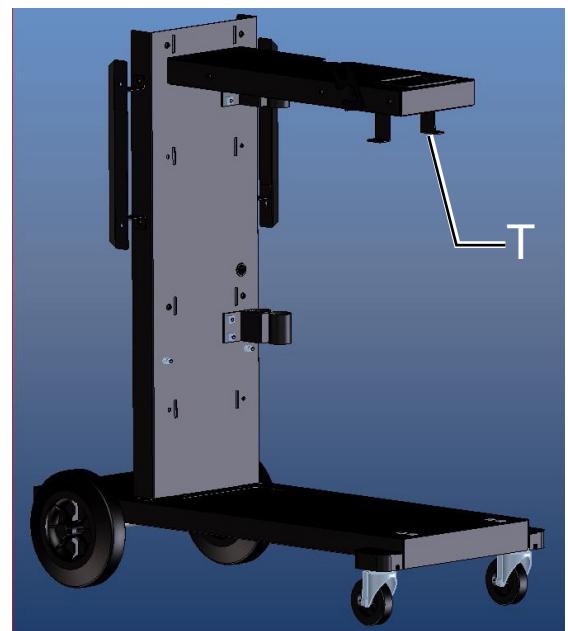
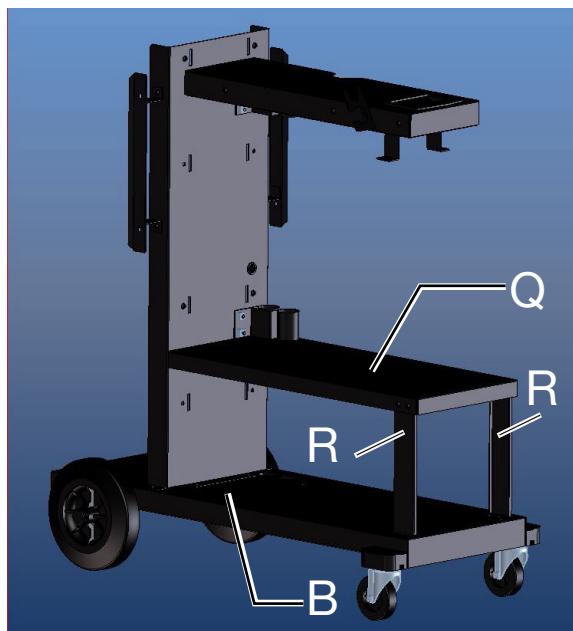
Do fundo do gerador, desatarraxe os 4 pés e use os 4 parafusos montados no fundo para fixar o gerador na base intermediária Q. Fixe a parte de cima do gerador no suporte T com os 2 parafusos montados na parte de cima do gerador.





### 3.2 Montagem completa do gerador e grupo de arrefecimento no carrinho de transporte.

Desmonte o carrinho, a base intermediária **Q** e os 2 montantes **R**. Fixe o gerador com o grupo de arrefecimento no fundo **B** e a parte de cima do gerador no suporte **T**.





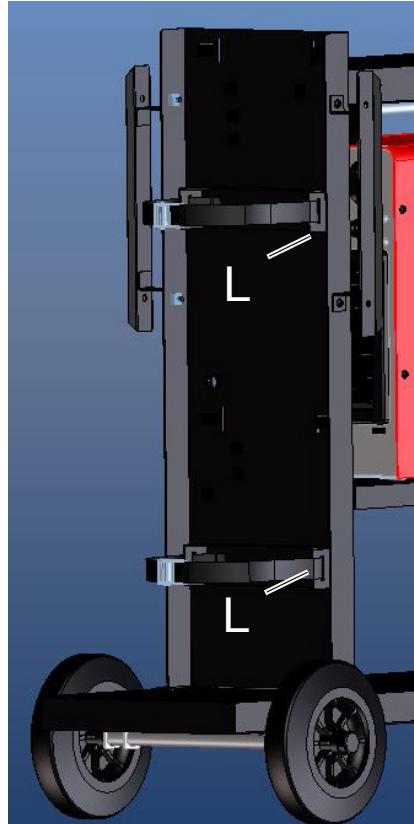
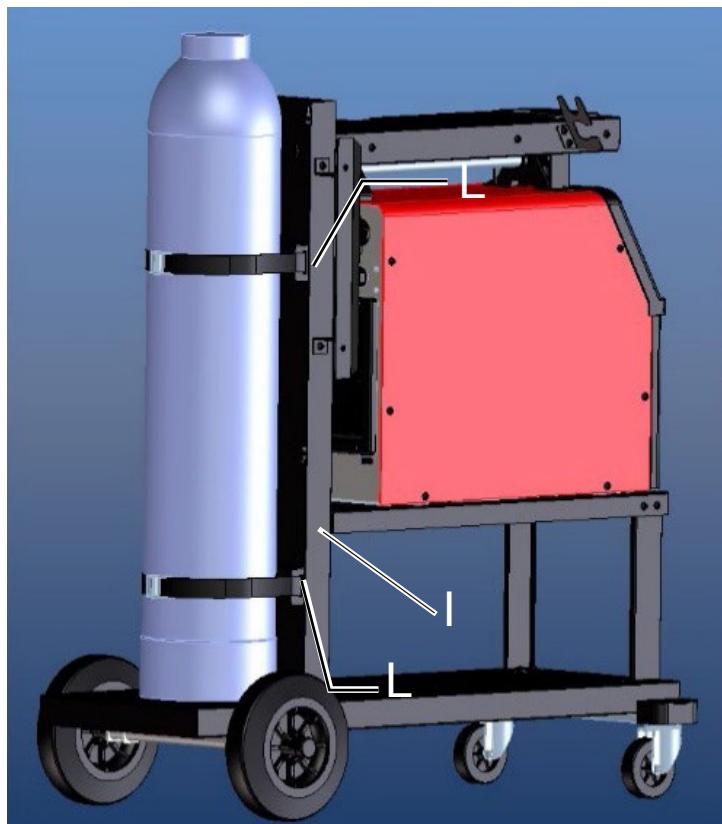
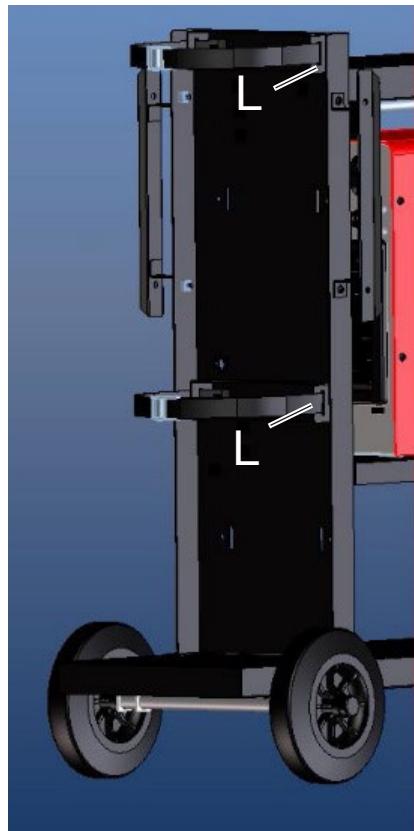
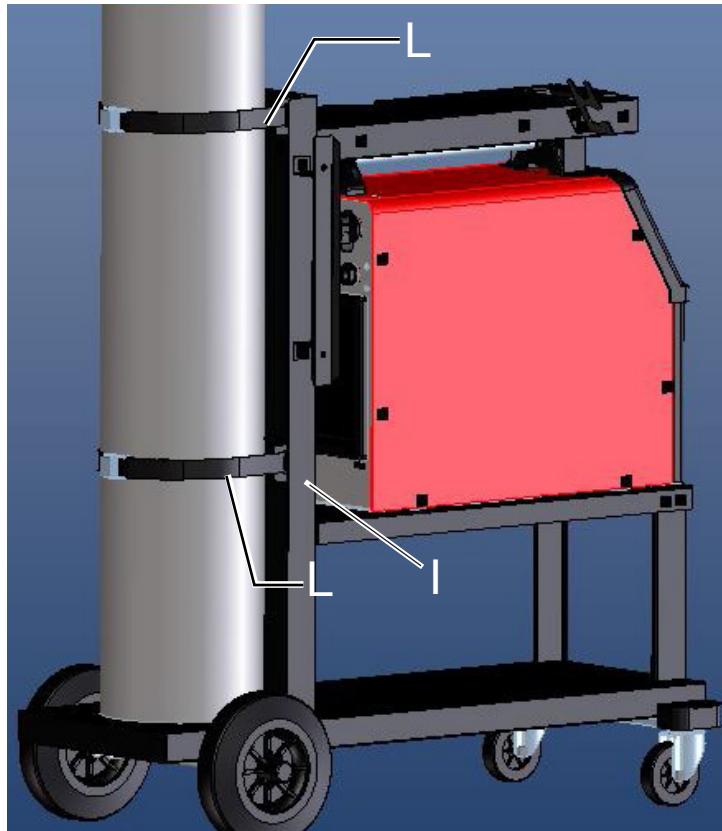
**Atenção na fixação do gerador e do grupo de arrefecimento, se não executado corretamente pode causar o basculamento durante o transporte e causar danos a pessoas ou coisas.  
É importante verificar os intervalos regulares dos pontos de fixação, principalmente antes de deslocamentos.**

### **3.3 Fixagem da botija de gás de proteção no carrinho**

No suporte da botija I pode ser colocada uma botija que possuir altura máxima de 1600mm-63inch e diâmetro máximo de 220mm-8,7inch ou uma botija menor.

As botijas devem estar firmemente presas ao suporte I utilizando as correias fornecidas.

Para as botijas mais altas os 2 apoios L devem ser fixados na parte de cima do suporte I, já as botijas mais baixas, os 2 apoios L devem ser colocados mais em baixo, veja desenho



- ◆ Uma fixação incorreta das botijas no suporte I pode acarretar acidentes graves!
- ◆ A fixação da botija deve ser feita sempre com o uso das 2 correias de fixação!
- ◆ Verifique o ponto certo de fixação das correias de acordo com as dimensões da botija!
- ◆ Controle regularmente o aperto de tais correias

## 4 MANUTENÇÃO

Uma manutenção correta do gerador garante o desempenho ideal e prolonga a vida útil de todos os seus componentes. Todas as operações descritas a seguir devem ser feitas somente por pessoal técnico qualificado. Execute todas as operações descritas a seguir, somente depois de ler e entender completamente todos os documentos dos componentes do sistema e principalmente as precauções de segurança do manual. A manutenção, inspeção e reparação do produto só pode ser realizada por pessoal especializado. Por pessoal especializado entende-se aqueles que, graças ao seu treinamento, conhecimento e experiência, são capazes de reconhecer durante a verificação de um gerador de solda, os riscos presentes e os possíveis danos ao sistema e tomar as medidas de segurança corretas. Os trabalhos de reparação e manutenção devem ser efetuados apenas por pessoal especializado e autorizado. Caso contrário, o direito da garantia é perde validade. Em todos os casos em caso de assistência, entre em contato com seu revendedor especializado ou com o fornecedor do equipamento.

### 4.1 Trabalhos de manutenção diária

- ◆ Fixadores da botija de gás
- ◆ Mantenha limpas as peças móveis, as rodas fixas e giratórias
- ◆ Verifique as correias de fixação da botija e a manilha

### 4.2 Trabalhos de manutenção mensal

- ◆ Verifique os pontos de fixação das conexões de parafuso

## SISÄLLYSLUETTELO

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROTOIMET .....</b>                                       | <b>63</b> |
| 1.1      | ESITTELTY .....   | 63        |
| <b>2</b> | <b>KULJETUS JA VARASTOINTI .....</b>  | <b>63</b> |
| 2.1      | KAATUMISVAARA .....   | 63        |
| 2.2      | ASENNUSOHJEET .....   | 63        |
| <b>3</b> | <b>VIRTALÄHTEEN ASENTAMINEN VAUNUUN ILMAN JÄÄHDYTYSYKSIKKÖÄ SEKÄ SEN KANSSA .....</b> | <b>67</b> |
| 3.1      | VIRTALÄHTEEN ASENTAMINEN KULJETUSVAUNUUN .....  | 67        |
| 3.2      | JÄÄHDYTYSYKSIKÖLLÄ VARUSTETUN VIRTALÄHTEEN ASENTAMINEN KULJETUSVAUNUUN .....          | 68        |
| 3.3      | SUOJAKAASUPULLON KIINNITTÄMINEN VAUNUUN .....   | 70        |
| <b>4</b> | <b>HUOLTO .....</b>   | <b>71</b> |
| 4.1      | PÄIVITTÄiset HUOLTOTYÖT .....   | 71        |
| 4.2      | KUUKAUSITTAiset HUOLTOTYÖT .....  | 71        |



**TÄRKEÄÄ: TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN OHJEET ON LUETTAVA JA SISÄISTETTÄVÄ HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÖN RYHTYMISTÄ; OHJEITA ON NOUDATETTAVA TARKOIN.**

**Tekijänoikeudet.**

Näiden käyttöohjeiden tekijänoikeudet ovat valmistajan omaisuutta. Teksti ja kuvitus vastaavat laitteen teknistä varustusta painatushetkellä. Oikeus muutoksiin pidätetään. Mitään tämän julkaisun osaa ei saa kopioida, tallentaa arkistointijärjestelmään tai välittää kolmansille osapuolle missään muodossa tai minkään välineen kautta ilman valmistajan ennalta antamaa kirjallista valtuutusta. Jos havaitset käyttöohjeissa virheitä tai sinulla on niihin parannusehdotuksia, ota meihin yhteyttä.

Säilytä käyttöopas aina laitteen käyttöpaikassa mahdollista tarvetta varten.

Laitteistoa saa käyttää yksinomaan hitsaus- tai leikkaustoimenpiteisiin. Älä käytä tästä laitetta akkujen lataamiseen, putkien sulattamiseen tai moottorien käynnistämiseen.

Ainoastaan pätevä ja koulutettu henkilökunta saa asentaa, käyttää, huoltaa ja korjata tästä laitteistoa. Pätevällä henkilökunnalla tarkoitetaan henkilöä, joka pystyy arvioimaan hänen määrätyn työtehtävän ja kykenee tunnistamaan mahdolliset vaarat ammattikoulutuksensa, tuntemuksensa ja kokemuksensa perusteella.

*Kaikki nimenomaisesti ilmoitetusta poikkeava käyttö ja käyttö, joka on suoritettu toisin tai päinvastaisesti kuin tässä julkaisussa on ilmoitettu, on katsottava vääräksi käytöksi. Valmistaja ei ole millään tavoin vastuussa väärästä käytöstä, joka voi aiheuttaa henkilövahinkoja sekä toimintahäiriötä laitteistoon.*  
*Ottaessaan laitteiston käyttöön käyttäjä hyväksyy tämän valmistajan vastuuta koskevan rajoituksen.*

*Valmistaja ei pysty valvomaan tämän oppaan ohjeiden, käyttöolosuheteiden eikä asennustapojen noudattamista eikä myöskään laitteiston toimintaa, käyttöä eikä huoltoa.*

Asennuksen virheellinen suorittaminen saattaa johtaa materiaalivahinkoihin sekä mahdollisesti myös henkilövahinkoihin. Valmistaja ei ole mitenkään vastuussa menetyksistä, vahingoista tai kuluista, jotka johtuvat tai ovat jotenkin yhteydessä väärin suoritettuun asennukseen, virheelliseen toimintaan sekä sopimattomaan käyttöön ja huoltoon.

## 1 TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROTOIMET

### 1.1 Esittely

Kaikkien laitetta käyttävien, korjaavien tai tarkastavien henkilöiden on luettava turva- ja käyttöohjeet ennen toimenpiteisiin ryhtymistä.

Tarkemmat ohjeet on annettu opaskirjassa, jonka koodi on **3301151**.

## 2 KULJETUS JA VARASTOINTI

### 2.1 Kaatumisvaara

Siirtämisen ja varastoinnin aikana vaunu saattaa kaatua, jolloin se voi vahingoittua tai aiheuttaa vahinkoa ihmisille. Turvallisuus kaatumisen varalta taataan ainoastaan 10 asteen kulmaan saakka (standardin IEC 60974-1 mukaisesti). Asenna vaunu ja kuljeta sitä aina tasaisella ja tukevalla pinnalla. Kiinnitä virtalähde ja jäähditysksikkö kuljetusvaunuun tukevasti.

Tämä vaunu ja sen lisävarusteet on suunniteltu pystyasennossa tapahtuvaan käyttöön.

Nostaminen tai kuljetus nosturilla ei ole sallittua. Kahvat, hihnat ja tuet soveltuват yksinomaan manuaaliseen kuljetukseen!

### 2.2 Asennusohjeet

M4-kuusioavain, 1 kpl

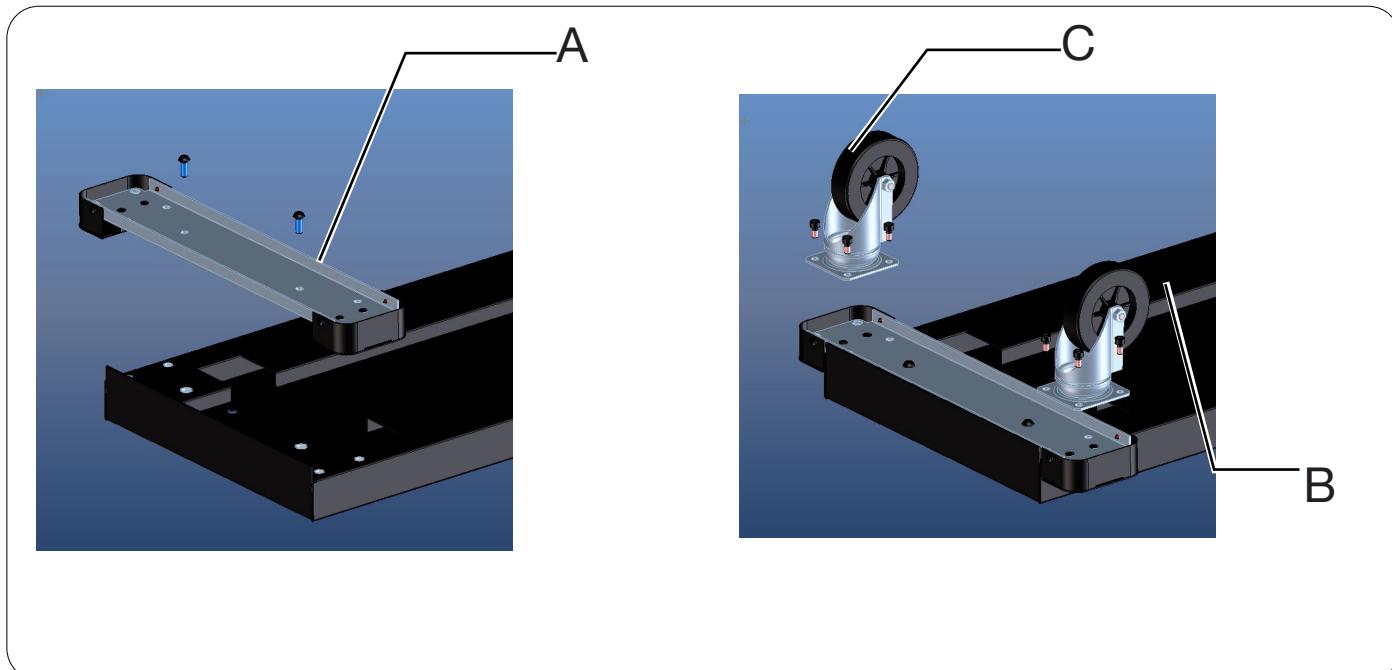
M5x16-ruuveja, 8 kpl

Itsekierteittäviä 7Px 3/8 -ruuveja, 4 kpl

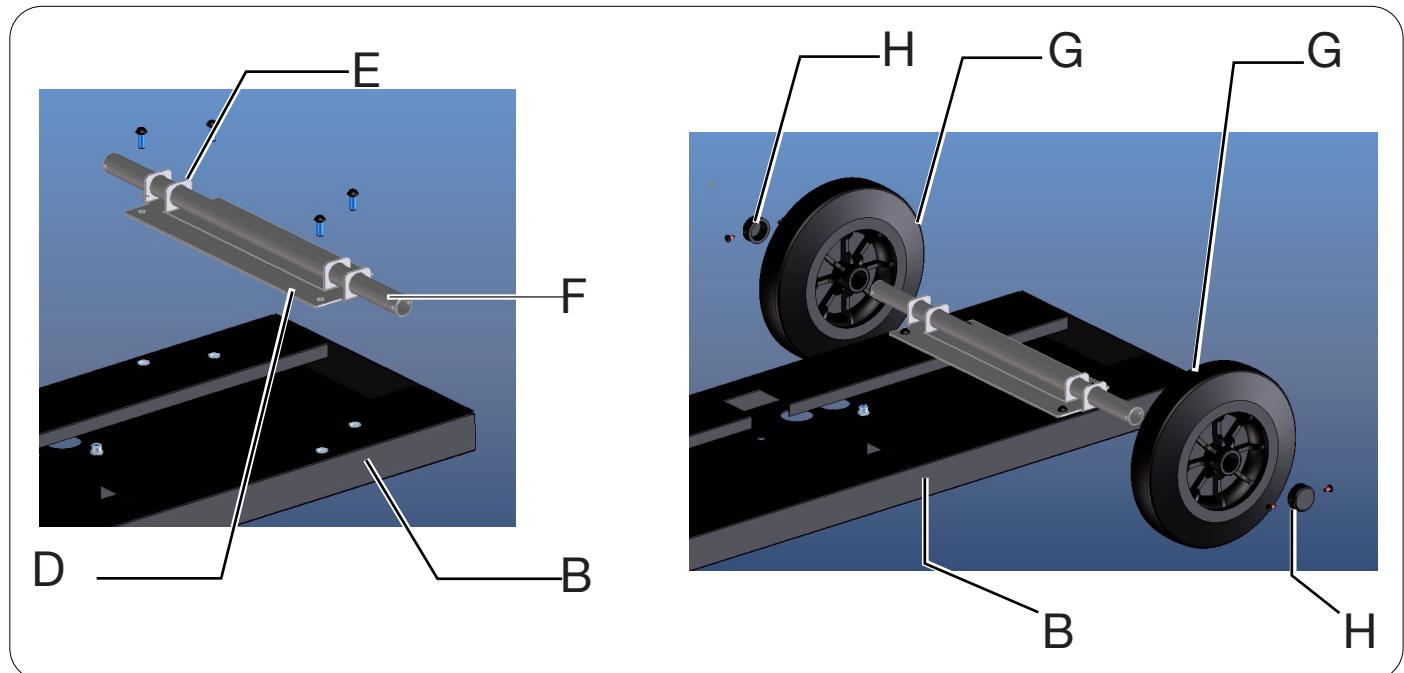
M6x16-ruuveja, 38 kpl

Laipallisia M6-muttereita, 8 kpl

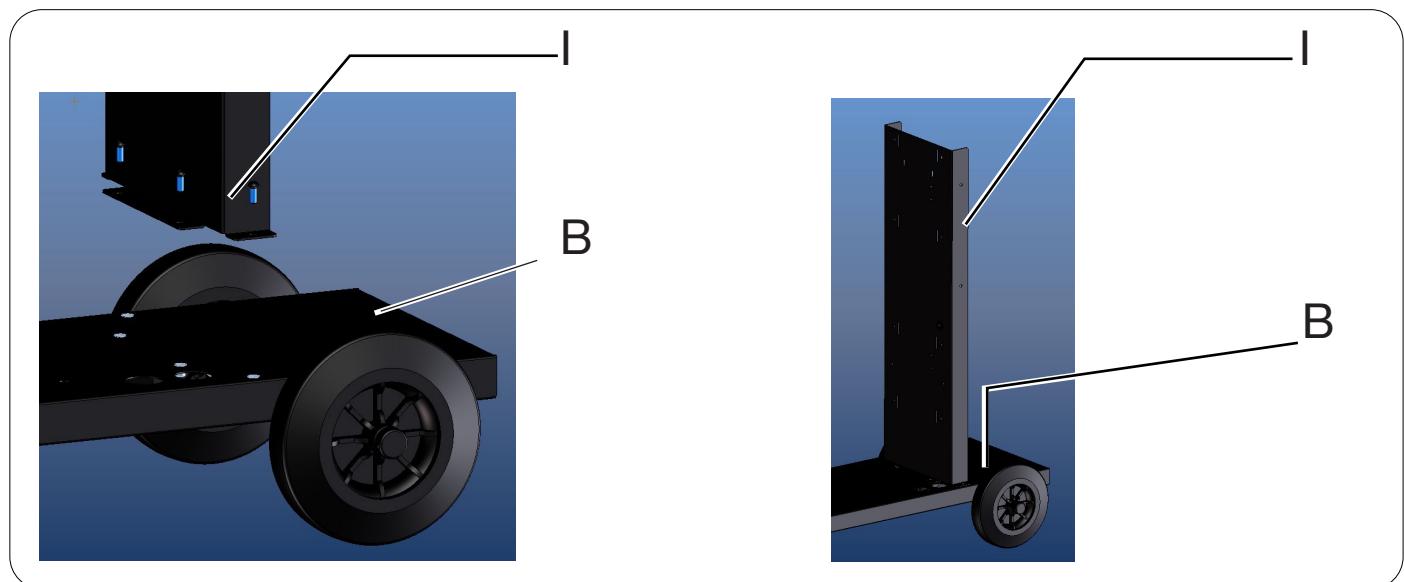
Asenna pyörrien tuki **A** ja 2 ympäripyörivää pyörää **C** pohjaan **B**.



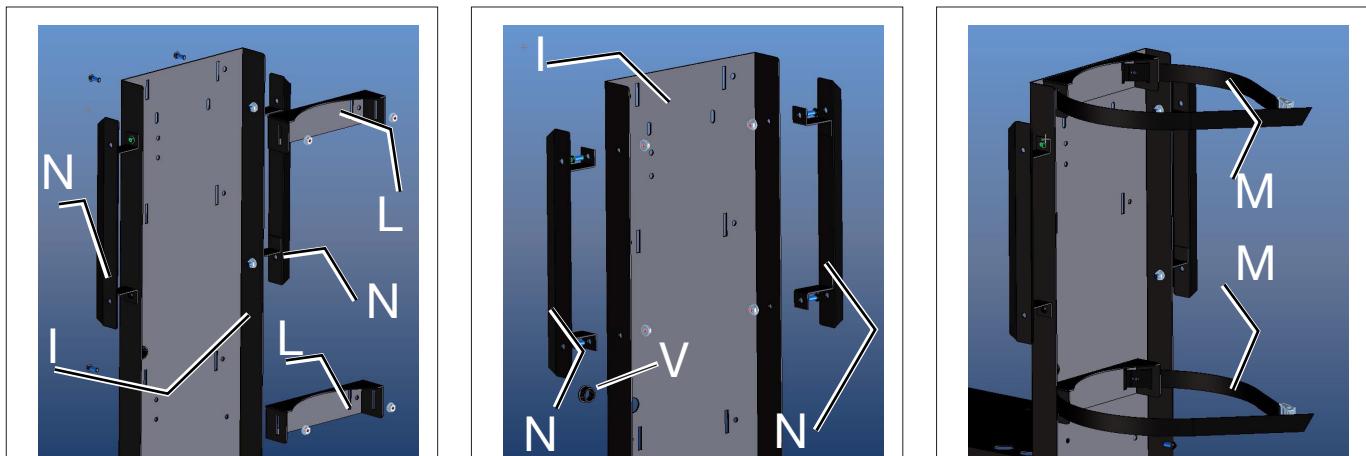
Kiinnitä 2 sinkittyä tukea **D** ja **E** pohjaan **B**, pujota akseli **F** 2 tuen läpikulkureikiin **D** ja **E**, työnnä 2 kiinteää pyörää **G** akselille ja lukitse se (itsekierteittävillä ruuveilla) 2 tulpalla **H**.



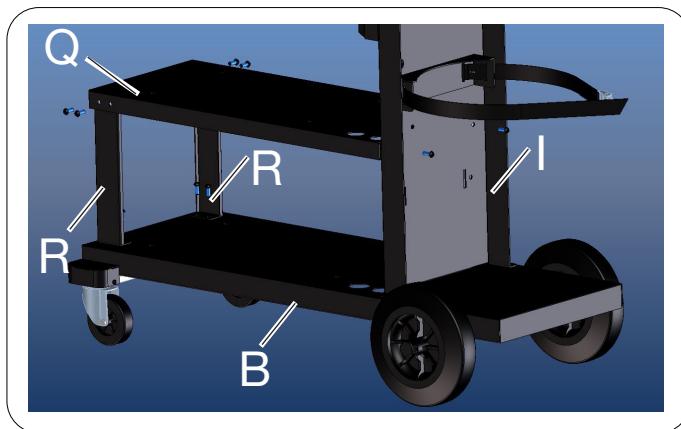
Asenna kaasupullon tuki **I** pohjalle **B**.



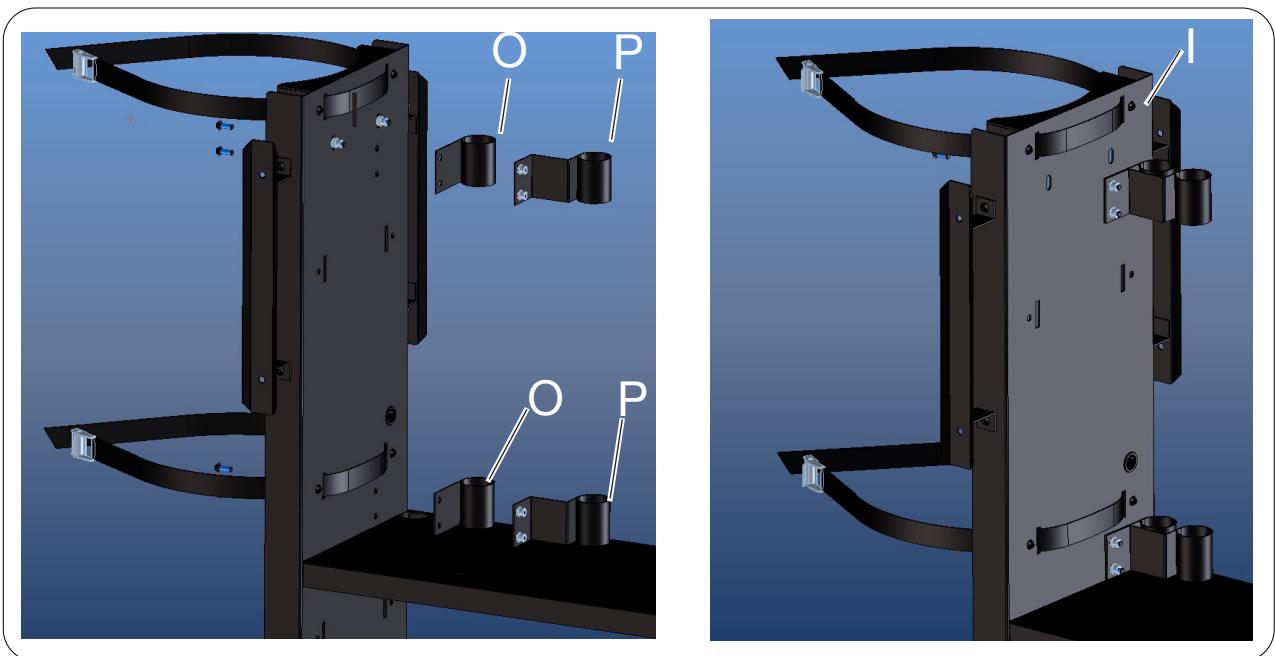
Kiinnitä kaasupallon tukeen **I** 2 kaasupallon tukirakennetta **L** viemällä 2 hihnaa **M** niille tarkoitetuista kulkukohdista, 2 kaapelipidikettä **N** ja läpivientikappale **V**.



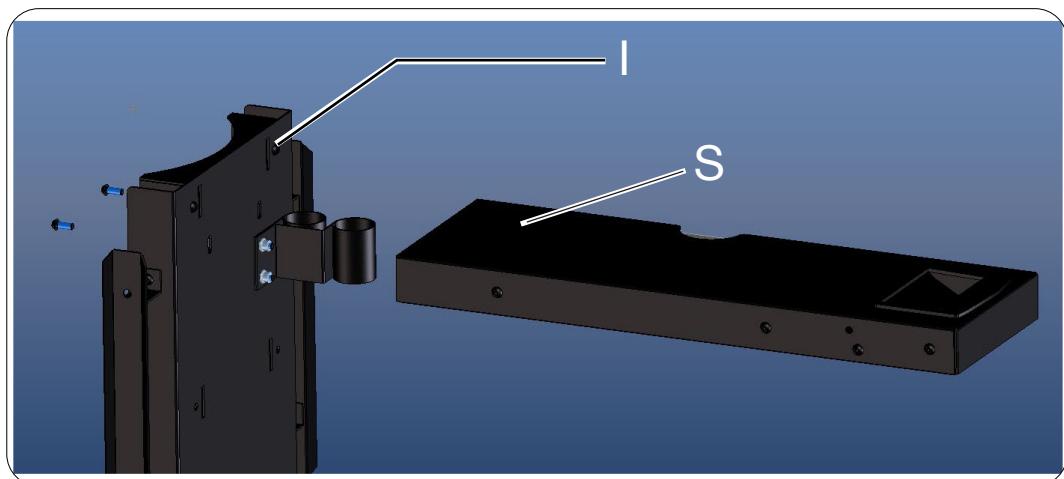
Asenna 2 pystyrakennetta **R** pohjalle **B** ja välilevyn **Q**, ja kiinnitä se kaasupallon tukeen **I**.



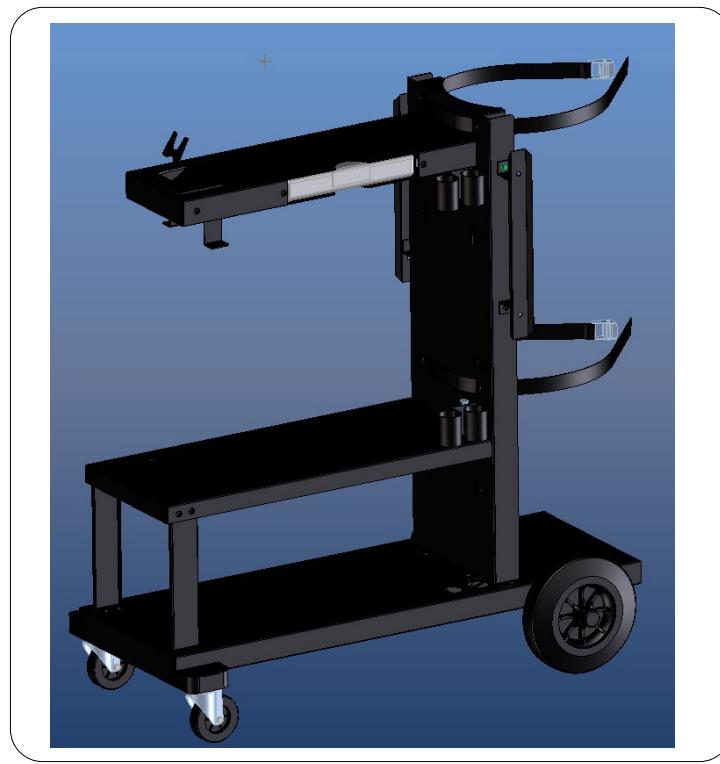
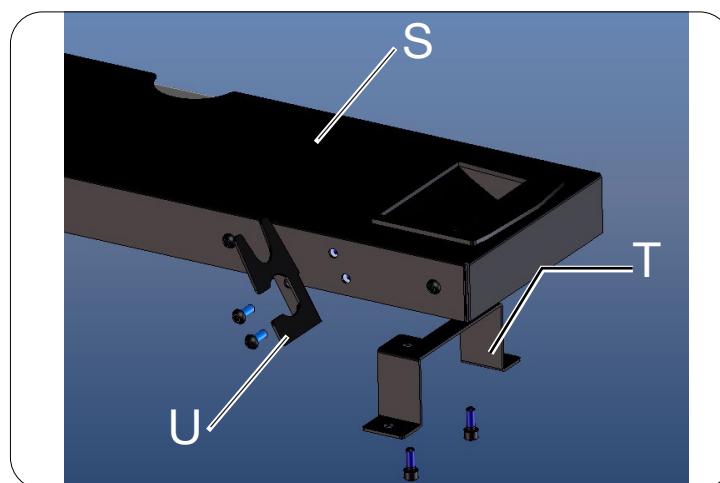
Asenna 2 tukea kannatintankoja **O** ja **P** varten kaasupallon tukeen **I**.



Asenna kahvan tuki **S** kaasupullon tukeen **I**.



Kiinnitä polttimen tuki **U** ja T-tuki kahvan tukeen **S**.

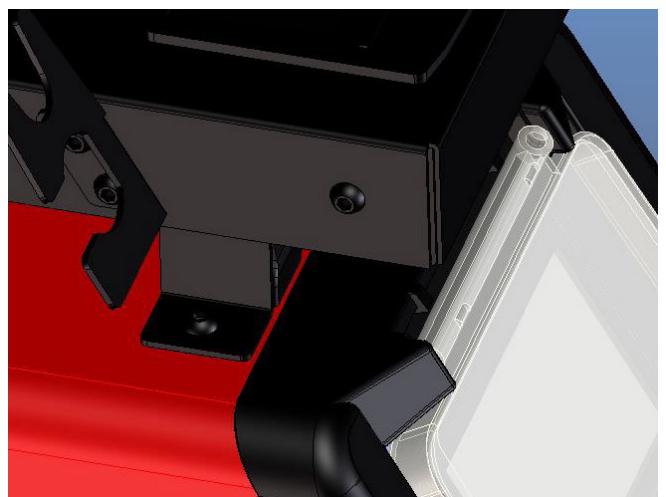
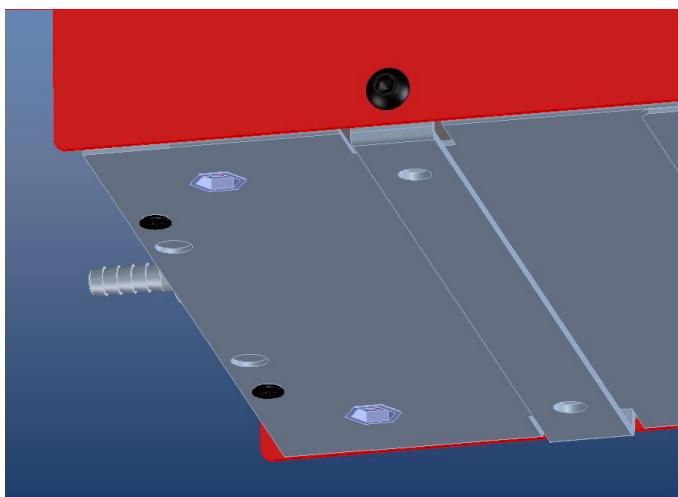
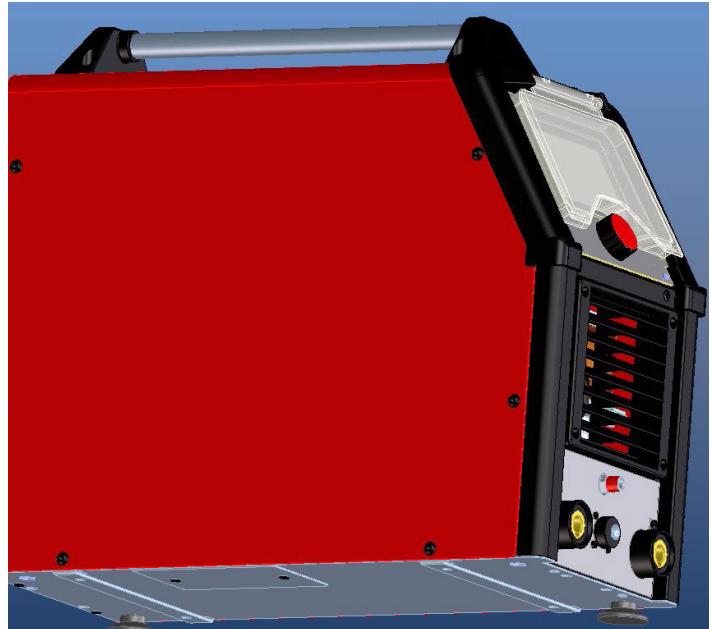
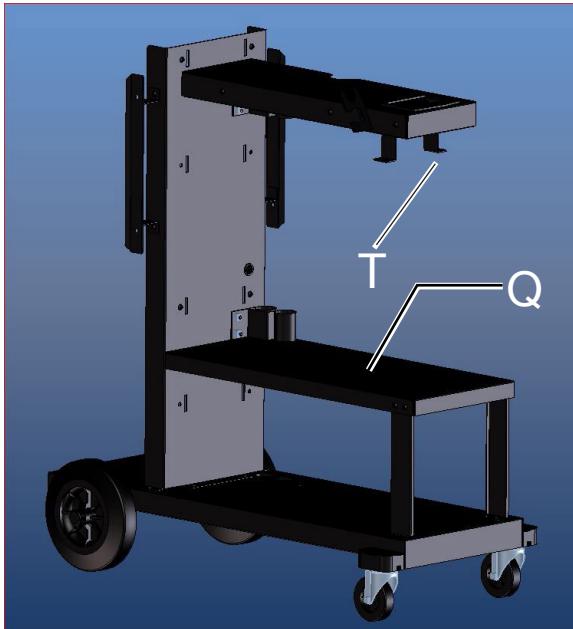


Valmis vaunu

### **3 VIRTUALÄHTEEN ASENTAMINEN VAUNUUN ILMAN JÄÄHDYTYSYKSIKKÖÄ SEKÄ SEN KANSSA**

#### **3.1 Virtualähteen asentaminen kuljetusvaunuun**

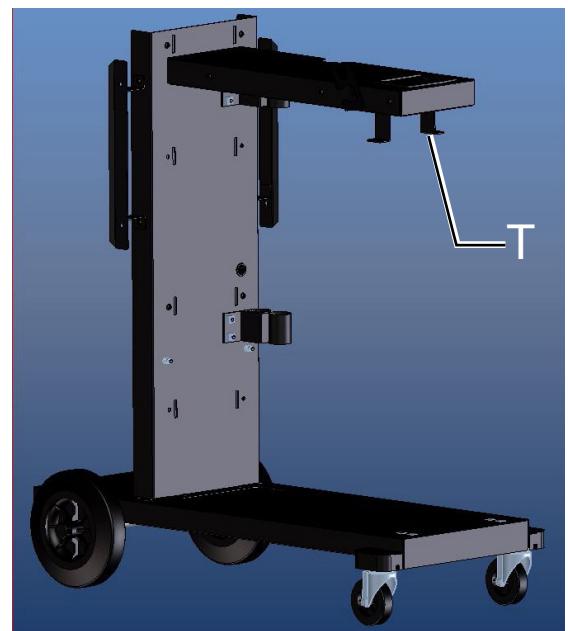
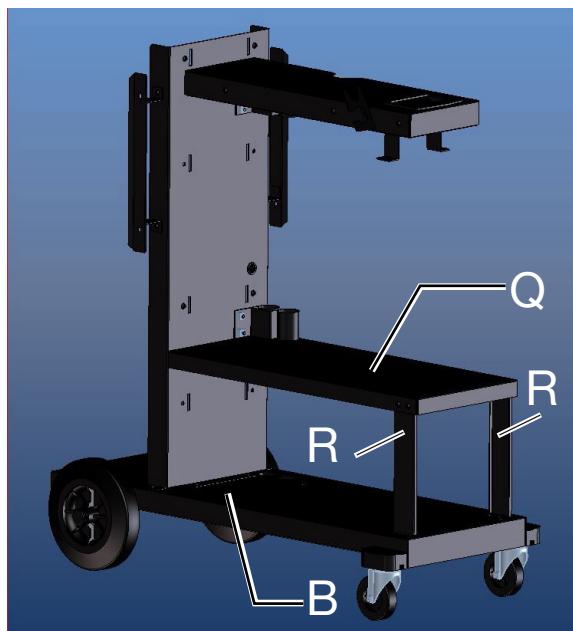
Kierrä virtualähteen pohjasta irti 4 jalkaa ja käytä neljää pohjaan asennettua ruuvia virtualähteen kiinnittämiseen välilevyyn Q. Kiinnitä virtualähteen yläosa tukeen T kahdella virtualähteen yläosaan asennetulla ruuvilla.





### 3.2 Jäähdrysiköllä varustetun virtalähteen asentaminen kuljetusvaunuun

Irrota vaunusta välilevy **Q** ja 2 pystyrakennetta **R**. Kiinnitä jäähdrysiköllä varustettu virtalähde pohjaan **B** ja virtalähteen yläosa tukeen **T**.





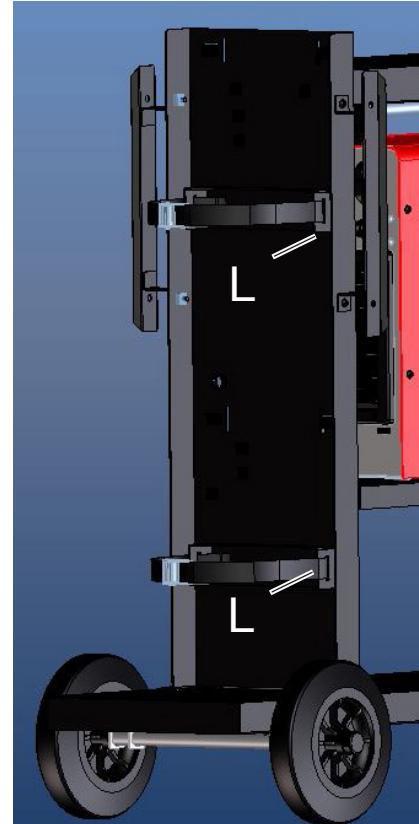
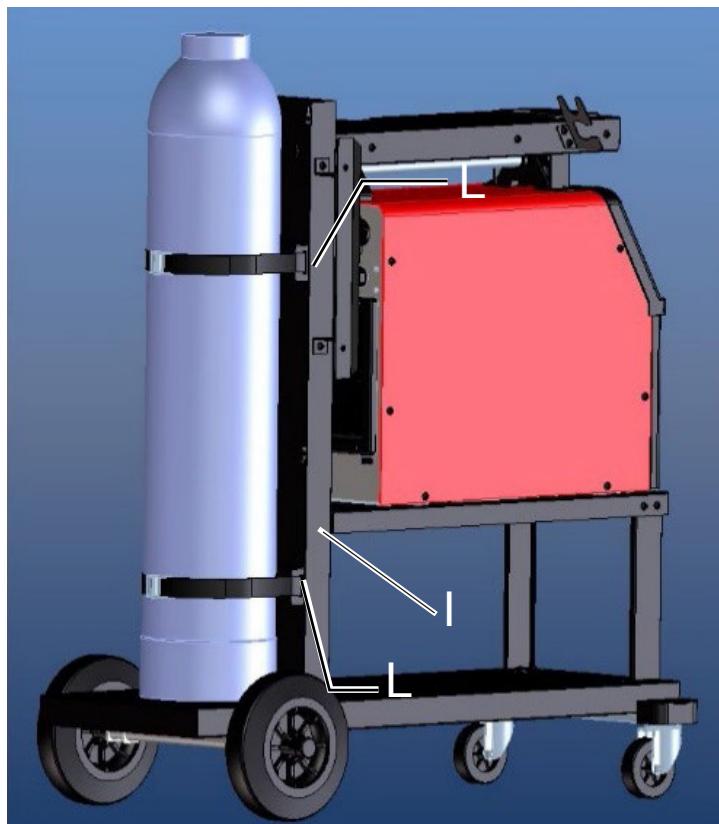
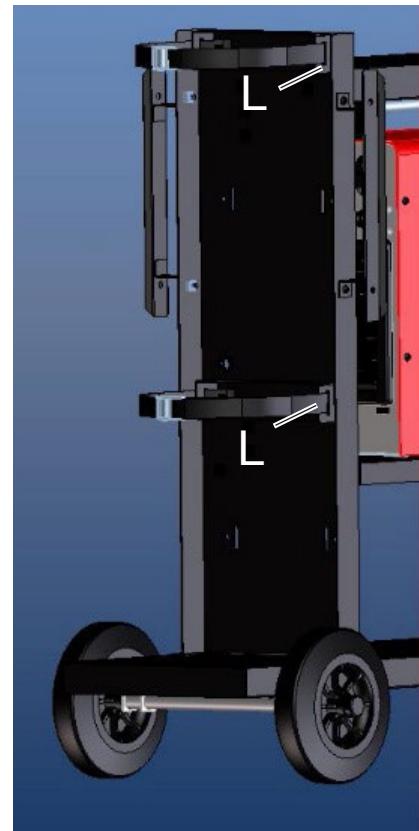
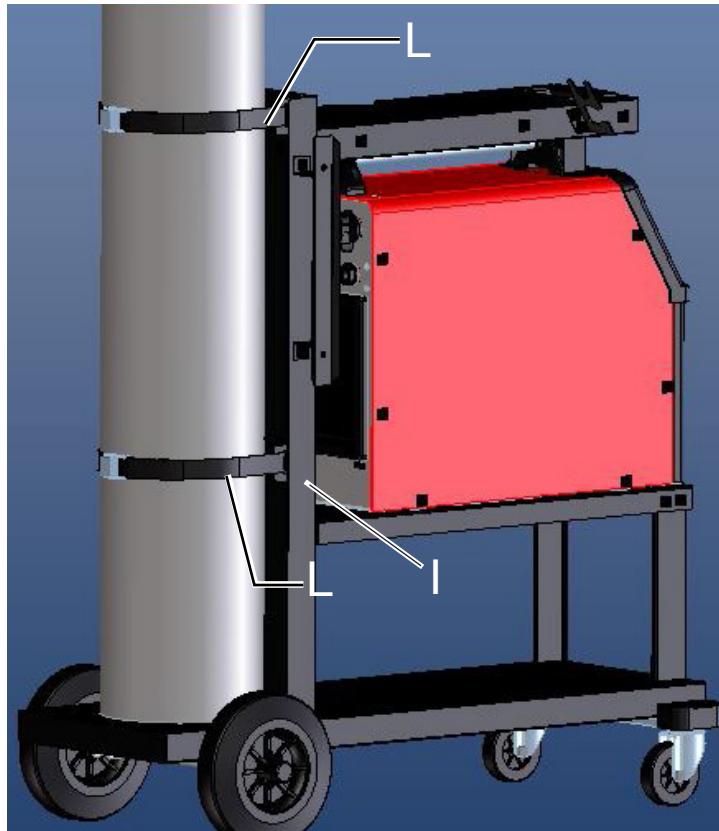
Noudata varovaisuutta sillä väärin suoritettu virtalähteen ja jäähdytysyksikön kiinnittäminen saattaa johtaa kaatumiseen kuljetuksen aikana ja vahingoittaa ihmisiä ja esineitä.  
Kiinnityskohdat on tarkastettava säännöllisesti, etenkin ennen siirtämiseen ryhtymistä.

### **3.3 Suojakaasupallon kiinnittäminen vaunuun**

Kaasupallon tukeen I voidaan sijoittaa kaasupullo, jonka maksimikorkeus on 1600 mm – 63 inch ja maksimihalkaisija 220 mm – 8,7 inch tai pienempi kaasupullo.

Kaasupullot on kiinnitettävä tukeasti tukeen I mukana toimitetuilla hihnoilla.

Korkeammille kaasupulloille 2 tukirakennetta L on kiinnitettävä kaasupallon tuen I yläosaan, kun taas matalampien kaasupullojen osalta 2 kaasupallon tukirakennetta L voidaan siirtää matalammalle piirustuksen mukaisesti.



- 
- ◆ Kaasupullojen väärin suoritettu kiinnitys tukeen saattaa aiheuttaa vakavia onnettomuuksia!
  - ◆ Kaasupullo on aina kiinnitettävä kahdella kiinnityshihnnalla.
  - ◆ Sovita hihnojen kiinnityspiste kaasupullon mittoihin!
  - ◆ Tarkasta hihnojen kireys säännöllisesti.

## 4 **HUOLTO**

Virtalähteen oikein suoritettu huolto takaa optimaalisen suorituskyvyn sekä pidentää kaikkien sen komponenttien käyttöikää. Kaikki seuraavassa kuvatut työt on annettava ehdottomasti pätevän teknisen henkilökunnan suoritettavaksi. Seuraavassa kuvattuja töitä saa suorittaa vasta sen jälkeen kun kaikkien järjestelmään kuuluvien komponenttien kaikki asiakirjat on luettu ja sisäistetty kokonaan; erityisen tärkeää tämä on turvallisuutta koskevien varotoimien osalta. Tuotteen huolto, tarkastaminen ja korjaaminen on ehdottomasti annettava pätevän henkilöstön tehtäväksi. Pätevällä henkilöstöllä tarkoitetaan henkilötä, jotka tietojensa, koulutuksensa ja kokemuksensa ansiosta pystyvät tunnistamaan hitsausvirtalähteen tarkastamisen aikana järjestelmän vaarat sekä mahdolliset vauriot ja pystyvät toimimaan turvallisesti.

Korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa yksinomaan valtuutettu ja erikoistunut henkilöstö. Jos näin ei toimita, oikeus takuuseen raukeaa. Aina apua tarvittaessa on käännyttävä oman erikoistuneen jälleenmyyjään, jolta laite on hankittu.

### **4.1 Päivittäiset huoltotöt**

- ◆ Kaasupallon kiinnityselementit
- ◆ Pidä liikkuvat osat sekä kiinteät että ympäripyörivät osat puhtaina
- ◆ Tarkasta kaasupallon ja kahvan kiristyshihnat

### **4.2 Kuukausittaiset huoltotöt**

- ◆ Tarkasta ruuviliittäntöjen kiinnityspisteet

## OVERSIGT

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER .....</b>  | <b>73</b> |
| 1.1 INDLEDNING.....  | 73        |
| <b>2 TRANSPORT OG OPSTILLING .....</b>   | <b>73</b> |
| 2.1 FARE FOR VÆLTNING.....   | 73        |
| 2.2 MONTERINGSINSTRUKTIONER .....  | 73        |
| <b>3 INSTALLATION OG MONTERING AF STRØMKILDEN PÅ VOGNEN MED ELLER UDEN KØLEENHED. ..</b> | <b>77</b> |
| 3.1 MONTERING AF STRØMKILDEN PÅ TRANSPORTVOGNEN. ....                                    | 77        |
| 3.2 MONTERING AF STRØMKILDEN INKLUSIVE KØLEENHED PÅ TRANSPORTVOGNEN. ....                | 78        |
| 3.3 FASTGØRELSE AF BESKYTTELSESgasFLASKEN TIL VOGNEN.....                                | 80        |
| <b>4 VEDLIGEHOLDELSE.....</b>  | <b>81</b> |
| 4.1 DAGLIGE VEDLIGEHOLDELSSESOPGAVER.....  | 81        |
| 4.2 MÅNEDLIGE VEDLIGEHOLDELSSESOPGAVER.....  | 81        |



**VIKTIGT: FØR DU TAGER APPARATET I BRUG, BEDES DU LÆSE ANVISNINGERNE I DENNE MANUAL OM-HYGGELIGT IGENNEM, SÅ DU FORSTÅR OG KAN FØLGGE DEM.**

### Ophavsret.

Ophavsretten til denne instruktionsmanual tilfølger producenten. Teksten og illustrationerne stemmer overens med apparatets tekniske udstyr på trykketidspunktet med forbehold for ændringer. Det er ikke tilladt at gengive nogen dele af denne udgivelse, gemme dem i et lagringssystem eller videreformidle dem til tredjemand i hvilken som helst form og med hvilket som helst hjælpemiddel uden forudgående skriftlig tilladelse dertil fra fabrikanten. Vi modtager gerne oplysninger om eventuelle fejl og forslag til, hvordan vi kan forbedre denne instruktionsmanual.

Denne manual skal altid opbevares til senere brug på det sted, hvor apparatet anvendes.

Apparatet må udelukkende anvendes til svejse- og skærearbejde. Undlad at anvende dette apparat til opladning af batterier, optøning af rør eller igangsætning af motorer.

Dette apparat må kun installeres, anvendes, vedligeholdes og repareres af erfarne, uddannede medarbejdere. Med erfarne medarbejdere menes personer, der er i stand til at vurdere den tildelte arbejdsopgave og genkende eventuelle risici takket være deres faglige uddannelse, viden og erfaring.

*Hvilken som helst anvendelse, der afviger fra disse udtrykkelige anvisninger og som sker på en anden måde eller en måder, der strider mod anvisningerne i denne udgivelse, betragtes som uhensigtsmæssig. Fabrikanten fralægger sig hvilket som helst ansvar i tilfælde af uhensigtsmæssig anvendelse, der kan forårsage personulykker og eventuelle funktionsforstyrrelser i anlægget.*

*Brugeren accepterer denne ansvarsfraskrivelse, når anlægget sættes i drift.*

*Fabrikanten har hverken mulighed for at kontrollere, om denne instruktionsmanual overholdes, eller apparatets installations-, drifts-, anvendelses- og vedligeholdelsesforhold og -metoder.*

Forkert udførelse af installationen kan medføre materielle skader og eventuelt personskader. Fabrikanten fralægger sig derfor ethvert ansvar for tab, skader og omkostninger, der skyldes eller på hvilken som helst måde kan forbindes med forkert installation, fejfunktion eller uhensigtsmæssig anvendelse og vedligeholdelse..

## 1 SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

### 1.1 Indledning

Alle personer, der anvender, reparerer eller styrer maskinen, skal læse følgende sikkerheds- og brugsanvisninger før brug af apparatet.

For mere udførlige oplysninger bestil manual kodenh.3301151.

## 2 TRANSPORT OG OPSTILLING

### 2.1 Fare for væltning

Under flytning og opstilling kan vognen vælte og derved blive beskadiget eller forårsage personskader. Den beskyttes kun mod væltning op til en vinkel på 10° (i henhold til IEC-standard 60974-1). Installér eller transportér altid vognen på en flad, stabil overflade. Fastgør strømkilden og køleenheden godt til transportvognen.

Denne vogn og dens tilbehør er konstrueret til at kunne fungere i lodret position.

Må ikke hæves eller transporteret med en kran. Håndgrebene, remmene og holderne er udelukkende velegnede til manual transport!

### 2.2 Monteringsinstruktioner

Allen-nøgle M4 1 stk.

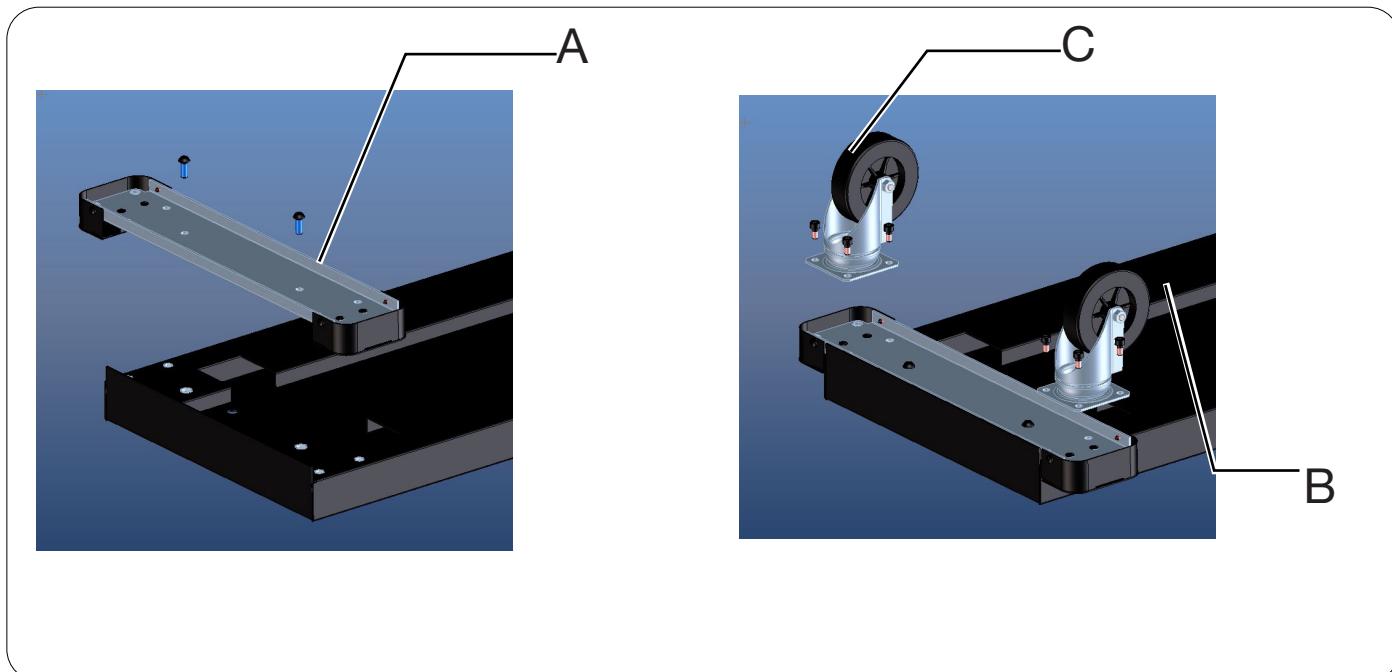
Skrue M5x16 8 stk.

Selvskærende skrue 7Px 3/8 4 stk.

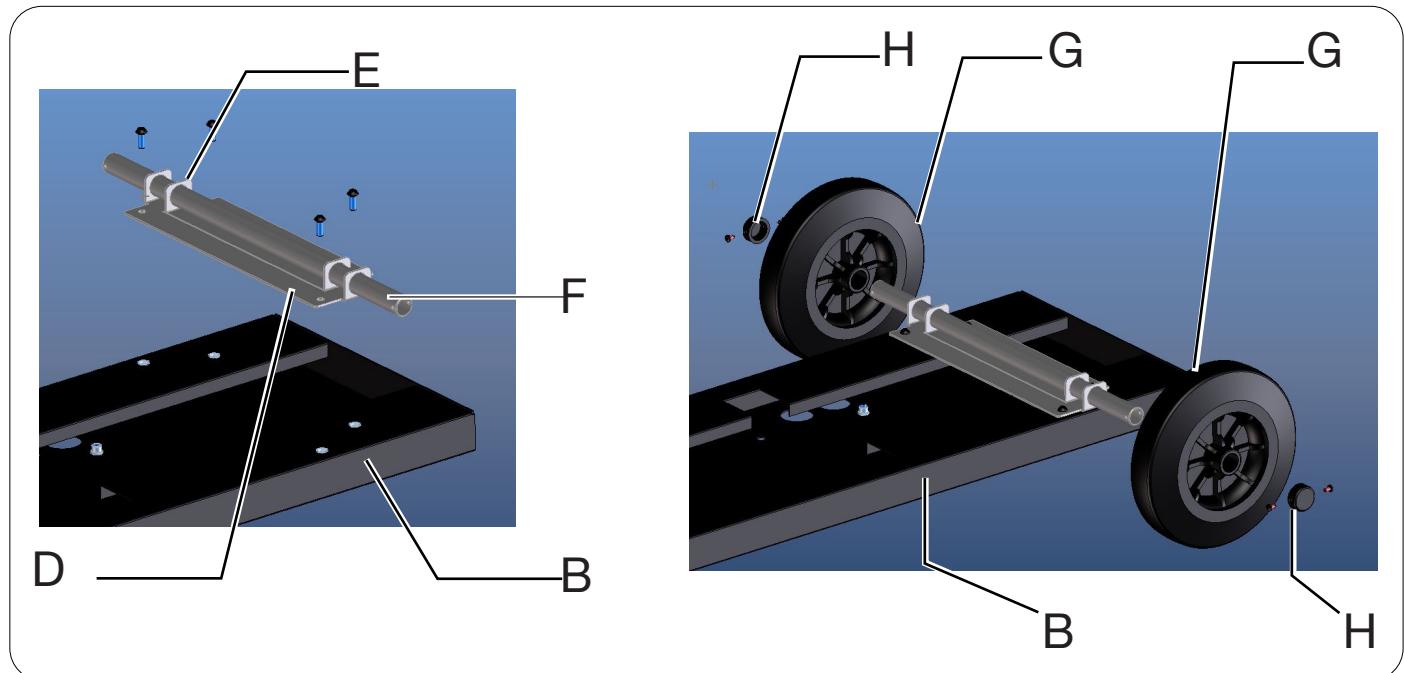
Skrue M6x16 38 stk.

Flangemøtrik M6 8 stk.

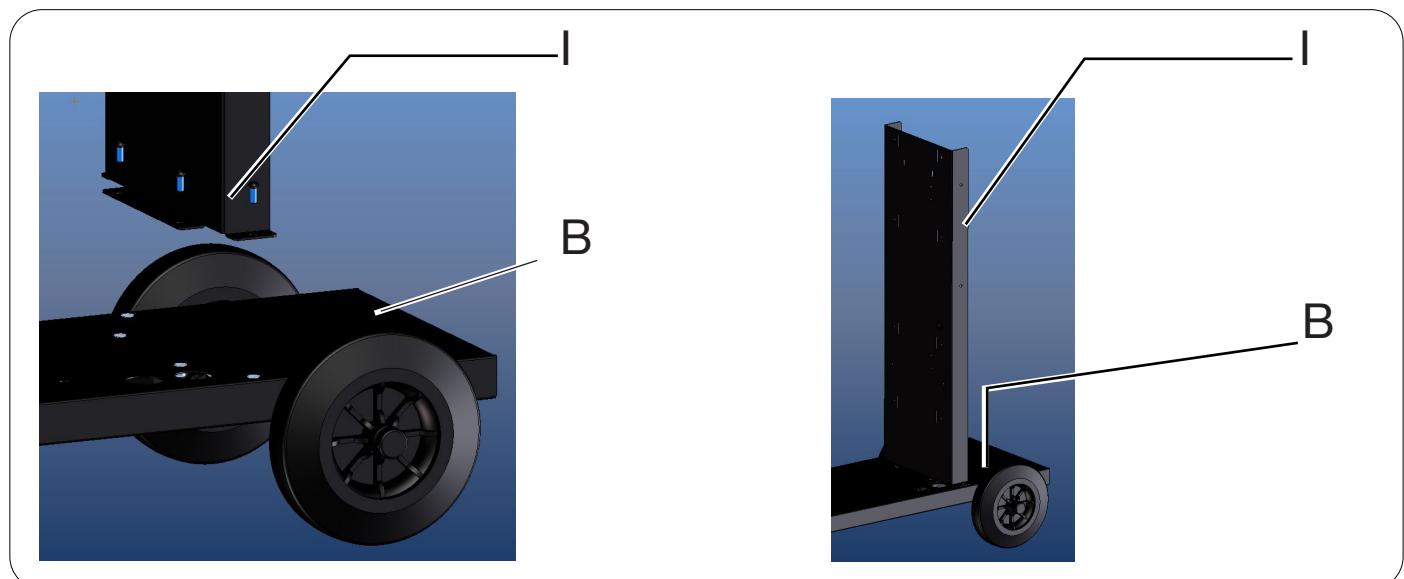
Montér hjulholderen **A** og de 2 drejehjul **C** på bunden **B**.



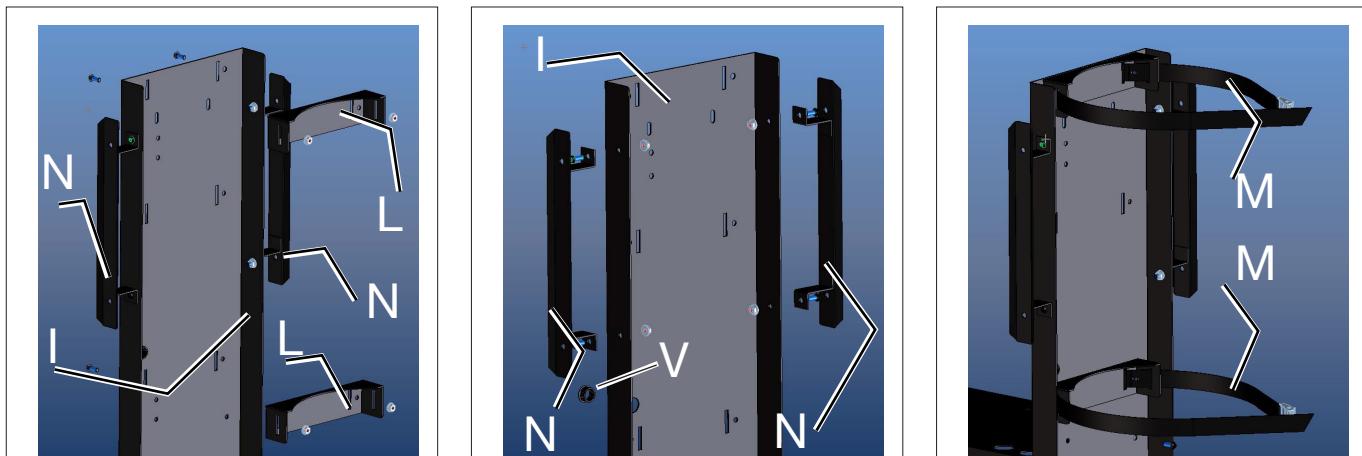
Fastgør de 2 forzinkede holdere **D** og **E** til bunden **B**, før akslen **F** ind i gennemføringshullerne i de 2 holdere **D** og **E**, sæt de 2 faste hjul **G** på akslen, og spær dem (ved hjælp af selvskærende skruer) med 2 hætter **H**.



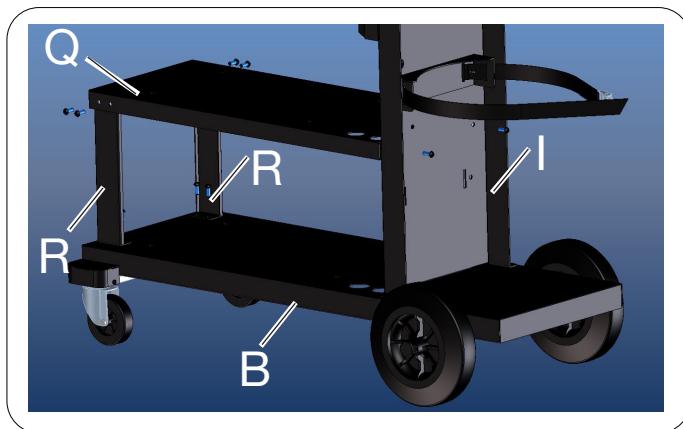
Montér flaskeholderen **I** til bunden **B**.



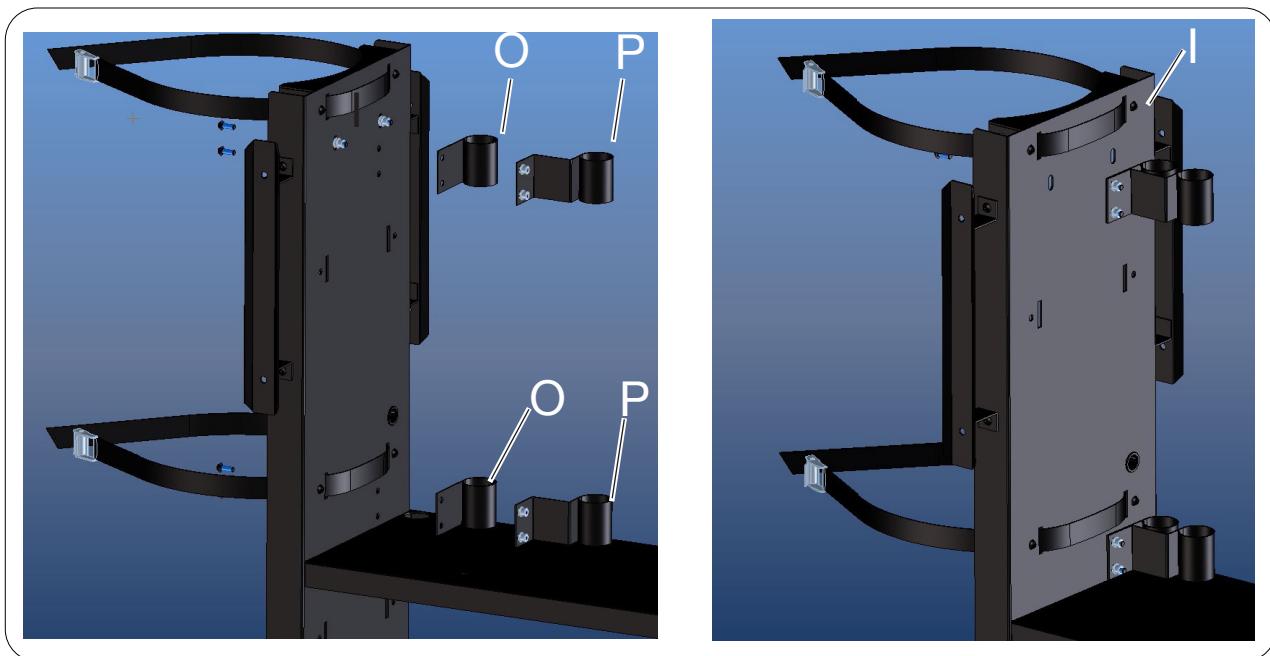
På flaskeholderen **I** fastgøres de 2 flaskestøtter **L**, og de 2 remme **M** føres ind i de dertil beregnede gennemføringer, de 2 kabeloprullere **N** og kabelgennemføringen **V**.



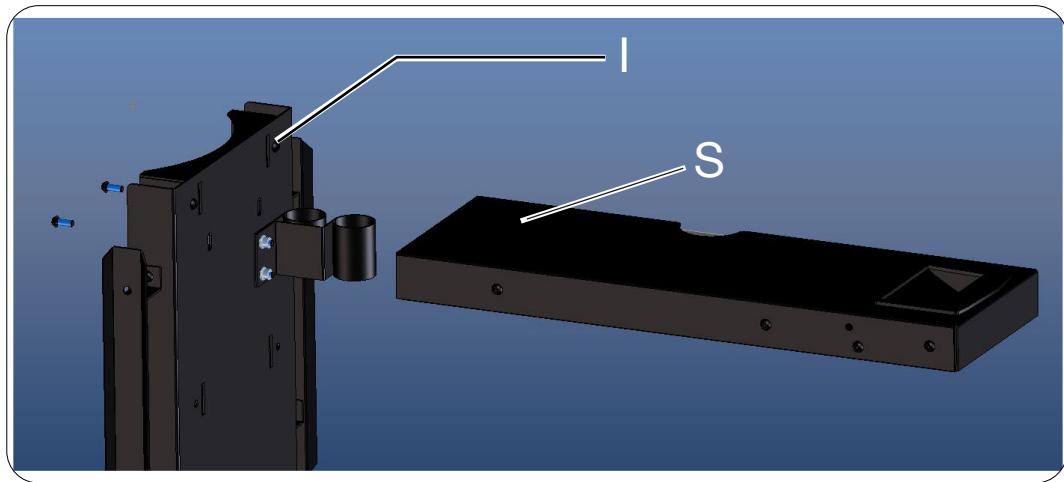
Montér de 2 standere **R** til bunden **B** og den midterste skillevæg **Q**, og fastgør denne til flaskeholderen **I**.



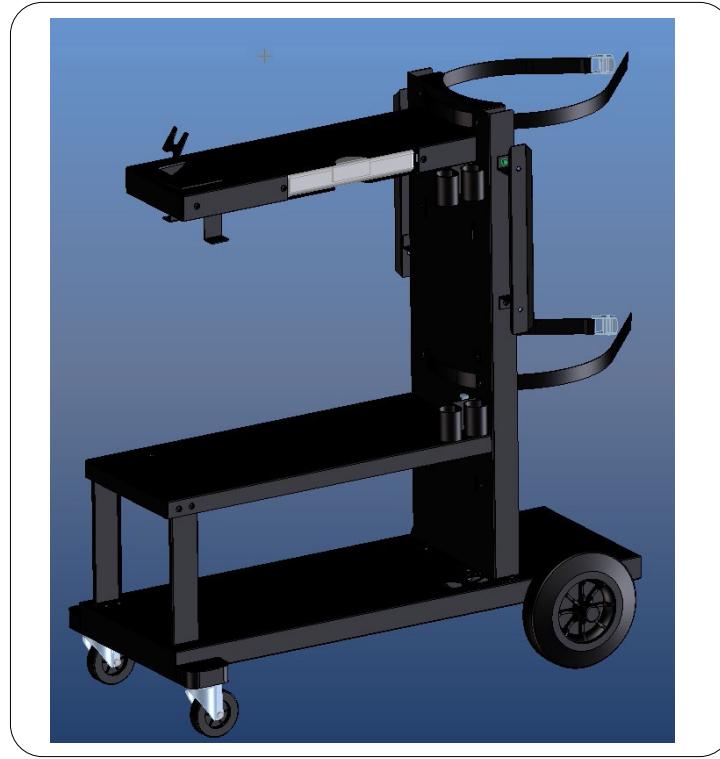
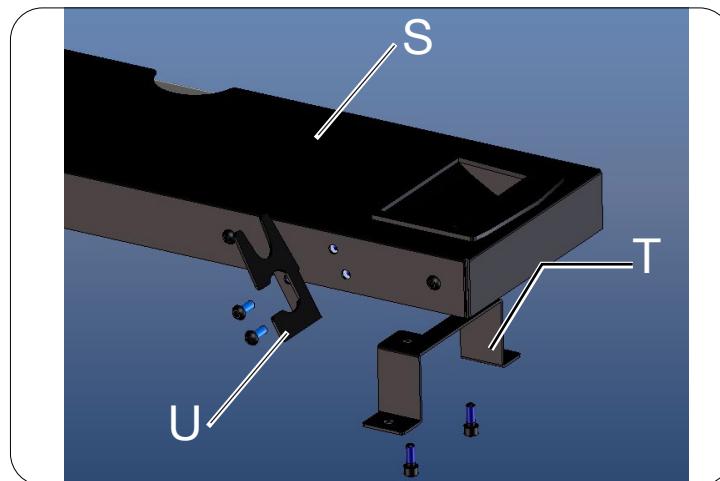
Montér de 2 holdere til trådtilførsel **O** og **P** på flaskeholderen **I**.



Montér håndtagsholderen **S** til flaskeholderen **I**.



Fastgør svejsepistolholderen **U** og T-holderen til håndtagsholderen **S**.

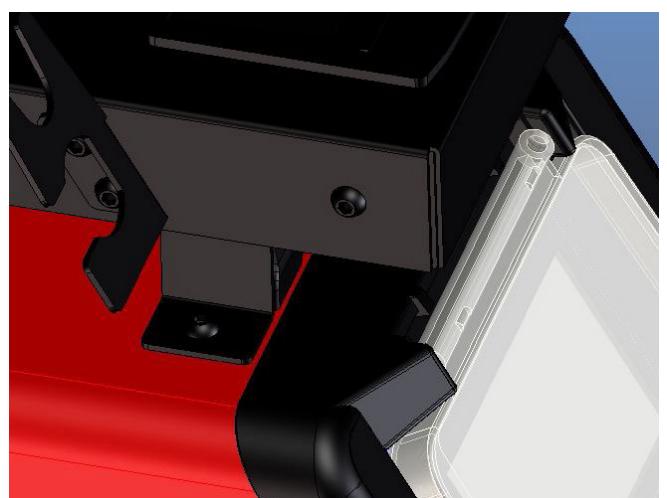
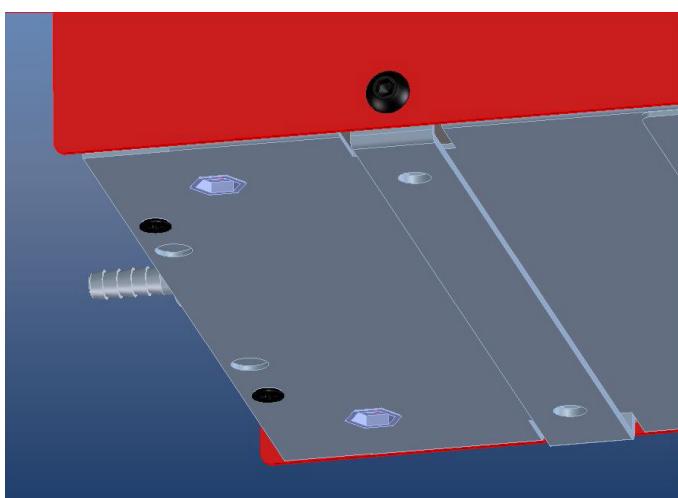
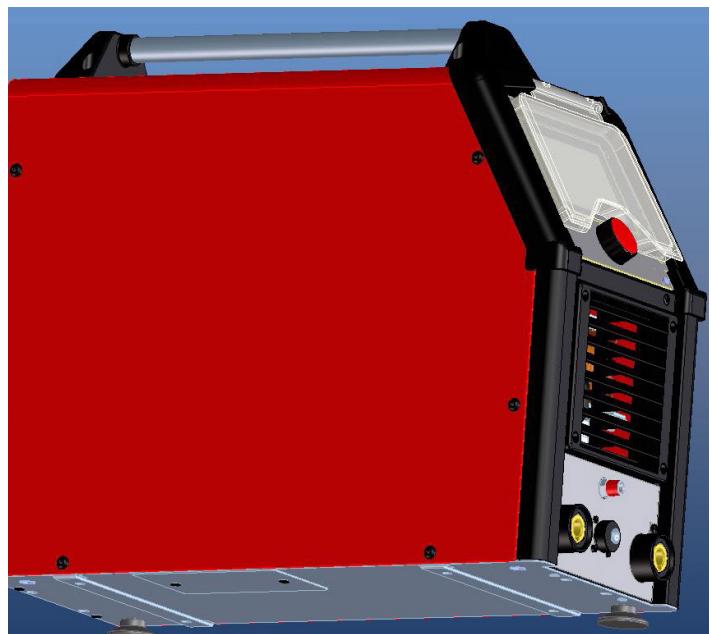
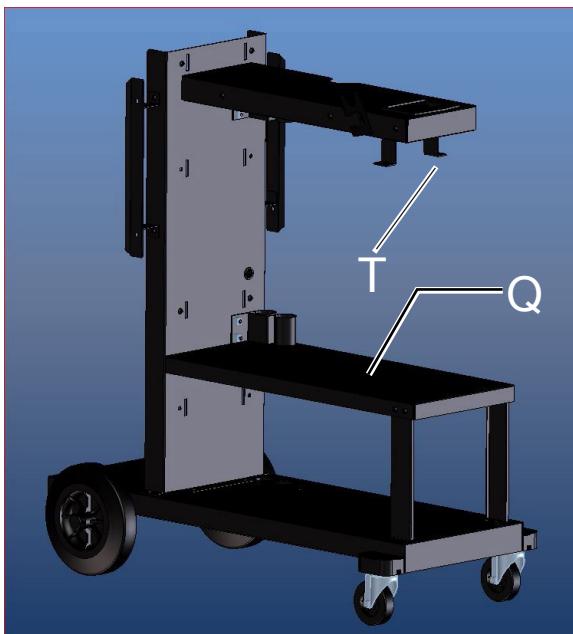


Komplet vogn

### **3 INSTALLATION OG MONTERING AF STRØMKILDEN PÅ VOGNEN MED ELLER UDEN KØLEENHED.**

#### **3.1 Montering af strømkilden på transportvognen.**

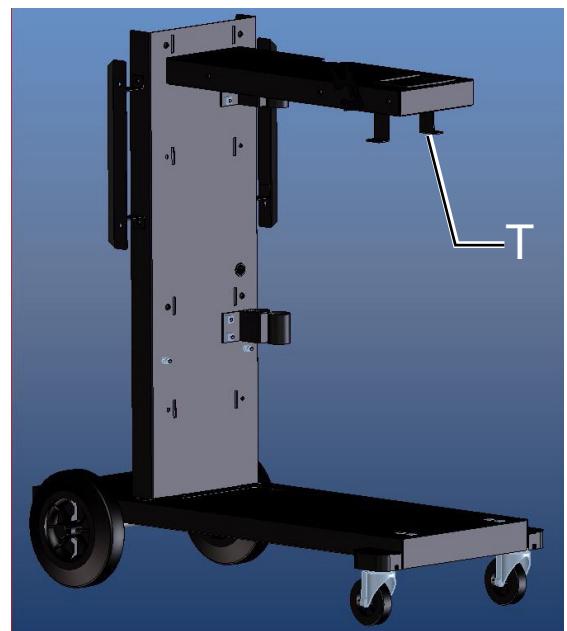
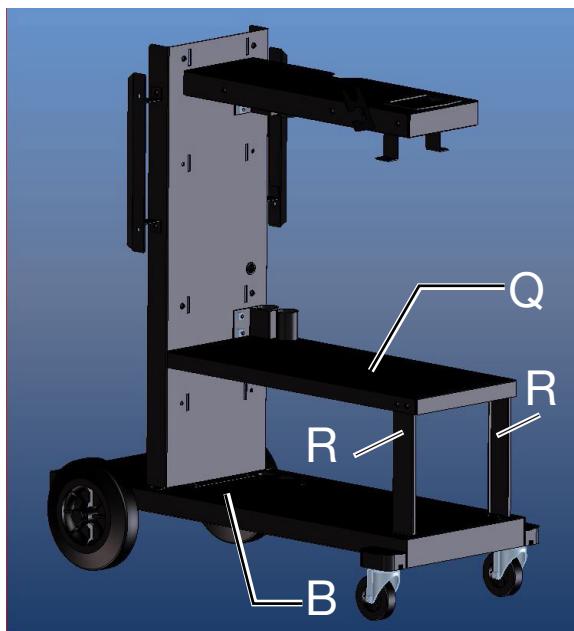
Fra bunden af strømkilden skrues de 4 ben af, og med de 4 skruer på bunden fastgøres strømkilden til den midterste skillevæg **Q**. Fastgør strømkildens top til holderen **T** ved hjælp de 2 skruer på strømkildens top.





### 3.2 Montering af strømkilden inklusive køleenhed på transportvognen.

Afmontér den midterste skillevæg Q og de 2 standere R fra vognen. Fastgør strømkilden inklusive køleenheden til bunden B og strømkildens top til holderen T.





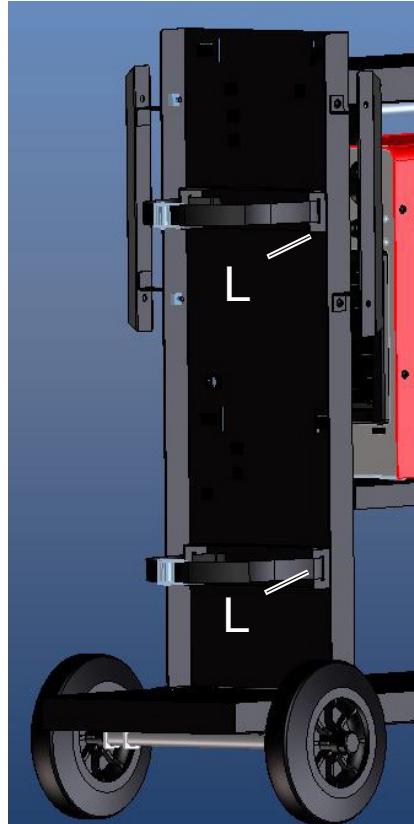
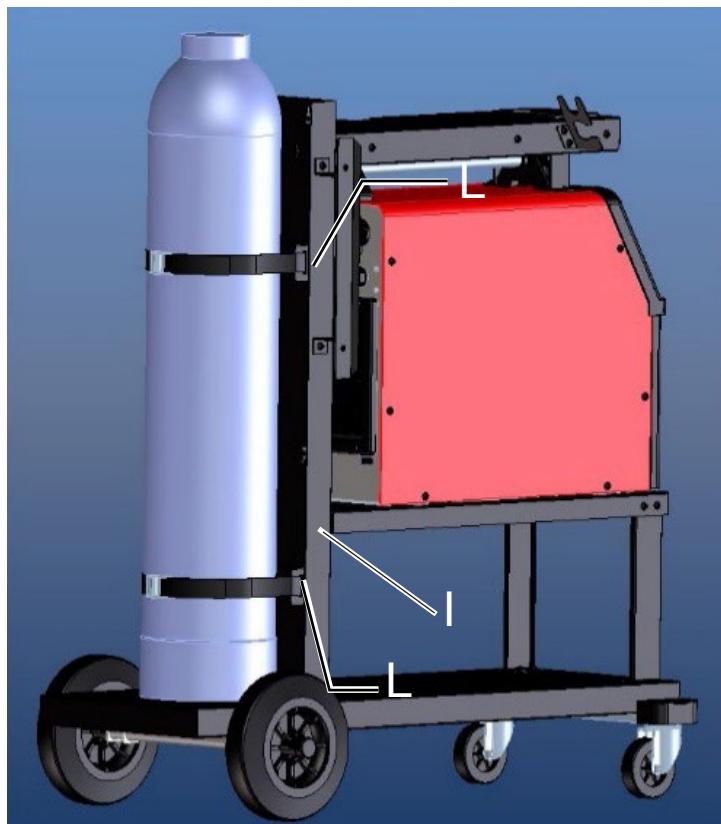
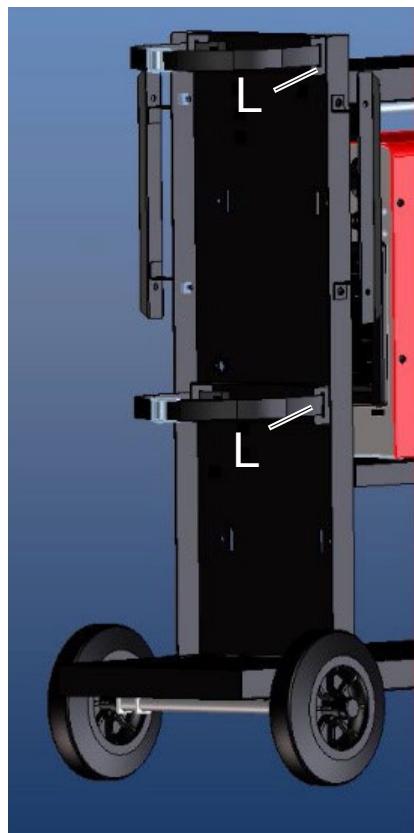
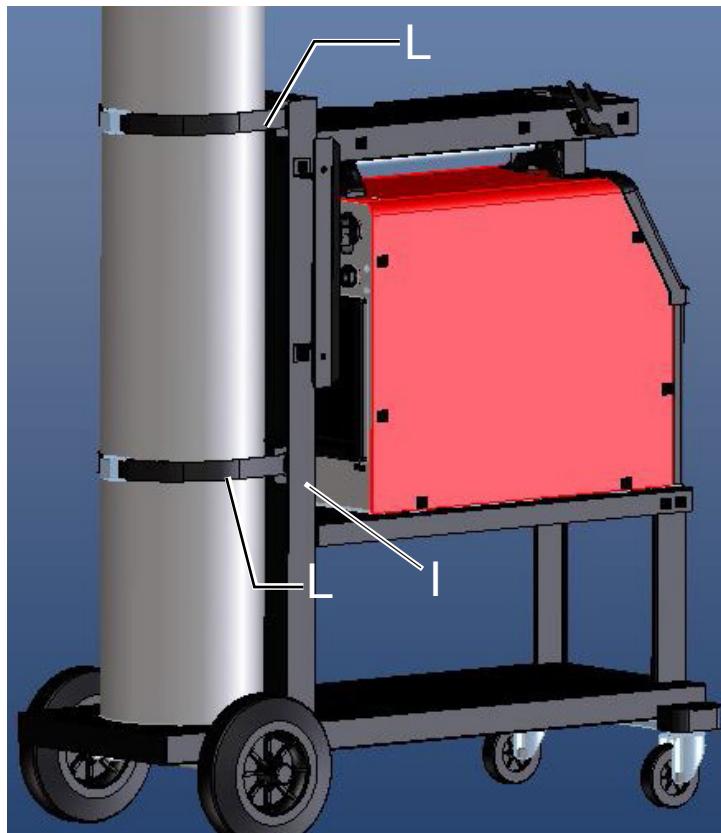
Vær opmærksom på, at forkert udført fastgørelse af strømkilden og køleenheten kan forårsage væltninger under transporten og dermed skader på personer eller materielle goder.  
Det er vigtigt med jævne mellemrum at undersøge fastgørelsесstederne, især forud for flytninger.

### **3.3 Fastgørelse af beskyttelsesgasflasken til vognen**

På flaskeholderen kan der placeres en flaske, med en **maksimal højde på 1600 mm** og en **maksimal diameter på 220 mm** eller en mindre flaske.

Flaskerne skal være sikkert fastgjort til flaskeholderen **I** ved hjælp af de medfølgende remme.

Hvad angår de højeste flasker, så skal de 2 flaskestøtter **L** fastgøres foroven på flaskestøtten **I**, mens de 2 flaskestøtter **L** skal flyttes længere ned i tilfælde af de laveste flasker, se tegn.



- ◆ Forkert fastgørelse af flaskerne til støtten kan forårsage alvorlige ulykker!
- ◆ Flasken skal altid fastgøres med de 2 spænderemme!
- ◆ Tilpas remmenes fastgøringssted til flaskens dimensioner!
- ◆ Kontrollér med jævne mellemrum, om remmene er strammet.

## 4 **VEDLIGEHOLDELSE**

Korrekt vedligeholdelse af strømkilden sikrer optimal ydeevne og forlænger alle komponenternes levetid. Alle arbejdsopgaver, der beskrives nedenfor, må udelukkende foretages af fagligt kvalificerede medarbejdere. Alle arbejdsopgaver, der beskrives nedenfor, må udelukkende foretages af personer, der har læst og forstået samtlig dokumentation vedrørende systemkomponenterne, og navnlig sikkerhedsforanstaltningerne i manualen. Vedligeholdelse, kontrol og reparation af produktet skal varetages af faglærte medarbejdere. Med faglærte medarbejdere menes personer, der i kraft af deres uddannelse, viden og erfaring er i stand til at genkende de tilstedeværende risici og mulige skader på systemet i forbindelse med et tjek og til at træffe passende sikkerhedsforanstaltninger. Reparations- og vedligeholdelsesopgaver må udelukkende udføres af autoriserede, faglærte medarbejdere. I modsat fald bortfalder garantien. Ved behov for teknisk assistance ret venligst henvendelse til forhandleren, dvs. leverandøren af apparatet.

### 4.1 **Daglige vedligeholdelsesopgaver**

- ◆ Gasflaskens fastgørelseselementer
- ◆ Hold de bevægelige dele, de faste hjul og drejehjulene rene
- ◆ Kontrollér flaskens og håndgrebets spænderemme

### 4.2 **Månedlige vedligeholdelsesopgaver**

- ◆ Tjek skrueforbindelsernes fastgørelsесssteder

## SAMENVATTING

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>VEILIGHEIDSMAATREGELEN .....</b>  | <b>83</b> |
| 1.1      | INLEIDING.....   | 83        |
| <b>2</b> | <b>TRANSPORT EN OUTILLAGE.....</b>   | <b>83</b> |
| 2.1      | GEVAAR VOOR OMVALLEN.....  | 83        |
| 2.2      | MONTAGE-INSTRUCTIES .....  | 83        |
| <b>3</b> | <b>INSTALLATIE EN MONTAGE VAN DE GENERATOR OP DE WAGEN MET EN ZONDER KOELUNIT.....</b> | <b>87</b> |
| 3.1      | MONTAGE VAN DE GENERATOR OP DE TRANSPORTWAGEN .....                                    | 87        |
| 3.2      | MONTAGE VAN DE GENERATOR MET KOELUNIT OP DE TRANSPORTWAGEN.....                        | 88        |
| 3.3      | BEVESTIGING VAN DE GASFLES VOOR BESCHERMEND GAS AAN DE WAGEN .....                     | 90        |
| <b>4</b> | <b>ONDERHOUD .....</b>   | <b>91</b> |
| 4.1      | DAGELIJKSE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN .....   | 91        |
| 4.2      | MAANDELIJKSE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN .....   | 91        |



**BELANGRIJK: LEES DE HANDLEIDING AANDACHTIG DOOR VOOR HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT OM DE AANWIJZINGEN VAN DEZE HANDLEIDING TE BEGRIJPEN EN TOE TE PASSEN**

**Auteursrechten.**

De auteursrechten van deze handleiding zijn eigendom van de fabrikant. De tekst en de illustraties stemmen overeen met de technische uitrusting van het apparaat op het moment dat de handleiding wordt gedrukt. Onder voorbehoud van wijzigingen. Geen enkel deel van deze uitgave mag in geen enkele vorm en op geen enkele wijze gekopieerd, in een opslagsysteem opgeslagen of aan bekend gemaakt worden aan derden, zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant. We ontvangen graag eventuele meldingen over fouten en tips voor het verbeteren van de handleiding.

Bewaar deze handleiding voor naslag op de plaats van gebruik van het apparaat.

De apparatuur mag uitsluitend worden gebruikt voor lassen of snijbranden. Gebruik deze apparatuur niet voor het opladen van accu's, het laten ontdooien van leidingen of het starten van motoren.

Uitsluitend ervaren en getraind personeel mag deze apparatuur installeren, gebruiken, onderhouden en repareren. Erfaren personeel is personeel dat de toegewezen taken kan beoordelen en de mogelijk aanverwante gevaren kan herkennen op basis van diens professionele scholing, ervaring en kennis.

*Elke vorm van gebruik die afwijkt van hetgeen in deze handleiding is beschreven of verricht wordt op wijzen die afwijken van of in tegenstrijd zijn met de aanwijzingen van deze uitgave, kan als oneigenlijk gebruik worden beschouwd. De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor de gevolgen van een oneigenlijk gebruik die kunnen resulteren in persoonlijk letsel of storingen aan de installatie.*

*Deze aansprakelijkheidsuitsluiting geldt op het moment dat de installatie door de gebruiker in gebruik gesteld wordt.*

*De fabrikant is niet in staat om de naleving van deze aanwijzingen, de installatiemethoden en -omstandigheden, de werking, het gebruik en het onderhoud van het apparaat te controleren.*

Een verkeerde installatie kan materiële schade en mogelijk persoonlijk letsel veroorzaken. De fabrikant acht zich daarom niet aansprakelijk voor kosten, schade of verlies als gevolg van of die in een bepaalde mate verbonden zijn aan een verkeerde installatie, een verkeerde werking, of een verkeerd gebruik en onderhoud.

## 1 VEILIGHEIDSMAATREGELEN

### 1.1 Inleiding

Iedereen die het apparaat gebruikt, repareert of controleert moet de volgende gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen doorlezen.

Vraag de handleiding art.**3301151** aan voor gedetailleerdere informatie.

## 2 TRANSPORT EN OUTILLAGE

### 2.1 Gevaar voor omvallen

Tijdens de verplaatsing en outillage kan de wagen omvallen en daarbij schade oplopen of persoonlijk letsel veroorzaken. De beveiliging tegen omvallen wordt uitsluitend gewaarborgd tot een hoek van 10° (overeenkomstig de norm IEC 60974-1). Installeer of transporteer altijd op een stevige en vlakke ondergrond. Bevestig de generator en de koelunit stevig aan de transportwagen.

Deze wagen en de accessoires zijn ontworpen om gebruikt te worden in de verticale stand.

Het ophissen of vervoeren met een kraan is niet toegestaan. De handgrepen, riemen en steunen zijn uitsluitend bestemd voor vervoer met de hand!

### 2.2 Montage-instructies

1 inbussleutel M4

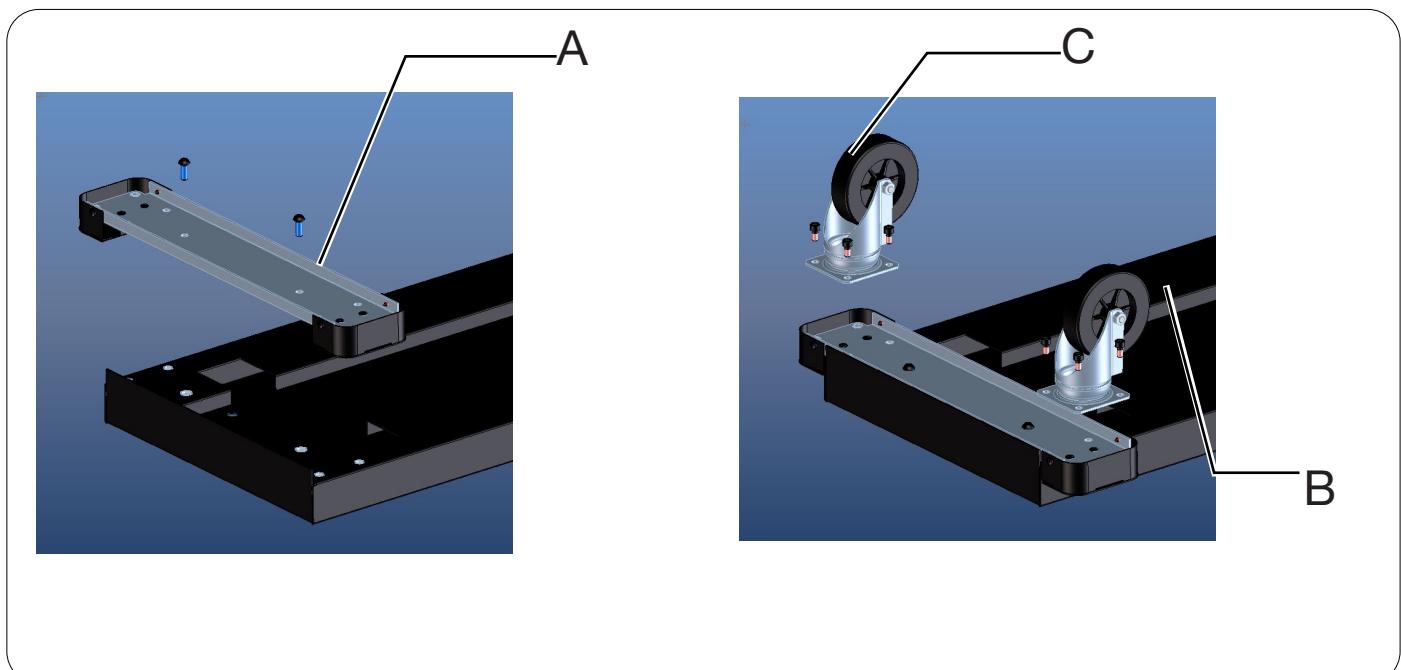
8 schroeven M5x16

4 zelftappende schroeven 7Px 3/8

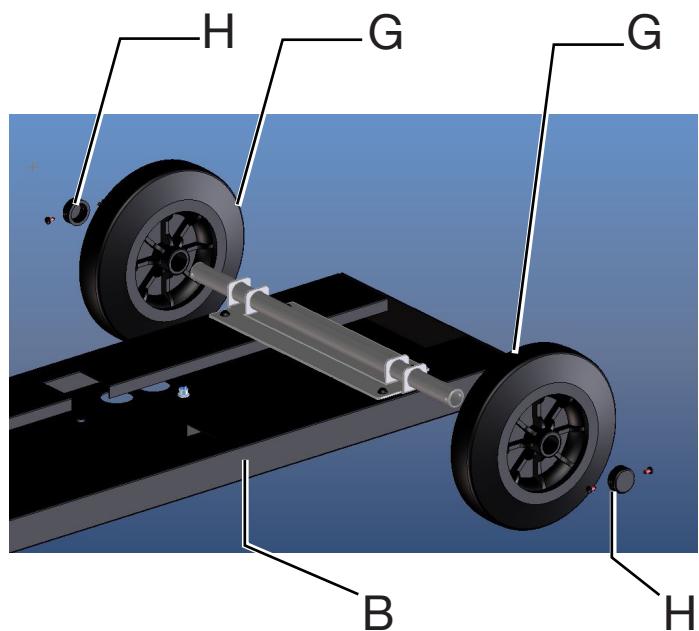
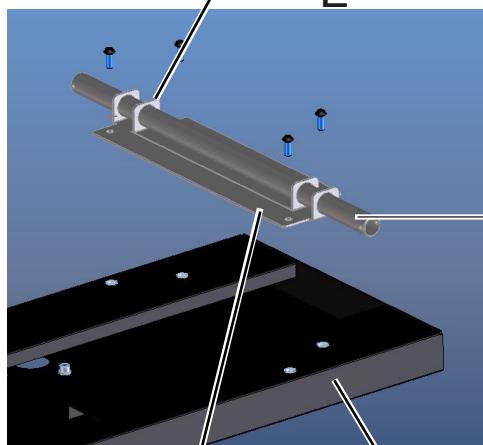
38 schroeven M6x16

8 flensmoeren M6

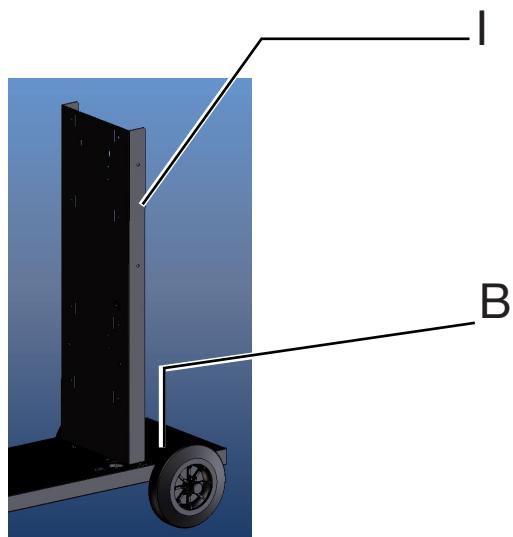
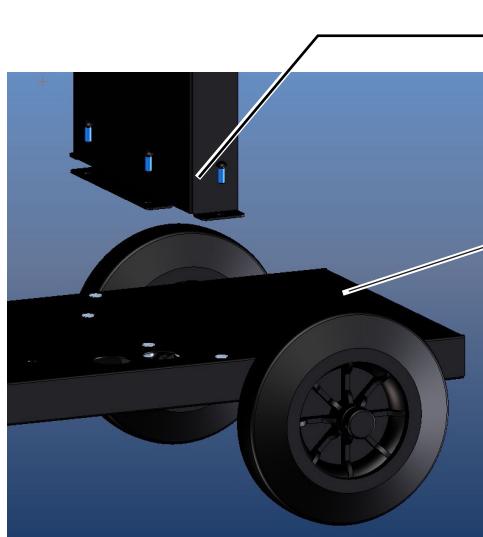
Monteer de steun van de wielen **A** en de 2 zwenkwielen **C** aan de bodem **B**.



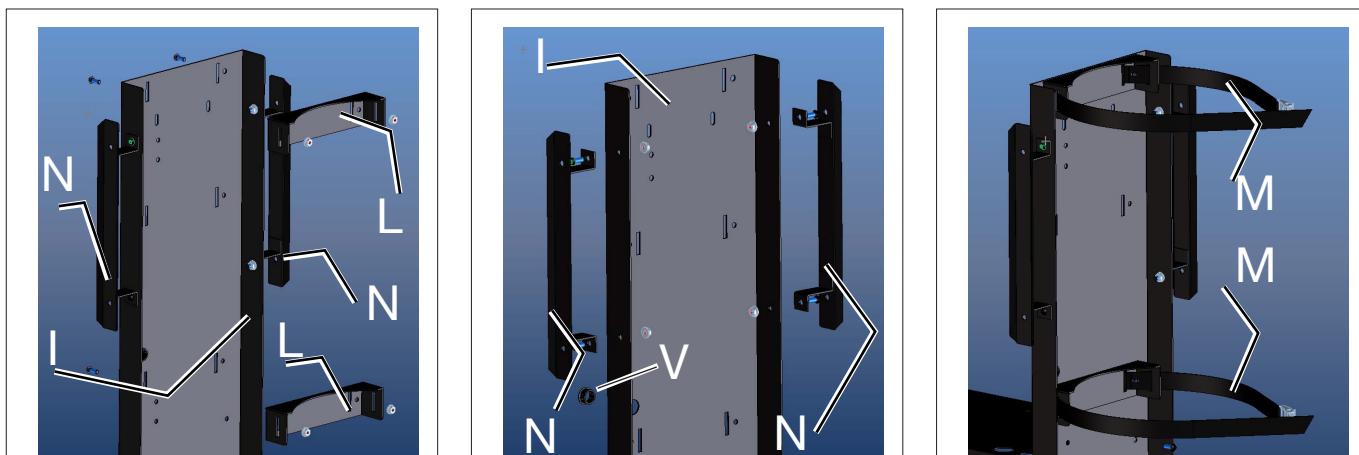
Bevestig de 2 verzinkte steunen **D** en **E** aan de bodem **B**. Haal de as **F** door de gaten van de 2 steunen **D** en **E**. Breng de 2 vaste wielen **G** aan op de as en zet ze (met zelftappende schroeven) vast met 2 doppen **H**.



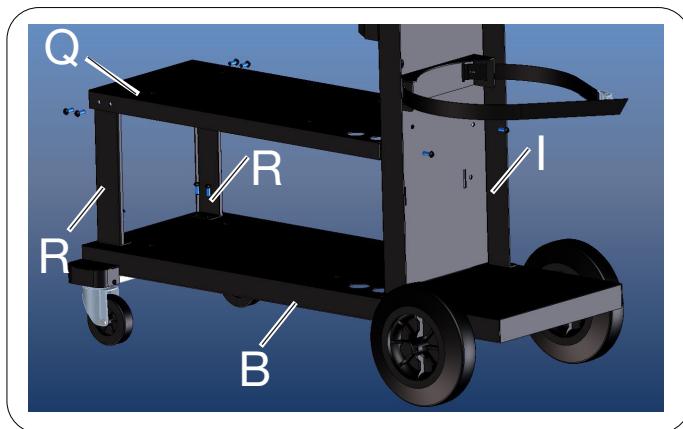
Monteer de gasflessteun **I** aan de bodem **B**.



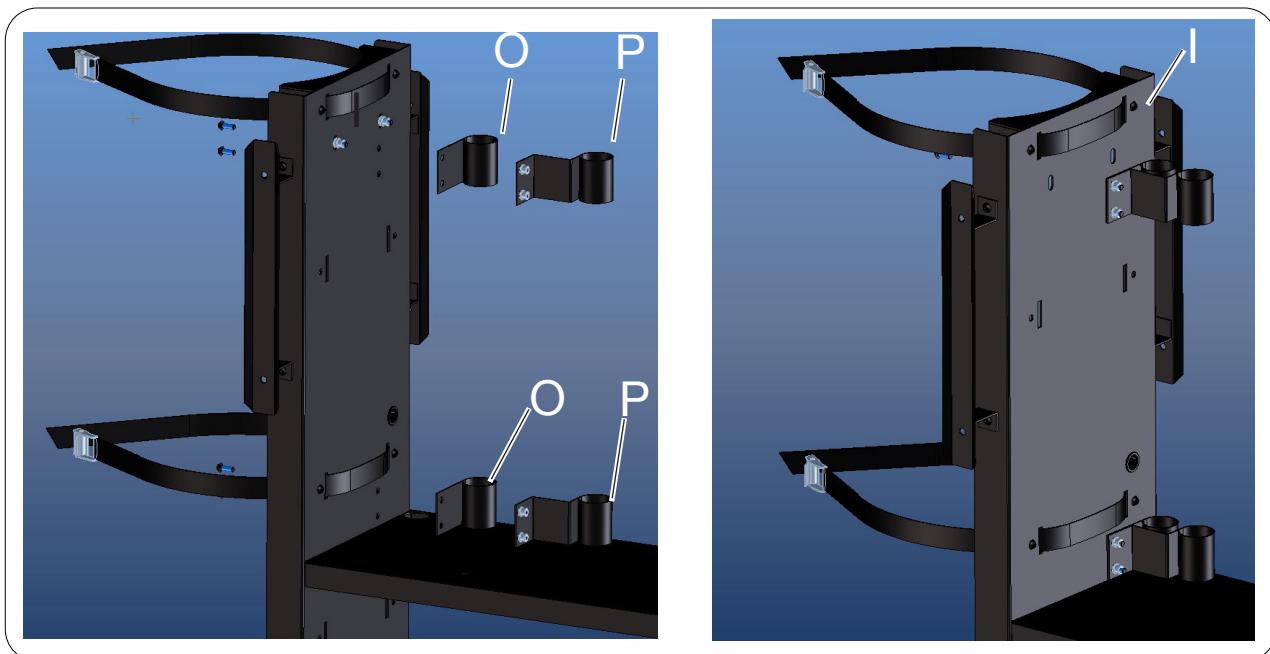
Bevestig de 2 gasfleshouderen **L** aan de gasflessteun **I** door de 2 riemen **M** door de passages te halen en de 2 kabelhaspels **N** en de kabelwartel **V** aan te brengen.



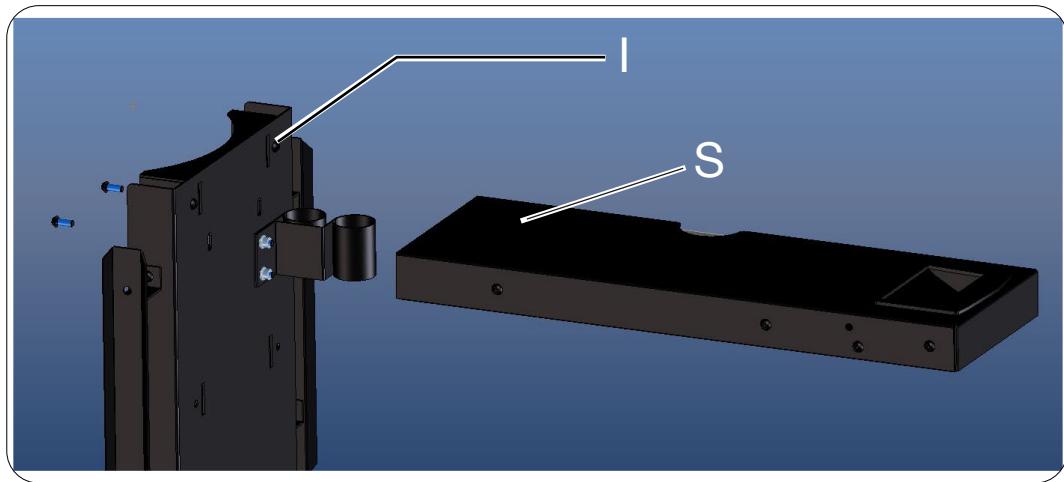
Monteer de 2 steunen **R** aan de bodem **B** en de tussenwand **Q**. Bevestig de tussenwand aan de gasflessteun **I**.



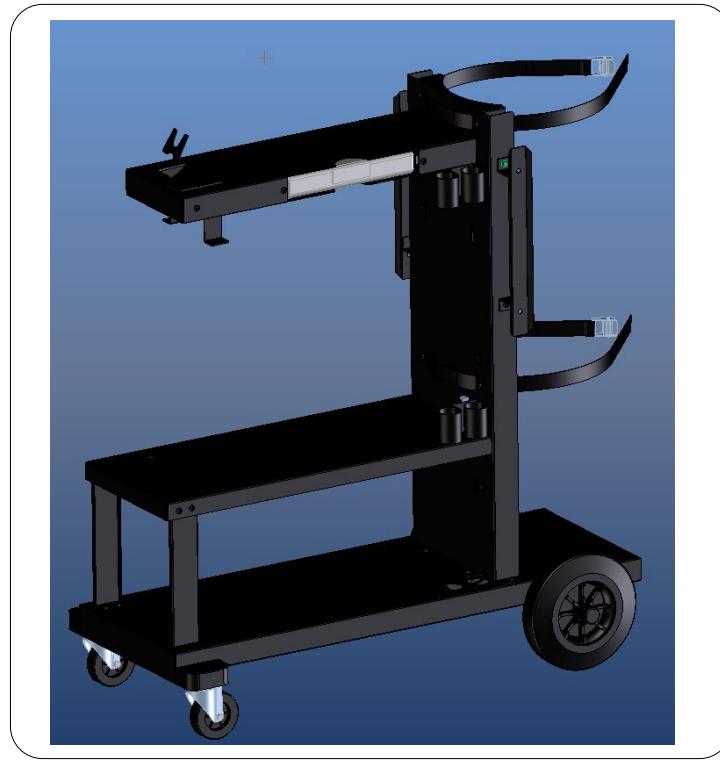
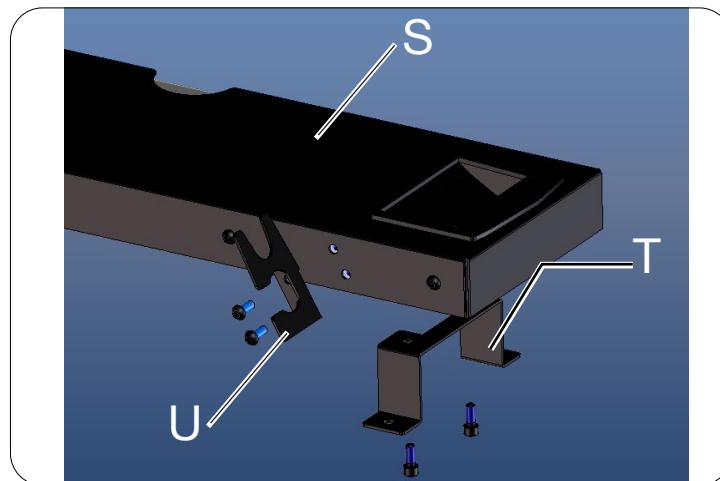
Monteer de 2 steunen voor de staven **O** en **P** aan de gasflessteun **I**.



Monteer de steun van de handgreep **S** aan de gasflessteun **I**.



Bevestig de steun van de lastoorts **U** en de steun **T** aan de steun van de handgreep **S**.

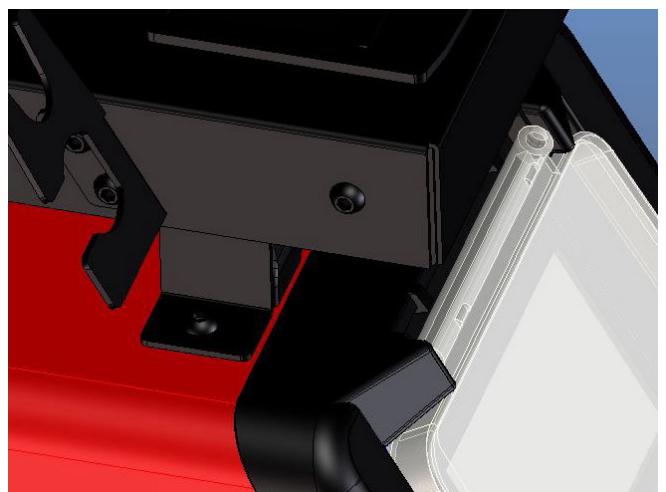
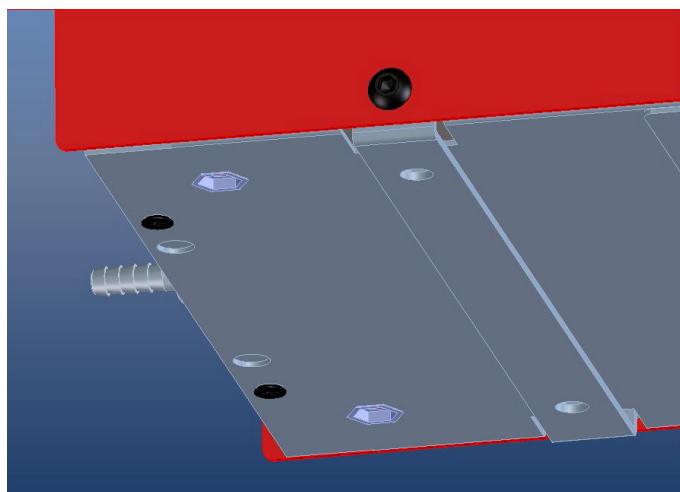
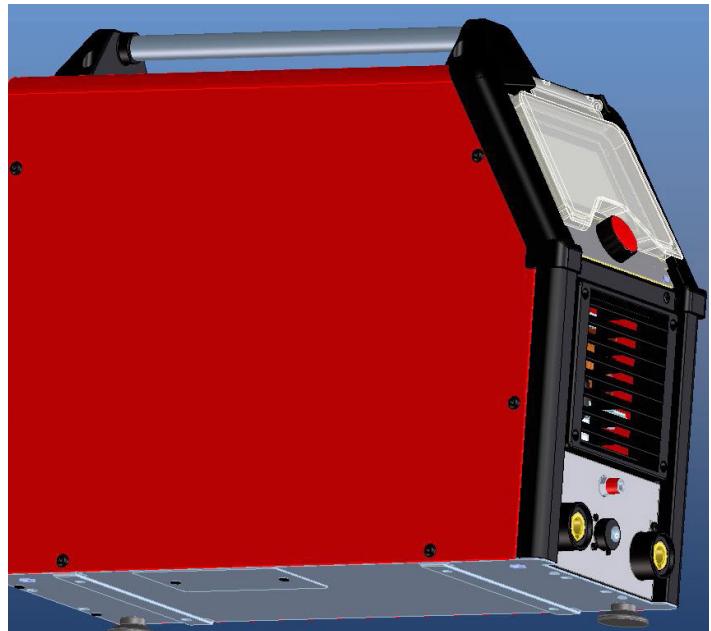
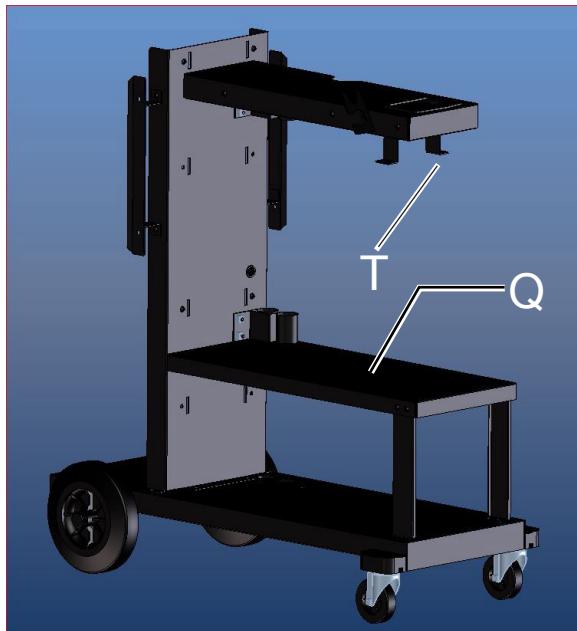


Complete wagen

### **3 INSTALLATIE EN MONTAGE VAN DE GENERATOR OP DE WAGEN MET EN ZONDER KOELUNIT.**

#### **3.1 Montage van de generator op de transportwagen.**

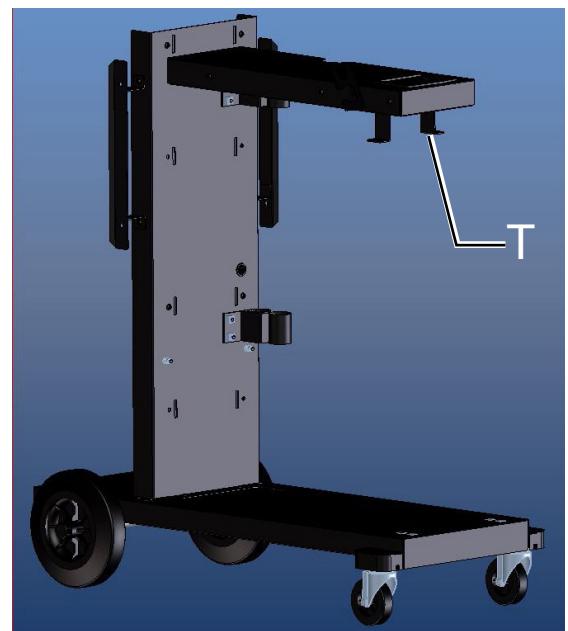
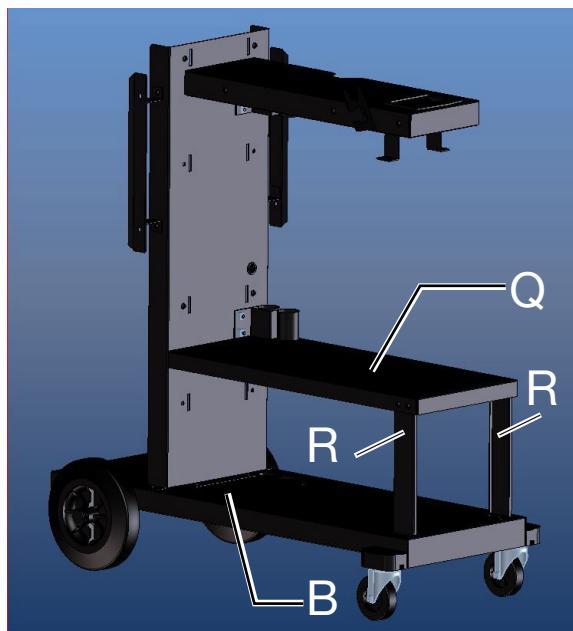
Draai de 4 poten los van de bodem van de generator en zet de generator met de 4 schroeven in de bodem vast aan de tussenwand Q. Bevestig het dak van de generator met de 2 schroeven in het dak van de generator aan de steun T.





### 3.2 Montage van de generator met koelunit op de transportwagen.

Demonteer de tussenwand **Q** en de 2 steunen **R** van de wagen. Bevestig de generator met koelunit aan de bodem **B** en bevestig het dak van de generator aan de steun **T**.





**Opgelet als de generator en de koelunit niet correct vastgezet worden, kunnen ze tijdens het transport omvallen en persoonlijk letsel en/of materiële schade veroorzaken.**

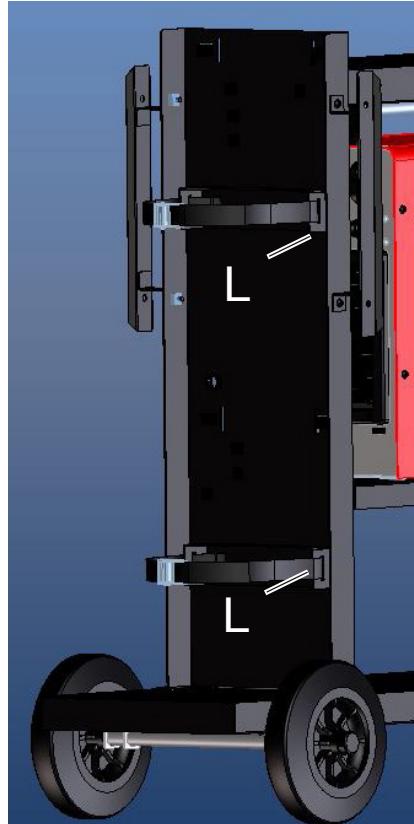
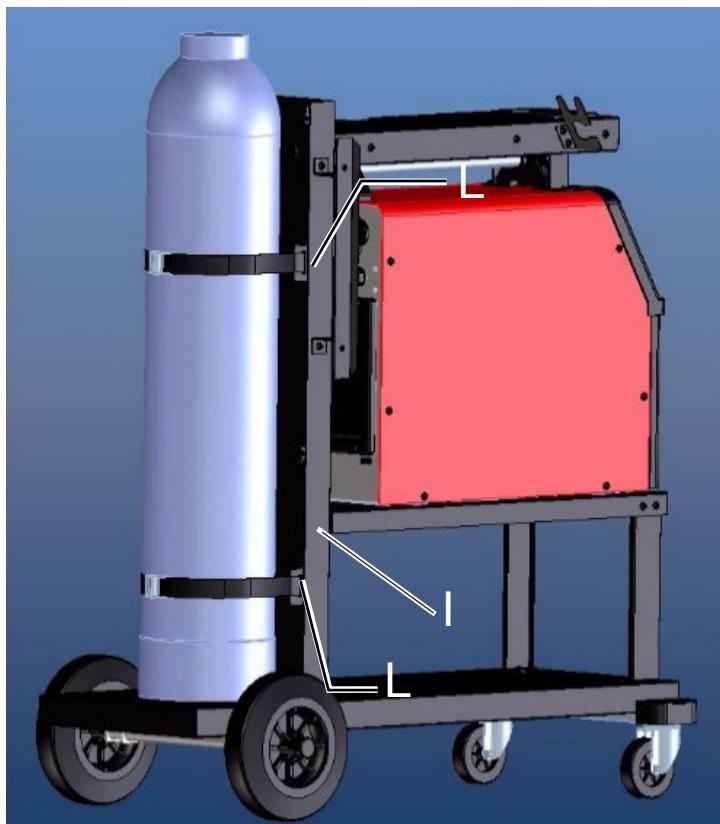
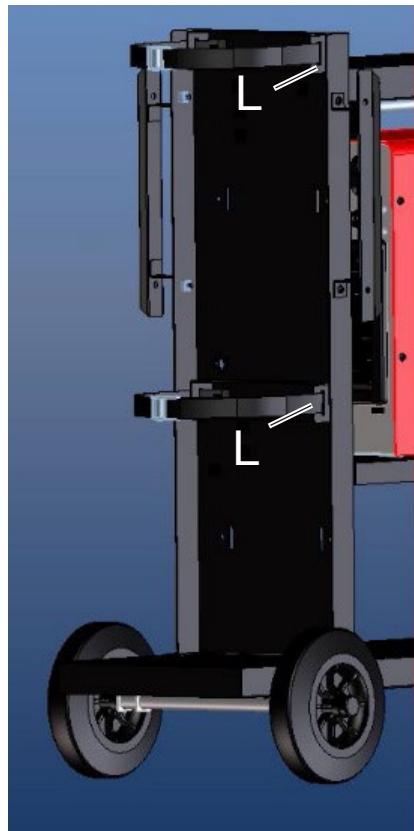
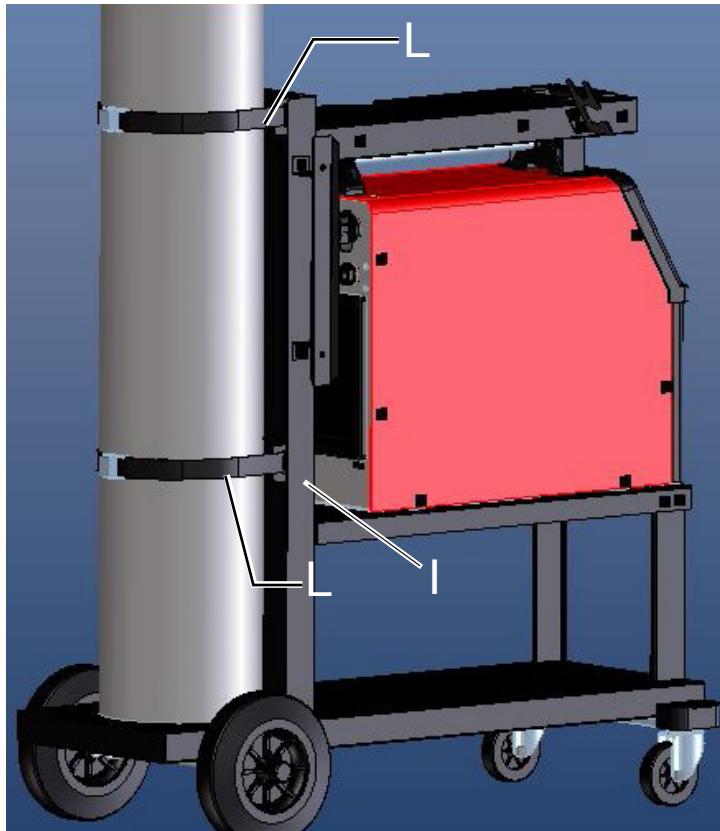
**Het is belangrijk dat regelmatig de bevestigingspunten worden gecontroleerd, en met name voordat een verplaatsing wordt verricht.**

### **3.3 Bevestiging van de gasfles voor beschermend gas aan de wagen**

Op de gasflessteun I kan een gasfles met een **hoogte van maximaal 1600mm-63inch** en een **diameter van maximaal 220mm-8,7inch** of een kleinere gasfles worden aangebracht.

De gasflessen moeten stevig met de geleverde riemen aan de steun I worden bevestigd.

Voor grotere gasflessen moeten de 2 gasfleshouders L aan het hoge deel van de gasflessteun I worden bevestigd. Verplaats de 2 gasfleshouders L echter omlaag voor kleinere gasflessen, zie tek.



- ◆ Als de gasflessen verkeerd aan de steun I bevestigd worden, kunnen ernstige ongevallen worden veroorzaakt!
- ◆ De gasfles moet altijd met de 2 riemen worden vastgezet!
- ◆ Pas het bevestigingspunt van de riemen aan de afmetingen van de gasfles aan!
- ◆ Controleer regelmatig of de riemen zijn vastgezet.

## 4 **ONDERHOUD**

Correct onderhoud van de generator waarborgt optimale prestaties en verlengt de levensduur van alle componenten. De beschreven werkzaamheden mogen uitsluitend door bekwaam technisch personeel worden verricht. Verricht de hieronder beschreven werkzaamheden uitsluitend na alle documenten van de componenten van het systeem te hebben gelezen en begrepen. Dit geldt met name voor de veiligheidsmaatregelen van deze handleiding. Uitsluitend gespecialiseerd personeel mag het onderhoud, de controle en de reparatie van het product verrichten. Gespecialiseerd personeel verwijst naar iedereen die gezien de training, kennis en ervaring in staat is om tijdens de controle van een lasgenerator de aanwezige risico's en mogelijke schade aan het systeem te herkennen en de juiste veiligheidsmaatregelen toe te passen.

Uitsluitend bevoegd en gespecialiseerd personeel mag de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden verrichten. In elk ander geval vervalt het recht op garantie. Neem elke keer dat u assistentie nodig heeft contact op met de gespecialiseerde verkoper, d.w.z. de leverancier van uw apparaat.

### 4.1 **Dagelijkse onderhoudswerkzaamheden**

- ◆ Bevestigingselementen gasfles
- ◆ Houd de mobiele delen, de vaste wielen en zwenkwieren schoon
- ◆ Controleer de bevestigingsriemen van de gasfles en de handgreep

### 4.2 **Maandelijkse onderhoudswerkzaamheden**

- ◆ Controleer de bevestigingspunten van de Schroefverbindingen

## SAMMANFATTNING

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| <b>1</b> | <b>SÄKERHETSFÖRESKRIFTER</b>  | 93  |
| 1.1      | INLEDNING.....  | 93  |
| <b>2</b> | <b>TRANSPORT OCH FÖRBEREDELSE</b> .....   | 93  |
| 2.1      | VÄLTRISK .....  | 93  |
| 2.2      | MONTERINGSANVISNINGAR .....   | 93  |
| <b>3</b> | <b>INSTALLATION OCH MONTERING AV GENERATORN PÅ VAGNEN MED OCH UTAN KYLAGGREGAT.</b> ..... | 97  |
| 3.1      | MONTERING AV GENERATORN PÅ TRANSPORTVAGNEN. ....  | 97  |
| 3.2      | MONTERING AV GENERATORN TILLSAMMANS MED KYLAGGREGATET PÅ TRANSPORTVAGNEN. ....            | 98  |
| 3.3      | FASTSÄTTNING AV SKYDDSGASFLASKAN VID VAGNEN.....  | 100 |
| <b>4</b> | <b>UNDERHÅLL</b> .....  | 101 |
| 4.1      | DAGLIGA UNDERHÅLLSMOMENT.....   | 101 |
| 4.2      | MÄNADSVISA UNDERHÅLLSMOMENT .....   | 101 |



**VIKTIGT! LÄS NOGGRANT IGENOM ANVISNINGARNA I DENNA BRUKSANVISNING OCH SE TILL ATT DU FÖRSTÅR OCH IAKTTAR DEM INNAN APPARATEN ANVÄNDS.**

**Upphovsrätt.**

Tillverkaren äger upphovsrätten till denna bruksanvisning. Texten och illustrationerna motsvarar apparatens tekniska utrustning vid tidpunkten för bruksanvisningens tryckning med förbehåll för ändringar. Ingen del av detta dokument får reproduceras, sparas i ett arkiveringssystem eller överlämnas till tredje man, oavsett form eller medium, utan att tillverkaren först har gett sitt skriftliga godkännande därtill. Vi uppskattar om du uppmärksammar oss på eventuella fel i bruksanvisningen och ger förslag på förbättringar.

**Förvara alltid bruksanvisningen på apparatens användningsplats för framtida konsultation.**

**Apparaten kan endast användas för svets- och skärarbeten. Använd inte apparaten för att ladda batterier, avfrosta rör eller starta motorer.**

**Endast kvalificerad och utbildad personal får installera, använda, utföra underhåll på samt reparera denna apparat. Med kvalificerad personal avses en person som kan bedöma det arbete som han eller hon har tilldelats och identifiera eventuella risker utifrån sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet.**

**All användning som avviker från vad som uttryckligen anges i och som sker på annat sätt än eller i strid med anvisningarna i detta dokument anses som felaktig användning. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar till följd av felaktig användning som kan orsaka personskador och eventuella driftsstörningar på anläggningen. Denna ansvarsfriskrivning gäller om anläggningen idriftsätts av användaren.**

**Tillverkaren kan varken kontrollera att dessa instruktioner respekteras eller att villkor och metoder för installation, drift, användning och underhåll av apparaten iakttas.**

**En felaktigt utförd installation kan leda till materialskador och eventuellt även personskador. Tillverkaren påtar sig därför inget ansvar för förluster, skador eller kostnader som följer av eller på något sätt är förbundna med en felaktig installation, drift och användning samt ett felaktigt underhåll.**

# **1 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

## **1.1 Inledning**

Alla personer som använder, reparerar eller kontrollerar apparaten ska läsa igenom följande bruks- och säkerhetsanvisningar innan apparaten används.

Beställ bruksanvisningen med art.nr **3301151** för mer utförlig information.

# **2 TRANSPORT OCH FÖRBEREDELSE**

## **2.1 Vältrisk**

Vagnen kan välna och bli skadad eller orsaka personskador när den förflyttas och förbereds. Skyddet mot att välna är endast garanterat upp till 10° vinkel (enligt standard IEC 60974-1). Installationen och transporten ska alltid utföras på en plan och stabil yta. Fäst generatorn och kylaggregatet ordentligt vid transportvagnen.

Denna vagn och dess tillbehör är utformade för att användas i vertikal position.

Det är inte tillåtet att utföra lyft eller transport med lyftkran. Handtag, remmar och stöd är endast avsedda för manuell transport!

## **2.2 Monteringsanvisningar**

1 st. insexyckel M4

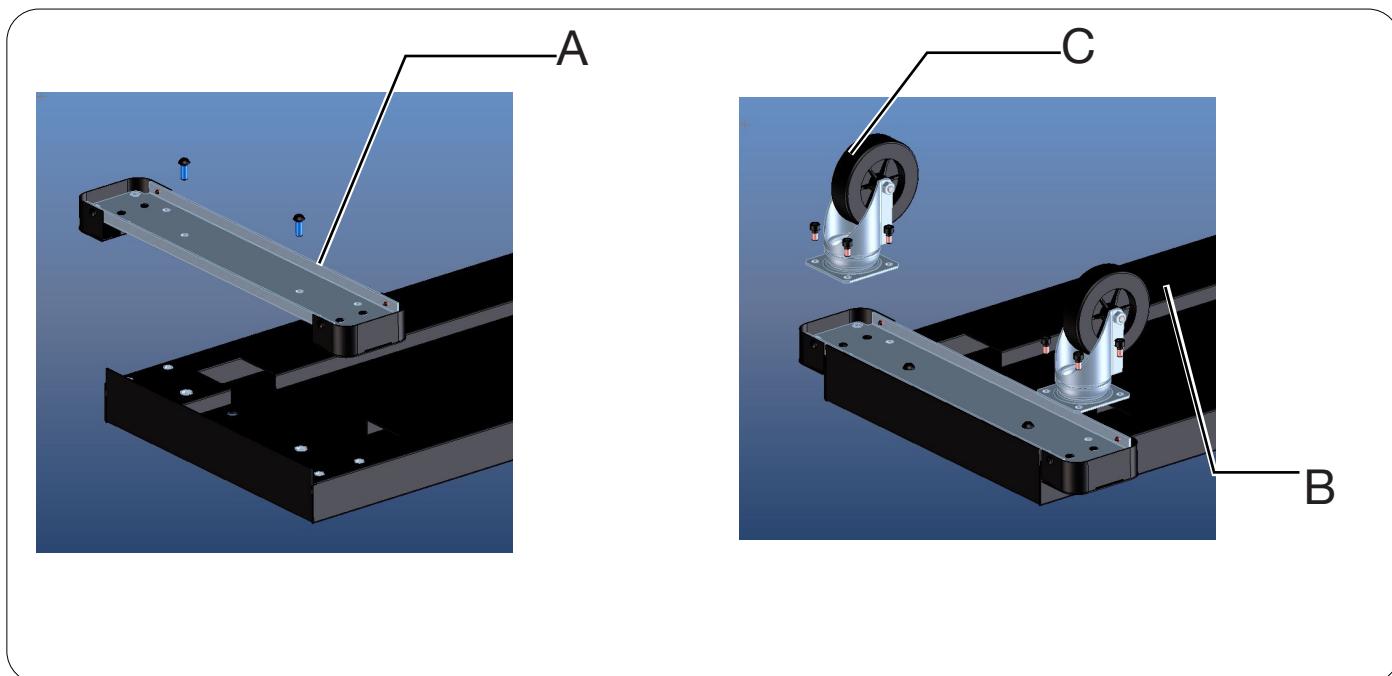
8 st. skruvar M5x16

4 st. självgående skruvar 7Px 3/8

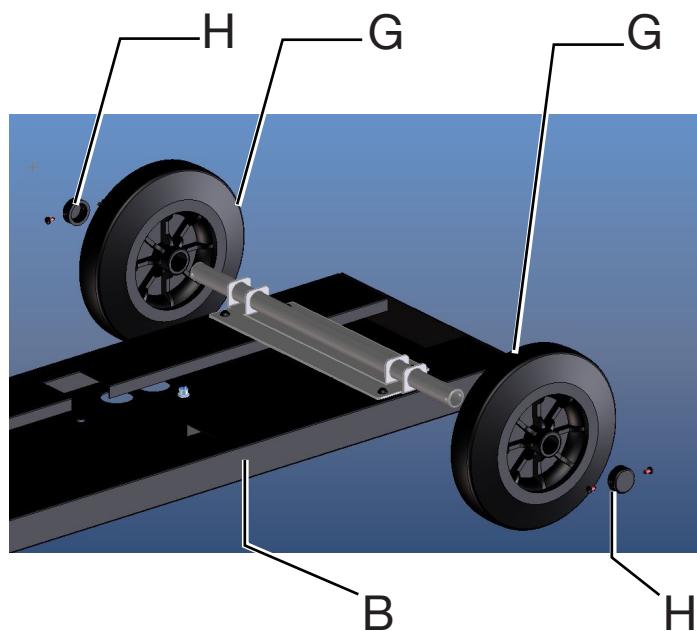
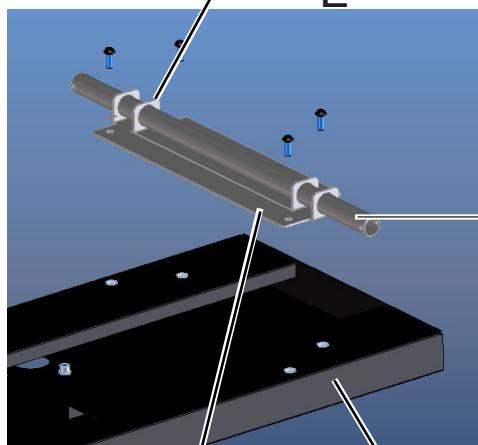
38 st. skruvar M6x16

8 st. flänsmuttrar M6

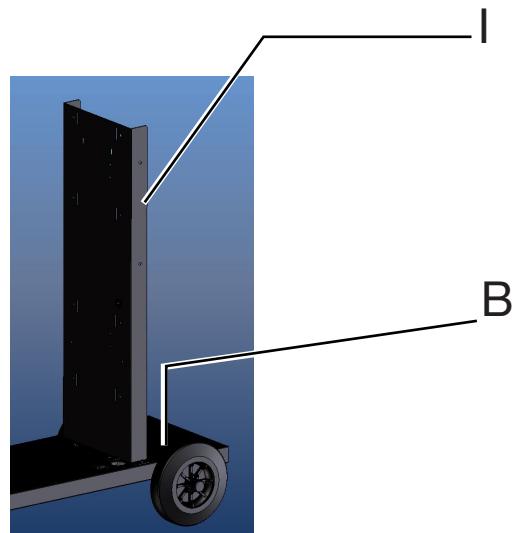
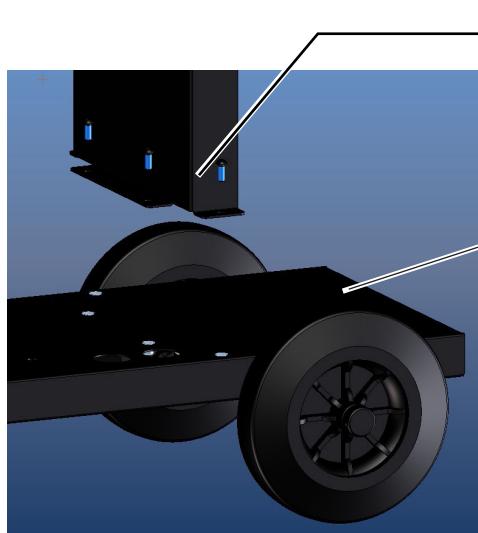
Fäst hjulstödet **A** och de två vridbara hjulen **C** vid botten **B**.



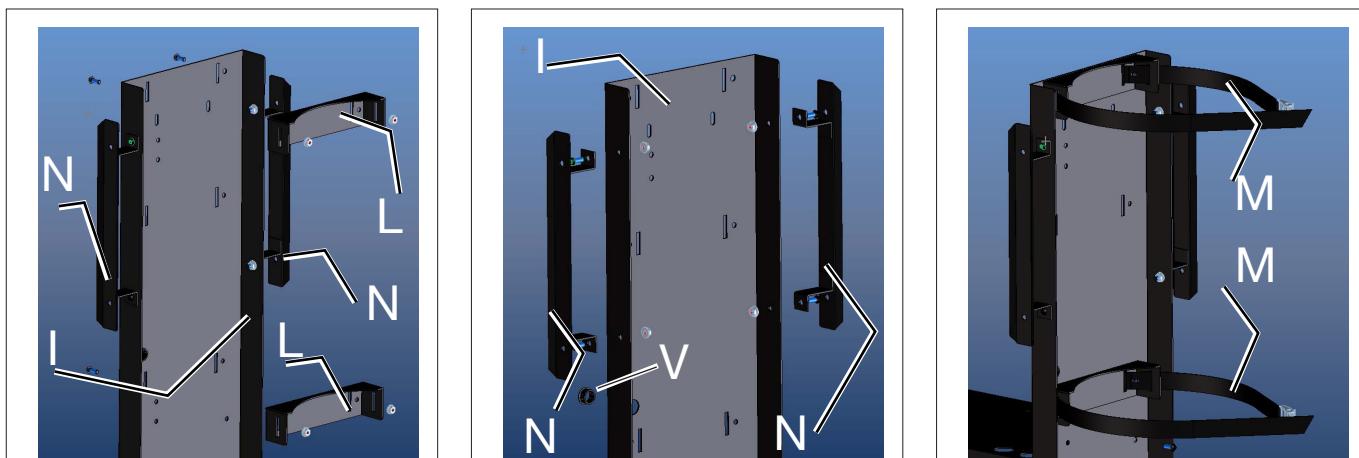
Fäst de två förzinkade stöden **D** och **E** vid botten **B**. För in axeln **F** i genomföringshålen på de två stöden **D** och **E**. Färs in de två fasta hjulen **G** på axeln och lås fast dem (med självgående skruvar) med de två hättorna **H**.



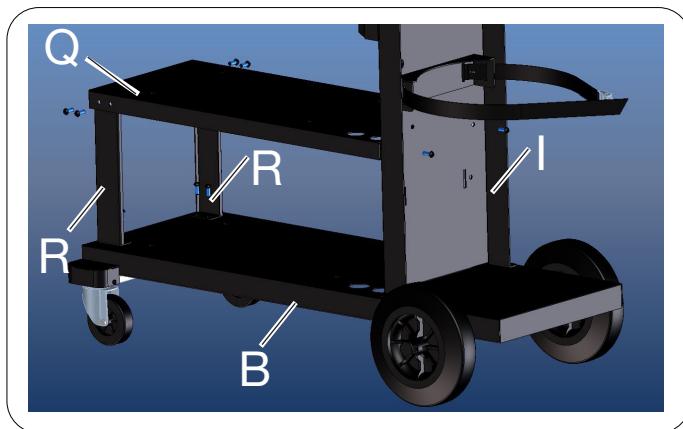
Fäst gasflaskehållaren **I** vid botten **B**.



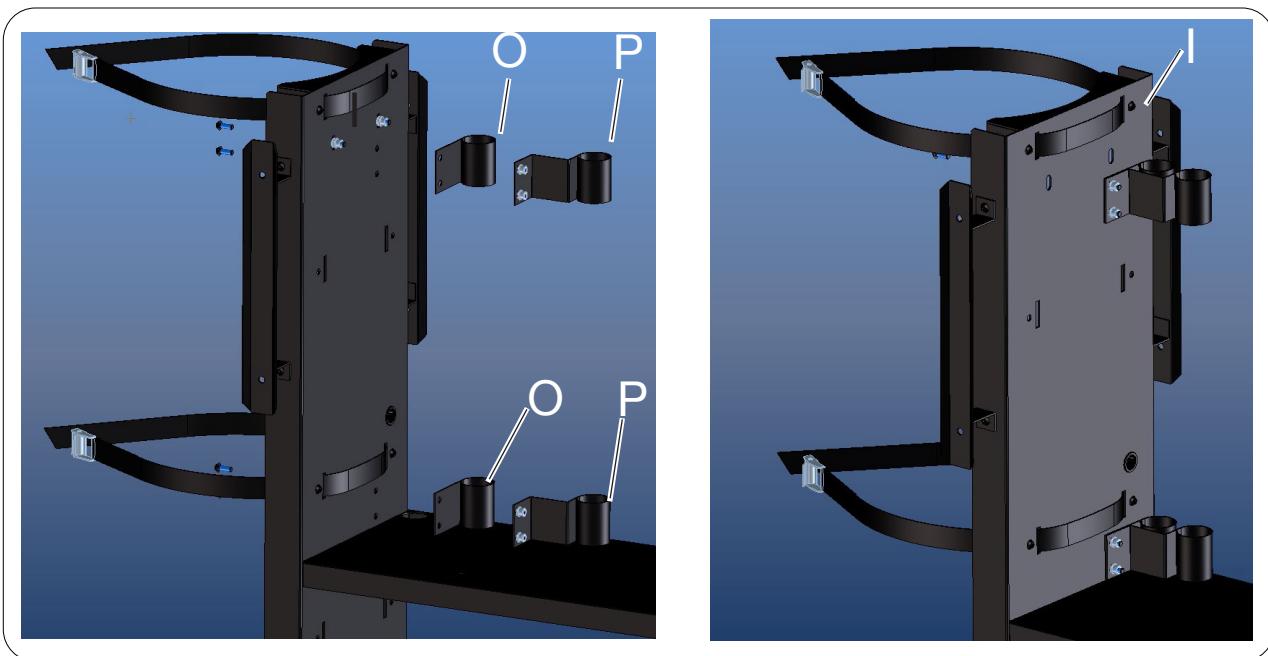
Fäst de två stöden för gasflaskan **L** vid gasflaskehållaren **I** och för in de två remmarna **M** i sina genomföringar, de två kabelvindorna **N** och kabelgenomföringen **V**.



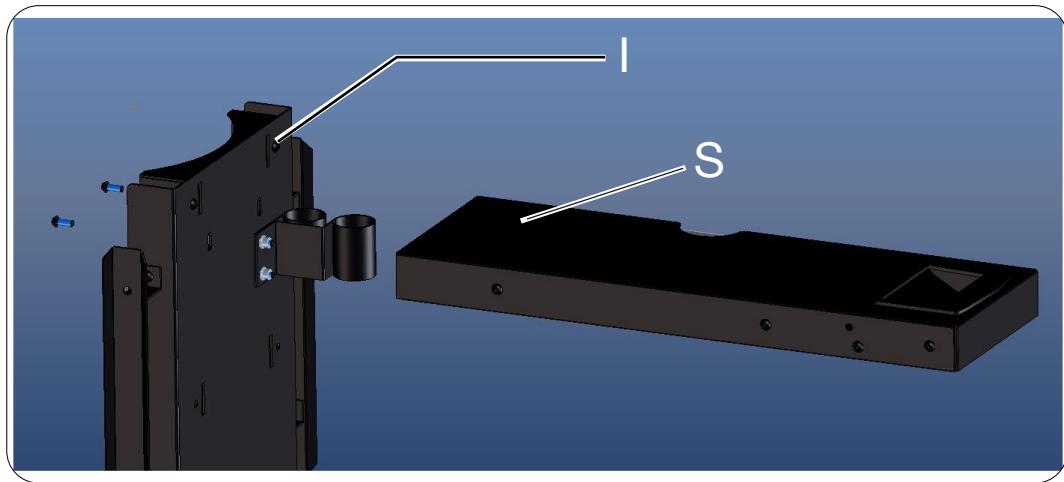
Fäst de två gavlarna **R** vid botten **B** och vid hyllplanet **Q**. Fäst sedan hyllplanet vid gasflaskehållaren **I**.



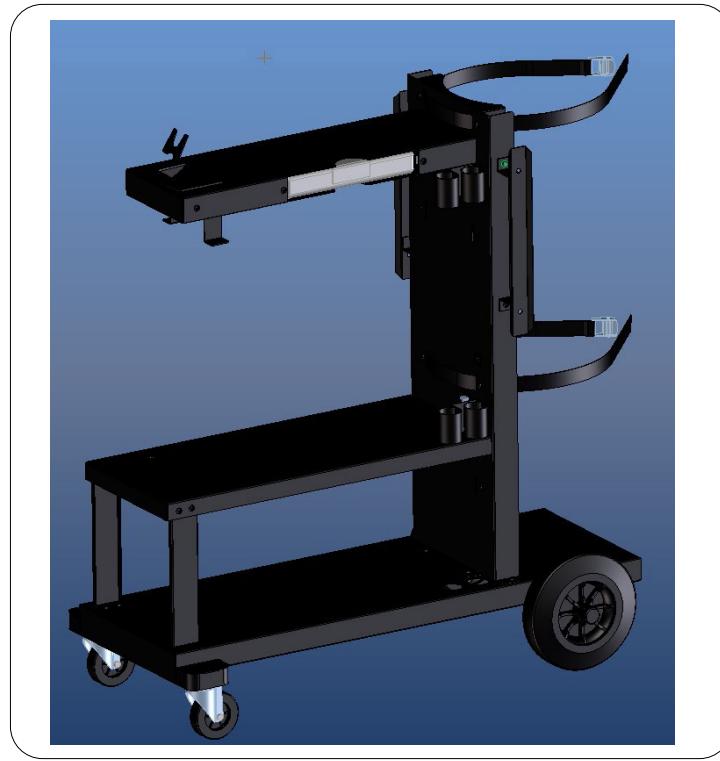
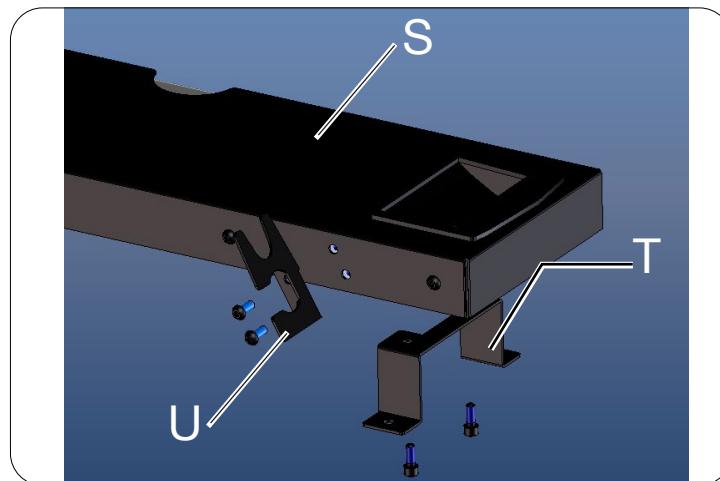
Fäst de två stöden för ställen **O** och **P** vid gasflaskehållaren **I**.



Fäst handtagsstödet **S** vid gasflaskehållaren **I**.



Fäst stödet för slangpaketet **U** och stödet **T** vid handtagsstödet **S**.

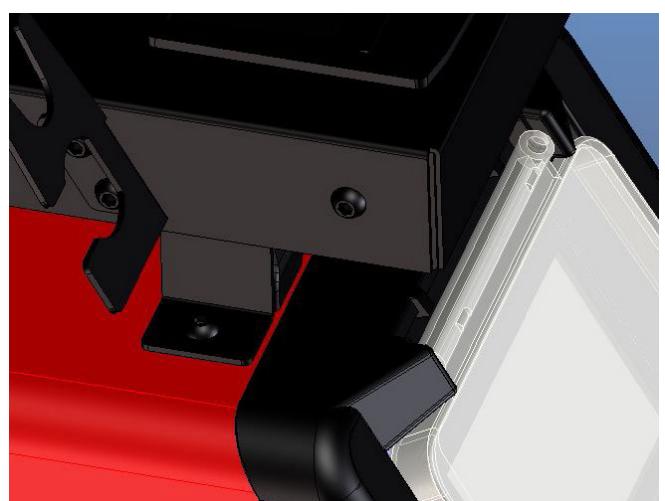
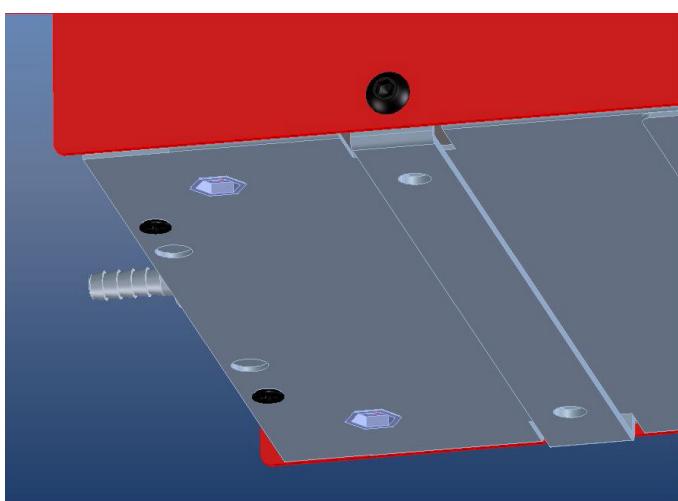
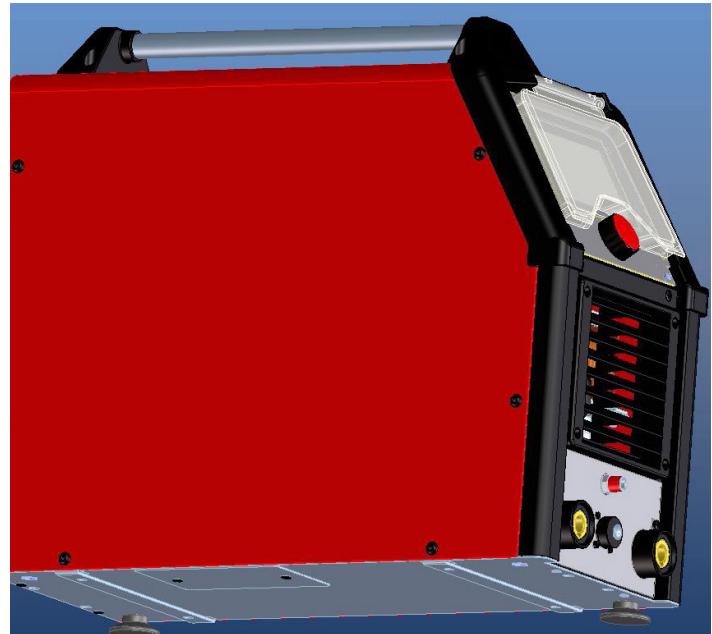
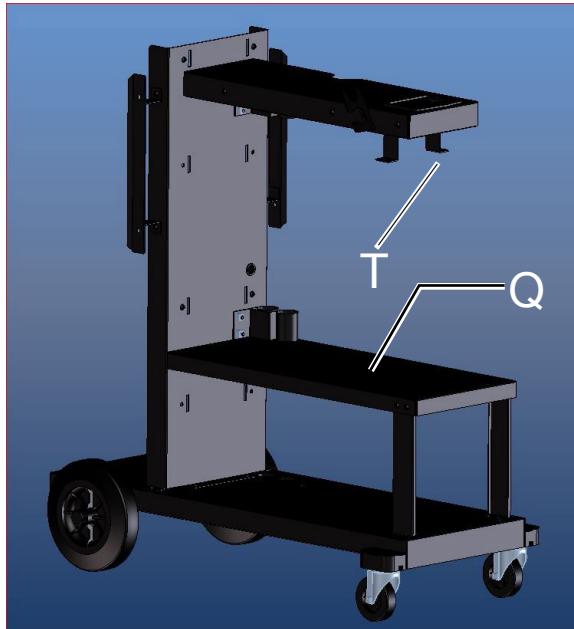


Färdig vagn

### **3 INSTALLATION OCH MONTERING AV GENERATORN PÅ VAGNEN MED OCH UTAN KYLAGGREGAT.**

#### **3.1 Montering av generatorn på transportvagnen.**

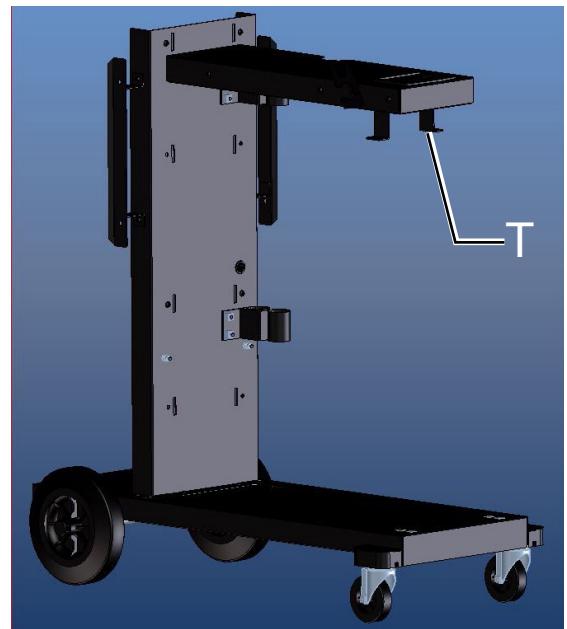
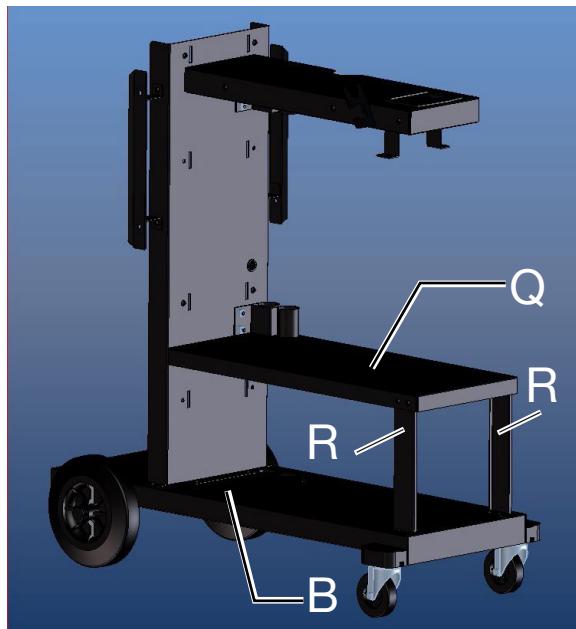
Skruta loss de fyra fötterna i botten av generatorn och använd de fyra skruvarna som är monterade i botten för att fästa generatorn vid hyllplanet **Q**. Fäst generatorns tak vid stödet **T** med de två skruvarna som är monterade på generatorns tak.





### **3.2 Montering av generatorn tillsammans med kylaggregatet på transportvagnen.**

Demontera hyllplanet **Q** och de två gavlarna **R** från vagnen. Fäst generatorn tillsammans med kylaggregatet vid botten **B** och generatorns tak vid stödet **T**.





**Observera att en felaktig fastsättning av generatorn och kylaggregatet kan göra att vagnen välter under transporten och orsaka person- eller sakskador.**

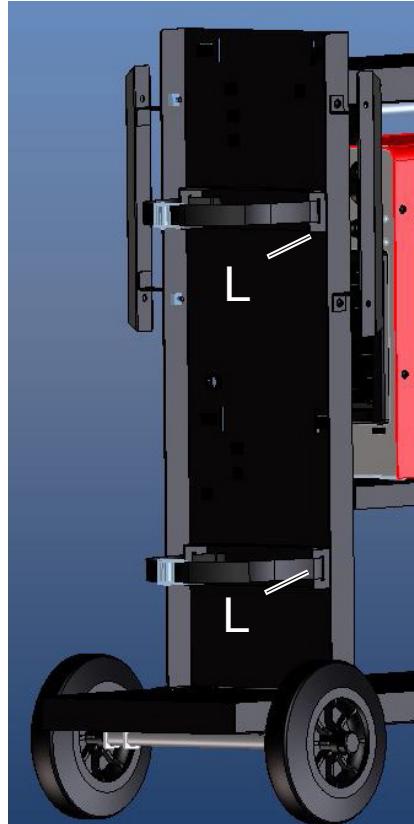
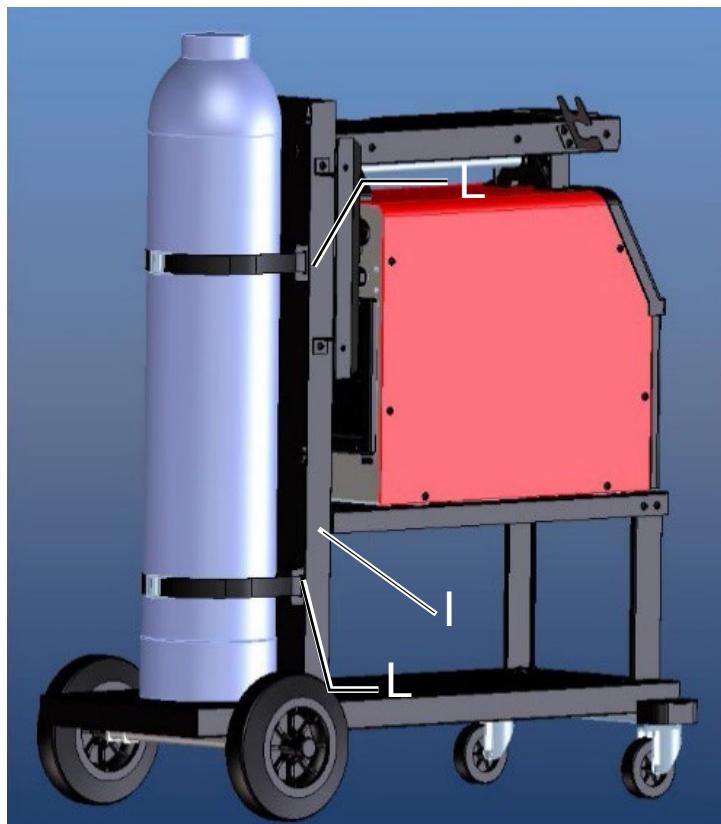
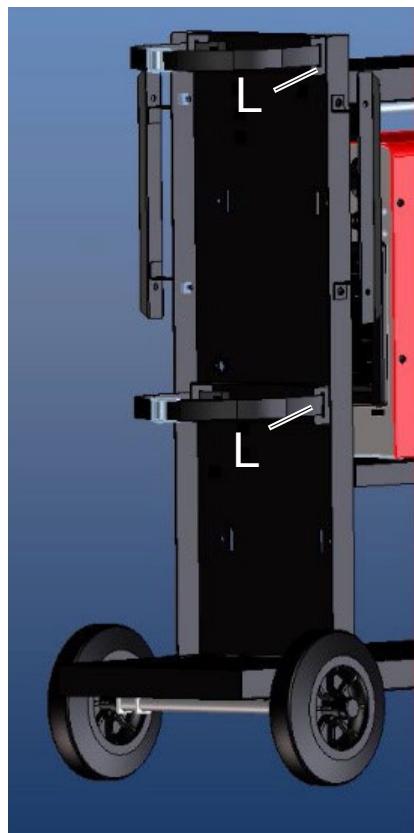
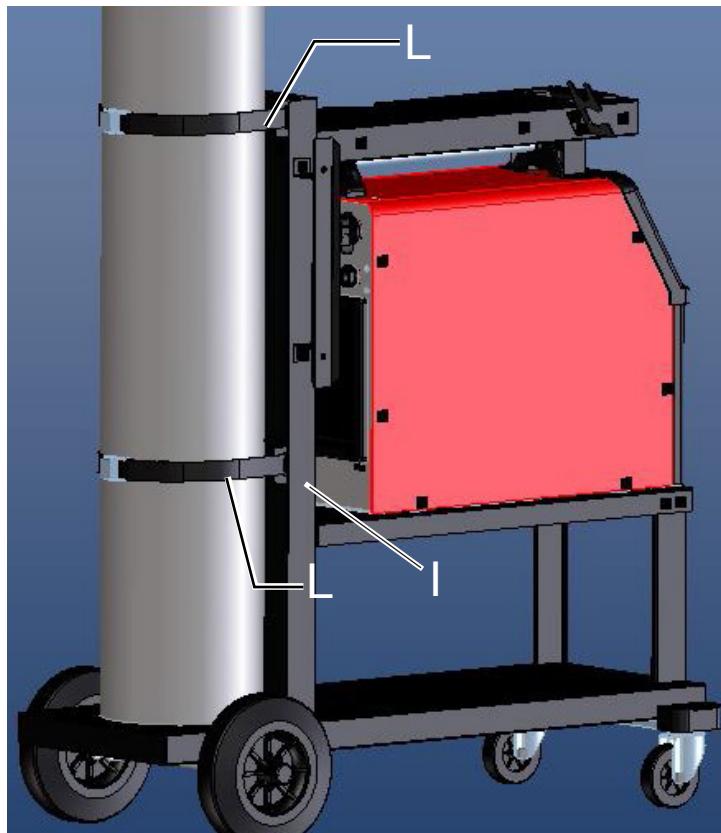
**Det är viktigt att kontrollera fästpunkterna med jämna mellanrum, och framför allt före en förflyttning.**

### **3.3 Fastsättning av skyddsgasflaskan vid vagnen**

Det kan placeras en **max. 1 600 mm hög** gasflaska med **max. 220 mm diameter** eller en mindre gasflaska på gasflaskehållaren I.

Spänns fast gasflaskorna ordentligt vid gasflaskehållaren I med de medföljande fästremmarna.

Vid höga gasflaskor ska de två stöden för gasflaskan L fästas upptill på gasflaskehållaren I. Vid lägre gasflaskor ska de två stöden för gasflaskan L i stället flyttas längre ned som i figuren.



- ◆ En felaktig fastsättning av gasflaskorna vid gasflaskehållaren I kan orsaka allvarliga olyckor!
- ◆ Fäst alltid gasflaskan med de två fästremmarna!
- ◆ Anpassa remmarnas fästpunkt till gasflaskans dimensioner!
- ◆ Kontrollera regelbundet åtdragningen av remmarna.

## 4 **UNDERHÅLL**

Ett korrekt underhåll av generatoren säkerställer optimal prestanda och förlänger livslängden hos alla dess delar. Samtliga arbetsmoment som beskrivs följande får endast utföras av en kvalificerad tekniker. Du ska alltid ha läst igenom och förstått alla dokument om systemkomponenterna och i synnerhet säkerhetsföreskrifterna i denna bruksanvisning innan du utför de arbetsmoment som beskrivs följande. Underhåll, kontroller och reparationer av produkten får endast utföras av specialiserad personal. Med specialiserad personal avses personal som tack vare sin utbildning, kunskap och erfarenhet i samband med att de kontrollerar en svetsgenerator kan upptäcka risker och eventuella systemskador samt vidta korrekta säkerhetsåtgärder.

Reparations- och underhållsmoment får endast utföras av auktoriserad och specialiserad personal. I motsatt fall bortfaller garantin. Kontakta den specialiserade återförsäljaren eller apparatens tillverkare i samtliga fall som du är i behov av service.

### **4.1 Dagliga underhållsmoment**

- ◆ Fästelement för gasflaskan
- ◆ Se till att rörliga delar, fasta och vridbara hjul är rena
- ◆ Kontrollera gasflaskans fästremmar och handtaget

### **4.2 Månadsvisa underhållsmoment**

- ◆ Kontrollera skruvförbandens fästpunkter

## ΠΕΡΙΛΗΨΗ

|          |  |            |
|----------|--|------------|
| <b>1</b> | <b>ΠΡΟΦΥΛΑΞΣΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....</b>   | <b>103</b> |
| 1.1      | Εισαγωγή .....   | 103        |
| <b>2</b> | <b>ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ .....</b>  | <b>103</b> |
| 2.1      | ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ .....   | 103        |
| 2.2      | Οδηγίες ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ .....   | 103        |
| <b>3</b> | <b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ ΜΕ Η ΧΩΡΙΣ ΜΟΝΑΔΑ ΨΥΞΗΣ.....</b> | <b>107</b> |
| 3.1      | ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ. ....                                     | 107        |
| 3.2      | ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗΣ ΜΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ.....     | 108        |
| 3.3      | ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ .....                                      | 110        |
| <b>4</b> | <b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....</b>  | <b>111</b> |
| 4.1      | ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.....   | 111        |
| 4.2      | ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΜΗΝΙΑΙΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.....  | 111        |



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ**

### Πνευματικά δικαιώματα

Τα πνευματικά δικαιώματα αυτών των οδηγιών χρήσης αποτελούν ιδιοκτησία του κατασκευαστή. Το κείμενο και οι απεικονίσεις αντιστοιχούν στον τεχνικό εξοπλισμό της συσκευής κατά τη στιγμή της εκτύπωσης, με την επιφύλαξη τροποποιήσεων. Κανένα μέρος αυτού του εντύπου δεν μπορεί να αντιγραφεί, να αποθηκευτεί σε σύστημα αρχειοθέτησης ή να διαβιβαστεί σε τρίτους σε οποιαδήποτε μορφή ή με οποιοδήποτε μέσο, χωρίς ο κατασκευαστής να έχει χορηγήσει προηγούμενη γραπτή εξουσιοδότηση. Θα ήμασταν ευγνώμονες για την αναφορά τυχόν σφαλμάτων και προτάσεων για τη βελτίωση των οδηγιών χρήσης.

Να φυλάσσετε πάντα αυτό το εγχειρίδιο στο σημείο χρήσης της συσκευής για μελλοντική αναφορά.

Ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται αποκλειστικά για εργασίες συγκόλλησης ή κοπής. Μην χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή για φόρτιση μπαταριών, απόψυξη σωληνώσεων ή εκκίνηση κινητήρων.

Μόνο έμπειρο και εκπαιδευμένο προσωπικό μπορεί να εγκαθιστά, να χρησιμοποιεί, να συντηρεί και να επισκευάζει αυτόν τον εξοπλισμό. Ως έμπειρο προσωπικό νοείται το άτομο εκείνο που μπορεί να κρίνει την εργασία που του έχει ανατεθεί και να αναγνωρίζει τους πιθανούς κινδύνους βάσει της επαγγελματικής του εκπαίδευσης, γνώσης και εμπειρίας.

Οποιαδήποτε χρήση δεν συνάδει με αυτήν που αναφέρεται ρητά, και η οποία εφαρμόζεται με διαφορετικούς τρόπους ή αντίθετα με αυτά που αναφέρονται σε αυτήν την έκδοση, αποτελεί περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Ο κατασκευαστής απορρίπτει κάθε ευθύνη που απορρέει από ακατάλληλη χρήση η οποία μπορεί να αποτελέσει αιτία για ατυχήματα σε άτομα και για τυχόν δυσλειτουργίες του συστήματος.

Αυτή η αποποίηση ευθύνης αναγνωρίζεται όταν το σύστημα τίθεται σε λειτουργία από τον χρήστη.

Τόσο η συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες, όσο και οι συνδήκες και μέθοδοι εγκατάστασης, λειτουργίας, χρήσης και συντήρησης της συσκευής δεν μπορούν να ελέγχονται από τον κατασκευαστή.

Η ακατάλληλη εκτέλεση της εγκατάστασης μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημίες και ενδεχομένως βλάβες σε άτομα. Επομένως, δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για τυχόν απώλεια, ζημιά ή κόστος που προκύπτει ή σχετίζεται με οποιονδήποτε τρόπο με ακατάλληλη εγκατάσταση, εσφαλμένη λειτουργία, καθώς και ακατάλληλη χρήση και συντήρηση.

## 1 ΠΡΟΦΥΛΑΞΣΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### 1.1 Εισαγωγή

Πριν τη χρήση της συσκευής κάθε άτομο που έχει αναλάβει τη χρήση, την επισκευή ή τον έλεγχο πρέπει να διαβάσει τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας και χρήσης.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες ζητήστε το εγχειρίδιο κωδ. 3301151.

## 2 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### 2.1 Κίνδυνος ανατροπής

Κατά τη μετακίνηση και εγκατάσταση, το καρότσι μπορεί να ανατραπεί και να υποστεί ζημία ή να προκαλέσει τραυματισμό σε άτομα. Η ασφάλεια έναντι ανατροπής διασφαλίζεται μόνο μέχρι μια γωνία 10° (σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60974-1). Η εγκατάσταση ή μεταφορά πρέπει να γίνεται πάντα σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια. Η γεννήτρια και η μονάδα ψύξης πρέπει να στερεώνονται γερά στο καρότσι μεταφοράς.

Αυτό το καρότσι και τα εξαρτήματά του έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν σε κάθετη θέση.

Δεν επιτρέπεται η ανύψωση ή η μεταφορά με γερανό. Οι χειρολαβές, οι ιμάντες και τα στηρίγματα προορίζονται αποκλειστικά για τη χειροκίνητη μεταφορά!

### 2.2 Οδηγίες συναρμολόγησης

Κλειδί άλεν M4 - 1 τεμ.

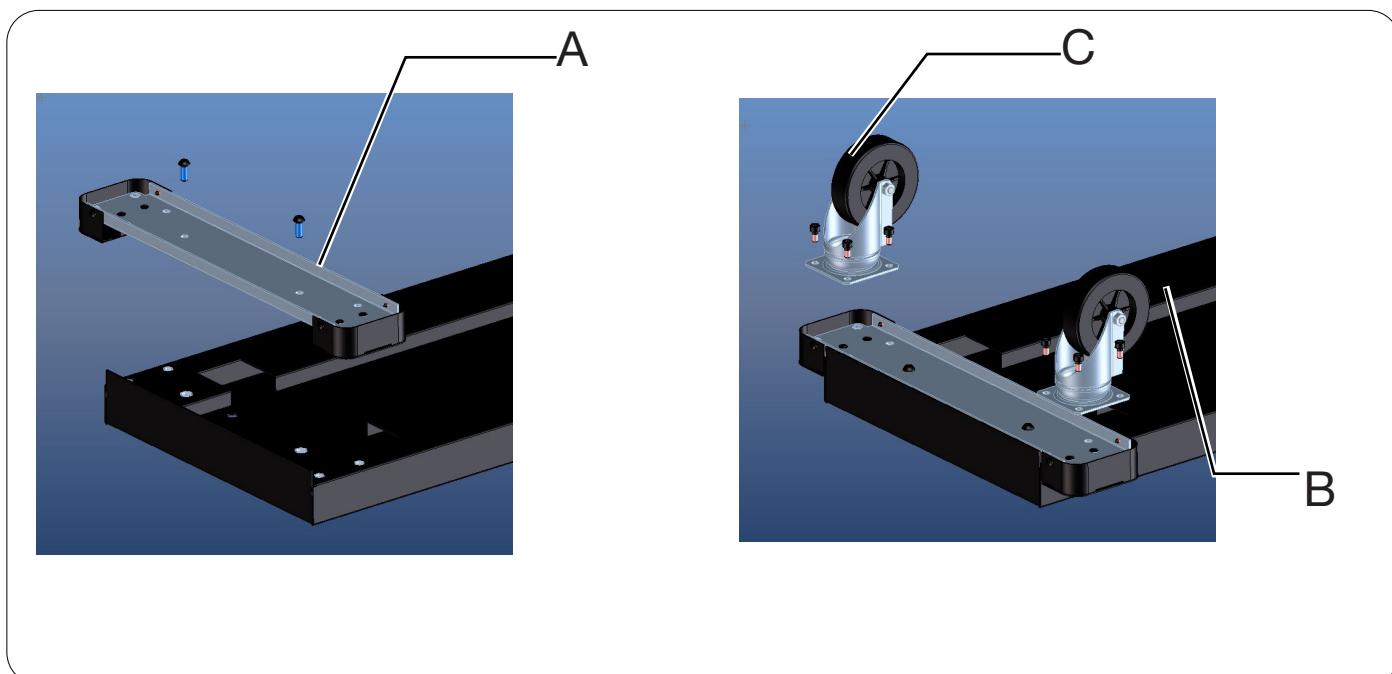
Βίδες M5x16 - 8 τεμ.

Λαμαρινόβιδες 7Px 3/8 - 4 τεμ.

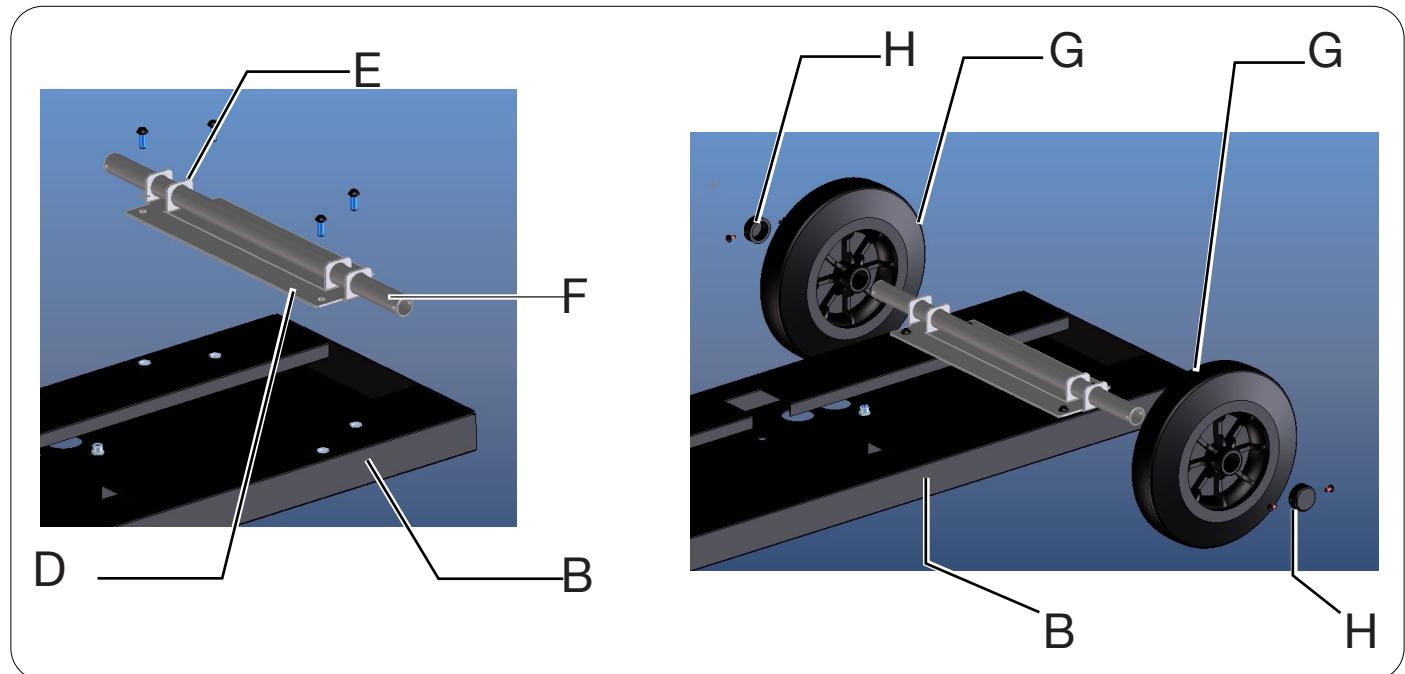
Βίδες M6x16 - 38 τεμ.

Περικόχλια με πατούρα M6 - 8 τεμ.

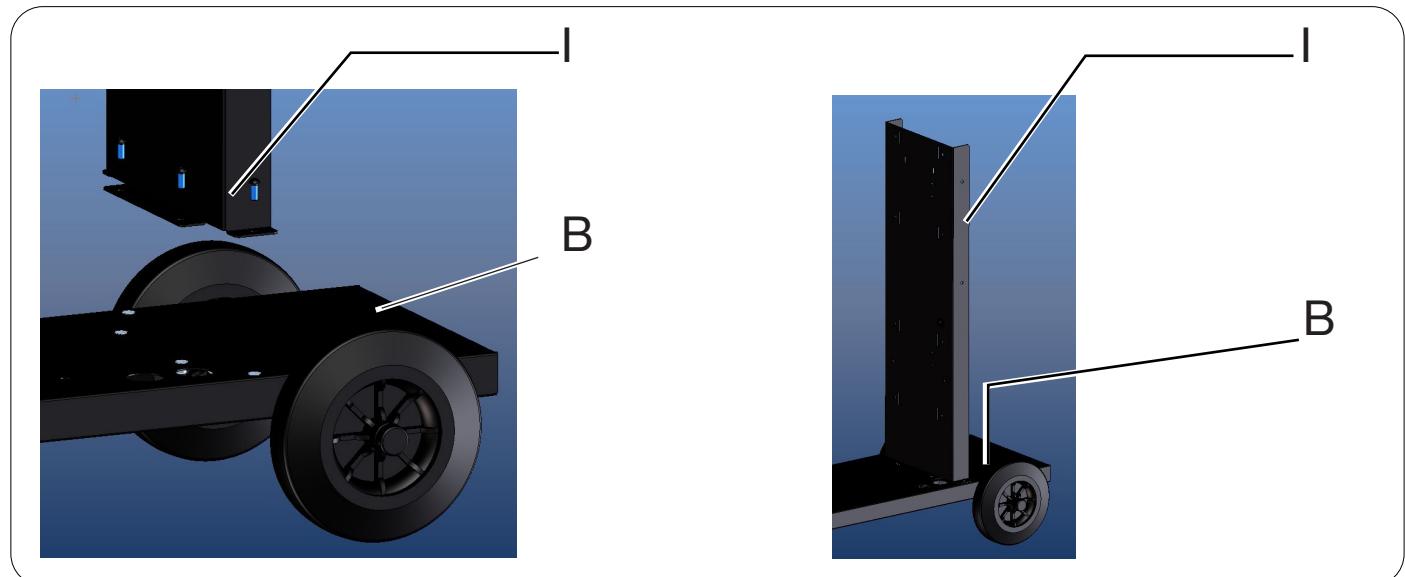
Συναρμολογήστε το στήριγμα τροχών **A** και τους 2 περιστρεφόμενους τροχούς **C** στη βάση **B**.



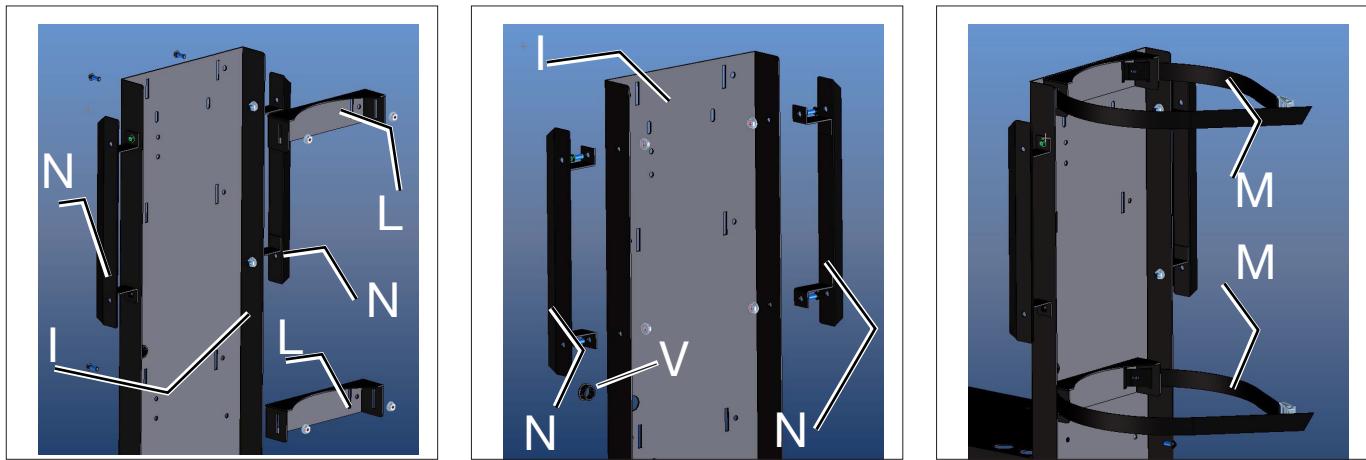
Στερεώστε τα 2 προγαλβανισμένα στηρύγματα **D** και **E** στη βάση **B**, εισχωρήστε τον άξονα **F** στις οπές περάσματος των 2 στηριγμάτων **D** και **E**, εισχωρήστε τους 2 σταθερούς τροχούς **G** στον άξονα, μπλοκάροντας τους (με τις λαμαρινόβιδες) με τα 2 πώματα **H**.



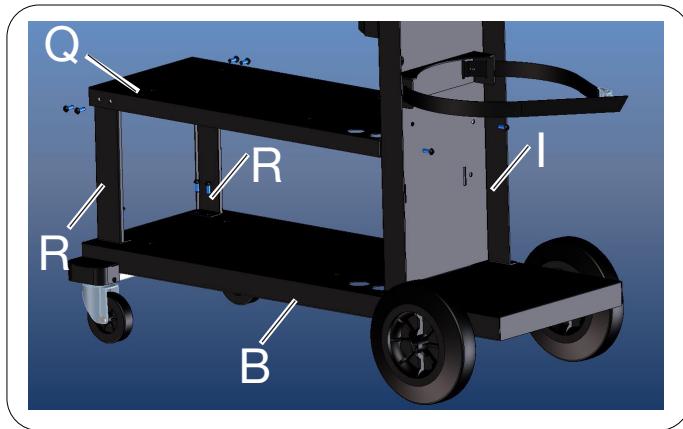
Συναρμολογήστε τη βάση φιάλης **I** στη βάση **B**.



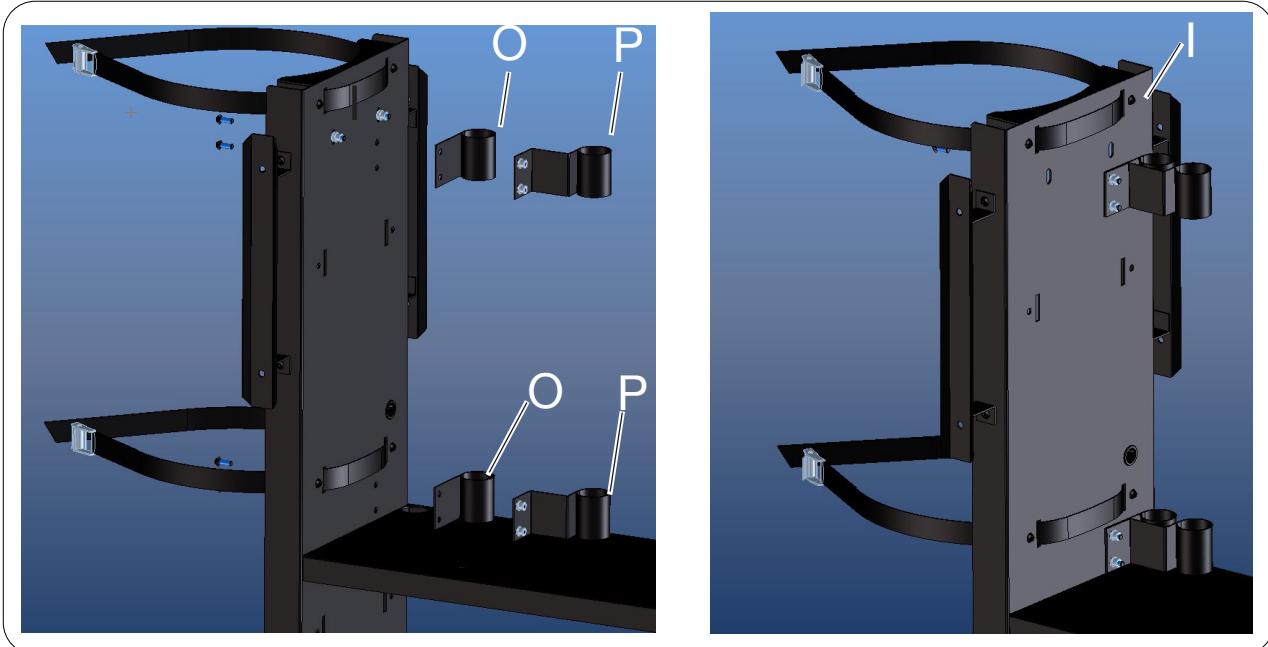
Στερεώστε στη βάση φιάλης **I** τα 2 υποστηρίγματα φιάλης **L** εισχωρώντας τους 2 ιμάντες **M** στα ειδικά περάσματα, τις 2 βάσεις περιτύλιξης **N** και τον οδηγό καλωδίων **V**.



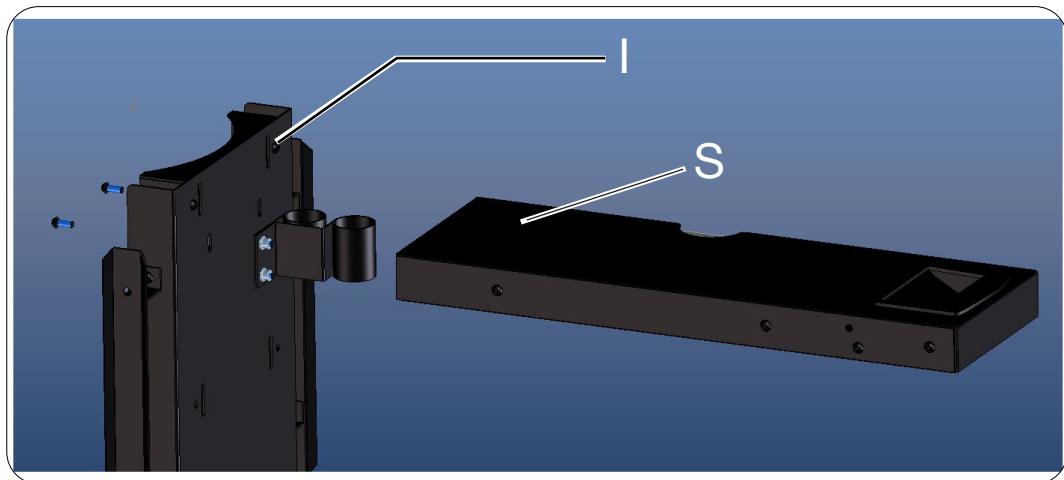
Συναρμολογήστε τους 2 ορθοστάτες **R** στη βάση **B** και στο ενδιάμεσο διάφραγμα **Q**, το οποίο πρέπει να στερεώσετε στη βάση φιάλης **I**.



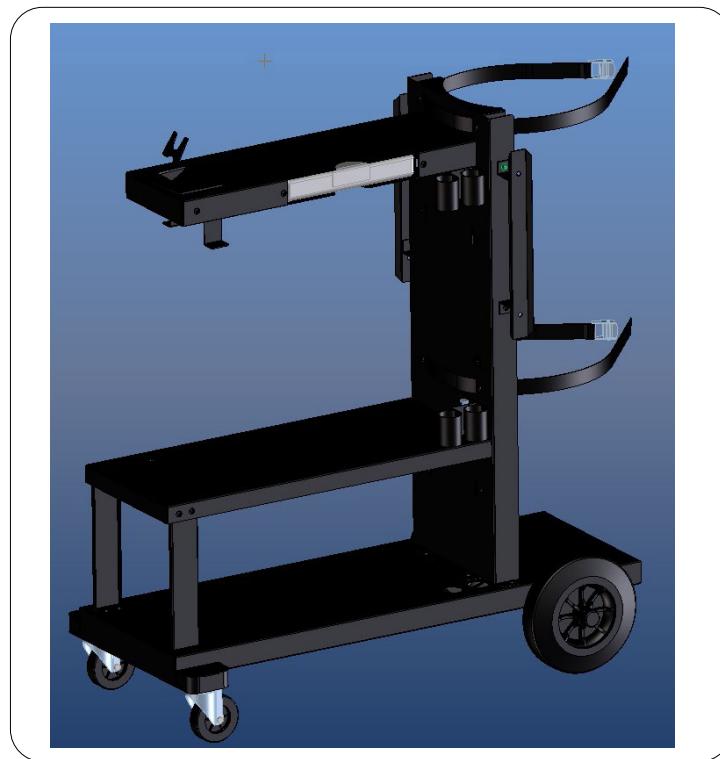
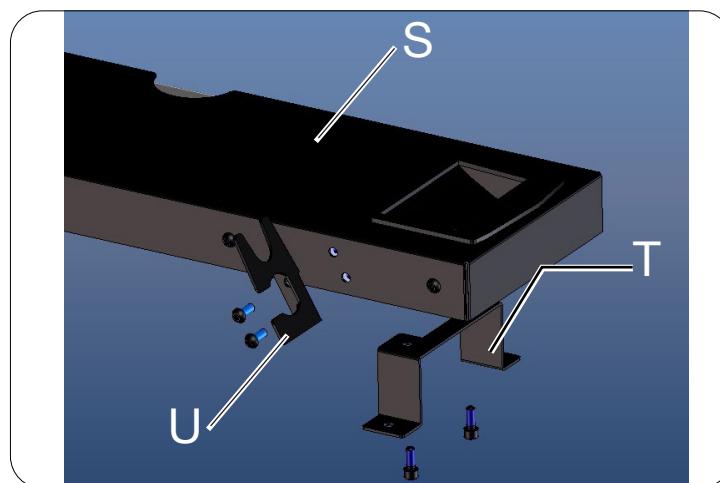
Συναρμολογήστε τις 2 βάσεις για τις ράβδους φορτίου **O** και **P** στη βάση φιάλης **I**.



Συναρμολογήστε την επίπεδη βάση **S** στη βάση φιάλης **I**.



Στερεώστε το στήριγμα καυστήρα **U** και το στήριγμα **T** στην επίπεδη βάση **S**.

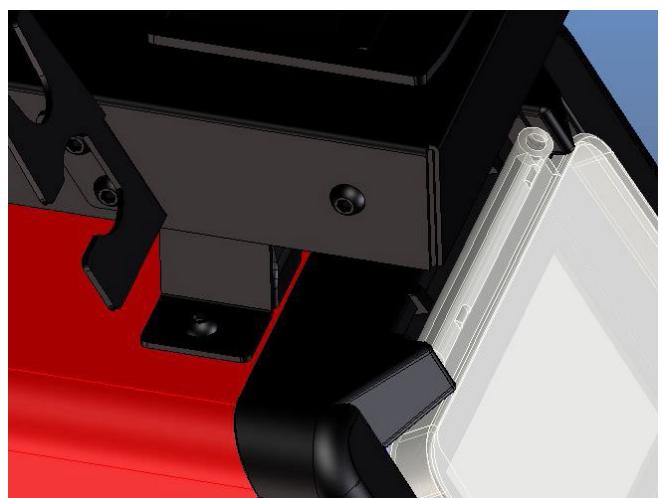
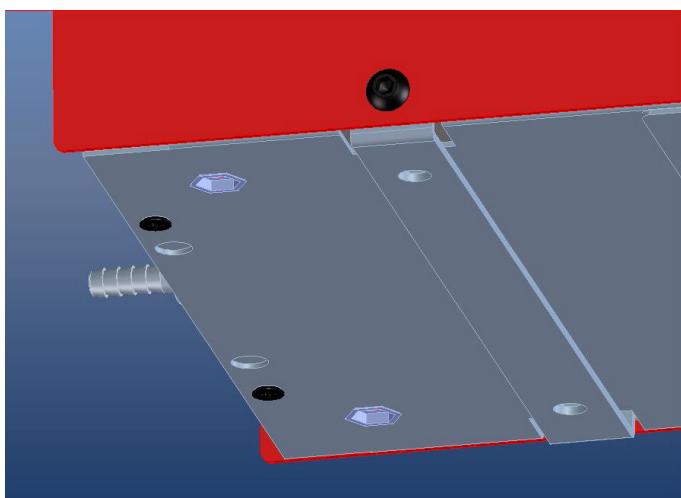
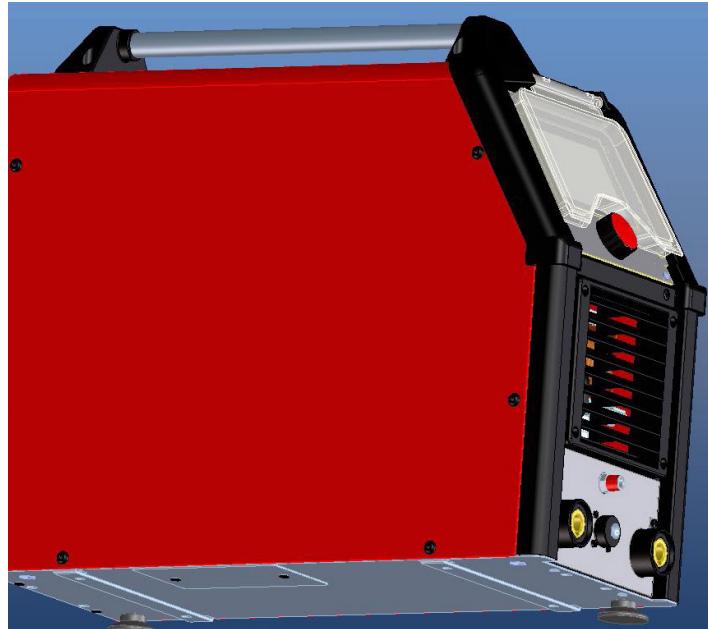
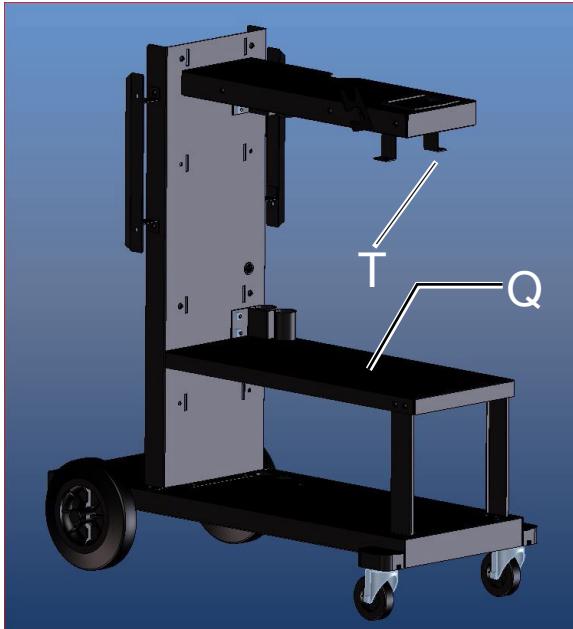


Ολοκληρωμένο καρότσι

### **3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ ΜΕ Η ΧΩΡΙΣ ΜΟΝΑΔΑ ΨΥΞΗΣ.**

#### **3.1 Συναρμολόγηση της γεννήτριας στο καρότσι μεταφοράς.**

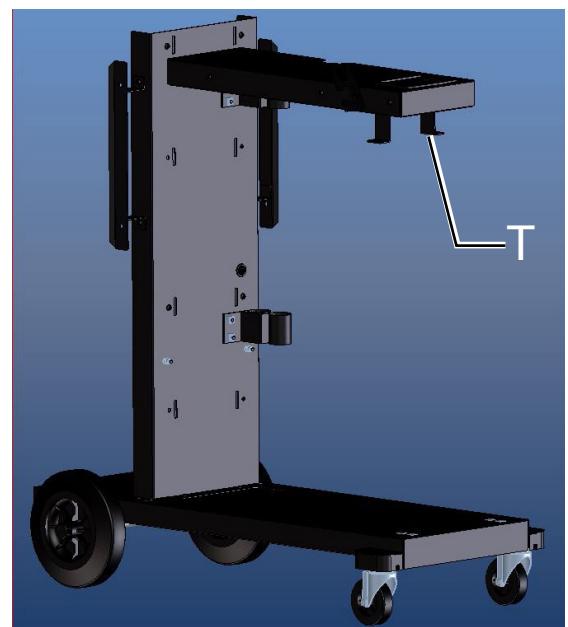
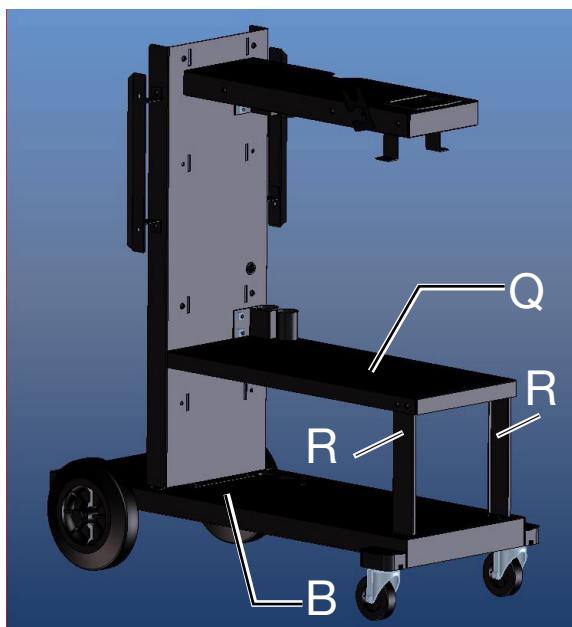
Από τη βάση της γεννήτριας ξεβιδώστε τα 4 πόδια και χρησιμοποιήστε τις 4 βίδες συναρμολογημένες στη βάση για να στερεώσετε τη γεννήτρια στο ενδιάμεσο διάφραγμα Q. Στερεώστε την οροφή της γεννήτριας στο στήριγμα T με τις 2 βίδες που συναρμολογήθηκαν στην οροφή της γεννήτριας.





### 3.2 Συναρμολόγηση της γεννήτριας ολοκληρωμένης με τη μονάδα ψύξης στο καρότσι μεταφοράς.

Αποσυναρμολογήστε από το καρότσι το ενδιάμεσο διάφραγμα Q και τους 2 ορθοστάτες R. Στερεώστε τη γεννήτρια ολοκληρωμένη με τη μονάδα ψύξης στη βάση B και την οροφή της γεννήτριας στο στήριγμα T.





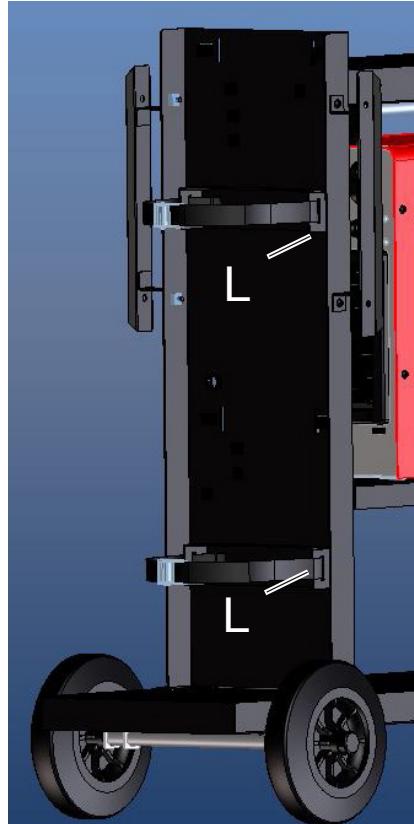
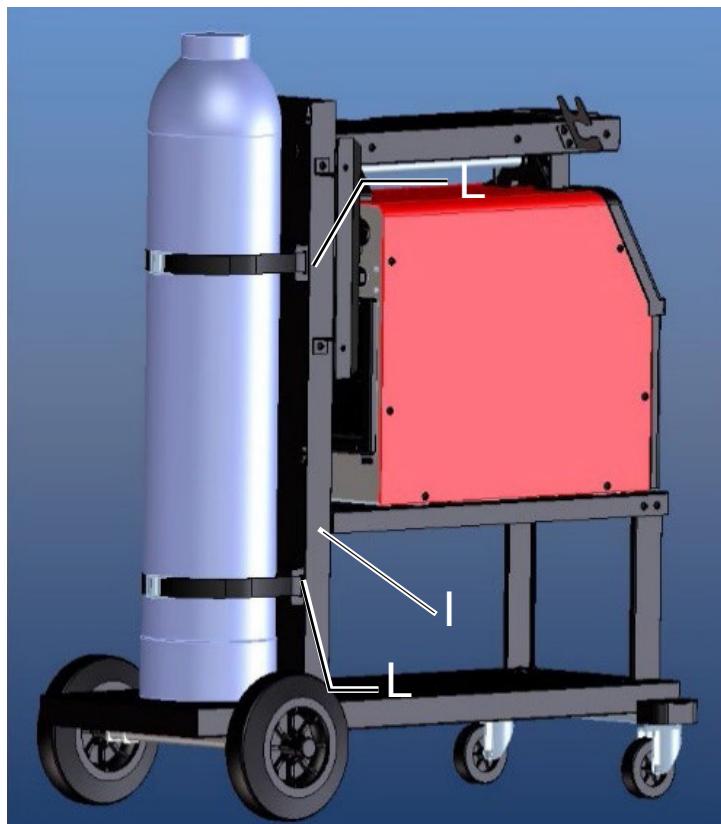
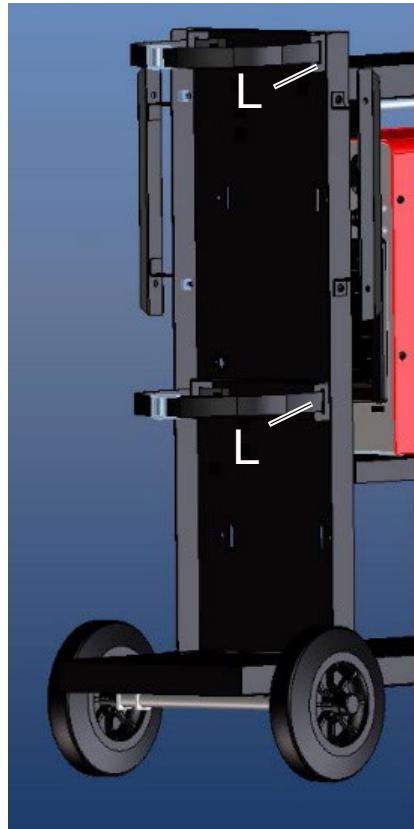
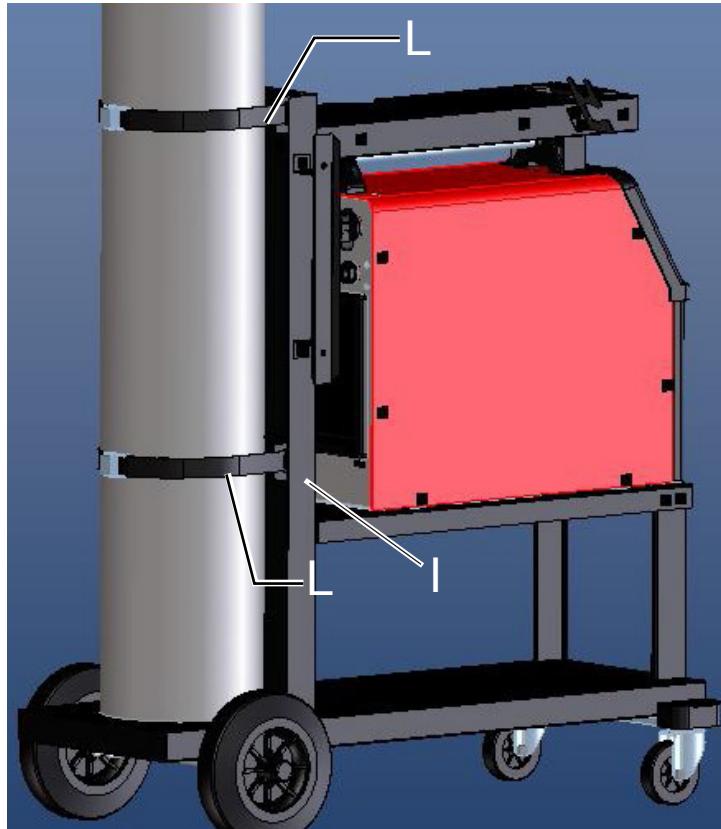
Πρέπει να εφιστάται προσοχή κατά τη στερέωση της γεννήτριας και της μονάδας ψύξης γιατί εάν δεν γίνει σωστά μπορεί να προκληθεί ανατροπή κατά τη διάρκεια της μεταφοράς βλάπτοντας άτομα και αντικείμενα.  
Είναι σημαντικό να γίνεται έλεγχος κατά τακτά διαστήματα των σημείων στερέωσης, κυρίως πριν από μετακινήσεις.

### **3.3 Στερέωση της φιάλης αερίου προστασίας στο καρότσι**

Στη βάση της φιάλης I μπορεί να τοποθετηθεί μια φιάλη μέγιστου ύψους 1600 χλστ.- 63 ίντσ. και μέγιστου διαμέτρου 220 χλστ. - 8,7 ίντσ. ή μια μικρότερη φιάλη.

Οι φιάλες πρέπει να στηρίζονται γερά στη βάση I χρησιμοποιώντας τους παρεχόμενους ιμάντες.

Για τις πιο ψηλές φιάλες τα 2 υποστηρίγματα φιάλης L πρέπει να στερεώνονται στο ψηλό σημείο της βάσης φιάλης I, ενώ για τις πιο χαμηλές φιάλες τα 2 υποστηρίγματα φιάλης L μετακινούνται σε πιο χαμηλό σημείο, βλ. σχέδιο.



- ◆ Μια λανθασμένη στερέωση των φιαλών στη βάση ή μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα!
- ◆ Η στερέωση της φιάλης πρέπει πάντα να γίνεται με τους 2 ιμάντες σύσφιξης!
- ◆ Προσαρμόστε το σημείο στερέωσης των ιμάντων στις διαστάσεις της φιάλης!
- ◆ Ελέγχετε περιοδικά τη σύσφιξη των ιμάντων.

#### 4 **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Η σωστή συντήρηση της γεννήτριας εξασφαλίζει βέλτιστη απόδοση και επιμηκύνει τη ζωή όλων των εξαρτημάτων της. Οι εργασίες που περιγράφονται στη συνέχεια πρέπει να εκτελούνται όλες αποκλειστικά από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Εκτελείτε όλες τις εργασίες που περιγράφονται στη συνέχεια μόνο αφού διαβάσατε και κατανοήσατε όλο το περιεχόμενο των εντύπων για τα εξαρτήματα του συστήματος και συγκεκριμένα τις προφυλάξεις ασφαλείας του ακόλουθου εγχειριδίου. Η συντήρηση, ο έλεγχος και η επισκευή του προϊόντος μπορούν να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Με τον όρο «εξειδικευμένο προσωπικό» νοούνται εκείνοι που μετά από εκπαίδευση, γνώση και εμπειρία, είναι σε θέση να αναγνωρίζουν, κατά τη διάρκεια του ελέγχου μιας γεννήτριας συγκόλλησης, τους κινδύνους και τις πιθανές βλάβες στο σύστημα και να υιοθετούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

Οι εργασίες επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο προσωπικό. Στην αντίθετη περίπτωση εκπίπτει το δικαίωμα εγγύησης. Για αιτήματα υποστήριξης απευθύνεστε στον εξειδικευμένο μεταπωλητή σας ή στην εταιρεία που σας παρείχε τη συσκευή.

##### **4.1 Εργασίες καθημερινής συντήρησης**

- ◆ Στοιχεία στερέωσης της φιάλης αερίου
- ◆ Τα κινητά μέρη και οι σταθεροί και περιστρεφόμενοι τροχοί πρέπει να διατηρούνται σε καθαρή κατάσταση
- ◆ Ελέγχετε τους ιμάντες σύσφιξης της φιάλης και τη λαβή

##### **4.2 Εργασίες μηνιαίας συντήρησης**

- ◆ Ελέγξτε τα σημεία στερέωσης των συνδέσεων με βίδες



**CEBORA S.p.A** - Via Andrea Costa, 24 - 40057 Cadriano di Granarolo - BOLOGNA - Italy  
Tel. +39.051.765.000 - Fax. +39.051.765.222  
[www.cebora.it](http://www.cebora.it) - e-mail: [cebora@cebora.it](mailto:cebora@cebora.it)